

《佛遺教經》 *The Buddhist Daily Chantings*

原始佛法課誦集【巴利戒本】

姚秦三藏法師鳩摩羅什漢譯，佛曆2565.8.15 心法師修訂
Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者
To Make Offerings to Supreme Buddha, Dhamma, Holy Scriptures.

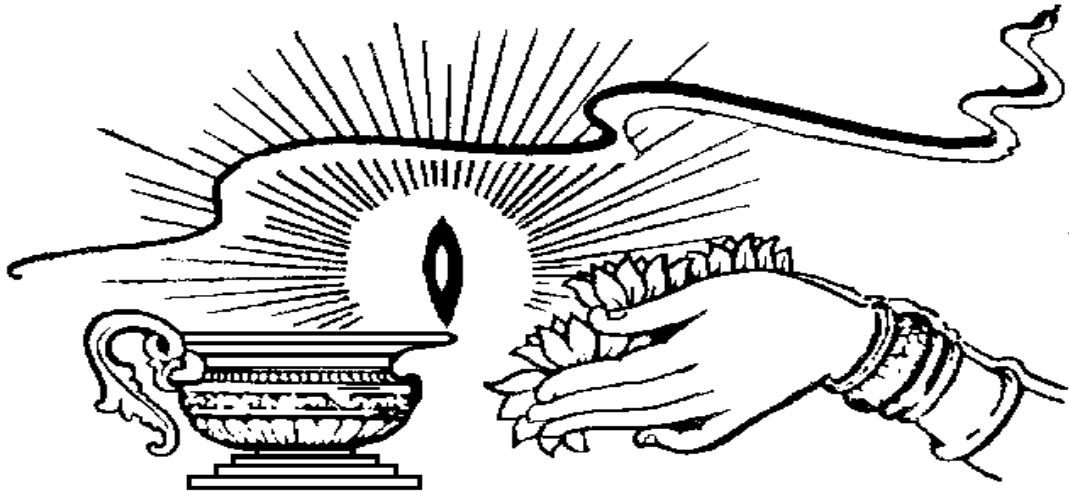
供養——無上世尊、無上法身、無上舍利



原始佛法課誦集【大綱】 (Outline)

♡ *Work out your salvation with diligence! - Last Days of the Buddha* ☀


《佛遺教經》 <i>The Buddhist Daily Chantings</i>	1
原始佛法課誦集【大綱】 (Outline).....	2
原始佛法課誦集【目錄】 (Contents).....	3
原始佛法課誦集【詳細目錄】 (Inventory).....	7
啊！佛陀的智慧 <i>What! Buddha's Wisdom</i>	28
三皈依 <i>Tisarāṇa / Three Refuges</i>	29
原始佛法課誦集、巴利戒本 <i>The Buddhist Daily Chantings</i>	30
🕯 第一篇 佛遺教經 <i>The Buddha's Last Bequest</i>	30
🕯 第二篇 重要法偈 <i>Dhammagāthā</i>	54
🕯 第三篇 三皈依戒文 <i>Ti-sarāṇa & Sikkhāpada</i>	65
🕯 第四篇 原始佛法課誦集 <i>The Buddhist Daily Chantings</i>	67
🕯 第五篇 比丘波羅提木叉 <i>Bhikkhupātimokkha / Bhikkhu's Precepts of Patimokkha</i>	87
🕯 第六篇 比丘尼波羅提木叉 <i>Bhikkhunīpātimokkha / Bhikkhuni's Precepts of Patimokkha</i>	168
參考資料 <i>Reference Documents</i>	267
附錄一、 佛子行三十七頌 <i>The Virtue of Buddha's Son</i>	267
附錄二、 古印度月份巴利文名稱 <i>Buddhist Calendar</i>	275
聖典凡例 <i>Text's Introduction</i>	277
免費流通，歡迎助印！ <i>Free circulation, welcomed posted!</i>	280



原始佛法課誦集【目錄】 (Contents)

♡ *Work out your salvation with diligence! - Last Days of the Buddha* ☀

《佛遺教經》 <i>The Buddhist Daily Chantings</i>	1
原始佛法課誦集【大綱】 (<i>Outline</i>).....	2
原始佛法課誦集【目錄】 (<i>Contents</i>).....	3
原始佛法課誦集【詳細目錄】 (<i>Inventory</i>).....	7
啊！佛陀的智慧 <i>What! Buddha's Wisdom</i>	28
三皈依 <i>Tisarāṇa / Three Refuges</i>	29
原始佛法課誦集、巴利戒本 <i>The Buddhist Daily Chantings</i>	30
㊦ 第一篇 佛遺教經 <i>The Buddha's Last Bequest</i>	30
㊦ 第二篇 重要法偈 <i>Dhammagāthā</i>	54
㊦ 第三篇 三皈依戒文 <i>Ti-sarāṇa & Sikkhāpada</i>	65
第一章 ☆ 禮佛偈 <i>Vandanā</i>	65
第二章 ☆ 三皈依 <i>Ti-sarāṇa</i>	65
第三章 ☆ 五戒、八戒、十戒文 <i>Sikkhāpada</i>	66
㊦ 第四篇 原始佛法課誦集 <i>The Buddhist Daily Chantings</i>	67
第一品 ☆ 禮敬三寶 <i>Ti-ratana Vandanā</i>	67
第二品 ☆ 禮讚佛陀 <i>Buddha Vandanā</i>	67
第三品 ☆ 禮讚法 <i>Dhamma Vandanā</i>	68

第四品 ☆ 禮讚僧伽 <i>Saṅgha Vandanā</i>	69
第五品 ☆ 每天的省思（四聖種 <i>Cattāro ariyavaṃsā</i> ）.....	71
第一章 ☆ 食的省思.....	71
第二章 ☆ 衣的省思.....	71
第三章 ☆ 住的省思.....	72
第四章 ☆ 藥的省思.....	72
第六品 ☆ 四依法的省思 <i>Cattāro nissayā</i>	73
第七品 ☆ 長部經典《沙門果經》 <i>Sāmaññaphalasutta</i>	75
第八品 ☆ 皈依偈 <i>Ti-saraṇa</i>	77
第九品 ☆ 真實言行偈——迴向功德 <i>Pattidāna</i>	77
第十品 ☆ 求授三皈五戒 <i>Ti-saraṇa & Pañca-sīla</i>	79
第十一品 ☆ 八關齋戒 <i>Aṭṭhaṅga-uposatha</i>	81
第十二品 ☆ 求授出家十戒 <i>Dasa Sikkhāpada</i>	84
 第五篇 比丘波羅提木叉 <i>Bhikkhupātimokkha / Bhikkhu's Precepts of Patimokkha</i>	87
第一品 ☆ 準備工作.....	87
第二品 ☆ 誦出——二二七條比丘戒.....	88
序誦 <i>Nidānuddeso</i>	88
第一章 ☆ 四波羅夷法 <i>Pārājikuddeso</i>	90
第二章 ☆ 十三僧殘法 <i>Saṅghādisesuddeso</i>	93
第三章 ☆ 二不定法 <i>Aniyatuddeso</i>	101
第四章 ☆ 三十捨懺法 <i>Nissaggiyapācittiyā</i>	103
第一節 ☞ 迦絺那衣品 <i>Kāṭhina</i>	103
第二節 ☞ 蠶絲品 <i>Kosiya</i>	109
第三節 ☞ 蓄鉢品 <i>Patta</i>	112
第五章 ☆ 九十二波逸提法 <i>Suddhapācittiyā</i>	117
第一節 ☞ 妄語品 <i>Musāvāda</i>	117
第二節 ☞ 植物品 <i>Bhūtagāma</i>	119
第三節 ☞ 教誡品 <i>Ovāda</i>	122

第四節	☞	受食品 <i>Bhojanavaggo</i>	125
第五節	☞	裸行品 <i>Acelaka</i>	128
第六節	☞	飲酒品 <i>Surāpāna</i>	131
第七節	☞	水生物品 <i>Sappāna</i>	134
第八節	☞	依法品 <i>Sahadhammika</i>	138
第九節	☞	寶物品 <i>Ratana</i>	142
第六章	☆	四提舍尼法 <i>Pāṭidesanīya</i>	146
第七章	☆	七十五眾學法 <i>Sekhiya</i>	149
第一節	☞	圓整品 <i>Parimaṇḍalavaggo</i>	149
第二節	☞	哄笑品 <i>Ujjagghikavaggo</i>	151
第三節	☞	叉腰品 <i>Khambhakatavaggo</i>	153
第四節	☞	恭敬品 <i>Sakkaccavaggo</i>	155
第五節	☞	飯球品 <i>Kabaḷavaggo</i>	157
第六節	☞	飲食品 <i>Surusuruvaggo</i>	159
第七節	☞	穿鞋品 <i>Pādukavaggo</i>	161
第八章	☆	七滅諍法 <i>Adhikaraṇasamathā</i>	165
卍	第六篇	比丘尼波羅提木叉 <i>Bhikkhunīpātimokkha / Bhikkhuni's Precepts of Patimokkha</i>	168
	第一品	☆ 準備工作.....	168
	第二品	☆ 誦出——三——一條比丘尼戒.....	169
	序誦	<i>Nidānuddeso</i>	169
	第一章	☆ 八波羅夷法 <i>Pārājikuddeso</i>	171
	第二章	☆ 十七僧殘法 <i>Sanghādisesuddeso</i>	176
	第三章	☆ 三十捨懺法 <i>Nissaggiya pācittiyā</i>	189
	第一節	☞ 蓄鉢品 <i>Pattavaggo</i>	189
	第二節	☞ 乞衣品 <i>Cīvaravaggo</i>	191
	第三節	☞ 金銀品 <i>Pattavaggo</i>	196
	第四章	☆ 百六十六波逸提法 <i>Suddhapācittiyā</i>	200
	第一節	☞ 食蒜品 <i>Lasunavaggo</i>	200
	第二節	☞ 暗夜品 <i>Rattandhakāravaggo</i>	202

第三節	🌀	裸露品 <i>Naggavaggo</i>	204
第四節	🌀	共臥品 <i>Tuvaṭṭavaggo</i>	206
第五節	🌀	畫室品 <i>Cittāgāravaggo</i>	209
第六節	🌀	僧園品 <i>Ārāmvaggo</i>	211
第七節	🌀	孕婦品 <i>Gabbhinivaggo</i>	213
第八節	🌀	童女品 <i>Kumāribhūtavaggo</i>	215
第九節	🌀	持傘著履品 <i>Chattupāhanavaggo</i>	218
第十節	🌀	妄語品 <i>Musāvādavaggo</i>	221
第十一節	🌀	植物品 <i>Bhūtagāmvaggo</i>	223
第十二節	🌀	受食品 <i>Bhojanavaggo</i>	226
第十三節	🌀	拜訪品 <i>Cārittavaggo</i>	229
第十四節	🌀	點火品 <i>Jotivaggo</i>	232
第十五節	🌀	邪見品 <i>Diṭṭhivaggo</i>	236
第十六節	🌀	如法品 <i>Dhammikavaggo</i>	241
第五章	☆	八提舍尼法 <i>Pāṭidesanīyā</i>	245
第六章	☆	七十五眾學法 <i>Sekhiyā</i>	248
第一節	🌀	圓整品 <i>Parimaṇḍalavaggo</i>	248
第二節	🌀	哄笑品 <i>Ujjagghikavaggo</i>	250
第三節	🌀	叉腰品 <i>Khambhakatavaggo</i>	252
第四節	🌀	恭敬品 <i>Sakkaccavaggo</i>	254
第五節	🌀	飯球品 <i>Kabaḷavaggo</i>	256
第六節	🌀	飲食品 <i>Surusuruvaggo</i>	258
第七節	🌀	穿鞋品 <i>Pādukavaggo</i>	260
第七章	☆	七滅諍法 <i>Adhikaraṇasamathā</i>	264
參考資料		<i>Reference Documents</i>	267
附錄一、		佛子行三十七頌 <i>The Virtue of Buddha's Son</i>	267
附錄二、		古印度月份巴利文名稱 <i>Buddhist Calendar</i>	275
聖典凡例		<i>Text's Introduction</i>	277
免費流通，歡迎助印！		<i>Free circulation, welcomed posted!</i>	280



原始佛法課誦集【詳細目錄】 *(Inventory)*

♡ *Work out your salvation with diligence! - Last Days of the Buddha* ☀

《佛遺教經》 <i>The Buddhist Daily Chantings</i>	1
原始佛法課誦集【大綱】 <i>(Outline)</i>	2
原始佛法課誦集【目錄】 <i>(Contents)</i>	3
原始佛法課誦集【詳細目錄】 <i>(Inventory)</i>	7
啊！佛陀的智慧 <i>What! Buddha's Wisdom</i>	28
三皈依 <i>Tisarāṇa / Three Refuges</i>	29
原始佛法課誦集、巴利戒本 <i>The Buddhist Daily Chantings</i>	30
㊦ 第一篇 佛遺教經 <i>The Buddha's Last Bequest</i>	30
㊦ 第二篇 重要法偈 <i>Dhammagāthā</i>	54
☆ 禮佛偈 <i>Vandanā</i>	54
☆ 三皈依 <i>Ti-sarāṇa</i>	54
☆ 自洲、法洲 —> 自燈明，法燈明！.....	55
☆ 諸佛通偈.....	55

☆ 原始佛陀的教說，應與「三法印」相應.....	56
☆ 原始佛陀的教說，應與「無常偈」相應.....	56
☆ 原始佛陀的教說，應與「四聖諦」相應.....	57
☆ 不放逸 <i>Appamādena</i>	57
☆ 一夜賢者經偈 <i>Bhaddekaratta gāthā</i>	58
☆ 四預流果的條件 <i>Cattāri sotāpannassa ānga</i>	59
1. 佛不壞信 <i>Buddhānussati</i>	59
2. 法不壞信 <i>Dhammānussati</i>	60
3. 僧不壞信 <i>Saṅghānussati</i>	61
4. 戒不壞信 <i>Sīlānussati</i>	62
☆ 卡拉瑪經偈——佛陀法語 <i>Kesamuttisutta</i>	63
☆ 三十二身分 <i>Dvattiṃsa-ākāra</i>	64
卍 第三篇 三皈依戒文 <i>Ti-sarāṇa & Sikkhāpada</i>	65
第一章 ☆ 禮佛偈 <i>Vandanā</i>	65
第二章 ☆ 三皈依 <i>Ti-sarāṇa</i>	65
第三章 ☆ 五戒、八戒、十戒文 <i>Sikkhāpada</i>	66
卍 第四篇 原始佛法課誦集 <i>The Buddhist Daily Chantings</i>	67
第一品 ☆ 禮敬三寶 <i>Ti-ratana Vandanā</i>	67
第二品 ☆ 禮讚佛陀 <i>Buddha Vandanā</i>	67
第三品 ☆ 禮讚法 <i>Dhamma Vandanā</i>	68
第四品 ☆ 禮讚僧伽 <i>Saṅgha Vandanā</i>	69
第五品 ☆ 每天的省思（四聖種 <i>Cattāro ariyavaṃsā</i> ）.....	71
第一章 ☆ 食的省思.....	71
第二章 ☆ 衣的省思.....	71
第三章 ☆ 住的省思.....	72
第四章 ☆ 藥的省思.....	72
第六品 ☆ 四依法的省思 <i>Cattāro nissayā</i>	73
1. 食物的來源——出家依乞食，不可經營生意.....	73
2. 衣服的來源——出家著糞掃衣，謂視同糞土.....	73
3. 坐臥的處所——出家依樹下住，不宜營治舍宅.....	73
4. 醫藥的獲得——出家依陳棄藥，不貪樂新好，而預積蓄.....	74
第七品 ☆ 長部經典《沙門果經》 <i>Sāmaññaphalasutta</i>	75
一、遠離殺生.....	75

二、離不與取.....	75
三、離婬欲法.....	75
四、遠離妄語.....	75
五、遠離兩舌.....	75
六、遠離惡口.....	76
七、離雜穢語.....	76
八、遠離採伐等.....	76
第八品 ☆ 皈依偈 <i>Ti-saraṇa</i>	77
第九品 ☆ 真實言行偈——迴向功德 <i>Pattidāna</i>	77
第十品 ☆ 求授三皈五戒 <i>Ti-saraṇa & Pañca-sīla</i>	79
第十一品 ☆ 八關齋戒 <i>Aṭṭhaṅga-uposatha</i>	81
第十二品 ☆ 求授出家十戒 <i>Dasa Sikkhāpada</i>	84
卍 第五篇 比丘波羅提木叉 <i>Bhikkhupātimokkha / Bhikkhu's Precepts of Patimokkha</i>	87
第一品 ☆ 準備工作.....	87
一、預備布薩物品 <i>Pubbakaraṇaṃ-4</i>	87
二、五項前置作業 <i>Pubbakiccaṃ-5</i>	87
三、四項時機成熟 <i>Pattakallaṅgā-4</i>	87
第二品 ☆ 誦出——二二七條比丘戒.....	88
序誦 <i>Nidānuddeso</i>	88
第一章 ☆ 四波羅夷法 <i>Pārājikuddeso</i>	90
一、不淨行 <i>Methunadhamma</i>	90
二、偷盜 <i>Adinnādāna</i>	90
三、奪取人命 <i>Manussaviggaha</i>	90
四、妄稱證得上人法 <i>Uttarimanussadhamma</i>	91
第二章 ☆ 十三僧殘法 <i>Saṅghādisesuddeso</i>	93
一、故泄不淨 <i>Sukkavissatṭhi</i>	93
二、染心碰觸 <i>Kāyasamsagga</i>	93
三、染心粗語 <i>Duṭṭhullavācā</i>	93
四、不淨侍奉 <i>Attakāmapāricariya</i>	93
五、作媒人 <i>Sañcaritta</i>	94
六、自造小屋 <i>Kuṭṭikāra</i>	94
七、自造精舍 <i>Vihārakāra</i>	94
八、惡意誹謗 <i>Duṭṭhadosa</i>	95

九、藉口誹謗 <i>Aññabhāgiya</i>	95
十、分裂僧團 <i>Saṅghabheda</i>	96
十一、同黨破僧 <i>Bhedānurvattaka</i>	96
十二、難以勸告 <i>Dubbaca</i>	97
十三、賄賂居士 <i>Kuladūsaka</i>	98
第三章 ☆ 二不定法 <i>Aniyatuddeso</i>	101
一、可淫屏處 <i>Paṭhamaaniyata</i>	101
二、淫穢語處 <i>Dutiyaaniyata</i>	101
第四章 ☆ 三十捨懺法 <i>Nissaggiyapācittiyā</i>	103
第一節 ☞ 迦絺那衣品 <i>Kāṭhina</i>	103
一、多餘布料 <i>Kāṭhina</i>	103
二、離衣過夜 <i>Udosita</i>	103
三、逾期布料 <i>Akālacīvara</i>	103
四、令洗衣物 <i>Purāṇacīvara</i>	104
五、強索衣物 <i>Cīvarapaṭiggahaṇa</i>	104
六、無故乞衣 <i>Aññātakaviññatti</i>	104
七、多取布料 <i>Tatuttari</i>	104
八、奢望好衣 <i>Paṭhamaupakkhaṭa</i>	105
九、豫備衣資 <i>Dutiyaupakkhaṭa</i>	105
十、索取布料 <i>Rāja</i>	106
第二節 ☞ 蠶絲品 <i>Kosiya</i>	109
十一、混以蠶絲 <i>Kosiya</i>	109
十二、純黑毯子 <i>Suddhakāḷaka</i>	109
十三、雜色毯子 <i>Dvebhāga</i>	109
十四、持用六年 <i>Chabbassa</i>	109
十五、舊墊作邊 <i>Nisīdanasanthata</i>	110
十六、攜帶羊毛 <i>Eḷakaloma</i>	110
十七、洗染羊毛 <i>Eḷakalomadhovāpana</i>	111
十八、接受金銀 <i>Rūpiya</i>	111
十九、買賣金銀 <i>Rūpiyasamvohāra</i>	111
二十、交易物品 <i>Kayavikkaya</i>	111
第三節 ☞ 蓄鉢品 <i>Patta</i>	112
二十一、存多餘鉢 <i>Patta</i>	112
二十二、五綴換鉢 <i>Ūnapañcabandhana</i>	112
二十三、存七日藥 <i>Bhesajja</i>	112
二十四、穿雨浴衣 <i>Vassikasāṭika</i>	113

二十五、奪回贈衣 <i>Cīvaraacchindana</i>	113
二十六、乞紗織衣 <i>Suttaviññatti</i>	113
二十七、賄賂織工 <i>Mahāpesakāra</i>	114
二十八、特施衣 <i>Accekacīvara</i>	114
二十九、恐怖森林 <i>Sāsaṅka</i>	115
三十、轉移僧物 <i>Pariṇata</i>	115
第五章 ☆ 九十二波逸提法 <i>Suddhapācittiyā</i>	117
第一節 ☪ 妄語品 <i>Musāvāda</i>	117
一、妄語 <i>Musāvāda</i>	117
二、惡口 <i>Omasavāda</i>	117
三、兩舌 <i>Pesuñña</i>	117
四、逐句同誦 <i>Padasodhamma</i>	117
五、同宿三夜 <i>Paṭhamasahaseyya</i>	117
六、與女同宿 <i>Dutiyasahaseyya</i>	118
七、秘密說法 <i>Dhammadesanā</i>	118
八、證上人法 <i>Bhūtārocana</i>	118
九、說粗惡罪 <i>Duṭṭhullārocana</i>	118
十、掘地修建 <i>Pathavīkhaṇana</i>	118
第二節 ☪ 植物品 <i>Bhūtagāma</i>	119
十一、砍伐 <i>Bhūtagāma</i>	119
十二、答非所問 <i>Aññavādaka</i>	119
十三、譏毀執事 <i>Ujjhāpanaka</i>	119
十四、鋪曬臥具 <i>Paṭhamasenāsana</i>	119
十五、鋪設臥具 <i>Dutiyasenāsana</i>	119
十六、強佔僧房 <i>Anupakhajja</i>	120
十七、搶奪僧房 <i>Nikkaddhana</i>	120
十八、脫腳床 <i>Vehāsakuṭi</i>	120
十九、建大精舍 <i>Mahallakavīhāra</i>	120
二十、誤傷眾生 <i>Sappāṇaka</i>	121
第三節 ☪ 教誡品 <i>Ovāda</i>	122
二十一、未經選派 <i>Ovāda</i>	122
二十二、日落不歸 <i>Atthaṅgata</i>	122
二十三、病比丘尼 <i>Bhikkhumupassaya</i>	122
二十四、毀謗長老 <i>Āmisa</i>	122
二十五、送非親衣 <i>Cīvaradāna</i>	122
二十六、縫非親衣 <i>Cīvarasibbana</i>	123

二十七、約定同行 <i>Samvidhāna</i>	123
二十八、同船渡河 <i>Nāvābhiruhana</i>	123
二十九、聳恿供食 <i>Paripācita</i>	123
三十、與尼共坐 <i>Rahonisajja</i>	124
第四節 受食品 <i>Bhojanavaggo</i>	125
三十一、施食處 <i>Āvasathapiṇḍa</i>	125
三十二、一起受邀 <i>Gaṇabhojana</i>	125
三十三、連續受邀 <i>Paramparabhojana</i>	125
三十四、兩三鉢滿 <i>Kāṇamātu</i>	125
三十五、吃飽又吃 <i>Paṭhamapavāraṇā</i>	126
三十六、引誘犯戒 <i>Dutiyapavāraṇā</i>	126
三十七、非時食 <i>Vikālabhojana</i>	126
三十八、儲存糧食 <i>Sannidhikāraka</i>	127
三十九、乞求美食 <i>Paṇītabhojana</i>	127
四十、尚未授食 <i>Dantapona</i>	127
第五節 裸行品 <i>Acelaka</i>	128
四十一、親手給予 <i>Acelaka</i>	128
四十二、驅逐同伴 <i>Uyyojana</i>	128
四十三、擅闖人家 <i>Sabhojana</i>	128
四十四、隱密共坐 <i>Rahopaticchanna</i>	129
四十五、單獨共坐 <i>Rahonisajja</i>	129
四十六、爽約受邀 <i>Cāritta</i>	129
四十七、索藥無度 <i>Mahānāma</i>	129
四十八、參觀軍隊 <i>Uyyuttasenā</i>	130
四十九、寄宿軍隊 <i>Senāvāsa</i>	130
五十、參觀演習 <i>Uyyodhika</i>	130
第六節 飲酒品 <i>Surāpāna</i>	131
五十一、飲用酒類 <i>Surāpāna</i>	131
五十二、胳肢令笑 <i>Aṅgulipatodaka</i>	131
五十三、戲水 <i>Hasadhamma</i>	131
五十四、受教不恭 <i>Anādariya</i>	131
五十五、故意驚嚇 <i>Bhimsāpana</i>	131
五十六、起火暖身 <i>Joti</i>	132
五十七、不知適量沐浴 <i>Nahāna</i>	132
五十八、未作記號 <i>Dubbaṇṇakarāṇa</i>	133
五十九、淨施不捨 <i>Vikappana</i>	133

六十、藏匿捉弄 <i>Apanidhāna</i>	133
第七節 水生物品 <i>Sappāna</i>	134
六十一、故意殺生 <i>Saṅcicca</i>	134
六十二、害水生物 <i>Sappāṇaka</i>	134
六十三、擾亂判決 <i>Ukkoṭana</i>	134
六十四、掩護重罪 <i>Duṭṭhulla</i>	134
六十五、授未成年 <i>Ūnavīsativassa</i>	134
六十六、伴隨走私 <i>Theyyasattha</i>	135
六十七、女伴同行 <i>Samvidhāna</i>	135
六十八、邪見障道 <i>Ariṭṭha</i>	135
六十九、邪見為伍 <i>Ukkhittasambhoga</i>	136
七十、障礙沙彌 <i>Kaṇṭaka</i>	136
第八節 依法品 <i>Sahadhammika</i>	138
七十一、不遵學處 <i>Sahadhammika</i>	138
七十二、毀謗學處 <i>Vilekhana</i>	138
七十三、不知學處 <i>Mohana</i>	138
七十四、憤怒毆打 <i>Pahāra</i>	139
七十五、作勢毆打 <i>Talasattika</i>	139
七十六、無根毀謗 <i>Amūlaka</i>	140
七十七、令人不安 <i>Saṅcicca</i>	140
七十八、偷聽口角 <i>Upassuti</i>	140
七十九、反悔決議 <i>Kammappaṭibhāna</i>	141
八十、表決缺席 <i>Chandaṃadatvāgamana</i>	141
八十一、嫌不公平 <i>Dubbala</i>	141
八十二、轉施僧物 <i>Pariṇāmana</i>	141
第九節 寶物品 <i>Ratana</i>	142
八十三、進入寢宮 <i>Antepura</i>	142
八十四、檢拾寶物 <i>Ratana</i>	142
八十五、非時入村 <i>Vikālagāmappavesana</i>	142
八十六、骨製針盒 <i>Sūciḡhara</i>	143
八十七、床椅過高 <i>Maṅcapīṭha</i>	143
八十八、床椅嵌棉 <i>Tūlonaddha</i>	143
八十九、製作坐墊 <i>Nisīdana</i>	143
九十、瘡衣過長 <i>Kaṇḍuppaṭicchādi</i>	144
九十一、作雨浴衣 <i>Vassikasāṭika</i>	144
九十二、袈裟過長 <i>Nanda</i>	144

第六章 ☆ 四提舍尼法 <i>Pāṭidesanīya</i>	146
一、尼托鉢食 <i>Paṭhamapāṭidesanīya</i>	146
二、擾亂用餐 <i>Dutiyapāṭidesanīya</i>	146
三、有學居士 <i>Tatīyapāṭidesanīya</i>	147
四、危險住處 <i>Catutthapāṭidesanīya</i>	147
第七章 ☆ 七十五眾學法 <i>Sekhiya</i>	149
第一節 ☺ 圓整品 <i>Parimaṇḍalavaggo</i>	149
一、內衣整齊 <i>Parimaṇḍalasikkhāpadam</i>	149
二、上衣整齊 <i>Dutiyaparimaṇḍalasikkhāpadam</i>	149
三、整齊而行 <i>Suppaṭicchannasikkhāpadam</i>	149
四、整齊而坐 <i>Dutiyasuppaṭicchannasikkhāpadam</i>	149
五、威儀而行 <i>Susaṃvutasikkhāpadam</i>	150
六、威儀而坐 <i>Dutiyasusaṃvutasikkhāpadam</i>	150
七、垂視而行 <i>Okkhittacakkhusikkhāpadam</i>	150
八、垂視而坐 <i>Dutiya-okkhittacakkhusikkhāpadam</i>	150
九、不提衣角而行 <i>Ukkhittakasikkhāpadam</i>	150
十、不提衣角而坐 <i>Dutiya-ukkhittakasikkhāpadam</i>	150
第二節 ☺ 哄笑品 <i>Ujjagghikavaggo</i>	151
十一、行不哄笑 <i>Ujjagghikasikkhāpadam</i>	151
十二、坐不哄笑 <i>Dutiya-ujjagghikasikkhāpadam</i>	151
十三、安靜而行 <i>Uccasaddasikkhāpadam</i>	151
十四、安靜而坐 <i>Dutiya-uccasaddasikkhāpadam</i>	151
十五、行不搖身 <i>Kāyappacālakasikkhāpadam</i>	151
十六、坐不搖身 <i>Dutiyakāyappacālakasikkhāpadam</i>	151
十七、行不搖臂 <i>Bāhuppacālakasikkhāpadam</i>	152
十八、坐不搖臂 <i>Dutiyabāhuppacālakasikkhāpadam</i>	152
十九、行不搖頭 <i>Sīsappacālakasikkhāpadam</i>	152
二十、坐不搖頭 <i>Dutiyasīsappacālakasikkhāpadam</i>	152
第三節 ☺ 叉腰品 <i>Khambhakatavaggo</i>	153
二十一、行不叉腰 <i>Khambhakatāsikkhāpadam</i>	153
二十二、坐不叉腰 <i>Dutiyakhambhakatāsikkhāpadam</i>	153
二十三、脫帽而行 <i>Oguṇṭhisikkhāpadam</i>	153
二十四、脫帽而坐 <i>Dutiya-oguṇṭhisikkhāpadam</i>	153
二十五、行不踣腳 <i>Ukkuṭikasikkhāpadam</i>	153
二十六、坐不翹腳 <i>Pallatthikasikkhāpadam</i>	153
二十七、恭敬受食 <i>Sakkaccapaṭiggahaṇasikkhāpadam</i>	154

二十八、專心受食	<i>Pattasaññinīpaṭiggahaṇasikkhāpadam</i>	154
二十九、適量菜餚	<i>Samasūpakapaṭiggahaṇasikkhāpadam</i>	154
三十、適量鉢食	<i>Samatittikasikkhāpadam</i>	154
第四節 ㊦ 恭敬品	<i>Sakkaccavaggo</i>	155
三十一、恭敬用餐	<i>Sakkaccabhuñjanasikkhāpadam</i>	155
三十二、專心用餐	<i>Pattasaññinībhuñjanasikkhāpadam</i>	155
三十三、依序用餐	<i>Sapadānasikkhāpadam</i>	155
三十四、飯菜各半	<i>Samasūpakasikkhāpadam</i>	155
三十五、保持美觀	<i>Na thūpakatasikkhāpadam</i>	155
三十六、不貪菜餚	<i>Odanappaṭicchādanasikkhāpadam</i>	156
三十七、不求菜餚	<i>Sūpodanaviññattisikkhāpadam</i>	156
三十八、滿足鉢食	<i>Ujjhānasaññinisikkhāpadam</i>	156
三十九、大小適口	<i>Kabaḷasikkhāpadam</i>	156
四十、形狀適口	<i>Ālopasikkhāpadam</i>	156
第五節 ㊦ 飯球品	<i>Kabaḷavaggo</i>	157
四十一、不張口食	<i>Anāhaṭasikkhāpadam</i>	157
四十二、手不入口	<i>Bhuñjamānasikkhāpadam</i>	157
四十三、食時不言	<i>Sakabaḷasikkhāpadam</i>	157
四十四、不擲口食	<i>Piṇḍukkhepakasikkhāpadam</i>	157
四十五、不咬斷食	<i>Kabaḷāvacchedakasikkhāpadam</i>	157
四十六、不大口食	<i>Avagaṇḍakāraṇasikkhāpadam</i>	158
四十七、食不用手	<i>Hatthaniddhunakasikkhāpadam</i>	158
四十八、不撒飯粒	<i>Sitthāvakāraṇasikkhāpadam</i>	158
四十九、不伸舌頭	<i>Jivhānicchāraṇasikkhāpadam</i>	158
五十、食不出聲	<i>Capucapukāraṇasikkhāpadam</i>	158
第六節 ㊦ 飲食品	<i>Surusuruvaggo</i>	159
五十一、飲不作響	<i>Surusurukāraṇasikkhāpadam</i>	159
五十二、不舐手食	<i>Hatthanillehakasikkhāpadam</i>	159
五十三、不舐鉢食	<i>Pattanillehakasikkhāpadam</i>	159
五十四、不舐唇食	<i>Oṭṭhanillehakasikkhāpadam</i>	159
五十五、不污水瓶	<i>Sāmisasikkhāpadam</i>	159
五十六、收拾飯粒	<i>Sasitthakasikkhāpadam</i>	159
五十七、離傘說法	<i>Chattapāṇisikkhāpadam</i>	160
五十八、離杖說法	<i>Daṇḍapāṇisikkhāpadam</i>	160
五十九、離刀說法	<i>Satthapāṇisikkhāpadam</i>	160
六十、離械說法	<i>Āvudhapāṇisikkhāpadam</i>	160

第七節 ☞ 穿鞋品 <i>Pādukavaggo</i>	161
六十一、室內脫鞋 <i>Pādukasikkhāpadaṃ</i>	161
六十二、室外脫鞋 <i>Upāhanasikkhāpadaṃ</i>	161
六十三、離車說法 <i>Yānasikkhāpadaṃ</i>	161
六十四、離床說法 <i>Sayanasikkhāpadaṃ</i>	161
六十五、端坐說法 <i>Pallatthikasikkhāpadaṃ</i>	161
六十六、脫帽說法 <i>Veṭṭhisikkhāpadaṃ</i>	162
六十七、卸下口罩 <i>Oguṇṭhisikkhāpadaṃ</i>	162
六十八、高處說法 <i>Chamāsikkhāpadaṃ</i>	162
六十九、高座說法 <i>Nīcāsanasikkhāpadaṃ</i>	162
七十、坐著說法 <i>Ṭhitāsikkhāpadaṃ</i>	162
七十一、走在前面 <i>Pacchatogacchantīsikkhāpadaṃ</i>	162
七十二、走在路中 <i>Uppathenagacchantīsikkhāpadaṃ</i>	163
七十三、上洗手間 <i>Ṭhitāuccārasikkhāpadaṃ</i>	163
七十四、愛護植物 <i>Hariteuccārasikkhāpadaṃ</i>	163
七十五、環境衛生 <i>Udakeuccārasikkhāpadaṃ</i>	163
第八章 ☆ 七減諍法 <i>Adhikaraṇasamathā</i>	165
☞ 第六篇 比丘尼波羅提木叉 <i>Bhikkhunīpātimokkha / Bhikkhuni's Precepts of Patimokkha</i>	168
第一品 ☆ 準備工作.....	168
一、預備布薩物品 <i>Pubbakaraṇaṃ-4</i>	168
二、五項前置作業 <i>Pubbakiccaṃ-5</i>	168
三、四項時機成熟 <i>Pattakallaṅgā-4</i>	168
第二品 ☆ 誦出——三——一條比丘尼戒.....	169
序誦 <i>Nidānuddeso</i>	169
第一章 ☆ 八波羅夷法 <i>Pārājikuddeso</i>	171
一、不淨行 <i>Methunadhammasikkhāpadaṃ</i>	171
二、偷盜 <i>Adinnādānasikkhāpadaṃ</i>	171
三、奪取人命 <i>Manussaviggahasikkhāpadaṃ</i>	171
四、妄稱證得上人法 <i>Uttarimanussadhammasikkhāpadaṃ</i>	172
五、染心撫摩 <i>Ubbhajāṇumaṇḍalikāsikkhāpadaṃ</i>	173
六、覆藏罪 <i>Vajjappaticchādikāsikkhāpadaṃ</i>	173
七、追隨被罷黜比丘 <i>Ukkhittānuvattikāsikkhāpadaṃ</i>	173
八、八事驅擯 <i>Aṭṭhavatthukāsikkhāpadaṃ</i>	174
第二章 ☆ 十七僧殘法 <i>Saṅghādisesuddeso</i>	176
一、訴訟 <i>Ussayavādikāsikkhāpadaṃ</i>	176

二、接受賊女 <i>Corivutthāpikāsikkhāpadam</i>	176
三、獨往村中 <i>Ekagāmantaragamanasikkhāpadam</i>	176
四、將被罷黜者復權 <i>Ukkhittaka-osāraṇasikkhāpadam</i>	177
五、染心受食 <i>Bhojanapaṭiggahaṇapaṭhamasikkhāpadam</i>	177
六、勸受染心食 <i>Bhojanapaṭiggahaṇadutiyasikkhāpadam</i>	177
七、作媒人 <i>Sañcarittasikkhāpadam</i>	178
八、惡意誹謗 <i>Duṭṭhadosasikkhāpadam</i>	178
九、藉口誹謗 <i>Aññabhāgiyasikkhāpadam</i>	178
十、捨學 <i>Sikkhampaccācikkhaṇasikkhāpadam</i>	179
十一、惡口 <i>Adhikaranakupitasikkhāpadam</i>	180
十二、惡行 <i>Pāpasamācārapaṭhamasikkhāpadam</i>	181
十三、誹謗僧團 <i>Pāpasamācāradutiyasikkhāpadam</i>	182
十四、分裂僧團 <i>Saṅghabhedakasikkhāpadam</i>	183
十五、同黨破僧 <i>Bhedānūvattakasikkhāpadam</i>	184
十六、難以勸告 <i>Dubbacasikkhāpadam</i>	185
十七、賄賂居士 <i>Kuladūsakasikkhāpadam</i>	186
第三章 ☆ 三十捨懺法 <i>Nissaggiya pācittiyā</i>.....	189
第一節 ☸ 蓄鉢品 <i>Pattavaggo</i>.....	189
一、積蓄餘鉢 <i>Pattasannicayasikkhāpadam</i>	189
二、非時衣——功德衣逾期 <i>Akālacīvarabhājanasikkhāpadam</i>	189
三、奪回交換衣 <i>Cīvaraparivattanasikkhāpadam</i>	189
四、索求更多 <i>Aññaviññāpanasikkhāpadam</i>	189
五、換購物品 <i>Aññacetāpanasikkhāpadam</i>	190
六、挪用僧物 <i>Paṭhamasaṅghikacetāpanasikkhāpadam</i>	190
七、乞用僧物 <i>Dutiyasaṅghikacetāpanasikkhāpadam</i>	190
八、挪用公物 <i>Paṭhamagaṇikacetāpanasikkhāpadam</i>	190
九、乞用公物 <i>Dutiyagaṇikacetāpanasikkhāpadam</i>	190
十、乞用他物 <i>Puggalikacetāpanasikkhāpadam</i>	190
第二節 ☸ 乞衣品 <i>Cīvaravaggo</i>.....	191
十一、求貴重衣 <i>Garupāvuraṇasikkhāpadam</i>	191
十二、求輕便衣 <i>Lahupāvuraṇasikkhāpadam</i>	191
十三、多餘布料 <i>Kathinasikkhāpadam</i>	191
十四、離衣過夜 <i>Udositasikkhāpadam</i>	191
十五、逾期布料 <i>Akālacīvarasikkhāpadam</i>	192
十六、無故乞衣 <i>Aññātakaviññattisikkhāpadam</i>	192
十七、多取布料 <i>Tatuttarisikkhāpadam</i>	192

十八、奢望好衣	<i>Paṭhama-upakkhaṭasikkhāpadam</i>	193
十九、豫備衣資	<i>Dutiya-upakkhaṭasikkhāpadam</i>	193
二十、索取布料	<i>Rājasikkhāpadam</i>	194
第三節 金銀品	<i>Pattavaggo</i>	196
二十一、接受金銀	<i>Rūpiyasikkhāpadam</i>	196
二十二、買賣金銀	<i>Rūpiyasamvohārasikkhāpadam</i>	196
二十三、交易物品	<i>Kayavikkayasikkhāpadam</i>	196
二十四、五綴換鉢	<i>Ūnapañcabandhanasikkhāpadam</i>	196
二十五、存七日藥	<i>Bhesajjasikkhāpadam</i>	197
二十六、奪回贈衣	<i>Cīvara-acchindanasikkhāpadam</i>	197
二十七、乞紗織衣	<i>Suttaviññattisikkhāpadam</i>	197
二十八、賄賂織工	<i>Mahāpesakārasikkhāpadam</i>	197
二十九、特施衣	<i>Accekacīvarasikkhāpadam</i>	198
三十、轉移僧物	<i>Parinatasikkhāpadam</i>	198
第四章 ☆ 百六十六波逸提法	<i>Suddhapācittiyā</i>	200
第一節 食蒜品	<i>Lasuṇavaggo</i>	200
一、貪多食蒜	<i>Lasuṇasikkhāpadam</i>	200
二、剃密處毛	<i>Sambādhalomasikkhāpadam</i>	200
三、自慰	<i>Talaghātakasikkhāpadam</i>	200
四、情趣用品	<i>Jatumaṭṭhakasikkhāpadam</i>	200
五、洗淨密處	<i>Udakasuddhikasikkhāpadam</i>	200
六、擾亂用餐	<i>Upatiṭṭhanasikkhāpadam</i>	201
七、乞生穀	<i>Āmakadhaññasikkhāpadam</i>	201
八、亂丟垃圾	<i>Paṭhamauccārachaddanasikkhāpadam</i>	201
九、污染環境	<i>Dutiyauccārachaddanasikkhāpadam</i>	201
十、歌舞表演	<i>Naccagītasikkhāpadam</i>	201
第二節 暗夜品	<i>Rattandhakāravaggo</i>	202
十一、暗夜私會	<i>Rattandhakārasikkhāpadam</i>	202
十二、屏處私會	<i>Paṭicchannokāsasikkhāpadam</i>	202
十三、空地私會	<i>Ajjhokāsasallapanasikkhāpadam</i>	202
十四、街巷私會	<i>Dutiyikauyyojanasikkhāpadam</i>	202
十五、不告離去	<i>Anāpucchāpakkamanasikkhāpadam</i>	202
十六、不告而坐	<i>Anāpucchāabhiniśīdanasikkhāpadam</i>	203
十七、不告而宿	<i>Anāpucchāsantharaṇasikkhāpadam</i>	203
十八、誤會嫌恨	<i>Paraujjhāpanakasikkhāpadam</i>	203
十九、咒詛自他	<i>Paraabhisapanasikkhāpadam</i>	203

二十、傷害自己 <i>Rodanasikkhāpadam</i>	203
第三節 罽 裸露品 <i>Naggavaggo</i>	204
二十一、河邊裸浴 <i>Naggasikkhāpadam</i>	204
二十二、沐浴衣 <i>Udakasāṭikasikkhāpadam</i>	204
二十三、妄語縫衣 <i>Cīvarasibbanasikkhāpadam</i>	204
二十四、留置大衣 <i>Saṅghāticārasikkhāpadam</i>	204
二十五、偷他人衣 <i>Cīvarasaṅkamanīyasikkhāpadam</i>	204
二十六、妨礙施衣 <i>Gaṇacīvarasikkhāpadam</i>	205
二十七、阻擋分衣 <i>Paṭibāhanasikkhāpadam</i>	205
二十八、衣贈外道 <i>Cīvaradānasikkhāpadam</i>	205
二十九、寄望施衣 <i>Kālaatikkamanasikkhāpadam</i>	205
三十、阻擋捨衣 <i>Kathinuddhārasikkhāpadam</i>	205
第四節 罽 共臥品 <i>Tuvaṭṭavaggo</i>	206
三十一、共臥一床 <i>Ekamañcatuvaṭṭanasikkhāpadam</i>	206
三十二、同蓋一被 <i>Ekattharanatuvaṭṭanasikkhāpadam</i>	206
三十三、惱亂他人 <i>Aphāsukaraṇasikkhāpadam</i>	206
三十四、不顧病患 <i>Naupaṭṭhāpanasikkhāpadam</i>	206
三十五、驅趕客僧 <i>Nikkaḍḍhanasikkhāpadam</i>	206
三十六、俗人雜居 <i>Samsaṭṭhasikkhāpadam</i>	207
三十七、國內遠行 <i>Antoraṭṭhasikkhāpadam</i>	207
三十八、國外遠行 <i>Tiroraṭṭhasikkhāpadam</i>	207
三十九、雨期遠行 <i>Antovassasikkhāpadam</i>	207
四十、矇昧四方 <i>Cārikanapakkamanasikkhāpadam</i>	208
第五節 罽 畫室品 <i>Cittāgāravaggo</i>	209
四十一、參觀王宮 <i>Rājāgārasikkhāpadam</i>	209
四十二、奢侈高床 <i>Āsandiparibhuñjanasikkhāpadam</i>	209
四十三、從事紡織 <i>Suttakantanasikkhāpadam</i>	209
四十四、受雇為傭 <i>Gihiveyyāvaccasikkhāpadam</i>	209
四十五、妄語減諍 <i>Adhikaraṇasikkhāpadam</i>	209
四十六、賄賂俗人 <i>Bhojanadānasikkhāpadam</i>	210
四十七、月華衣 <i>Āvasathacīvarasikkhāpadam</i>	210
四十八、不捨住處 <i>Āvasathavihārasikkhāpadam</i>	210
四十九、學畜生咒 <i>Tiracchānavijjāpariyāpuṇanasikkhāpadam</i>	210
五十、教畜生咒 <i>Tiracchānavijjāvācanasikkhāpadam</i>	210
第六節 罽 僧園品 <i>Ārāmavaggo</i>	211
五十一、擅入僧園 <i>Ārāmapavisanasikkhāpadam</i>	211

五十二、辱罵比丘	<i>Bhikkhuakkosanasikkhāpadam</i>	211
五十三、責罵大眾	<i>Gaṇaparibhāsanāsikkhāpadam</i>	211
五十四、吃飽又吃	<i>Pavāritasikkhāpadam</i>	211
五十五、嫉妒施主	<i>Kulamaccharinīsikkhāpadam</i>	211
五十六、兩部安居	<i>Abhikkhukāvāsasikkhāpadam</i>	212
五十七、兩部自恣	<i>Apavāraṇāsikkhāpadam</i>	212
五十八、不受教誡	<i>Ovādasikkhāpadam</i>	212
五十九、不問布薩	<i>Ovādūpasaṅkamanāsikkhāpadam</i>	212
六十、單獨醫療	<i>Pasākhejātasikkhāpadam</i>	212
第七節 ㊦ 孕婦品	<i>Gabbhinivaggo</i>	213
六十一、孕婦出家	<i>Gabbhinīsikkhāpadam</i>	213
六十二、兒婦出家	<i>Pāyantīsikkhāpadam</i>	213
六十三、未學二年	<i>Paṭhamasikkhamānasikkhāpadam</i>	213
六十四、未得許可	<i>Dutiyasikkhamānasikkhāpadam</i>	213
六十五、婦女出家	<i>Paṭhamagihigatasikkhāpadam</i>	213
六十六、婦女未學二年	<i>Dutiyagihigatasikkhāpadam</i>	214
六十七、婦女未得許可	<i>Tatiyagihigatasikkhāpadam</i>	214
六十八、二年不教	<i>Paṭhamasahajīvinīsikkhāpadam</i>	214
六十九、二年不學	<i>Pavattinīnānubandhanāsikkhāpadam</i>	214
七十、不令遠離	<i>Dutiyasahajīvinīsikkhāpadam</i>	214
第八節 ㊦ 童女品	<i>Kumāribhūtavaggo</i>	215
七十一、童女出家	<i>Paṭhamakumāribhūtasikkhāpadam</i>	215
七十二、童女未學二年	<i>Dutiyakumāribhūtasikkhāpadam</i>	215
七十三、童女未得許可	<i>Tatiyakumāribhūtasikkhāpadam</i>	215
七十四、未滿十二夏	<i>Ūnadvādasavassasikkhāpadam</i>	215
七十五、未得授戒許可	<i>Paripuṇṇadvādasavassasikkhāpadam</i>	215
七十六、事後抱怨	<i>Khiyyanadhammasikkhāpadam</i>	216
七十七、授戒索賄	<i>Paṭhamasikkhamānanavuṭṭhāpanāsikkhāpadam</i>	216
七十八、授戒承諾	<i>Dutiyasikkhamānanavuṭṭhāpanāsikkhāpadam</i>	216
七十九、怨婦出家	<i>Sokāvāsasikkhāpadam</i>	217
八十、親人未許	<i>Ananuññātasikkhāpadam</i>	217
八十一、別住授戒	<i>Pārivāsikasikkhāpadam</i>	217
八十二、年年授戒	<i>Anuvassasikkhāpadam</i>	217
八十三、二人受戒	<i>Ekavassasikkhāpadam</i>	217
第九節 ㊦ 持傘著履品	<i>Chattupāhanavaggo</i>	218
八十四、持傘著履	<i>Chattupāhanāsikkhāpadam</i>	218

八十五、交通工具	<i>Yānasikkhāpadam</i>	218
八十六、婦女腰布	<i>Saṅghāṇisikkhāpadam</i>	218
八十七、著裝飾物	<i>Itthālaṅkārasikkhāpadam</i>	218
八十八、塗香抹脂	<i>Gandhavaṇṇakasikkhāpadam</i>	218
八十九、香料塗身	<i>Vāsitasikkhāpadam</i>	218
九十、令尼師按摩	<i>Bhikkhuniummaddāpanasikkhāpadam</i>	219
九十一、令學法女按摩	<i>Sikkhamānaummaddāpanasikkhāpadam</i>	219
九十二、令沙彌尼按摩	<i>Sāmaṇerīummaddāpanasikkhāpadam</i>	219
九十三、令白衣女按摩	<i>Gihiniummaddāpanasikkhāpadam</i>	219
九十四、不問而坐	<i>Anāpucchāsikkhāpadam</i>	219
九十五、質問比丘	<i>Pañhāpucchanasikkhāpadam</i>	219
九十六、僧祇支衣	<i>Asaṃkaccikasikkhāpadam</i>	220
第十節 ㊦ 妄語品	<i>Musāvādavaggo</i>	221
九十七、妄語	<i>Musāvādasikkhāpadam</i>	221
九十八、惡口	<i>Omasavādasikkhāpadam</i>	221
九十九、兩舌	<i>Pesuññasikkhāpadam</i>	221
百、逐句同誦	<i>Padasodhammasikkhāpadam</i>	221
百一、同宿三夜	<i>Paṭhamasahaseyyasikkhāpadam</i>	221
百二、與男同宿	<i>Dutiyasahaseyyasikkhāpadam</i>	222
百三、秘密說法	<i>Dhammadesanāsikkhāpadam</i>	222
百四、證上人法	<i>Bhūtārocanasikkhāpadam</i>	222
百五、說粗惡罪	<i>Duṭṭhullārocanasikkhāpadam</i>	222
百六、掘地修建	<i>Pathavīkhaṇanasikkhāpadam</i>	222
第十一節 ㊦ 植物品	<i>Bhūtagā mavaggo</i>	223
百七、砍伐	<i>Bhūtagāmasikkhāpadam</i>	223
百八、答非所問	<i>Aññavādakasikkhāpadam</i>	223
百九、譏毀執事	<i>Ujjhāpanakasikkhāpadam</i>	223
百十、鋪曬臥具	<i>Paṭhamasenāsanasikkhāpadam</i>	223
百十一、鋪設臥具	<i>Dutiyasenāsanasikkhāpadam</i>	224
百十二、強佔僧房	<i>Anupakhajjasikkhāpadam</i>	224
百十三、搶奪僧房	<i>Nikkaḍḍhanasikkhāpadam</i>	224
百十四、脫腳床	<i>Vehāsakuṭisikkhāpadam</i>	224
百十五、建大精舍	<i>Mahallakavīhārasikkhāpadam</i>	225
百十六、誤傷眾生	<i>Sappānakasikkhāpadam</i>	225
第十二節 ㊦ 受食品	<i>Bhojanavaggo</i>	226
百十七、施食處	<i>Āvasathapiṇḍasikkhāpadam</i>	226

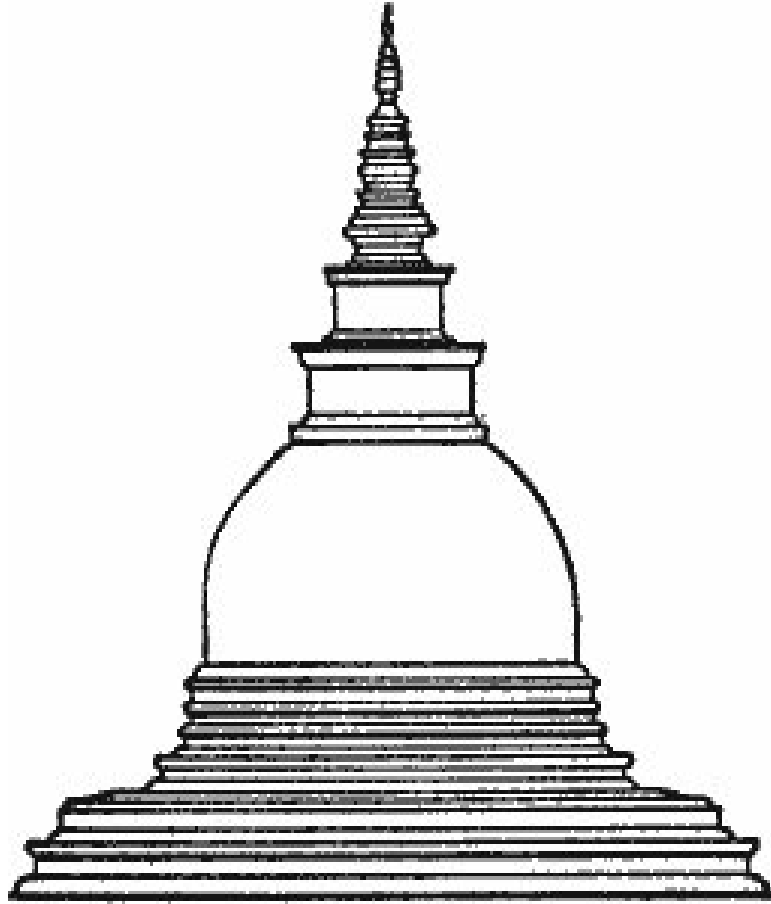
百十八、一起受邀	<i>Gaṇabhojanasikkhāpadam</i>	226
百十九、兩三鉢滿	<i>Kānamātusikkhāpadam</i>	226
百二十、非時食	<i>Vikālabhojanasikkhāpadam</i>	227
百二十一、儲存糧食	<i>Sannidhikāraśikkhāpadam</i>	227
百二十二、尚未授食	<i>Dantaponasikkhāpadam</i>	227
百二十三、驅逐同伴	<i>Uyyojanasikkhāpadam</i>	227
百二十四、擅闖人家	<i>Sabhojanasikkhāpadam</i>	228
百二十五、隱密共坐	<i>Rahopaticchannasikkhāpadam</i>	228
百二十六、單獨共坐	<i>Rahonisajjasikkhāpadam</i>	228
第十三節 ㊦ 拜訪品	<i>Cārittavaggo</i>	229
百二十七、爽約受邀	<i>Cārittasikkhāpadam</i>	229
百二十八、索藥無度	<i>Mahānāmasikkhāpadam</i>	229
百二十九、參觀軍隊	<i>Uyyuttasenāsikkhāpadam</i>	229
百三十、寄宿軍隊	<i>Senāvāsasikkhāpadam</i>	229
百三十一、參觀演習	<i>Uyyodhikasikkhāpadam</i>	230
百三十二、飲用酒類	<i>Surāpānasikkhāpadam</i>	230
百三十三、胷肢令笑	<i>Aṅgulipatodakasikkhāpadam</i>	230
百三十四、戲水	<i>Hasadhammasikkhāpadam</i>	230
百三十五、受教不恭	<i>Anādariyasikkhāpadam</i>	230
百三十六、故意驚嚇	<i>Bhimsāpanasikkhāpadam</i>	231
第十四節 ㊦ 點火品	<i>Jotivaggo</i>	232
百三十七、起火暖身	<i>Jotisikkhāpadam</i>	232
百三十八、不知適量沐浴	<i>Nahānasikkhāpadam</i>	232
百三十九、未作記號	<i>Dubbaṇṇakaranasikkhāpadam</i>	233
百四十、淨施不捨	<i>Vikappanasikkhāpadam</i>	233
百四十一、藏匿捉弄	<i>Apanidhāpanasikkhāpadam</i>	233
百四十二、故意殺生	<i>Sañcicasikkhāpadam</i>	233
百四十三、害水生物	<i>Sappānakasikkhāpadam</i>	234
百四十四、擾亂判決	<i>Ukkojanasikkhāpadam</i>	234
百四十五、伴隨走私	<i>Theyyasatthasikkhāpadam</i>	234
百四十六、邪見障道	<i>Ariṭṭhasikkhāpadam</i>	234
第十五節 ㊦ 邪見品	<i>Diṭṭhivaggo</i>	236
百四十七、邪見為伍	<i>Ukkhittasambhogasikkhāpadam</i>	236
百四十八、誤沙彌尼	<i>Kaṇṭakasikkhāpadam</i>	236
百四十九、不遵學處	<i>Sahadhammikasikkhāpadam</i>	237
百五十、毀謗學處	<i>Vilekhanasikkhāpadam</i>	237

百五十一、不知學處	Mohanasikkhāpadam.....	238
百五十二、憤怒毆打	Pahārasikkhāpadam.....	239
百五十三、作勢毆打	Talasattikasikkhāpadam.....	239
百五十四、無根毀謗	Amūlakasikkhāpadam.....	239
百五十五、令人不安	Sañciccāsikkhāpadam.....	239
百五十六、偷聽口角	Upassuti sikkhāpadam.....	240
第十六節 如法品	Dhammikavaggo.....	241
百五十七、反悔決議	Kammappaṭibāhanasikkhāpadam.....	241
百五十八、表決缺席	Chandamadatvāgamanasikkhāpadam.....	241
百五十九、嫌不公平	Dubbalasikkhāpadam.....	241
百六十、轉施僧物	Pariṇāmanasikkhāpadam.....	241
百六十一、撿拾寶物	Ratanasikkhāpadam.....	242
百六十二、骨製針盒	Sūcigharasikkhāpadam.....	242
百六十三、床椅過高	Mañcapīṭhasikkhāpadam.....	242
百六十四、床椅嵌棉	Tūlonaddhasikkhāpadam.....	243
百六十五、瘡衣過長	Kaṇḍuppaṭicchādisikkhāpadam.....	243
百六十六、袈裟過長	Nandasikkhāpadam.....	243
第五章 八提舍尼法	Pāṭidesanīyā.....	245
一、無病乞酥	Sappiviññāpanasikkhāpadam.....	245
二、無病乞油	Telaviññāpanasikkhāpadam.....	245
三、無病乞蜜	Madhaviññāpanasikkhāpadam.....	245
四、無病乞糖	Phāṇitaviññāpanasikkhāpadam.....	245
五、無病乞魚	Macchaviññāpanasikkhāpadam.....	246
六、無病乞肉	Mamsaviññāpanasikkhāpadam.....	246
七、無病乞乳	Khīraviññāpanasikkhāpadam.....	246
八、無病乞酪	Dadhiviññāpanasikkhāpadam.....	246
第六章 七十五眾學法	Sekhiyā.....	248
第一節 圓整品	Parimaṇḍalavaggo.....	248
一、內衣整齊	Parimaṇḍalasikkhāpadam.....	248
二、上衣整齊	Dutiyaparimaṇḍalasikkhāpadam.....	248
三、整齊而行	Suppaṭicchannasikkhāpadam.....	248
四、整齊而坐	Dutiyasuppaṭicchannasikkhāpadam.....	248
五、威儀而行	Susaṃvutasikkhāpadam.....	249
六、威儀而坐	Dutiyasusaṃvutasikkhāpadam.....	249
七、垂視而行	Okkhittacakkhusikkhāpadam.....	249
八、垂視而坐	Dutiya-okkhittacakkhusikkhāpadam.....	249

九、不提衣角而行	<i>Ukkhittakasikkhāpadam</i>	249
十、不提衣角而坐	<i>Dutiya-ukkhittakasikkhāpadam</i>	249
第二節 ㊦ 哄笑品	<i>Ujjagghikavaggo</i>	250
十一、行不哄笑	<i>Ujjagghikasikkhāpadam</i>	250
十二、坐不哄笑	<i>Dutiya-ujjagghikasikkhāpadam</i>	250
十三、安靜而行	<i>Uccasaddasikkhāpadam</i>	250
十四、安靜而坐	<i>Dutiya-uccasaddasikkhāpadam</i>	250
十五、行不搖身	<i>Kāyappacālakasikkhāpadam</i>	250
十六、坐不搖身	<i>Dutiyakāyappacālakasikkhāpadam</i>	250
十七、行不搖臂	<i>Bāhuppacālakasikkhāpadam</i>	251
十八、坐不搖臂	<i>Dutiyabāhuppacālakasikkhāpadam</i>	251
十九、行不搖頭	<i>Sīsappacālakasikkhāpadam</i>	251
二十、坐不搖頭	<i>Dutiyasīsappacālakasikkhāpadam</i>	251
第三節 ㊦ 叉腰品	<i>Khambhakatavaggo</i>	252
二十一、行不叉腰	<i>Khambhakatasikkhāpadam</i>	252
二十二、坐不叉腰	<i>Dutiyakhambhakatasikkhāpadam</i>	252
二十三、脫帽而行	<i>Oguṇṭhisikkhāpadam</i>	252
二十四、脫帽而坐	<i>Dutiya-oguṇṭhisikkhāpadam</i>	252
二十五、行不踮腳	<i>Ukkuṭikasikkhāpadam</i>	252
二十六、坐不翹腳	<i>Pallatthikasikkhāpadam</i>	253
二十七、恭敬受食	<i>Sakkaccapaṭiggahaṇasikkhāpadam</i>	253
二十八、專心受食	<i>Pattasaññinīpaṭiggahaṇasikkhāpadam</i>	253
二十九、適量菜餚	<i>Samasūpakapaṭiggahaṇasikkhāpadam</i>	253
三十、適量鉢食	<i>Samatittikasikkhāpadam</i>	253
第四節 ㊦ 恭敬品	<i>Sakkaccavaggo</i>	254
三十一、恭敬用餐	<i>Sakkaccabhuñjanasikkhāpadam</i>	254
三十二、專心用餐	<i>Pattasaññinībhūñjanasikkhāpadam</i>	254
三十三、依序用餐	<i>Sapadānasikkhāpadam</i>	254
三十四、飯菜各半	<i>Samasūpakasikkhāpadam</i>	254
三十五、保持美觀	<i>Na thūpakatasikkhāpadam</i>	254
三十六、不貪菜餚	<i>Odanappaṭicchādanasikkhāpadam</i>	255
三十七、不求菜餚	<i>Sūpodanaviññattisikkhāpadam</i>	255
三十八、滿足鉢食	<i>Ujjhānasaññinisikkhāpadam</i>	255
三十九、大小適口	<i>Kabaḷasikkhāpadam</i>	255
四十、形狀適口	<i>Ālopasikkhāpadam</i>	255
第五節 ㊦ 飯球品	<i>Kabaḷavaggo</i>	256

四十一、不張口食	<i>Anāhaṭasikkhāpadam</i>	256
四十二、手不入口	<i>Bhuñjamānasikkhāpadam</i>	256
四十三、食時不言	<i>Sakabalaṣikkhāpadam</i>	256
四十四、不擲口食	<i>Pinḍukkhepakasikkhāpadam</i>	256
四十五、不咬斷食	<i>Kabaḷāvacchedakasikkhāpadam</i>	256
四十六、不大口食	<i>Avagaṇḍakārasikkhāpadam</i>	257
四十七、食不用手	<i>Hatthaniddhunakasikkhāpadam</i>	257
四十八、不撒飯粒	<i>Sitthāvakārasikkhāpadam</i>	257
四十九、不伸舌頭	<i>Jivhānicchārasikkhāpadam</i>	257
五十、食不出聲	<i>Capucapukārasikkhāpadam</i>	257
第六節 飲食	<i>Surusuruvaggo</i>	258
五十一、飲不作響	<i>Surusurukārasikkhāpadam</i>	258
五十二、不舐手食	<i>Hatthanillehakasikkhāpadam</i>	258
五十三、不舐鉢食	<i>Pattanillehakasikkhāpadam</i>	258
五十四、不舐唇食	<i>Oṭṭhanillehakasikkhāpadam</i>	258
五十五、不污水瓶	<i>Sāmisasikkhāpadam</i>	258
五十六、收拾飯粒	<i>Sasitthakasikkhāpadam</i>	258
五十七、離傘說法	<i>Chattapāṇisikkhāpadam</i>	259
五十八、離杖說法	<i>Dandapāṇisikkhāpadam</i>	259
五十九、離刀說法	<i>Satthapāṇisikkhāpadam</i>	259
六十、離械說法	<i>Āvudhapāṇisikkhāpadam</i>	259
第七節 穿鞋品	<i>Pādukavaggo</i>	260
六十一、室內脫鞋	<i>Pādukasikkhāpadam</i>	260
六十二、室外脫鞋	<i>Upāhanasikkhāpadam</i>	260
六十三、離車說法	<i>Yānasikkhāpadam</i>	260
六十四、離床說法	<i>Sayanasikkhāpadam</i>	260
六十五、端坐說法	<i>Pallatthikasikkhāpadam</i>	260
六十六、脫帽說法	<i>Veṭṭhasikkhāpadam</i>	260
六十七、卸下口罩	<i>Ogūṇṭhasikkhāpadam</i>	261
六十八、高處說法	<i>Chamāsikkhāpadam</i>	261
六十九、高座說法	<i>Nīcāsanasikkhāpadam</i>	261
七十、坐著說法	<i>Thitāsikkhāpadam</i>	261
七十一、走在前面	<i>Pacchatogacchantīsikkhāpadam</i>	261
七十二、走在路中	<i>Uppathenagacchantīsikkhāpadam</i>	261
七十三、上洗手間	<i>Thitāuccārasikkhāpadam</i>	262
七十四、愛護植物	<i>Hariteuccārasikkhāpadam</i>	262
七十五、環境衛生	<i>Udakeuccārasikkhāpadam</i>	262

第七章 ☆ 七滅諍法 <i>Adhikaraṇasamathā</i>	264
參考資料 <i>Reference Documents</i>	267
附錄一、 佛子行三十七頌 <i>The Virtue of Buddha's Son</i>	267
附錄二、 古印度月份巴利文名稱 <i>Buddhist Calendar</i>	275
聖典凡例 <i>Text's Introduction</i>	277
免費流通，歡迎助印！ <i>Free circulation, welcomed posted!</i>	280



Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。

Refuge in the Buddha, Arhat, Supreme Enlightenment.

☆ Vayadhammā saṅkhārā, appamādena sampādetha.

諸行皆是壞滅之法，
應自精進不放逸。

*Decay is inherent in all component things.
Work out your salvation with diligence!*

☆ 當勤精進，早求解脫；
以智慧明，滅諸痴暗。

*But do strive diligently, and quickly seek out freedom.
With the light of perfect wisdom, destroy the darkness of ignorance!*



啊！佛^{フツ}陀^ト的^ノ智^チ慧^ヰ

What! Buddha's Wisdom

☆ 似乎，每個人——
都喜歡發表！

Seems, everyone... enjoy published!

都有，他自己，
高超的見解……。

Has, himself... super views.

似乎，每個人——
都有，勝過佛陀的智慧！！

Seems everyone... have, better than Buddha's wisdom!

可是，對於原始的——
「佛 陀 教 法」是什麼？
However, what is... "the original teachings of Buddha?"

並不瞭解，
也不想瞭解，
更沒有時間去瞭解。

Do not know, not understand, and no time to understand.

因為，他們都在——
Because they are...

忙於，自己的：
『所知、所見……？』
Busy with their own... "I know, I see... ?"



三_ム 皈_ム 依_ム — Tisarāṇa / Three Refuges

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我_ム 皈_ム 依_ム ——— 於_ム 佛_ム 陀_ム ；
I refuge in the Buddha;

Abhabbo parihānāya nibbānasseva!

涅_ム 槃_ム ， 無_ム 衰_ム 退_ム ！
Nibbana, no recession!

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我_ム 皈_ム 依_ム ——— 正_ム 法_ム 律_ム ；
I refuge in the Dhamma;

Hiri ottappa sampanno!

具_ム 足_ム ， 慚_ム 與_ム 愧_ム ！
Be ashamed and reflection!

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我_ム 皈_ム 依_ム ——— 賢_ム 聖_ム 僧_ム ；
I refuge in the Sangha;

Sikkhāya tibba gāravo!

熱_ム 心_ム ， 尊_ム 敬_ム 學_ム ！
Ardent to learning respectfully!



原始佛法課誦集、巴利戒本

The Buddhist Daily Chantings

㊦ 第一篇 佛遺教經 *The Buddha's Last Bequest*

Vayadhammā saṅkhārā, appamādena sampādeṭha.

☆ 諸行皆壞滅之法，應自精進不放逸。

~ 《長部經典·Mahāparinibbānasutta 大般涅槃經》(DN 16, 185)

☆ 「當勤精進，早求解脫；以智慧明，滅諸痴暗。」

☆ 《佛垂般涅槃略說教誡經》⇒ 全部以《沙門果經》作為說明。

~ 姚秦 三藏法師 鳩摩羅什 譯【菩提僧團、心法師 整理】

[1] 釋迦牟尼佛，初轉法輪，度阿若憍陳如；最後說法，度須跋陀羅。 [2] 所應度者，皆已度訖；於娑羅雙樹間，將入涅槃。

[3] 是時中夜，寂然無聲，為諸弟子，略說法要：

[4] 「汝等比丘！於我滅後，當尊重、珍敬，波羅提木叉。 [5] 如暗遇明，貧人得寶。 [6] 當知此，則是，汝等大師，若我住世，無異此也！」

(具_レ足_レ清_レ淨_レ之_レ身_レ業_レ、 語_レ業_レ、 過_レ清_レ淨_レ生_レ活_レ、
戒_レ具_レ足_レ、 守_レ護_レ諸_レ根_レ門_レ、 圓_レ滿_レ具_レ足_レ、 正_レ念_レ正_レ知_レ。)

[7] 持_レ淨_レ戒_レ者_レ、 不_レ得_レ、 販_レ賣_レ貿_レ易_レ、
安_レ置_レ田_レ宅_レ、 畜_レ養_レ人_レ民_レ、
奴_レ婢_レ、 畜_レ生_レ；

(遠_レ離_レ受_レ男_レ、 女_レ之_レ奴_レ僕_レ； 遠_レ離_レ受_レ山_レ羊_レ和_レ綿_レ
羊_レ； 遠_レ離_レ受_レ雞_レ、 豬_レ； 遠_レ離_レ受_レ象_レ、 牛_レ、 馬_レ、
騾_レ； 遠_レ離_レ受_レ耕_レ田_レ、 宅_レ地_レ； 遠_レ離_レ差_レ使_レ、 仲_レ介_レ
所_レ為_レ之_レ事_レ； 遠_レ離_レ買_レ賣_レ。)

[8] 一_レ切_レ種_レ植_レ、 及_レ諸_レ財_レ寶_レ、 皆_レ
當_レ遠_レ離_レ、 如_レ避_レ火_レ坑_レ；

(遠_レ離_レ受_レ蓄_レ金_レ銀_レ； 遠_レ離_レ受_レ生_レ穀_レ物_レ。)

[9] 不_レ得_レ、 斬_レ伐_レ草_レ木_レ、 墾_レ土_レ掘_レ
地_レ。

(遠_レ離_レ採_レ伐_レ種_レ子_レ、 植_レ物_レ。)

[10] 合_レ和_レ湯_レ藥_レ、 占_レ相_レ吉_レ凶_レ、 仰_レ
觀_レ星_レ宿_レ、 推_レ步_レ盈_レ虛_レ、 曆_レ數_レ算_レ
計_レ、 皆_レ所_レ不_レ應_レ。

(例_レ如_レ——① 占_レ卜_レ手_レ足_レ之_レ相_レ、 ② 占_レ前_レ兆_レ吉_レ
凶_レ、 ③ 占_レ流_レ星_レ、 ④ 占_レ夢_レ、 ⑤ 占_レ體_レ全_レ身_レ相_レ、 ⑥

占鼠所咬、 ⑦ 火護摩獻供、 ⑧ 杓子護摩獻供、
 供、 ⑨ 穀皮護摩獻供、 ⑩ 糠護摩獻供、 ⑪
 米護摩獻供、 ⑫ 熟酥護摩獻供、 ⑬ 油護摩
 獻供、 ⑭ 口護摩獻供、 ⑮ 血護摩獻供、 ⑯
 肢節明——命相預言、 ⑰ 宅地明——風水地理、
 ⑱ 刹帝利明——政治學、 ⑲ 濕婆明——求濕婆
 神之庇護、 ⑳ 鬼神明——驅魔、 ㉑ 地明——土
 地學、 ㉒ 蛇明——蛇陀羅尼、 ㉓ 毒藥明、 ㉔
 蠍明、 ㉕ 鼠明、 ㉖ 烏明、 ㉗ 烏鴉明、 ㉘ 命
 數預言、 ㉙ 防箭咒、 ㉚ 解獸聲法等。 遠離
 如是等任何無益徒勞之橫明。)

[11] 節身時食、 清淨自活；

(日中一食， 夜不食， 離非時食。)

[12-1] 不得， 參預世事、 通致使命；

(例如——國王、 大臣、 刹帝利、 梵行者、
 居士、 童子令： 『 汝來此處、 往彼處， 汝
 來持此、 持此往彼。 』 遠離如是任何使者、
 傳信之行。)

[12-2] 咒術仙藥、 結好貴人、
 親厚媒慢， 皆不應作。

(例如——① 許願、 ② 還願、 ③ 召魂收驚
 驅魔、 ④ 對地基作咒、 ⑤ 得精力有子、 ⑥
 失精力無子、 ⑦ 堪輿相宅地、 ⑧ 對宅地撒
 祭物、 ⑨ 祭壇灑淨、 ⑩ 淨身儀式、 ⑪ 供犧

牲^ノ、 ⑫ 催^テ吐^ク劑^ト、 ⑬ 催^テ瀉^ス藥^ト、 ⑭ 祛^ク痰^ヲ劑^ト、 ⑮
利^カ尿^ヲ劑^ト、 ⑯ 頭^ヲ痛^ム藥^ト、 ⑰ 點^ク耳^ニ油^ヲ、 ⑱ 洗^フ眼^ヲ水^ヲ、
⑲ 灌^グ鼻^ヲ、 ⑳ 眼^ヲ藥^ヲ水^ヲ、 ㉑ 塗^ク藥^ヲ油^ヲ、 ㉒ 眼^ヲ科^ヲ醫^フ、
㉓ 外^ヲ科^ヲ醫^フ、 ㉔ 小^シ兒^ノ科^ヲ醫^フ、 ㉕ 授^ケ予^ニ根^ヲ藥^ト——藥^ト、
劑^ト師^ト、 ㉖ 藥^ヲ草^ヲ下^シ劑^ト——內^ノ科^ヲ醫^フ等^ト。 遠^ク離^カ如^ク是^ノア
任^ト何^カ無^ク益^ヲ徒^ラ勞^フ之^ヲ横^ニ明^ク。)

[13] 當^カ自^ラ端^ニ心^ヲ、 正^シ念^ヲ求^メ度^ヲ； [14]
不^ク得^ズ、 包^ム藏^ヲ瑕^ヲ疵^ヲ、 顯^ク異^ニ惑^ヲ眾^ヲ；

(捨^テ妄^ノ語^ヲ、 離^カ妄^ノ語^ヲ、 語^ク真^ヲ實^ヲ、 不^ク外^ノ真^ヲ實^ヲ、
誠^ニ實^ニ可^シ信^ニ賴^ス、 不^ク欺^ク世^ノ間^ヲ... .. 捨^テ兩^ノ舌^ヲ、 離^カ兩^ノ
舌^ヲ、 不^ク彼^ノ處^ニ聞^ク、 來^リ此^ノ處^ニ告^ス以^テ離^カ間^ヲ此^ノ等^ノ之^ヲ諸^ノ
人^ヲ； 亦^テ不^ク此^ノ處^ニ聞^ク、 往^リ彼^ノ處^ニ告^ス以^テ離^カ間^ヲ彼^ノ等^ノ之^ヲ
諸^ノ人^ヲ。)

[15] 於^テ四^ノ供^ヲ養^ス、 知^ル量^ヲ知^ル足^ヲ、 趣^ク
得^ズ供^ス事^ヲ、 不^ク應^ズ蓄^フ積^ヲ。

(例^カ如^ク——食^ノ物^ノ之^ヲ貯^メ蓄^フ、 飲^ノ物^ノ之^ヲ貯^メ蓄^フ、 乘^ノ
具^ノ之^ヲ貯^メ蓄^フ、 衣^ノ服^ノ之^ヲ貯^メ蓄^フ、 臥^ノ具^ノ之^ヲ貯^メ蓄^フ、 香^ノ
料^ノ之^ヲ貯^メ蓄^フ、 財^ノ物^ノ之^ヲ貯^メ蓄^フ等^ト。 遠^ク離^カ如^ク是^ノア享^ス樂^ヲ
貯^メ蓄^フ物^ヲ。)

[16] 此^ヲ則^シ略^シ說^ス、 持^テ戒^ヲ之^ヲ相^ヲ。 [17]
戒^ハ是^レ正^シ順^ニ、 解^テ脫^ス之^ヲ本^ヲ、 故^ニ名^ズ：

『 波^ヲ羅^ヲ提^ヲ木^ヲ叉^ヲ！ 』 [18] 因^リ依^テ此^ヲ
戒^ヲ、 得^ズ生^ル諸^ノ禪^ヲ定^ヲ、 及^テ滅^ス苦^ヲ智^ヲ、

慧^ハ。 [19] 是^ハ故^ク比^ク丘^ク， 當^カ持^イ淨^ハ戒^ハ，
 勿^ク令^カ毀^ハ缺^ク。 [20] 若^ク人^ハ， 能^ク持^イ淨^ハ戒^ハ，
 是^ハ則^チ， 能^ク有^ク善^ク法^ハ； [21] 若^ク
 無^ク淨^ハ戒^ハ， 諸^ク善^ク功^ク德^ハ， 皆^ク不^ク得^ク
 生^ハ。 [22] 是^ハ以^テ當^カ知^ク， 戒^ハ為^ス：

『 第^一一 安^マ穩^ク， 功^ク德^ハ住^ス處^ハ！ 』

(恰^ク如^ク一 灌^ク頂^ク之^ク刹^ク帝^カ利^カ， 制^ス伏^ス怨^ハ敵^ハ， 無^ク論^ク
 於^ク何^ク處^ハ， 皆^ク不^ク見^ク怖^ク畏^ク。 比^ク丘^ク而^ル戒^ハ具^ス足^ク者^ハ，
 由^テ戒^ハ之^ク護^ク持^イ故^ク， 無^ク論^ク於^ク何^ク處^ハ， 皆^ク不^ク見^ク怖^ク畏^ク。
 具^ス足^ク此^ガ聖^ハ戒^ハ蘊^ハ， 彼^ク之^ク內^ス心^ハ， 感^ク受^ク無^ク垢^ク純^ク淨^ハ
 安^マ樂^ク。)

[23] 汝^ハ等^ハ比^ク丘^ク！ 已^ニ能^ク住^ス戒^ハ， 當^カ
 制^ス五^ク根^ハ， 勿^ク令^カ放^ス逸^ハ， 入^ル於^ク五^ク
 欲^ハ。 [24] 譬^ク如^ク， 牧^ク牛^ク之^ク人^ハ， 執^ス
 杖^ハ視^ル之^ク， 不^ク令^カ縱^ス逸^ハ， 犯^ス人^ハ苗^ハ
 稼^ハ。 [25] 若^ク縱^ス五^ク根^ハ， 非^ク唯^ク五^ク欲^ハ，
 將^ク無^ク涯^ハ畔^ハ， 不^ク可^ク制^ス也^ハ； [26] 亦^ク
 如^ク惡^ク馬^ハ， 不^ク以^テ轡^ハ制^ス， 將^ク當^カ牽^ク
 人^ハ， 墜^ス於^ク坑^ハ塹^ハ。

(茲^ニ有^ク比^ク丘^ク以^テ眼^ハ見^ク色^ハ時^ハ， 不^ク執^ス取^ク主^ク題^ハ， 不^ク
 執^ス取^ク細^ク節^ハ。 彼^ク若^ク放^ス逸^ハ， 不^ク防^ス護^ク眼^ハ根^ハ， 而^ル隨^ク

著^カ流^カ入^入——貪^カ愛^カ、憂^カ悲^カ、過^カ惡^カ、不^カ淨^カ法^カ。彼^カ遂^カ行^カ攝^カ禦^カ，以^カ防^カ護^カ眼^カ根^カ，令^カ達^カ眼^カ根^カ之^カ防^カ護^カ。)

[27] 如^カ被^カ賊^カ劫^カ，苦^カ止^カ一^カ世^カ； [28]
五^カ根^カ賊^カ禍^カ，殃^カ及^カ累^カ世^カ。 [29] 為^カ害^カ甚^カ重^カ，不^カ可^カ不^カ慎^カ！ [30] 是^カ故^カ智^カ者^カ，制^カ而^カ不^カ隨^カ，持^カ之^カ如^カ賊^カ，不^カ令^カ縱^カ逸^カ； [31] 假^カ令^カ縱^カ之^カ，皆^カ亦^カ不^カ久^カ，見^カ其^カ磨^カ滅^カ。 [32] 此^カ五^カ根^カ者^カ，心^カ為^カ其^カ主^カ，是^カ故^カ汝^カ等^カ當^カ好^カ制^カ心^カ。

(以^カ意^カ知^カ法^カ時^カ，不^カ執^カ取^カ主^カ題^カ，不^カ執^カ取^カ細^カ節^カ。彼^カ若^カ放^カ逸^カ，不^カ防^カ護^カ意^カ根^カ，而^カ隨^カ著^カ流^カ入^カ——貪^カ愛^カ、憂^カ悲^カ、過^カ惡^カ、不^カ淨^カ法^カ。彼^カ遂^カ行^カ攝^カ禦^カ，以^カ防^カ護^カ意^カ根^カ，令^カ達^カ意^カ根^カ之^カ防^カ護^カ。彼^カ依^カ此^カ聖^カ具^カ足^カ諸^カ根^カ之^カ防^カ護^カ，感^カ受^カ內^カ心^カ無^カ垢^カ純^カ淨^カ之^カ安^カ樂^カ。)

[33] 心^カ之^カ可^カ畏^カ，甚^カ於^カ毒^カ蛇^カ、惡^カ獸^カ、怨^カ賊^カ、大^カ火^カ越^カ逸^カ，未^カ足^カ喻^カ也^カ。 [34] 譬^カ如^カ有^カ人^カ，手^カ執^カ蜜^カ器^カ，動^カ轉^カ輕^カ躁^カ，但^カ觀^カ於^カ蜜^カ，

不見深坑。

(如何比丘具足正念、正知耶？ ... 茲有
比丘①於前往、於返回、以具正知；②於
瞻前、於顧後、具正知；③又屈伸手足時、
具正知；④持下衣、上衣及鉢時、具正知；
⑤飲食嚐味時、具正知；⑥大小便時、
亦具正知；⑦行、住、坐、臥時；⑧覺醒
時、語時、默時、皆具正知。)

[35] 譬如，狂象無鉤，猿猴得樹，騰躍踔躑，難可禁制。

[36] 當急挫之，無令放逸！ [37]

縱此心者，喪人善事； [38] 制

之一處，無事不辦。 [39] 是故

比丘，當勤精進，折伏汝心！

(比丘捨離此等之五蓋，以觀察自己，猶
如：①無負債、②無疾病、③出獄、④自
由、⑤安穩者。觀察自己，捨離彼五蓋者，
而生歡喜；生歡喜者，而身輕安；身輕安
者，而覺樂；覺樂者，而心得三昧。)

[40] 汝等比丘！受諸飲食，當

如服藥，於好於惡，勿生增

減。 [41] 趣得支身，以除饑渴；

(如是出家，彼防護身、口、意而住，以

滿_レ足_レ最_レ低_レ限_レ度_レ之_レ衣_一、食_レ、樂_カ於_レ離_カ世_一靜_ハ居_出。)

[42] 如_レ蜂_一採_テ華_一，但_カ取_ク其_レ味_一，不_ク損_ス色_一香_一。 [43] 比_レ丘_一亦_一爾_一，受_テ人_一供_レ養_一，趣_ク自_一除_テ惱_一，無_ク得_カ多_一求_レ，壞_ス其_レ善_一心_一。 [44] 譬_レ如_レ智_一者_一，籌_テ量_カ牛_一力_一，所_レ堪_テ多_一少_一？不_ク令_カ過_レ分_一，以_テ竭_テ其_レ力_一！

(供_テ彼_一衣_一、食_レ、住_テ宿_一及_テ病_一之_レ醫_一藥_一、用_テ具_一，並_テ如_レ法_一保_テ護_一、護_テ衛_一、守_テ護_一彼_一。)

[45] 汝_レ等_一比_レ丘_一！晝_一則_レ勤_レ心_一，修_テ習_一善_一法_一，無_ク令_カ失_レ時_一； [46] 初_一夜_一、後_一夜_一，亦_一勿_一有_レ廢_一；中_一夜_一誦_テ經_一，以_テ自_一消_テ息_一。 [47] 無_ク以_テ，睡_レ眠_一因_レ緣_一，令_カ一_一生_一空_一過_レ，無_ク所_レ得_一也_一！ [48] 當_カ念_一，無_ク常_一之_レ火_一，燒_テ諸_一世_一間_一，早_テ求_レ自_一度_一，勿_一睡_レ眠_一也_一！

(捨_テ棄_一惛_一沉_一、睡_レ眠_一，光_一明_一想_一而_レ正_一念_一正_一知_一，脫_テ離_一惛_一沉_一、睡_レ眠_一而_レ住_一；由_テ離_一惛_一沉_一、睡_レ眠_一，令_カ心_一淨_一化_一。)

[49] 諸煩惱賊，常伺殺人，甚於怨家，安可睡眠，不自警寤？ [50] 煩惱毒蛇，睡在汝心，譬如黑虻，在汝室睡； [51] 當以，持戒之鉤，早摒除之。 [52] 睡蛇既出，乃可安眠； [53] 不出而眠，是無慚人！

(憍眠蓋——猶如有入，囚禁於牢獄，彼其後健全安樂，又不減損彼之財物，得解脫此牢獄。其時彼思惟：『我雖嘗囚禁於牢獄，但今健全安穩，又不減損我之財物，得解脫此牢獄。』彼由此喜且悅樂。)

[54] 慚恥之服，於諸莊嚴，最為第一。 [55] 慚如鐵鉤，能制人非法； [56] 是故，常當慚恥，無得暫替。 [57] 若離慚恥，則失諸功德。 [58] 有愧之人，則有善法； [59] 若無愧者，與諸禽獸，無相異也。

(若人認罪過為罪過，其如法懺悔者，以將來自調禦，此乃聖者之律，繁盛之所由也。)

[60] 汝^ロ等^カ比^ク丘^ク！ 若^モ有^ク人^ノ來^ル， 節^セ節^セ肢^ヲ解^ス， 當^カ自^ラ攝^メ心^ヲ， 無^ク令^テ瞋^ム恨^ス； [61] 亦^チ當^カ護^ル口^ヲ， 勿^ク出^ス惡^ム言^ヲ。

[62] 若^モ縱^グ恚^ム心^ヲ， 則^チ自^ラ妨^グ道^ヲ， 失^フ功^ヲ德^ヲ利^ヲ。

(捨^テ惡^ム口^ヲ， 離^カ惡^ム口^ヲ， 凡^ソ語^ク無^ク過^ス失^フ， 樂^シ耳^ヲ、 悅^シ意^ヲ、 感^ズ銘^ヲ、 眾^ニ人^ノ所^ニ愛^ス。)

[63] 忍^ム之^ヲ為^ス德^ヲ， 持^テ戒^ヲ、 苦^シ行^ヲ， 所^ニ不^ク能^ク及^ブ。 [64] 能^ク行^フ忍^ム者^ノ， 乃^チ可^ク名^ヲ為^ス： 『 有^ク力^カ大^カ人^ノ！ 』

(捨^テ棄^ス掉^ス舉^ス、 憂^フ悔^ス， 內^ニ心^ヲ寂^シ靜^シ， 無^ク躁^ク鬱^シ而^シ住^ス； 由^テ離^カ掉^ス舉^ス、 憂^フ悔^ス， 令^テ心^ヲ淨^シ化^ス。)

[65] 若^モ其^ノ不^ク能^ク， 歡^シ喜^シ忍^ム受^ス， 惡^ム罵^ス之^ヲ毒^ヲ， 如^シ飲^ム甘^ク露^ヲ者^ノ， 不^ク名^ヲ： 『 入^リ道^ヲ、 智^ク慧^ク人^ノ也^シ！ 』

(掉^ス悔^ス蓋^ス——猶^シ如^シ有^ク人^ノ為^ス奴^ヲ隸^カ... .. 其^ノ時^ニ， 彼^ノ思^フ惟^ニ： 『 我^ハ曾^テ為^ス奴^ヲ隸^カ， 不^ク隸^カ屬^ス自^ラ己^ニ而^シ隸^カ屬^ス他^ノ人^ノ， 不^ク得^テ如^シ自^ラ己^ノ所^ニ欲^シ而^シ往^ク； 今^ハ我^ハ得^テ解^ス放^ス奴^ヲ隸^カ之^ヲ境^ニ遇^フ， 隸^カ屬^ス自^ラ己^ニ， 不^ク隸^カ屬^ス他^ノ人^ノ， 獨^ニ立^テ自^ラ由^シ， 得^テ任^ズ自^ラ己^ノ所^ニ欲^シ而^シ往^ク。 』 彼^ノ由^テ此^ノ喜^シ且^チ悅^シ樂^シ。)

[66] 所以者何？瞋恚之害，則破諸善法，壞好名聞，今世後世，人都不喜見。

(捨棄害心、瞋恚，慈憫一切生物，無瞋害心而住；由離害心、瞋恚，令心淨化。)

[67] 當知瞋心，甚於猛火，常當防護，無令得入。 [68] 劫功德賊，無過瞋恚。

(瞋恚蓋——猶如有入，為重病所惱，不喜食物，而消失體力。然其後，彼脫離其疾病，喜得食物，以恢復體力。)

[69] 白衣受欲，非行道人，無法自制，瞋猶可恕； [70] 出家行道，無慾之人，而懷瞋恚，甚不可也！ [71] 譬如清冷雲中，霹靂起火，非所應也。

(當心有瞋恚時，徹知：『心有瞋恚』；當心離瞋恚時，徹知：『心離瞋恚』。)

[72] 汝等比丘！當自摸頭，已捨飾好，著壞色衣，執持應

器_レ， 以_一乞_レ自_レ活_レ， 自_レ見_レ如_レ是_レ；

(然_レ， 即_レ令_レ我_レ剃_レ除_レ鬚_レ髮_レ， 著_レ袈_レ裟_レ衣_レ， 出_レ家_レ而_レ為_レ無_レ家_レ者_レ。)

[73] 若_レ起_レ憍_レ慢_レ， 當_レ疾_レ滅_レ之_レ！ [74]

增_レ長_レ憍_レ慢_レ， 尚_レ非_レ世_レ俗_レ、 白_レ衣_レ所_レ宜_レ， 何_レ況_レ出_レ家_レ、 入_レ道_レ之_レ人_レ：

[75] 『 為_レ解_レ脫_レ故_レ， 自_レ降_レ其_レ身_レ， 而_レ行_レ乞_レ耶_レ？ 』

(如_レ是_レ出_レ家_レ， 依_レ『 別_レ解_レ脫_レ律_レ儀_レ』 之_レ防_レ護_レ， 持_レ戒_レ而_レ住_レ， 精_レ勤_レ於_レ正_レ行_レ， 見_レ小_レ罪_レ亦_レ恐_レ怖_レ， 受_レ學_レ處_レ而_レ修_レ學_レ。)

[76] 汝_レ等_レ比_レ丘_レ！ 諂_レ曲_レ之_レ心_レ， 與_レ道_レ相_レ違_レ； 是_レ故_レ宜_レ應_レ， 質_レ直_レ其_レ心_レ。 [77] 當_レ知_レ諂_レ曲_レ， 但_レ為_レ欺_レ誑_レ， 入_レ道_レ之_レ人_レ， 則_レ無_レ是_レ處_レ； [78] 是_レ故_レ汝_レ等_レ， 宜_レ當_レ端_レ心_レ， 以_レ質_レ直_レ為_レ本_レ。

(有_レ某_レ沙_レ門_レ、 梵_レ行_レ者_レ， 受_レ食_レ信_レ施_レ而_レ生_レ活_レ。 而_レ專_レ心_レ住_レ於_レ欺_レ瞞_レ、 饒_レ諛_レ——諂_レ媚_レ饒_レ舌_レ、 暗_レ示_レ、 騙_レ詐_レ、 利_レ養_レ、 貪_レ求_レ。 遠_レ離_レ如_レ是_レ欺_レ瞞_レ、 饒_レ諛_レ——諂_レ媚_レ饒_レ舌_レ。 此_レ亦_レ為_レ比_レ丘_レ戒_レ之_レ一_レ分_レ。)

[79] 汝等比丘！當知，多欲之人，多求利故，苦惱亦多；少欲之人，無求無欲，則無此患。 [81] 直爾少欲，尚宜修習；何況少欲，能生諸功德！

(彼於世間，捨棄愛欲、離愛欲而住；由離愛欲，令心淨化。)

[82] 少欲之人，則無諂曲，以求人意；亦復不為，諸根所牽。 [83] 行少欲者，心則坦然，無所憂畏，觸事有餘，常無不足。 [84] 有少欲者，則有涅槃，是名：『少欲！』

(愛欲蓋——猶如有入，以負債而營事業，其事業繁榮，得還清負債之本金，尚有剩餘，得養妻。其時，彼思惟：『我曾負債以營事業，事業繁榮，得還清負債之本金，尚有剩餘，得養妻。』彼由此喜且悅樂。)

[85] 汝等比丘！若欲脫諸苦惱，當觀知足。 [86] 知足之法，即是富樂、安穩之處。

(茲^ア有^ニ比^ヒ丘^ノ， 滿^ル足^ニ其^ノ護^ル身^ノ之^ニ衣^一及^ニ其^ノ養^ル體^ノ之^ニ施^テ食^テ， 彼^レ往^ク何^レ處^ニ， 唯^ニ持^テ此^ガ等^カ衣^一、 鉢^ヲ而^ル往^ク。)

[87] 知^ル足^ル之^ニ人^ノ， 雖^モ臥^セ地^ノ上^ニ， 猶^モ為^ス安^カ樂^カ； [88] 不^ク知^ル足^ル者^ト， 雖^モ處^ル天^ノ堂^ニ， 亦^モ不^ク稱^ヘ意^一。 [89] 不^ク知^ル足^ル者^ト， 雖^モ富^シ而^ル貧^シ； 知^ル足^ル之^ニ人^ノ， 雖^モ貧^シ而^ル富^シ。 [90] 不^ク知^ル足^ル者^ト， 常^ニ為^ス， 五^ノ欲^ハ所^レ牽^ク； [91] 為^ス知^ル足^ル者^ト， 之^ニ所^レ憐^ミ愍^ム， 是^レ名^ク： 『 知^ル足^ル！ 』

(猶^モ如^ク有^ク翼^ノ之^ニ鳥^ト， 飛^ビ往^ク何^レ處^ニ， 亦^モ只^ニ持^テ其^ノ翼^一而^ル飛^ビ。 如^ク是^レ， 比^ヒ丘^ノ滿^ル足^ニ其^ノ護^ル身^ノ之^ニ衣^一及^ニ其^ノ養^ル體^ノ之^ニ施^テ食^テ， 往^ク何^レ處^ニ， 唯^ニ持^テ此^ガ等^カ而^ル往^ク。)

[92] 汝^ノ等^ノ比^ヒ丘^ノ！ 欲^ク求^ク寂^ニ靜^ニ， 無^ク為^ス安^カ樂^カ， 當^テ離^レ憤^ヲ鬧^ヲ， 獨^ニ處^ル閒^ニ居^ニ。 [93] 靜^ニ處^ル之^ニ人^ノ， 帝^ク釋^テ諸^ノ天^ノ， 所^レ共^ニ敬^ム重^ム； [94] 是^レ故^ニ， 當^テ捨^テ： 『 己^ノ眾^ト、 他^ノ眾^ト！ 』 [95] 空^ニ閒^ニ獨^ニ處^ル， 思^フ滅^ニ苦^ノ本^ヲ。 [96] 若^ク樂^カ眾^ト者^ト，

則受眾惱； [97] 譬如大樹，眾鳥集之，則有，枯折之患。

[98] 世間縛者，沒於眾苦； [99] 譬如老象溺泥，不能自出，是名：『遠離！』

(具足此聖戒蘊、聖諸根之防護、聖正念、正知、聖知足，獨住遠離——近空閒處、樹下、山嶽、岩窟、峽谷、塚間、森林、露地、稻草堆處。)

[100] 汝等比丘！若勤精進，則事無難者；是故汝等，當勤精進。 [101] 譬如小水長流，則能穿石。 [102] 若行者之心，數數懈廢； [103] 譬如鑽火，未熱而息，雖欲得火，火難可得，是名：『精進！』

(更有比丘，捨樂離苦，前所感受之喜、憂具減，不苦不樂，成為『捨念清淨』，達第四禪而住。彼以純淨心，遍滿其身而坐，其純淨之心，無不普洽其全身。)

[104] 汝^目等^カ比^ク丘^ク！ 求^ク善^目知^出識^目， 求^ク善^目護^目助^出， 無^ク如^目不^ク忘^ク念^目。 [105] 若^目有^目， 不^ク忘^ク念^目者^出， 諸^出煩^目惱^目賊^目， 則^目不^ク能^目入^目； [106] 是^目故^目汝^目等^カ， 常^目當^目攝^目念^目在^目心^目。 [107] 若^目失^目念^目者^出， 則^目失^目諸^出功^目德^目； 若^目念^目力^目堅^目強^目， 雖^目入^目， 五^目欲^目賊^目中^目， 不^ク為^目所^目害^目。 [108] 譬^目如^目， 著^目鎧^目入^目陣^目， 則^目無^目所^目畏^目， 是^目名^目： 『不^ク忘^ク念^目！』

(以^目身^目接^目觸^目時^目， 不^ク執^目取^目主^目題^目， 不^ク執^目取^目細^目節^目。 彼^目若^目放^目逸^目， 不^ク防^目護^目身^目根^目， 而^目隨^目著^目流^目入^目——貪^目愛^目、 憂^目悲^目、 過^目惡^目、 不^ク淨^目法^目。 彼^目遂^目行^目攝^目禦^目， 以^目防^目護^目身^目根^目， 令^目達^目身^目根^目之^目防^目護^目。)

[109] 汝^目等^カ比^ク丘^ク！ 若^目攝^目心^目者^出， 心^目則^目在^目定^目； 心^目在^目定^目故^目， 能^目知^目世^目間^目， 生^目滅^目法^目相^目。 [110] 是^目故^目汝^目等^カ， 常^目當^目精^目勤^目， 修^目習^目諸^目定^目； 若^目得^目定^目者^出， 心^目則^目不^ク散^目。 [111] 譬^目如^目， 惜^目水^目之^目家^目， 善^目治^目堤^目塘^目； [112] 行^目者^出亦^目爾^目， 為^目智^目慧^目水^目故^目， 善^目修^目

禪^イ定^カ， 令^カ不^ク漏^カ失^フ， 是^ハ名^ノ為^ス：
『 定^カ！ 』

(彼^ハ離^カ諸^ク欲^ハ、 離^カ不^ク善^ク法^ハ； 有^テ尋^ト有^テ伺^チ、 由^テ
『 離^カ生^ス喜^ト、 樂^カ』 ， 達^ク初^メ禪^ヲ而^シ住^ス。 彼^ハ由^テ離^カ生^ス
喜^ト、 樂^カ， 以^テ流^カ潤^ラ充^メ滿^ク， 盈^ニ溢^シ周^ラ遍^ク其^ノ身^ヲ； 以^テ
由^テ離^カ生^ス喜^ト、 樂^カ， 無^ク不^ク普^ク洽^ク其^ノ全^ク身^ヲ。)

[113] 汝^ハ等^ノ比^ク丘^ノ！ 若^シ有^テ智^ト慧^ト， 則^チ
無^ク貪^ム著^ス。 [114] 常^ク自^ラ省^ム察^ス， 不^ク令^カ
有^テ失^フ； 是^ハ則^チ， 於^テ我^ノ法^ノ中^ニ， 能^ク
得^テ解^ト脫^ト。 [115] 若^シ不^ク爾^ル者^キ， 既^ハ非^シ
道^ノ人^ナ、 又^ハ非^シ白^ク衣^ノ， 無^ク所^ニ名^ス也^ナ。

(如^ク實^ク證^ス知^ス： 『 此^ハ是^ハ漏^カ』 ， 如^ク實^ク證^ス知^ス：
『 此^ハ是^ハ漏^カ之^ノ集^ス』 ， 如^ク實^ク證^ス知^ス： 『 此^ハ是^ハ漏^カ之^ノ
滅^ス』 ， 如^ク實^ク證^ス知^ス： 『 此^ハ是^ハ到^ク達^ク漏^カ滅^ス之^ノ道^ノ』 。
如^ク是^ハ知^ス、 如^ク是^ハ見^ス故^ニ， 其^ノ心^ハ解^ト脫^ト——① 慾^ハ漏^カ、 ②
有^テ漏^カ、 ③ 無^ク明^ク漏^カ。)

[116] 實^ク智^ト慧^ト者^キ， 則^チ是^ハ： 『 度^ク老^カ、
病^ク、 死^ム海^ノ， 堅^ク牢^ク船^ノ也^ナ； [117] 亦^ハ
是^ハ， 無^ク明^ク黑^ク暗^ク， 大^ク明^ク燈^ノ也^ナ；
[118] 一^ニ切^ク病^ク者^キ， 之^ハ良^ク藥^ノ也^ナ； [119]
伐^ク煩^ク惱^ク樹^ノ， 之^ハ利^ク斧^ノ也^ナ！ 』 [120]

是^ハ故^ク汝^ニ等^カ， 當^カ以^テ： 『聞^ク、 思^フ、 修^ス』 慧^ク， 而^ル自^ラ增^ズ益^ス。 [121] 若^シ人^ニ有^ル： 『智^ク慧^ク之^レ照^ル！』 雖^モ無^ク天^ノ眼^ヲ； 而^ル是^ハ， 明^ク見^ル人^ノ也^ニ， 是^ハ名^ク： 『智^ク慧^ク！』

(而^ル於^テ解^ト脫^ス， 『解^ト脫^ス』 之^レ智^ク慧^ク生^ズ， 證^ス知^ル： 『生^ズ已^ニ漏^カ盡^ス， 梵^ヲ行^テ已^ニ立^カ； 應^ズ作^セ已^ニ辦^ス， 不^レ受^ル後^ニ有^ル！』)

[122] 汝^ニ等^カ比^ク丘^ノ！ 種^々種^々戲^ト論^カ， 其^ノ心^ハ則^チ亂^ル， 雖^モ復^シ出^テ家^ヲ， 猶^モ未^ダ得^ズ脫^ス； [123] 是^ハ故^ク， 比^ク丘^ノ！ 當^カ急^ニ捨^テ離^カ， 亂^ル心^ハ戲^ト論^カ。 [124] 若^シ汝^ニ欲^ク得^ズ寂^ト滅^ト樂^カ者^ニ； 唯^ニ當^カ善^ク滅^ス， 戲^ト論^カ之^レ患^ヲ， 是^ハ名^ク： 『不^ク戲^ト論^カ！』

(例^カ如^ク——① 王^ノ論^カ、 ② 盜^カ賊^ノ論^カ、 ③ 大^ノ臣^ノ論^カ、 ④ 軍^ノ兵^ノ論^カ、 ⑤ 恐^ク怖^ク論^カ、 ⑥ 戰^ノ爭^ノ論^カ、 ⑦ 食^ノ物^ノ論^カ、 ⑧ 飲^ノ料^ノ論^カ、 ⑨ 衣^ノ服^ノ論^カ、 ⑩ 臥^ノ具^ノ論^カ、 ⑪ 華^ノ鬘^ノ論^カ、 ⑫ 香^ノ料^ノ論^カ、 ⑬ 親^ノ族^ノ論^カ、 ⑭ 乘^ノ具^ノ論^カ、 ⑮ 村^ノ里^ノ論^カ、 ⑯ 鄉^ノ鎮^ノ論^カ、 ⑰ 都^ノ市^ノ論^カ、 ⑱ 國^ノ土^ノ論^カ、 ⑲ 婦^ノ女^ノ論^カ、 ⑳ 英^ノ雄^ノ論^カ、 ㉑ 路^ノ邊^ノ論^カ、 ㉒ 井^ノ邊^ノ風^ノ傳^ノ論^カ、 ㉓ 先^ノ靈^ノ論^カ、 ㉔ 種^々種^々雜^ノ論^カ： 解^ト脫^ス過^ク去^ク未^ダ來^ル住^ス實^ノ相^ノ智^ク之^レ話^ト題^ト， ㉕ 世^ノ界^ノ起^ル源^ノ論^カ、 ㉖ 海^ノ洋^ノ起^ル源^ノ論^カ、 ㉗ 如^ク是^ハ有^ル無^ク之^レ論^カ爭^ト。

遠離如是等無益徒勞之論。)

[125] 汝等比丘！於諸功德，常當一心，捨諸放逸，如離怨賊。」

(例如——① 塗身、② 刮痧推拿、③ 香精油淨身、④ 腳底按摩、⑤ 鏡子裝飾、⑥ 染眉塗眼、⑦ 華蔓塗香、⑧ 撲臉粉、⑨ 抹油化妝、⑩ 手環、⑪ 耳環領飾、⑫ 手杖裝飾、⑬ 藥袋瓶飾、⑭ 刀劍、⑮ 遮陽傘、⑯ 彩履、⑰ 頭巾、⑱ 金銀珠寶、⑲ 拂塵、⑳ 白衣俗服、㉑ 長緣袖飾等。遠離如是等任何裝飾之放逸處。)

[126] 大悲世尊，所說利益，皆已究竟！ [127] 「汝等但當勤而行之：

(證知：『生已漏盡，梵行已立；應作已辦，不受後有！』 ... 此實見沙門修行之現世果報，其他絕無有比此更殊勝、更微妙、沙門修行之現世果報！)

[128] 『若於山間、若空澤中、若在樹下、閒處靜室，念所受法，勿令忘失； [129] 常當自

勉^口， 精^口進^口修^口之^口， 無^口為^口空^口死^口，
後^口致^口有^口悔^口！ 』

(近^口空^口間^口處^口、 樹^口下^口、 山^口嶽^口、 岩^口窟^口、 峽^口谷^口、
塚^口間^口、 森^口林^口、 露^口地^口、 稻^口草^口堆^口處^口。 彼^口乞^口食^口而^口
歸^口， 食^口已^口而^口結^口跏^口趺^口坐^口、 端^口正^口身^口體^口， 熱^口切^口於^口
前^口方^口， 遍^口滿^口而^口念^口住^口。)

[130] 我^口如^口良^口醫^口， 知^口病^口說^口藥^口， 服^口
與^口不^口服^口， 非^口醫^口咎^口也^口； [131] 又^口如^口
善^口導^口， 導^口人^口善^口道^口， 聞^口之^口不^口行^口，
非^口導^口過^口也^口！

(疑^口惑^口蓋^口——猶^口如^口有^口人^口， 財^口豎^口富^口裕^口， 不^口能^口
踏^口行^口曠^口野^口之^口道^口， 以^口求^口食^口， 於^口危^口險^口怖^口畏^口戰^口慄^口。
然^口後^口， 彼^口出^口此^口曠^口野^口， 安^口穩^口無^口難^口， 抵^口達^口無^口怖^口
畏^口之^口村^口落^口。)

[132] 『 汝^口等^口若^口於^口， 苦^口等^口四^口 (聖^口)
諦^口， 有^口所^口疑^口者^口， 可^口疾^口問^口之^口；
毋^口得^口懷^口疑^口， 不^口求^口決^口也^口！ 』 』

[133] 爾^口時^口， 世^口尊^口， 如^口是^口三^口唱^口；
人^口無^口問^口者^口……。 所^口以^口者^口何^口？
眾^口無^口疑^口故^口！

(捨^口棄^口疑^口， 於^口淨^口法^口無^口有^口疑^口， 脫^口離^口疑^口而^口住^口；
由^口離^口疑^口， 令^口心^口淨^口化^口。)

[134] 時^ア阿^ヤ那^ヲ律^カ陀^セ [阿^ヤ菟^ヲ又^ノ樓^カ駄^セ] ,
 觀^ク察^シ眾^ノ心^ヲ , 而^ル白^ク佛^ニ言^フ : [135]
 「世^ア尊^ヲ ! 月^ハ可^ク令^カ熱^シ , 日^ハ可^ク令^カ冷^シ ,
 佛^ニ說^フ四^ム (聖^ニ) 諦^カ , 不^ク可^ク令^カ異^シ 。 [136] 佛^ニ說^フ : 『 苦^ヲ (聖^ニ) 諦^カ實^ア
 苦^ヲ , 不^ク可^ク令^カ樂^シ ; [137] 集^ル (聖^ニ 諦^カ)
 真^ク是^ル因^ニ , 更^ニ無^ク異^ル因^ニ ; [138] 苦^ヲ若^シ
 滅^ス (聖^ニ 諦^カ) 者^キ , 即^チ是^ル因^ニ滅^ス , 因^ニ
 滅^ス故^ニ果^ニ滅^ス ; [139] 滅^ス苦^ヲ之^レ道^カ (聖^ニ
 諦^カ) , 實^ア是^ル真^ク道^カ , 更^ニ無^ク餘^ル
 道^カ 。 』 [140] 世^ア尊^ヲ ! 是^ル諸^ノ比^レ丘^ノ ,
 於^テ四^ム (聖^ニ) 諦^カ中^ニ , 決^シ定^シ無^ク
 疑^ハ ! 」

(彼^ノ如^ク實^ニ證^ス知^ル : 『 此^キ是^ル苦^ヲ 』 , 如^ク實^ニ證^ス知^ル :
 『 此^キ是^ル苦^ヲ之^レ集^ル 』 , 如^ク實^ニ證^ス知^ル : 『 此^キ是^ル苦^ヲ之^レ
 滅^ス 』 , 如^ク實^ニ證^ス知^ル : 『 此^キ是^ル到^ル達^ス苦^ヲ滅^ス之^レ
 道^カ 』 。)

[141] 於^テ此^キ眾^ノ中^ニ , 所^レ作^ル未^レ辦^ル者^キ ,
 見^テ佛^ニ滅^ス度^カ , 當^ク有^ル悲^シ感^ス 。 [142] 若^シ
 有^ル , 初^メ入^ル法^ニ者^キ , 聞^ク佛^ニ所^レ說^フ ,

即^レ皆^レ得^カ度^カ；譬^ス如^ク，夜^ニ見^ル電^ノ光^ヲ，
即^レ得^カ見^ル道^ヲ。 [143] 若^シ所^レ作^レ已^ニ辦^ル，

已^ニ度^カ苦^ヲ海^ノ者^{ナリ}，但^シ作^レ是^ノ念^ヲ：

[144] 「世^ニ尊^マ滅^ス度^カ，一^ニ何^レ疾^シ哉^{ナリ}？」

[145] 阿^ニ那^ヲ律^ヲ陀^ヲ，雖^シ說^ク此^ノ語^ヲ：

「眾^ニ中^ニ……皆^レ悉^ス了^ル達^ス，四^ノ聖^ヲ
諦^カ義^ヲ！」 [146] 世^ニ尊^マ欲^シ令^ズ，此^ノ諸^ノ

大^ノ眾^ニ，皆^レ得^カ堅^ク固^ク，以^テ大^ノ悲^シ心^ヲ，

復^シ為^ス眾^ニ說^ク： [147] 「汝^等比^レ丘^ノ！

勿^ク懷^ク悲^シ惱^ス。若^シ我^ニ，住^ス世^ニ一^ニ劫^ヲ，

會^ス亦^レ當^ク滅^ス；會^ス而^レ不^ク離^ス，終^ニ不^ク

可^ク得^カ。 [148] 自^ラ利^カ利^カ他^ヲ，法^ニ皆^レ具^ス

足^ク；若^シ我^ニ久^ク住^ス，更^ニ無^ク所^レ益^ス。

[149] 應^ニ可^ク度^カ者^{ナリ}，若^シ天^ノ上^ノ人^ノ間^ノ，

皆^レ悉^ス已^ニ度^カ；其^ノ未^レ度^カ者^{ナリ}，皆^レ亦^レ

已^ニ作^レ，得^カ度^カ因^ヲ緣^ヲ。

[150] 自^ラ今^ニ以^テ後^ニ，我^ニ諸^ノ弟^ノ子^ヲ，展^ク

轉^ク行^フ之^ヲ；則^シ是^ノ如^ク來^カ，法^ニ身^ヲ常^ク

在_ア， 而_ル不_ク滅_セ也_。

(世_ア尊_ラ如_ク是_ア說_ス， 彼_ハ等_カ比_ク丘_ニ， 心_ニ滿_ラ意_一足_ク、 歡_喜信_ニ受_テ世_ア尊_ラ之_ニ所_ニ說_ス！)

[151] 是_ア故_ク， 當_カ知_ル： 『 世_ア皆_ク無_ク常_ク，
會_ハ必_ク有_ク離_カ， 勿_ク懷_ク憂_一惱_ニ， 世_ア相_ニ
如_ク是_ア！ 』

(捨_テ棄_テ掉_ク舉_ル、 憂_一悔_ニ， 內_ニ心_ニ寂_ニ靜_ニ， 無_ク躁_ク鬱_一而_ル
住_ニ； 由_テ離_カ掉_ク舉_ル、 憂_一悔_ニ， 令_ク心_ニ淨_ニ化_ス。)

[152] 『 當_カ勤_ク精_ニ進_ニ， 早_ク求_ク解_ニ脫_ニ；
以_テ智_ニ慧_ニ明_ニ， 滅_セ諸_ク痴_一暗_ニ！ 』

(如_ク是_ア心_ニ寂_ニ靜_ニ、 純_ニ淨_ニ， 無_ク煩_一惱_ニ、 遠_ニ離_カ垢_一穢_ニ，
柔_ニ軟_ニ、 堪_テ任_ル， 而_ル且_ニ在_テ安_ニ住_ニ不_ク動_ク之_ニ狀_ニ態_ニ時_ニ，
比_ク丘_ニ之_ニ心_ニ， 傾_ク注_ク於_テ智_ニ見_ニ。 他_ハ這_ニ樣_ニ徹_ク知_ル：

『 我_ハ此_ハ身_ハ是_ア由_テ色_ニ所_ニ成_ニ、 四_ハ大_ハ種_ニ所_ニ成_ニ、 父_ハ母_ハ
之_ニ所_ニ生_ニ、 飯_ハ粥_ハ所_ニ長_ニ養_ニ者_ニ， 是_ア無_ク常_ク、 破_テ壞_ク、
粉_ハ碎_ク、 斷_ク絕_ク、 壞_テ滅_ク之_ニ法_ニ。 然_レ而_ル， 我_ハ之_ニ識_ハ與_テ
此_ハ身_ハ相_ニ關_ニ連_ニ、 依_テ此_ハ身_ハ而_ル存_ニ在_ニ者_ニ。 』)

[153] 世_ア實_ア危_ク脆_ク， 無_ク堅_ク牢_ク者_ニ； [154]

我_ハ今_ニ得_テ滅_セ， 如_ク除_ク惡_ニ病_ニ。 [155] 此_ハ

是_ア， 應_テ捨_テ之_ニ身_ハ， 罪_ハ惡_ニ之_ニ物_ニ，

假_テ名_ニ為_テ身_ハ， 沒_テ在_テ老_ニ病_ニ、 生_テ死_ム

大海； [156] 何有智者，得除滅之，如殺怨賊，而不歡喜？

(如是心寂靜、純淨、無煩惱、遠離垢穢、柔軟、堪任，而且安住在不動之狀態時，比丘之心，傾注於漏盡智。)

[157] 『汝等比丘！常當一心，勤求出道！ [158] 一切世間、動不動法；皆是敗壞、不安之相。』 [159] 汝等且止，勿得復語，時將欲過，我欲滅度。 [160] 是我最後，之所教誨！」

(證知：『生已漏盡，梵行已立；應作已辦，不受後有！』 ... 此實見沙門修行之現世果報，其他絕無有比此更殊勝、更微妙、沙門修行之現世果報！)



㊦ 第二篇 重要法偈 *Dhammagāthā*

☆ 禮佛偈 *Vandanā*

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現
證、平等正覺者。

~ 《婆羅門相應 • *Dhanañjānisutta* 陀然闍仁》 (SN 7.1, 187)



☆ 三皈依 *Ti-saraṇa*

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi;
我以佛為皈依處，

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi;
我以法為皈依處，

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
我以僧伽為皈依處。

~ 《因緣相應 • *Acelakassapasutta* 阿支羅》 (SN 12.17)



☆ 自洲、法洲 —> 自燈明，法燈明！

“Ye hi keci, ānanda, etarahi vā mama vā accayena attadīpā viharissanti attasaraṇā anaññasaraṇā, dhammadīpā dhammasaraṇā anaññasaraṇā, tamatagge me te, ānanda, bhikkhū bhavissanti ye keci sikkhākāmā”ti.

「阿難！於現在，或我滅後，若有二人『以自燈明，隨時自歸依，不歸依他人；以法燈明，隨時法歸依，不歸依他人』者——阿難！彼等，於我比丘眾中，將在最高境地，必定樂於修學。」

~ 《長部經典·Mahāparinibbānasutta 大般涅槃經》(DN 16, 165)



☆ 諸佛通偈

Sabbapāpassa akaraṇaṃ, kusalassa upasampadā;
Sacittapariyodapanam, etaṃ buddhāna sāsanaṃ.

諸惡莫作，眾善奉行，
自淨其意，是諸佛教。

~ 《法句經·Ānandattherapañhavatthu 阿難問諸佛教誨》(Dhp 14.4, 183)



☆ 原始佛陀的教說，應與「三法印」相應

“Sabbe saṅkhārā aniccā, sabbe saṅkhārā dukkhā, sabbe dhammā anattā.”

諸_ㄉ行_ㄩ無_ㄨ常_ㄟ， 諸_ㄉ行_ㄩ是_ㄞ苦_ㄨ， 諸_ㄉ法_ㄩ無_ㄨ我_ㄟ。

~ 《增支部經典·三集·戰士品·Uppādāsutta 如來出世經》 (AN 3.137)

~ 《法句經·Maggavagga 道品》 (Dhp 20, 277-279)



☆ 原始佛陀的教說，應與「無常偈」相應

“Aniccā vata saṅkhārā, uppādavaya dhammino;

Uppajjitvā nirujjhanti, tesam vūpasamo sukho”ti.

諸_ㄉ行_ㄩ無_ㄨ常_ㄟ， 是_ㄞ生_ㄩ滅_ㄩ法_ㄩ；
生_ㄩ滅_ㄩ滅_ㄩ已_ㄟ， 寂_ㄟ滅_ㄩ為_ㄟ樂_ㄟ。

~ 《無始相應·Vepullapabbatasutta 毘富羅山》 (SN 15.20, 143)



☆ 原始佛陀的教說，應與「四聖諦」相應

「月可令熱，日可令冷，
佛說四諦，不可令異。」

「苦諦實苦，不可令樂；
集真是因，更無異因；
苦若滅者，即是因滅，因滅故果滅；
滅苦之道，實是真道，更無餘道。」

「當勤精進，早求解脫；
以智慧明，滅諸痴暗。」

~ 《佛遺教經》



☆ 不放逸 Appamādena

Vayadhammā saṅkhārā, appamādena sampādettha.

諸行皆是壞滅之法，
應自精進不放逸。

~ 《長部經典·Mahāparinibbānasutta 大般涅槃經》(DN 16, 185)



☆ 一夜賢者經偈 *Bhaddekaratta gāthā*

Atītaṃ nānvāgameyya, nappaṭikañkhe anāgataṃ;

勿×追_去於_過去_去， 勿×願_於未_來；

Yadatītaṃ pahīnaṃ taṃ, appattañca anāgataṃ.

一一切_過去_去者_者， 彼_已皆_捨棄_去， 未_來者_者未_至！

Paccuppannañca yo dhammaṃ, tattha tattha vipassati;

而_彼現_在法_法， 處_處善_善觀_觀察_察；

Asaṃhīraṃ asaṃkupaṃ, taṃ vidvā manubrūhaye.

現_觀五_蘊法_法——不_搖又_不動_動， 了_知彼_修習_習！

Ajjeva kiccamātappaṃ, ko jaññā maraṇaṃ suve;

唯_應今_日作_作——必_須熱_心作_作， 誰_知明_日死_死？

Na hi no saṅgaramṃ tena, mahāsenena maccunā.

實_謂無_其事_事？ 不_遇死_死大_軍！

Evaṃ vihāriṃ ātāpiṃ, ahorattamatanditaṃ;

熱_心如_是住_住， 晝_夜不_懈怠_怠；

Taṃ ve bhaddekarattoti, santo ācikkhate muni.

此_一夜_夜賢_者者_者， 謂_靜寂_寂默_默者_者。

~ 《中部經典·Bhaddekarattasutta 一夜賢者經》 (MN 131)



☆ 四預流果的條件 *Cattāri sotāpannassa aṅga*

成就四不壞信 *Cattāri aveccapasāda samannāgata*

☆ 由「有信」於「親近善士」，成就「佛不壞信」 ⇒ 由「慚愧」於「聽聞正法」，成就「法不壞信」 ⇒ 由「精進」於「如理作意」，成就「僧不壞信」 ⇒ 由「有慧」於「法隨法行」，成就「戒不壞信」。

1. 佛不壞信 *Buddhānussati*

Itipi so Bhagavā ① araham ② sammāsambuddho ③ vijjācaraṇasampanno ④ sugato ⑤ lokavidū ⑥ anuttaro ⑦ purisadammasārathi ⑧ satthā devamanussānaṃ ⑨ buddho ⑩ Bhagavā.

如是，世尊實是：「① 阿羅漢——應供者、② 正遍知——正等覺、③ 明行足者、④ 善逝者、⑤ 世間解者、⑥ 無上士者、⑦ 調御丈夫者、⑧ 天人師、⑨ 佛、⑩ 世尊。」

Indeed, the Blessed One is ① worthy and ② rightly self-awakened, ③ consummate in knowledge & conduct, ④ well-gone, ⑤ an expert with regard to the world, ⑥ unexcelled ⑦ as a trainer for those people fit to be tamed, ⑧ the Teacher of divine & human beings, ⑨ awakened, ⑩ blessed.

(Such indeed is the Blessed One, ① exalted, ② omniscient, ③ endowed with knowledge and virtues, ④ gone beyond, ⑤ knower of the worlds, ⑥ a guide incomparable ⑦ for the training of individuals, ⑧ teacher of gods and men, ⑨ enlightened ⑩ and holy.)

卍 卍 卍

2. 法不壞信 *Dhammānussati*

Svākkhāto Bhagavatā dhammo ① sandiṭṭhiko ② akāliko ③ ehipassiko ④ opaneyyiko ⑤ paccattaṃ veditabbo viññūhī.

於正法成就，不壞信，即：「世尊善說，①
現見之法、②能超越時、③即身近觀，言能
知見，④示導涅槃、⑤唯智者所親證。」

(① 現見緣法，離開熾燃；② 不待時節，通達涅槃；③ 即身近觀，言能知見；
④ 攝入引導，法隨法行；⑤ 智者親證，緣自覺知。)

*The Dhamma is well-expounded by the Blessed One, ① to be seen here & now, ② timeless, ③
inviting verification, ④ pertinent, ⑤ to be realized by the wise for themselves.*

*(Well-expounded is the Dhamma by the Blessed One, ① to be self-realised; ② with immediate fruit;
③ to be but approached to be seen; ④ capable of being entered upon; ⑤ to be attained by the wise,
each by himself.)*

卍 卍 卍

3. 僧不壞信 Saṅghānussati

① Suppaṭipanno Bhagavato sāvakaśaṅho, ② ujuppaṭipanno Bhagavato sāvakaśaṅho, ③ ñāyappaṭipanno Bhagavato sāvakaśaṅho, ④ sāmīcippaṭipanno Bhagavato sāvakaśaṅho, yadidaṃ ⑤ cattāri purisayugāni aṭṭha purisapuggalā, esa Bhagavato sāvakaśaṅho ⑥ āhuneyyo ⑦ pāhuneyyo ⑧ dakkhiṇeyyo ⑨ añjalikaraṇīyo ⑩ anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā.

世尊之聖弟子僧伽，即：「① 具足勝妙行、② 具足質直行、③ 具足如理行、④ 具足如法行，所謂⑤ 四雙八輩。世尊之聖弟子僧伽，⑥ 應恭敬、⑦ 尊重、⑧ 供養、⑨ 合掌禮拜、⑩ 是世間之無上福田。」

(① 具足勝妙行——指「親近善士」、② 具足質直行——指「聽聞正法」、③ 具足如理行——指「如理作意」、④ 具足如法行——指「法隨法行」)

The Sangha of the Blessed One's disciples ① who have practiced well...② who have practiced straight-forwardly...③ who have practiced methodically...④ who have practiced masterfully-in other words, ⑤ the four types of noble disciples when taken as pairs, the eight when taken as individual types-they are the Sangha of the Blessed One's disciples: ⑥ worthy of gifts, ⑦ worthy of hospitality, ⑧ worthy of offerings, ⑨ worthy of respect, ⑩ the incomparable field of merit for the world.

- ① *Of good conduct is the Order of the Disciples of the Blessed One.*
- ② *Of upright conduct is the Order of the Disciples of the Blessed One.*
- ③ *Of wise conduct is the Order of the Disciples of the Blessed One.*
- ④ *Of dutiful conduct is the Order of the Disciples of the Blessed One.*

This Order of the Disciples of the Blessed One, namely, ⑤ these Four Pairs of Persons, ⑥ is worthy of offerings, ⑦ is worthy of hospitality, ⑧ is worthy of gifts, ⑨ is worthy of reverential salutation, ⑩ is an incomparable field of merits to the World.)

卍 卍 卍

4. 戒不壞信 *Sīlānussati*

Ariyakantehi sīlehi samannāgato hoti ① akhaṇḍehi ② acchiddehi ③ asabalehi ④ akammāsehi ⑤ bhujissehi ⑥ viññuppasatthehi ⑦ aparāmatṭhehi ⑧ samādhisaṃvattanikehi.

成就聖者所愛之戒，即：「① 不壞碎、② 無瑕疵、③ 無斑點、④ 無雜穢、⑤ 解脫自由、⑥ 智者所讚、⑦ 無執取、⑧ 導於定。」

(① 不壞碎——指「正見」、② 無瑕疵——指「正思惟」、③ 無斑點——指「正語」、④ 無雜穢——指「正業」、⑤ 解脫自在——指「正命」、⑥ 智者讚歎——指「正精進」、⑦ 無執取——指「正念」、⑧ 導於定——指「正定」)

He/she is endowed with virtues that are appealing to the noble ones: ① untorn, ② unbroken, ③ unspotted, ④ unsplattered, ⑤ liberating, ⑥ praised by the wise, ⑦ untarnished, ⑧ leading to concentration.

~ 《因緣相應 • Pañcaverabhayasutta 五罪畏》 (SN 12.41)



☆ 卡拉瑪經偈——佛陀法語 Kesamuttisutta

☆ 《卡拉瑪經》與《四大教法》的忠告 『 如是我聞 』 不能代表佛說！

“① Mā anussavena, ② mā paramparāya, ③ mā itikirāya, ④ mā piṭakasampadānena, ⑤ mā takkahetu, ⑥ mā nayahetu, ⑦ mā ākāraparivitakkena, ⑧ mā diṭṭhinijjhānakkhantiyā, ⑨ mā bhabbarūpatāya, ⑩ mā samaṇo no garūti. Yadā tumhe, kālāmā, attanāva jāneyyātha – ‘① ime dhammā akusalā, ② ime dhammā sāvajjā, ③ ime dhammā viññugarahitā, ④ ime dhammā samattā samādinna ahitāya dukkhāya saṃvattantī’ti, atha tumhe, kālāmā, pajaheyyāthā... Yadā tumhe, kālāmā, attanāva jāneyyātha – ‘⑤ ime dhammā kusalā, ⑥ ime dhammā anavajjā, ⑦ ime dhammā viññuppasatthā, ⑧ ime dhammā samattā samādinna hitāya sukhāya saṃvattantī’ti, atha tumhe, kālāmā, upasampajja vihareyyāthā”ti.

「 ① 汝等勿信風俗； ② 勿輕信傳統； ③ 勿輕信聽聞； ④ 勿信因與經教相合； ⑤ 勿信基於推理； ⑥ 勿信基於學術研究； ⑦ 勿信情況考慮周詳； ⑧ 勿信見解卓越； ⑨ 勿信形象權威； ⑩ 勿信因此沙門，是我等祖師。

卡拉瑪眾！若汝等發現——『 ① 此法是不善， ② 此法是有罪， ③ 此法是智者所訶毀， ④ 如果實踐此法，能導致無益與苦！ 』 卡拉瑪眾！其時，則應捨棄此法... ..。

卡拉瑪眾！若汝等發現——『 ⑤ 此法是善， ⑥ 此法是无罪， ⑦ 此法是智者所稱讚， ⑧ 如果實踐此法，能帶來利益快樂！ 』 卡拉瑪眾！其時，則應圓滿受持！ 」

~ 《增支部經典·三集·Kesamuttisutta 卡拉瑪經》 (AN 3.66)



☆ 三十二身分 *Dvattiṃsa-ākāra*

`atthi imasmim̐ kāye ① kesā ② lomā ③ nakhā ④ dantā ⑤ taco, ⑥ maṃsaṃ ⑦ nhāru ⑧ atthi ⑨ atṭhimiñjaṃ ⑩ vakkam̐, ⑪ hadayaṃ ⑫ yakanam̐ ⑬ kilomakam̐ ⑭ pihakam̐ ⑮ papphāsam̐, ⑯ antaṃ ⑰ antagaṇam̐ ⑱ udariyaṃ ⑲ karisaṃ [karisaṃ ⑳ matthaluṅgaṃ (ka.)], ㉑ pittaṃ ㉒ semhaṃ ㉓ pubbo ㉔ lohitaṃ ㉕ sedo ㉖ medo, ㉗ assu ㉘ vasā ㉙ kheḷo ㉚ siṅghāṇikā ㉛ lasikā ㉜ mutta'nti.

「在此身中，有①頭髮、②膚毛、③指甲、④牙齒、⑤皮膚、⑥肌肉、⑦筋腱、⑧骨、⑨髓、⑩腎、⑪心、⑫肝臟、⑬肋膜、⑭脾臟、⑮肺、⑯腸、⑰腸膈膜、⑱胃臟、⑲糞便、⑳腦、㉑膽汁、㉒痰、㉓膿、㉔血、㉕汗、㉖脂肪、㉗眼淚、㉘油、㉙唾液、㉚鼻涕、㉛骨液、㉜尿水。」

~ 《長部經典・Mahāsatiṭṭhānasutta 大念住經》 (DN 22, 377)



第三篇 三皈戒文 *Ti-saraṇa & Sikkhāpada*

第一章 ☆ 禮佛偈 *Vandanā*

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現
證、平等正覺者。

第二章 ☆ 三皈依 *Ti-saraṇa*

Buddhaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi;

(1) 我以佛為皈依處，

Dhammaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi;

我以法為皈依處，

Saṅghaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi.

我以僧伽為皈依處。

Dutiyampi buddhaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi;

(2) 再次，我以佛為皈依處，

Dutiyampi dhammaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi;

再次，我以法為皈依處，

Dutiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi.

再次，我以僧伽為皈依處。

Tatīyampi buddhaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi;

(3) 三次，我以佛為皈依處，

Tatīyampi dhammaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi;

三次，我以法為皈依處，

Tatīyampi saṅghaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi.

三次，我以僧伽為皈依處。

第三章 ☆ 五戒、八戒、十戒文 *Sikkhāpada*

1. *Pāṇā-tipātā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.*

我願學習：「受持不殺生。」

2. *Adinn-ādānā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.*

我願學習：「受持不偷盜。」

3. *A-brahma-cariyā / kāmesu-micchā-cārā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.*

我願學習：「受持不婬、清淨梵行（八戒、十戒） / 不邪婬（五戒）。」

4. *Musā-vādā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.*

我願學習：「受持不妄語。」

5. *Surā-meraya-majja-pamāda-t-ṭhānā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.*

我願學習：「受持不飲用迷亂心意之物——如穀酒、果酒、烈酒等。」

6. *Vikāla-bhojanā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.*

我願學習：「受持遠離非時進食——如日中後至黎明進食等。」（八戒、十戒）

7. *Nacca-gīta-vādita-visūka-dassanā [veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.]*

我願學習：「受持不放逸於戲樂——如舞蹈、歌唱、奏樂、觀看表演等。」（八戒、十戒）

8. *Mālā-gandha-vilepana-dhāraṇa-mañḍana-vibhūsaṇa-t-ṭhānā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.*

我願學習：「受持不放逸於化妝身體——如穿花蔓、塗香抹脂、戴裝飾品等。」

（八戒：將 7, 8 兩項合起來；十戒，為分開）

9. *Uccā-sayana-mahā-sayanā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.*

我願學習：「受持不放逸於坐臥享受——如高、廣大床等。」（八戒、十戒）

10. *Jātarūpa-rajata-paṭiggahaṇā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.*

我願學習：「受持遠離貪取財物——如接受金、銀、錢財等。」（十戒）



㊦ 第四篇 原始佛法課誦集

The Buddhist Daily Chantings

第一品 ☆ 禮敬三寶 *Ti-ratana Vandanā*

世尊，遠離塵垢，斷盡煩惱，自證圓滿，
成正等正覺者。

我禮敬佛陀、世尊。

【一頂禮】

法，世尊已善妙及詳盡解說。

我禮敬法。

【一頂禮】

世尊之追隨者，良好修行於八正道之僧伽。

我禮敬僧伽。

【一頂禮】

第二品 ☆ 禮讚佛陀 *Buddha Vandanā*

(現在讓我們合掌，禮讚佛陀)

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現
證、平等正覺者。

(禮佛偈三次)

至尊的如來，應供、平等覺、明行足、善
逝、世間解、無上士調御丈夫、天人師、
佛、世尊。

佛陀具有阿羅漢之崇高美德、清淨、無上

智、與大慈悲共聚於一身，他覺醒有智者，猶如太陽照耀，蓮花綻放。

佛陀是一切眾生最安穩的皈依處。

佛陀是我偉大之善導；

佛陀是眾苦之摧毀者，賜於我滅苦之利益與幸福，

對於佛陀，讓我奉獻此身心。

於我並無其他皈依處，卓越的佛陀是我真正的皈依處。

我最虔誠地禮敬世尊，於世尊，我俯首頂禮。

【一項禮】

從我的身，口、意，對於佛，我所造的任何惡業，請求佛容受及原諒一切過失，在將來，對於佛，我會更謹慎。

【一項禮】

第三品 ☆ 禮讚法 Dhamma Vandanā

(現在讓我們合掌，禮讚法)：

世尊所善妙解說的「聖法」：

是現見——眼前，能夠「完全」被發現的；

是無時——不需要等待時機緣；

是來觀——只要出現在眼前的事物，請你親自現前觀察；

是引導——也能透過聖者的引導、接近，自然通達「涅槃」的真相！

是智者各自證知——「覺悟的心」是獲得

「真理智慧」的聖者們，各自覺知發現的，
可作為真理的證明！

「法」是一切眾生最安穩的皈依處。

法是我最偉大之善導；
法是眾苦的摧毀者，
賜於我滅苦的利益與幸福。
對於法，讓我奉獻此身心。

於我並無其他皈依處，卓越的法是我真正
的皈依處。

我最虔誠地禮敬法，於法，我俯首頂禮。
【一項禮】

從我的身、口、意，對於法，
我所造的任何惡業，
請求法容受及原諒一切過失，
在將來，對於法，我會更謹慎。
【一項禮】

第四品 ☆ 禮讚僧伽 Saṅgha Vandanā

（現在讓我們合掌，禮讚僧伽）：

僧伽是世尊的追隨弟子，良好地修行佛法；

僧伽是世尊的追隨弟子，直接地修行佛法；

僧伽是世尊的追隨弟子，正確地修持佛法
以求脫離苦；

僧伽是世尊的追隨弟子，適當地依教奉行

修^ㄩ習^ㄩ清^ㄨ淨^ㄨ梵^ㄩ行^ㄩ。

他^ㄉ們^ㄉ即^ㄉ是^ㄉ四^ㄉ雙^ㄉ八^ㄉ輩^ㄉ人^ㄉ， 那^ㄉ才^ㄉ是^ㄉ世^ㄉ尊^ㄉ的^ㄉ追^ㄉ隨^ㄉ者^ㄉ僧^ㄉ伽^ㄉ。

應^ㄩ當^ㄩ虔^ㄩ誠^ㄩ禮^ㄩ敬^ㄩ， 應^ㄩ當^ㄩ熱^ㄩ忱^ㄩ歡^ㄩ迎^ㄩ；
應^ㄩ當^ㄩ佈^ㄩ施^ㄩ供^ㄩ養^ㄩ， 應^ㄩ當^ㄩ合^ㄩ十^ㄩ敬^ㄩ禮^ㄩ。
是^ㄉ世^ㄉ間^ㄉ的^ㄉ無^ㄩ上^ㄩ福^ㄩ田^ㄩ。

「僧^ㄉ伽^ㄉ」 是^ㄉ一^ㄩ切^ㄩ眾^ㄩ生^ㄩ最^ㄩ安^ㄩ穩^ㄩ之^ㄩ皈^ㄩ依^ㄩ處^ㄩ。

僧^ㄉ伽^ㄉ是^ㄉ我^ㄉ偉^ㄩ大^ㄩ之^ㄩ善^ㄩ導^ㄩ；
僧^ㄉ伽^ㄉ是^ㄉ苦^ㄩ的^ㄩ摧^ㄩ毀^ㄩ者^ㄩ，
賜^ㄩ於^ㄩ我^ㄩ滅^ㄩ苦^ㄩ的^ㄩ利^ㄩ益^ㄩ， 與^ㄩ幸^ㄩ福^ㄩ，
對^ㄩ於^ㄩ僧^ㄩ伽^ㄩ， 讓^ㄩ我^ㄩ奉^ㄩ獻^ㄩ此^ㄩ身^ㄩ心^ㄩ。

於^ㄩ我^ㄩ並^ㄩ無^ㄩ其^ㄩ他^ㄩ皈^ㄩ依^ㄩ處^ㄩ， 卓^ㄩ越^ㄩ的^ㄩ僧^ㄩ伽^ㄩ是^ㄉ我^ㄩ真^ㄩ正^ㄩ的^ㄩ皈^ㄩ依^ㄩ處^ㄩ。

我^ㄉ最^ㄩ虔^ㄩ誠^ㄩ地^ㄩ禮^ㄩ敬^ㄩ僧^ㄩ伽^ㄩ， 於^ㄩ僧^ㄩ伽^ㄩ， 我^ㄉ俯^ㄩ首^ㄩ頂^ㄩ禮^ㄩ。
【一頂禮】

從^ㄩ我^ㄩ的^ㄩ身^ㄩ、 口^ㄩ、 意^ㄩ， 對^ㄩ於^ㄩ僧^ㄩ伽^ㄩ， 我^ㄩ所^ㄩ造^ㄩ的^ㄩ任^ㄩ何^ㄩ惡^ㄩ業^ㄩ， 請^ㄩ求^ㄩ僧^ㄩ伽^ㄩ容^ㄩ受^ㄩ及^ㄩ原^ㄩ諒^ㄩ一^ㄩ切^ㄩ過^ㄩ失^ㄩ，
在^ㄩ將^ㄩ來^ㄩ， 對^ㄩ於^ㄩ僧^ㄩ伽^ㄩ， 我^ㄩ會^ㄩ更^ㄩ謹^ㄩ慎^ㄩ。
【一頂禮】

卍 卍 卍

第五品 ☆ 每天的省思（四聖種 Cattāro ariyavamsā）

我_們是_業的_主人_身，是_自己_業的_繼承_人身_身，由_自己_業的_業而_生，是_自己_業的_親族_身，依_自己_業的_支撐_而活_身，不_論我_們造_何種_業，善_的或_惡的_業，我_們必_將去_承擔_身，這_是肯_定的_業，我_們應_當天_天如_此地_思惟_及反_省。

第一章 ☆ 食的省思

我_們應_當正_念地_省思_我所_受用_的飲_食，

那_不是_為了_縱情_玩樂_身，

那_不是_為了_肥壯_身，

那_不是_為了_美麗_身，

那_不是_為了_裝飾_身，

只_為了_維持_這個_身體_身，讓_他能_夠支_延生_存下_去，

令_不損_傷，以_便助_於修_習梵_行。

依_照如_此的_實行_身，我_們將_消除_舊有_的飢_餓感_受，以_及不_令新_的飽_脹感_受產_生。

這_樣，我_們才_不致_生理_上受_苦，而_得以_無過_的安_住。

第二章 ☆ 衣的省思

我_們應_當正_念地_省思_我所_受用_的衣_物，那_只是_一——

為_了排_除寒_冷，為_了排_除炎_熱，為_了抵_禦惡_風、烈_日、蛇_身、蚊_身、以_及一_切爬_蟲類_的侵_擾，同_時以_便覆_蓋身_體，得_以遮_羞。

第三章 ☆ 住的省思

我_レ應_レ當_レ正_レ念_レ地_レ省_レ思_レ 我_レ所_レ受_レ用_レ的_レ房_レ舍_レ、 臥_レ具_レ，
那_レ只_レ是_レ——

為_レ了_レ排_レ除_レ寒_レ冷_レ， 為_レ了_レ排_レ除_レ炎_レ熱_レ， 為_レ了_レ抵_レ禦_レ
惡_レ風_レ、 烈_レ日_レ、 蛇_レ、 蚊_レ、 以_レ及_レ一_レ切_レ爬_レ蟲_レ類_レ的_レ侵_レ
擾_レ， 同_レ時_レ， 也_レ是_レ為_レ了_レ防_レ禦_レ惡_レ劣_レ的_レ天_レ氣_レ所_レ引_レ起_レ
的_レ險_レ難_レ， 以_レ便_レ讓_レ行_レ者_レ擁_レ有_レ安_レ全_レ修_レ行_レ的_レ地_レ方_レ。

第四章 ☆ 藥的省思

我_レ應_レ當_レ正_レ念_レ地_レ省_レ思_レ 我_レ所_レ受_レ用_レ以_レ治_レ療_レ病_レ痛_レ的_レ
藥_レ物_レ、 藥_レ具_レ， 那_レ只_レ是_レ為_レ了_レ——

消_レ除_レ種_レ種_レ疾_レ病_レ， 所_レ引_レ起_レ的_レ苦_レ受_レ； 以_レ便_レ使_レ自_レ
己_レ從_レ病_レ痛_レ中_レ， 解_レ脫_レ出_レ來_レ， 以_レ得_レ安_レ適_レ與_レ自_レ在_レ。

卍 卍 卍

第六品 ☆ 四依法的省思 Cattāro nissayā

～《律藏·小品·Cattāronissaya 四依法》(MV 1.64, 128)

1. 食物的來源——出家依乞食，不可經營生意

出家_イ人_ハ，當_カ以_テ托_ク鉢_ヲ乞_フ食_ヲ為_ス生_ク，發_シ誓_ハ盡_シ形_ヲ壽_ヲ乃_ヲ至_ス於_テ命_ノ終_ニ，都_ク要_ム努_ル力_ヲ實_シ踐_ス。

(自力而食，違背了本誓願，是邪活命；)

除_キ了_ク乞_フ食_ヲ外_ニ，也_モ可_ク以_テ接_シ受_フ信_ト眾_ト如_ク法_ヲ、如_ク律_ノ的_ニ供_シ養_ス。
(如：送到僧團食、指定供養食、邀請招待食、餐券分配食、半月給食、布薩食、月初給食……)

2. 衣服的來源——出家著糞掃衣，謂視同糞土

出家_イ人_ハ，當_カ著_キ世_ノ人_ノ所_レ棄_テ弊_ク垢_ク之_ニ衣_ヲ，發_シ誓_ハ盡_シ形_ヲ壽_ヲ乃_ヲ至_ス於_テ命_ノ終_ニ，都_ク要_ム努_ル力_ヲ實_シ踐_ス。

(如此洗淨、補湊穿著，則心無所戀，能成道業；)

除_キ了_ク糞_ヲ掃_キ衣_ヲ，也_モ可_ク以_テ接_シ受_フ如_ク法_ヲ、如_ク律_ノ的_ニ佈_シ施_ス。
(如：亞麻布、棉布、絲綢絹布、毛織布、麻布、粗麻布……)

3. 坐臥的處所——出家依樹下住，不宜營治舍宅

出家_イ人_ハ，當_カ依_テ樹_ノ下_ニ、阿_ラ蘭_ノ若_ク住_ス，發_シ誓_ハ盡_シ形_ヲ壽_ヲ乃_ヲ至_ス於_テ命_ノ終_ニ，都_ク要_ム努_ル力_ヲ實_シ踐_ス。

(石窟中、或塚間，隨意而居，修習禪定；)

除_キ此_ヲ，也_モ可_ク以_テ居_シ住_ス在_テ其_ノ他_ノ如_ク法_ヲ、如_ク律_ノ的_ニ地_ノ方_ニ。
(如：精舍、平房、閣樓、樓房、洞窟……)

4. 醫藥的獲得——出家依陳棄藥，不貪樂新好，而預積蓄

出家^イ人^ロ，當^カ依^レ陳^シ棄^ス的^カ藥^ノ物^ヲ，發^シ誓^ハ盡^シ形^ノ壽^ヲ乃^チ至^ル於^テ命^ノ終^ニ，都^テ要^ス努^ル力^ヲ實^シ踐^ス。

(患病時，若無信眾佈施醫藥，當用陳年朽腐之藥而調治之；)

如^ク果^シ有^リ信^ト眾^ノ護^ト持^ト，也^ニ可^シ以^テ看^テ醫^シ生^ヲ住^シ院^ニ，接^シ受^ス現^ニ代^ノ化^シ醫^シ療^ヲ，或^チ服^シ用^ス其^ノ他^ノ如^ク法^ヲ、如^ク律^ノ的^カ藥^ノ物^ヲ。

(如：奶酥、奶油、油、蜂蜜、糖漿……)

卍 卍 卍

第七品 ☆ 長部經典《沙門果經》 Sāmaññaphalasutta

☆ 出家無家，不作種種販賣，不自手掘地，不壞鬼神村，當專心辦道！

大王！如何為比丘戒具足耶？

一、 遠離殺生

大王！於此有比丘，捨殺生，離殺生，不用刀、杖，有羞恥之念，充足慈悲心，憐憫利益一切生物、友善而住。此亦為比丘戒之一分。

二、 離不與取

捨不與取，離不與取，取所與物，期望所與，無何等之盜心，自清淨而住。此亦為比丘戒之一分。

三、 離婬欲法

捨非梵行而修梵行，離染污濁，離婬欲法。此亦為比丘戒之一分。

四、 遠離妄語

沙門瞿曇捨妄語，離妄語，語真實，不外真實，誠實可信賴，不欺世間。此亦為比丘戒之一分。

五、 遠離兩舌

捨兩舌，離兩舌，不於此處聞往彼處告以離間，此等諸人，亦不於彼處聞來此處告以離間，此等之諸人。如是和解分裂者，親密者更令親密，愛和合、好和合、喜和合、持和合。此亦為比丘戒之一分。

六、 遠離惡口

捨惡口，離惡口，凡語無過失，樂耳，悅意、感銘、眾人所愛。此亦為比丘戒之一分。

七、 離雜穢語

捨雜穢語，離雜穢語，語適時，語真實，語法，語義，語律儀，語應明確、有段落、適義、可銘記於心。此亦為比丘戒之一分。

八、 遠離採伐等

① 遠離採伐種子、植物，日中一食，夜不食，離非時食；② 遠離舞蹈、歌謠、演奏、觀劇之戲樂；③ 離持華鬘、香料、塗香、穿戴裝飾品、裝飾住處；④ 離使用高床、大床；⑤ 遠離受蓄金銀；⑥ 遠離受生穀物；⑦ 遠離受生肉；⑧ 遠離受婦人、少女；⑨ 遠離受男、女之奴僕；⑩ 遠離受山羊和綿羊；⑪ 遠離受雞、豬；⑫ 遠離受象、牛、馬、騾；⑬ 遠離受耕田、宅地；⑭ 遠離差使、仲介所為之事；⑮ 遠離買賣；⑯ 遠離欺瞞秤、偽貨、尺之欺瞞；⑰ 遠離賄賂、虛偽、欺詐、走後門之邪行；⑱ 遠離傷害、殺戮、捕縛、劫奪、竊盜，強盜。此亦為比丘戒之一分。

卍 卍 卍

第八品 ☆ 皈依偈 *Ti-sarana*

【三項禮】

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、
平等正覺者。 (三次)

我皈依佛，我皈依法，我皈依僧。

第二次我皈依佛，我皈依法，我皈依僧。

第三次我皈依佛，我皈依法，我皈依僧。

第九品 ☆ 真實言行偈——迴向功德 *Pattidāna*

於我並無其他皈依處，佛陀是我最上的皈依處，以這虔誠的真實語，願眾生得到幸福與安樂。

於我並無其他皈依處，法是我最上的皈依處，以這虔誠的真實語，願眾生得到幸福與安樂。

於我並無其他皈依處，僧伽是我最上的皈依處，以這虔誠的真實語，願眾生得到幸福與安樂。

【三寶威力偈】

世上任何寶，此處他處求，無寶等佛寶，願你得安祥。

世上任何寶，此處他處求，無寶等法寶，願你得安祥。

世上任何寶，此處他處求，無寶等僧寶，願你得安祥。

【適時供養感恩偈】

智者善供與慷慨，能於聖者起淨信。
 正行所生諸福德，適時適當作供養。
 供養不失其所值，眾人隨喜勤修習。
 若人能修隨喜心，亦能共享供養福。
 佈施之人別動搖，適時善為作供養。
 當念福德諸資糧，眾生來世須依賴。

【功德迴向偈】

願我所作之功德，現在或是過去者，
 迴向給於諸有情，無量無邊無窮盡，
 我所敬愛有德者，父親母親如斯等，
 能見或是不見者，中立或是敵對者，
 世間一切眾生，三界四生諸有情，
 五蘊一蘊或四蘊，輪迴大小世界中，
 在此迴向之功德，願諸有情皆隨喜，
 尚未知此迴向者，惟願天人代傳報，
 由此隨喜所作因，及我迴向之功德，
 願諸有情常安樂，遠離一切仇與怨，
 願諸眾生獲安樂，一切願望皆成就，
 此刻我所積功德，皆因行善並迴向，
 願我所行悉清淨，成就九種出世法。

☆ 九種出世法 ⇒ 慾界修持惑斷得自在，四色界禪修持惑斷得自在，四無色界禪修持惑斷得自在。

卍 卍 卍

第十品 ☆ 求授三皈五戒 *Ti-saraṇa & Pañca-sīla*

【頂禮尊者大德三次】

(求受者俯首，合掌恭念：)

尊者大德，我向您求授三皈依與五戒。
 第二次，尊者大德，我向您求授三皈依與五戒。
 第三次，尊者大德，我向您求授三皈依與五戒。

(接下來比丘先誦禮佛偈如下：)

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、
 平等正覺者。 (三次)

(求受者合掌，念三皈依：)

我以佛為皈依處，
 我以法為皈依處，
 我以僧伽為皈依處。

第二次，我以佛為皈依處，
 第二次，我以法為皈依處，
 第二次，我以僧伽為皈依處。

第三次，我以佛為皈依處，
 第三次，我以法為皈依處，
 第三次，我以僧伽為皈依處。

(比丘說：)

善哉，三皈依已授完畢。

(受戒者合掌，答：)

是的，大德。

(受戒者合掌念：五戒三遍)

1. 我_悉願_具學_具習_一： 受_受持_不殺_生戒_戒；
2. 我_悉願_具學_具習_一： 受_受持_不偷_盜戒_戒；
3. 我_悉願_具學_具習_一： 受_受持_不邪_淫戒_戒；
4. 我_悉願_具學_具習_一： 受_受持_不妄_語戒_戒；
5. 我_悉願_具學_具習_一： 受_受持_不飲_酒戒_戒；

(任何能致使心意迷亂之物，皆屬酒類之範圍)

(比丘祝福如下：)

因_持戒_戒， 將_給你_們 (們) 帶_來安_樂，
 因_持戒_戒， 將_使你_們 (們) 達_證涅_槃，
 故_此， 你_們 (們) 應_該嚴_持此_淨戒_戒， 謹_慎莫_放逸_逸！

(受戒者合掌，答：)

是_的， 大_德。

(比丘說：)

善_哉， 五_戒已_授完_畢。

(受戒者俯首，合掌答：)

是_的， 大_德。

善_哉， 善_哉， 善_哉！

【三項禮】

卍 卍 卍

第十一品 ☆ 八關齋戒 *Atthaṅga-uposatha*

(求授三皈八戒、八關齋戒、短期出家戒)

【頂禮尊者大德三次】

(求受者俯首，合掌念：)

尊者大德，我向您求授三皈八戒。

第二次，尊者大德，我向您求授三皈八戒。

第三次，尊者大德，我向您求授三皈八戒。

(接下來比丘先誦禮佛偈如下：)

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。(三次)

(求受者合掌，念三皈依：)

我以佛為皈依處，

我以法為皈依處，

我以僧伽為皈依處。

第二次，我以佛為皈依處，

第二次，我以法為皈依處，

第二次，我以僧伽為皈依處。

第三次，我以佛為皈依處，

第三次，我以法為皈依處，

第三次，我以僧伽為皈依處。

(比丘說：)

善哉，三皈依已授完畢。

(受戒者合掌，答：)

是的，大德。

(受戒者合掌，念：八戒三遍)

1. 我_悉願_母學_世習_工：受_受持_持不_不殺_殺生_生戒_戒；
2. 我_悉願_母學_世習_工：受_受持_持不_不偷_偷盜_盜戒_戒；
3. 我_悉願_母學_世習_工：受_受持_持不_不婬_婬戒_戒（梵_梵行_行戒_戒）；
4. 我_悉願_母學_世習_工：受_受持_持不_不妄_妄語_語戒_戒；
5. 我_悉願_母學_世習_工：受_受持_持不_不飲_飲酒_酒戒_戒；

(任何能致使心意迷亂之物，皆屬酒類之範圍)

6. 我_悉願_母學_世習_工：受_受持_持不_不遠_遠離_離非_非時_時（日_日中_中後_後至_至黎_黎明_明）進_進食_食戒_戒；

(不貪著口腹之欲)

7. 我_悉願_母學_世習_工：受_受持_持不_不唱_唱歌_歌、不_不跳_跳舞_舞、不_不奏_奏樂_樂、不_不觀_觀看_看娛_娛樂_樂、不_不以_以鮮_鮮花_花、香_香水_水、及_及化_化妝_妝品_品裝_裝飾_飾美_美化_化身_身體_體戒_戒；

(不沉迷於感官欲樂、不追求身體的享受)

8. 我_悉願_母學_世習_工：受_受持_持不_不坐_坐睡_睡高_高貴_貴奢_奢侈_侈之_之大_大床_床戒_戒。

(不放逸於坐臥享受、驕慢奢侈)

(比丘祝福如下：)

因_因持_持戒_戒，將_將給_給你_你（們_們）帶_帶來_來安_安樂_樂，
因_因持_持戒_戒，將_將使_使你_你（們_們）達_達證_證涅_涅槃_槃，
故_故此_此，你_你（們_們）應_應該_該嚴_嚴持_持此_此淨_淨戒_戒，謹_謹慎_慎莫_莫
放_放逸_逸！

(受戒者合掌，答：)

是_是的_的，大_大德_德。

(比丘說：)

善哉，八戒已授完畢。

(受戒者俯首，合掌答：)

是的，大德。

善哉，善哉，善哉！

【三頂禮】

卍 卍 卍

第十二品 ☆ 求授出家十戒 *Dasa Sikkhāpada*

【頂禮尊者大德三次】

(求受者俯首，合掌念：)

尊者大德，我向您求授出家十戒；
 好讓我，能從生死苦海當中，得以解脫。
 第二次，尊者大德，我向您求授出家十戒；
 好讓我，能從生死苦海當中，得以解脫。
 第三次，尊者大德，我向您求授出家十戒；
 好讓我，能從生死苦海當中，得以解脫。

(接下來比丘先誦禮佛偈如下：)

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、
 平等正覺者。(三次)

(求受者合掌，念三皈依：)

我以佛為皈依處，
 我以法為皈依處，
 我以僧伽為皈依處。

第二次，我以佛為皈依處，
 第二次，我以法為皈依處，
 第二次，我以僧伽為皈依處。

第三次，我以佛為皈依處，
 第三次，我以法為皈依處，
 第三次，我以僧伽為皈依處。

(比丘說：)

善哉，三皈依已授完畢。

(受戒者合掌，答：)

是_レ的_レ， 大_レ德_レ。

(受戒者合掌，念：出家十戒三遍)

1. 我_レ願_レ學_レ習_レ： 終_レ生_レ奉_レ行_レ， 不_レ殺_レ生_レ戒_レ；
2. 我_レ願_レ學_レ習_レ： 終_レ生_レ奉_レ行_レ， 不_レ偷_レ盜_レ戒_レ；
3. 我_レ願_レ學_レ習_レ： 終_レ生_レ奉_レ行_レ， 不_レ婬_レ戒_レ（ 梵_レ行_レ戒_レ） ；
4. 我_レ願_レ學_レ習_レ： 終_レ生_レ奉_レ行_レ， 不_レ妄_レ語_レ戒_レ；
5. 我_レ願_レ學_レ習_レ： 終_レ生_レ奉_レ行_レ， 不_レ飲_レ酒_レ戒_レ；

(任何能致使心意迷亂之物，皆屬酒類之範圍)

6. 我_レ願_レ學_レ習_レ： 終_レ生_レ奉_レ行_レ， 遠_レ離_レ非_レ時_レ（ 日_レ中_レ後_レ至_レ黎_レ明_レ） 進_レ食_レ戒_レ；

(不貪著口腹之欲)

7. 我_レ願_レ學_レ習_レ： 終_レ生_レ奉_レ行_レ， 不_レ唱_レ歌_レ、 不_レ跳_レ舞_レ、 不_レ奏_レ樂_レ、 不_レ觀_レ看_レ娛_レ樂_レ戒_レ；

(不沉迷於感官欲樂)

8. 我_レ願_レ學_レ習_レ： 終_レ生_レ奉_レ行_レ， 不_レ以_レ鮮_レ花_レ、 香_レ水_レ、 及_レ化_レ妝_レ品_レ裝_レ飾_レ美_レ化_レ身_レ體_レ戒_レ；

(不追求身體的享受)

9. 我_レ願_レ學_レ習_レ： 終_レ生_レ奉_レ行_レ， 不_レ坐_レ睡_レ高_レ貴_レ奢_レ侈_レ之_レ大_レ床_レ戒_レ；

(不放逸於坐臥享受、驕慢奢侈)

10. 我_レ願_レ學_レ習_レ： 終_レ生_レ奉_レ行_レ， 遠_レ離_レ貪_レ取_レ、 接_レ受_レ金_レ銀_レ戒_レ。

(不接受及儲存金錢：不滋長貪欲)

(比丘祝福如下：)

「因持戒，將給_レ你_ニ（們）帶來長久的安樂，
因持戒，將使_レ你_ニ（們）在今世現證涅槃，
故此，你_ニ（們）應該嚴持：『出家淨戒，
謹慎莫放逸！』」

(受戒者合掌，答：)

是_レ的_カ，大_カ德_カ。

(比丘說：)

善哉，出家十戒已授完畢。

(受戒者俯首，合掌答：)

是_レ的_カ，大_カ德_カ。

善哉，善哉，善哉！

【三項禮】

卍 卍 卍

免費結緣品

敬希恭敬禮拜法寶



第五篇 比丘波羅提木叉

Bhikkhupātimokkha / Bhikkhu's Precepts of Patimokkha

《 *Dvemātikāpāli* 二部戒本 》 (戒經之一)

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。(禮佛偈三次)

第一品 ☆ 準備工作

一、 預備布薩物品 *Pubbakaraṇaṃ-4*

Sammajjanī padīpo ca, udakaṃ āsanena ca; Uposathassa etāni, "pubbakaraṇa"nti vuccati.

① 掃帚、② 燈、③ 水、④ 及座位，此等為布薩之預備工作。

二、 五項前置作業 *Pubbakiccaṃ-5*

Chanda, pārisuddhi, utukkhaṇaṃ, bhikkhugaṇaṇā ca ovādo; Uposathassa etāni, "pubbakicca"nti vuccati.

① 與欲——請假者委託代表、② 發露清淨、③ 季節宣告、
④ 算比丘人數、⑤ 教誡開示，此等為布薩之前置作業。

三、 四項時機成熟 *Pattakallaṅgā-4*

Uposatho, yāvatikā ca bhikkhū kammappattā; Sabhāgāpattiyo ca na vijjanti; Vajjanīyā ca puggalā tasmim̐ na honti, "pattakalla"nti vuccati.

還有，① 布薩來到及② 比丘出席羯磨，即是：③ 同區該出席的出席及④ 應被避開的不出席，這樣就是時機成熟。

Pubbakaraṇapubbakiccāni samāpetvā desitāpattikassa samaggassa bhikkhusaṅghassa anumatiyā pātimokkhaṃ uddisituṃ ārādhaṇaṃ karoma.

① 預備布薩物品、② 五項前置作業完成之後、
③ 摺除犯戒者，僧團和合，經比丘僧團的同意，
邀請背誦波提木叉。

第二品 ☆ 誦出——二二七條比丘戒

序誦 *Nidānuddeso*

Suṇātu me bhante saṅgho. Ajjuposatho pannaraso,

大德僧！請聽！今日是十五日布薩也，

yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho uposathaṃ kareyya, pātimokkhaṃ uddiseyya.

若僧伽機熟者，僧伽行布薩，誦出波羅提木叉。

Kiṃ saṅghassa pubbakiccaṃ?

何為僧伽最初行事耶？

Pārisuddhiṃ āyasmanto ārocetha,

謂：「大德們，應告身清淨。」

pātimokkhaṃ uddisissāmi,

我誦波羅提木叉，

taṃ sabbeva santā sādhukaṃ suṇoma manasi karoma.

在此，我等悉諦聽而應善念。

Yassa siyā āpatti, so āvikareyya,

有罪者，應發露懺悔，

asantiyā āpattiyā tuṇhī bhavitabbaṃ,

無罪者，可默然。

tuṇhībhāvena kho panāyasmante "parisuddhā"ti vedissāmi.

依默然，而知大德們之清淨。

Yathā kho pana paccekapuṭṭhassa veyyākaraṇaṃ hoti,

如對，——質問而有答，

evamevaṃ evarūpāya parisāya yāvatatiyaṃ anusāvitaṃ hoti.

如是，集會進行中，應問至三次。

Yo pana bhikkhu yāvatatiyaṃ anusāviyamāne

若比丘，被問至三次時，

saramāno santiṃ āpattiṃ nāvikareyya,
 記^レ憶^レ有^レ罪^ハ, 而^レ不^ク發^ス露^カ者^キ,

sampajānamusāvādassa hoti.
 得^カ故^ク意^ハ妄^ク語^ハ罪^ハ。

Sampajānamusāvādo kho panāyasmanto antarāyiko dhammo vutto bhagavatā,
 大^カ德^カ們^ノ！ 故^ク意^ハ妄^ク語^ハ, 是^ハ障^ク道^ク法^ハ, 乃^ハ世^ハ尊^ハ所^レ說^セ也^キ。

tasmā saramānena bhikkhunā āpannena
 是^ハ故^ク, 記^レ憶^レ有^レ罪^ハ之^レ比^ハ丘^ハ,

visuddhāpekkhena santi āpatti āvikātabbā,
 求^ク自^カ身^ヲ清^ク淨^ク, 應^ニ發^ス露^カ其^ノ罪^ハ,

āvikatā hissa phāsu hoti.
 發^ス露^カ者^キ, 彼^ノ得^カ安^ヲ樂^カ。

Uddiṭṭhaṃ kho āyasmanto nidānaṃ.
 大^カ德^カ僧^ノ！ 戒^ハ經^ハ之^レ序^ハ誦^ハ出^タ已^キ。

Tatthāyasmante pucchāmi,
 在^ハ這^ニ裡^ニ, 我^ハ今^ニ問^フ大^カ德^カ們^ノ：

kaccittha parisuddhā?
 「對^ス此^ノ事^ハ, 得^カ清^ク淨^ク否^ク？」

dutiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
 二^ニ次^ニ問^フ： 「對^ス此^ノ事^ハ, 得^カ清^ク淨^ク否^ク？」

tatiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
 三^ニ次^ニ問^フ： 「對^ス此^ノ事^ハ, 得^カ清^ク淨^ク否^ク？」

parisuddhetthāyasmanto,
 今^ニ大^カ德^カ們^ノ, 對^ス此^ノ事^ハ, 得^カ清^ク淨^ク,

tasmā tuṅhī, evametam dhārayāmi.
 是^ハ故^ク默^シ然^ト, 我^ハ如^ク是^ノ知^ハ解^ス。

——Nidānaṃ niṭṭhitaṃ 序誦結束——

第一章 ☆ 四波羅夷法 Pārājikkaddeso

Tatrimē cattāro pārājikā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大德僧！今誦出四波羅夷法。

一、 不淨行 Methunadhamma

1. Yo pana bhikkhu bhikkhūnaṃ sikkhāsājīvasamāpanno sikkhaṃ appaccakkhāya dubbalyaṃ anāvikatvā methunaṃ dhammaṃ paṭiseveyya,

[一] 任何比丘，受比丘之學戒，不捨戒、戒羸不告示而行不淨法者，

antamaso tiracchānagatāyapi, pārājiko hoti asaṃvāso.

即使與畜生行，亦是波羅夷不共住。

[比丘尼波羅夷一]

二、 偷盜 Adinnādāna

2. Yo pana bhikkhu gāmā vā araññā vā adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyeyya,

[二] 任何比丘，若由村落或蘭若，以盜心不與而取者，

yathārūpe adinnādāne rājāno coraṃ gahetvā haneyyuṃ vā bandheyyuṃ vā pabbājeyyuṃ vā corosi bālosi mūlhosi thenositi, tathārūpaṃ bhikkhu adinnaṃ ādiyamāno ayampi pārājiko hoti asaṃvāso.

對於如是竊盜，諸王逮捕盜人而如是說：

「汝為盜人、汝為愚者、汝為痴者、汝為盜賊。」然後，或殺、或縛、或逐——比丘！

如是盜取者，亦是波羅夷不共住。

[比丘尼波羅夷二]

三、 奪取人命 Manussaviggaha

3. Yo pana bhikkhu sañcicca manussaviggahaṃ jīvitā voropeyya,

[三] 任何比丘，若故意奪人體之生命，

satthahāraṃkāṃ vāssa pariyeseyya, maraṇavaṇṇaṃ vā saṃvaṇṇeyya, maraṇāya vā samādapeyya

或因此而求持殺具者、或讚歎死之美、或以死勸導，云：

“ambho purisa kiṃ tuyhiminā pāpakena dujjīvitena, matam te jīvitā seyyo”ti,

「人呀！此惡苦之生，於汝何益？汝死勝於生。」

iti cittamano cittasaṅkappo anekapariyāyena maraṇavaṇṇaṃ vā saṃvaṇṇeyya,

如是心意，如是決心，以種種方便讚歎死之美，

maraṇāya vā samādapeyya, ayampi pārājiko hoti asaṃvāso.

以死勸導者，此亦波羅夷不共住。

〔比丘尼波羅夷三〕

四、妄稱證得上人法 Uttarimanussadhamma

4. Yo pana bhikkhu anabhijānaṃ uttarimanussadhammaṃ

〔四〕 任何比丘，未證知，而認為己有上人法，

attupanāyikaṃ alamariyañāṇadassanaṃ samudācareyya “iti jānāmi, iti passāmi”ti,

主張自己已經獲得，或接近聖者之最勝智見，並欲於言談舉止對人宣說：「我如是知！我如是見！」

tato aparena samayena samanuggāhiyamāno vā asamanuggāhiyamāno vā

彼於其後，或被追問、或不被追問，

āpanno visuddhāpekkho evaṃ vadeyya

冀望清淨其罪，而如是言：

“ajānamevaṃ āvuso avacaṃ jānāmi, apassaṃ passāmi, tuccham musā vilapi”nti,

「友！我不知而言如是知，不見而言見，言虛誑妄語者。」

aññatra adhimānā, ayampi pārājiko hoti asaṃvāso.

除增上慢外，此亦波羅夷不共住。

〔比丘尼波羅夷四〕

Uddiṭṭhā kho āyasmanto cattāro pārājikā dhammā.

大德僧！四波羅夷法已誦竟。

Yesaṃ bhikkhu aññataraṃ vā aññataraṃ vā āpajjitvā

若比丘，犯其中任何一項者，

na labhati bhikkhūhi saddhiṃ saṃvāsaṃ

不得與比丘們同住。

yathā pure, tathā pacchā,

爾後，如於出家前，

pārājiko hoti asaṃvāso.

若為波羅夷，不得同住。

Tatthāyasmante pucchāmi,

在這裡，我今問大德們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyasmanto,

今大德們，對此事，得清淨，

tasmā tuṅhī, evametaṃ dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

——Pārājikaṃ niṭṭhitaṃ 誦出波羅夷終——

第二章 ☆ 十三僧殘法 *Saṅghādisesuddeso*

Ime kho panāyasmanto terasa saṅghādisesā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大德僧！今誦出十三僧殘法。

一、 故泄不淨 *Sukkavissatṭhi*

1. Sañcetanikā sukkavissatṭhi aññatra supinantā saṅghādiseso.

[一] 除夢中外，若故意一行泄不淨者，僧殘。

二、 染心碰觸 *Kāyasaṃsagga*

2. Yo pana bhikkhu otiṇṇo vipariṇatena cittena mātuḡāmena saddhiṃ kāyasaṃsaggaṃ samāpajjeyya hatthagāhaṃ vā veṇiḡgāhaṃ vā aññatarassa vā aññatarassa vā aṅgassa parāmasanaṃ, saṅghādiseso.

[二] 若有比丘懷有貪愛，以墮落心和女人發生身體的接觸，牽手或摸頭髮，或是碰觸到身體的任何部份，犯僧殘。

三、 染心粗話 *Duṭṭhullavācā*

3. Yo pana bhikkhu otiṇṇo vipariṇatena cittena mātuḡāmaṃ duṭṭhullāhi vācāhi obhāseyya yathā taṃ yuvā yuvatīṃ methunupasaṃhitāhi, saṅghādiseso.

[三] 若有比丘懷有貪愛，以墮落心對女人用與不淨行有關的粗俗語詞說話，就像少年對少女說話一樣，犯僧殘。

四、 不淨侍奉 *Attakāmapāricariya*

4. Yo pana bhikkhu otiṇṇo vipariṇatena cittena mātuḡāmassa santike attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ bhāseyya "etadaggaṃ bhagini pāricariyānaṃ yā mādisaṃ sīlavantaṃ kalyāṇadhammaṃ brahmacāriṃ etena dhammena paricareyyā"ti methunupasaṃhitena, saṅghādiseso.

[四] 若有比丘心懷貪愛，以墮落心在女人面前稱讚侍奉自己出的慾念說：「女居士，這樣才是最殊勝的侍奉，像我這種持戒者、行為端正的梵行者，應該用這種不淨行之類的方侍奉。」犯僧殘。

五、 作媒人 Sañcaritta

5. Yo pana bhikkhu sañcarittam samāpajjeyya itthiyā vā purisamatim purisassa vā itthimatim, jāyattane vā jārattane vā, antamaso tañkhaṇikāyapi, saṅghādiseso.

[五×] 任何比丘，為媒者，即為女人傳達男子之情意、或為男子傳達女人之情意、或令成夫婦、或令成情人，雖一時之關係，亦僧殘。
〔比丘尼僧殘七〕

六、 自造小屋 Kuṭikāra

6. Saññācīkāya pana bhikkhunā kuṭim kārayamānena assāmikaṃ attuddesaṃ pamāṇikā kāretabbā,

[六×] 若有比丘自行乞求，為自己建沒有施主的_{施主}小屋，應按照尺寸建造。

tatridaṃ pamāṇaṃ, dīghaso dvādasa vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ sattantarā,

尺寸如下：長度為十二指距，以一佛指距為準，內部寬七個。

bhikkhū abhinetaṭṭabbā vatthudesanāya, tehi bhikkhūhi vatthu desetabbaṃ anārambhaṃ sapaṛikkamaṇaṃ.

應帶領諸比丘去指示地點，應由這些比丘指示一個不會傷害生命，可以經行的地點。

Sārambhe ce bhikkhu vatthusmiṃ aparikkamana saññācīkāya kuṭim kāreyya, bhikkhū vā anabhineyya vatthudesanāya, pamāṇaṃ vā atikkāmeyya, saṅghādiseso.

自行乞求而自建小屋，或是_不帶領諸比丘去指示地點，或是_超過尺寸，犯僧殘。

七、 自造精舍 Vihāraḥāra

7. Mahallakaṃ pana bhikkhunā vihāraṃ kārayamānena sassāmikaṃ attuddesaṃ bhikkhū abhinetaṭṭabbā vatthudesanāya, tehi bhikkhūhi vatthu desetabbaṃ anārambhaṃ sapaṛikkamaṇaṃ.

[七×] 若有比丘為自己建有施主的大房舍，應帶領比丘們去指示地點，應由這些比丘指示一個不會傷害生命，可以經行的地點。

Sārambhe ce bhikkhu vatthusmiṃ aparikkamane mahallakaṃ vihāraṃ kāreyya, bhikkhū vā anabhineyya vatthudesanāya, saṅghādiseso.

如^レ果^ク比^ク丘^ク在^ル會^ニ傷^レ害^ス生^ル命^ヲ， 不^レ可^ク以^テ一^ノ經^ヲ行^フ的^ニ地^ヲ方^ヲ， 建^ス大^カ寺^ノ院^ヲ， 或^チ是^レ不^レ帶^テ領^ヲ比^ク丘^ク們^ヲ去^リ指^シ示^ス地^ノ點^ヲ， 犯^ス僧^ノ殘^ヲ。

八、 惡意誹謗 *Duṭṭhadosa*

8. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ duṭṭho doso appatīto amūlakena pārājikena dhammena anuddhamseyya

[八^ノ] 任^レ何^ノ比^ク丘^ク， 對^シ他^ノ比^ク丘^ク惡^ク瞋^ム不^レ滿^ム， 而^{シテ}以^テ無^ク根^ヲ波^ヲ羅^ヲ夷^ノ法^ヲ誹^テ謗^ス之^ヲ， 思^フ：

“appeva nāma naṃ imamahā brahmacariyā cāveyya”nti,

「 可^ク能^ク令^カ彼^ノ由^テ此^ノ梵^ヲ行^テ退^ス墮^ス。 」

tato aparena samayena samanuggāhiyamāno vā asamanuggāhiyamāno vā amūlakañceva taṃ adhikaraṇaṃ hoti, bhikkhu ca dosaṃ patitṭhāti, saṅghādiseso.

彼^ノ於^レ後^ノ時^ニ， 或^チ被^テ詰^ム問^ハ或^チ不^レ被^テ詰^ム問^ハ， 其^ノ事^ノ情^ヲ無^ク根^ヲ者^ト， 而^{シテ}且^ニ比^ク丘^ク出^テ發^ス點^ヲ是^レ瞋^ム恨^ム者^ト， 僧^ノ殘^ヲ。
[比丘尼僧殘八]

九、 藉口誹謗 *Aññabhāgiya*

9. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ duṭṭho doso appatīto aññabhāgiyassa adhikaraṇassa kiñcidesaṃ lesamattaṃ upādāya pārājikena dhammena anuddhamseyya

[九^ノ] 任^レ何^ノ比^ク丘^ク， 對^シ他^ノ比^ク丘^ク惡^ク瞋^ム不^レ滿^ム， 唯^ニ取^リ異^ノ事^ノ中^ニ之^ヲ某^ノ種^ノ類^ノ似^ク點^ヲ， 以^テ波^ヲ羅^ヲ夷^ノ法^ヲ誹^テ謗^ス之^ヲ， 思^フ：

“appeva nāma naṃ imamahā brahmacariyā cāveyya”nti,

「 由^テ此^ノ， 可^ク能^ク令^カ彼^ノ由^テ此^ノ梵^ヲ行^テ退^ス墮^ス。 」

tato aparena samayena samanuggāhiyamāno vā asamanuggāhiyamāno vā aññabhāgiyañceva taṃ adhikaraṇaṃ hoti

彼^ノ於^レ後^ノ時^ニ， 或^チ被^テ詰^ム問^ハ或^チ不^レ被^テ詰^ム問^ハ， 而^{シテ}言^フ唯^ニ取^リ其^ノ異^ノ事^ノ之^ヲ某^ノ種^ノ類^ノ似^ク點^ヲ。

kocideso lesamatto upādinno, bhikkhu ca dosaṃ patitṭhāti, saṅghādiseso.

因^テ比^ク丘^ク住^ル於^レ瞋^ム恚^ム故^ト者^ト， 僧^ノ殘^ヲ。

〔比丘尼僧殘九〕

十、 分裂僧團 *Saṅghabhedā*

10. Yo pana bhikkhu samaggassa saṅghassa bhedāya parakkameyya, bhedanasaṃvattanikaṃ vā adhikaraṇaṃ samādāya paggayha tiṭṭheyya, so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacanīyo

〔十〕 任_レ何_レ比_レ丘_ニ， 企_シ圖_テ破_セ和_合僧_ニ或_シ取_テ導_テ致_ス破_セ僧_ノ之_レ事_ヲ件_ヲ， 揭_シ示_テ於_テ公_ニ眾_ニ而_シ住_シ立_カ， 比_レ丘_ノ們_ヲ應_テ對_テ彼_ノ比_レ丘_ニ作_テ如_ク是_ノ言_ヲ：

“māyasmā samaggassa saṅghassa bhedāya parakkami, bhedanasaṃvattanikaṃ vā adhikaraṇaṃ samādāya paggayha aṭṭhāsi, sametāyasmā saṅghena, samaggo hi saṅgho sammodamāno avivadamāno ekuddeso phāsu viharatī”ti,

「尊_ヲ者_ニ！ 勿_ク企_シ圖_テ破_セ和_合僧_ニ或_シ取_テ導_テ致_ス破_セ僧_ノ之_レ事_ヲ件_ヲ揭_シ示_テ於_テ公_ニ眾_ニ而_シ住_シ立_カ。

尊_ヲ者_ニ！ 應_テ與_テ僧_ニ伽_シ和_合。 僧_ニ伽_シ實_ニ為_テ歡_喜、 和_合、 無_ク諍_ム， 同_ク一_ニ說_テ戒_ヲ， 安_シ穩_ニ而_シ住_シ。」

evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tatheva paggaṇheyya, so bhikkhu bhikkhūhi yāvatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya, yāvatiyañce samanubhāsiyamāno taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ, no ce paṭinissajjeyya, saṅghādiseso.

比_レ丘_ノ們_ヲ對_テ彼_ノ比_レ丘_ニ作_テ如_ク是_ノ言_ヲ已_テ， 尚_モ固_ク執_シ者_ニ， 比_レ丘_ノ們_ヲ為_テ令_テ彼_ノ比_レ丘_ニ捨_テ其_ノ執_ヲ， 應_テ三_ニ次_ニ諫_テ告_ス。 至_テ三_ニ次_ニ諫_テ告_ス時_ヲ， 若_シ捨_テ則_シ善_ク， 若_シ不_ク捨_テ則_シ僧_ニ殘_ス。」

〔比丘尼僧殘十四〕

十一、 同黨破僧 *Bhedānūvattaka*

11. Tasseva kho pana bhikkhussa bhikkhū honti anuvattakā vaggavādakā eko vā dve vā tayo vā, te evaṃ vadeyyumaṃ

〔十一〕 若_シ有_テ比_レ丘_ノ等_ノ， 為_テ彼_ノ比_レ丘_ノ之_レ隨_テ順_テ者_ニ、 結_シ黨_ヲ者_ニ， 若_シ一_ニ人_ノ、 若_シ二_ニ人_ノ、 若_シ三_ニ人_ノ， 而_シ彼_ノ等_ノ如_ク是_ノ言_ヲ：

“māyasmanto etaṃ bhikkhuṃ kiñci avacuttha, dhammavādī ceso bhikkhu, vinayavādī ceso bhikkhu, amhākañceso bhikkhu chandañca ruciñca ādāya voharati, jānāti, no bhāsati, amhākampetaṃ khamatī”ti,

「尊_ヲ者_ニ！ 對_テ彼_ノ比_レ丘_ニ勿_ク說_テ何_レ事_ヲ， 彼_ノ比_レ丘_ノ是_レ法_ヲ

語者，彼比丘是律語者。彼比丘是取我等所欲求、所喜樂而語，知我等之所欲而語。是故對彼，我等應忍可。」

te bhikkhū bhikkhūhi evamassu vacanīyā "māyasmanto evaṃ avacuttha, na ceso bhikkhu dhammavādī, na ceso bhikkhu vinayavādī, māyasmantānampi saṅghabhedo rucittha, sametāyasmantānaṃ saṅghena, samaggo hi saṅgho sammodamāno avivadamāno ekuddeso phāsu viharatī"ti,

比丘們應對彼比丘等作如是言：「尊者！勿作如是言，彼比丘非法語者，彼比丘非律語者。至於尊者等，亦勿歡喜破僧。尊者等應與僧伽和合。僧伽實為歡喜、和合、無諍，同一說戒，安穩而住。」

evañca te bhikkhū bhikkhūhi vuccamānā tatheva paggaṇheyyuṃ, te bhikkhū bhikkhūhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyyuṃ, iccetaṃ kusalaṃ, no ce paṭinissajjeyyuṃ, saṅghādiseso.

比丘們對彼比丘等作如是言已，尚固執者，比丘們為令彼比丘捨其執，應三次諫告。至三次諫告時，若捨則善，若不捨則僧殘。
〔比丘尼僧殘十五〕

十二、難以勸告 *Dubbaca*

12. Bhikkhu paneva dubbacajātiko hoti uddesapariyāpannesu sikkhāpadesu bhikkhūhi sahadhammikaṃ vuccamāno attānaṃ avacaniyaṃ karoti

〔十二〕 若有個性不聽話的比丘，在包含於誦出的學處內，被比丘們依法勸告，他為使自已難以被勸告，言：

"mā maṃ āyasmanto kiñci avacuttha kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā, ahampāyasmante na kiñci vakkhāmi kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā, viramathāyasmanto mama vacanāyā"ti,

「尊者！比丘們！不要勸我任何好的或是壞的，我也不會去勸告比丘們任何好的或是壞的。請比丘尼們免勸告我！」

so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacanīyo "māyasmā attānaṃ avacaniyaṃ akāsi, vacanīyamevāyasmā attānaṃ karotu, āyasmāpi bhikkhū vadatu sahadhammena, bhikkhūpi

āyasmantaṃ vakkhanti sahadhammena, evaṃ saṃvaddhā hi tassa bhagavato parisā yadidaṃ aññamaññavacanena aññamaññavuttāpanenā"ti,

比丘們應對彼比丘作如是言：「尊者！勿以己為不可共語。尊者！應以己為可共語。請尊者對比丘們亦如法語之，比丘們亦對尊者如法語之。如是，佛弟子眾由相互語、相互勉勵而增長。」

evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tatheva paggaṇheyya, so bhikkhu bhikkhūhi yāvatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya, yāvatiyañce samanubhāsiyamāno taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ, no ce paṭinissajjeyya, saṅghādiseso.

比丘們對彼比丘作如是言已，尚固執者，比丘們為令彼比丘捨其執，應三次諫告。至三次諫告時，若捨則善，若不捨則僧殘。〔比丘尼僧殘十六〕

十三、賄賂居士 Kuladūsaka

13. Bhikkhu paneva aññataraṃ gāmaṃ vā nigamaṃ vā upanissāya viharati kuladūsako pāpasamācāro, tassa kho pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca, kulāni ca tena duṭṭhāni dissanti ceva suyyanti ca, so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacaniyo

[十三] 若比丘依一村或城鎮而住，以惡行賄賂、穢污俗家。彼之惡行被見且被聞，由彼所賄賂、穢污之俗家，亦被見且被聞。比丘們應對彼比丘作如是言：

"āyasmā kho kuladūsako pāpasamācāro, āyasmato kho pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca, kulāni cāyasmatā duṭṭhāni dissanti ceva suyyanti ca, pakkamatāyasmā imamhā āvāsā, alaṃ te idha vāsenā"ti,

「尊者！是惡行賄賂、穢污俗家者，尊者之惡行被見且被聞，又由尊者所賄賂、穢污之俗家，亦被見且被聞。尊者！請離去此住處！尊者！不得再住此處！」

evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno te bhikkhū evaṃ vadeyya

比丘們如如是言彼比丘已，比丘對比丘們作

如是言：

“chandagāmino ca bhikkhū, dosagāmino ca bhikkhū, mohagāmino ca bhikkhū, bhayagāmino ca bhikkhū tādisikāya āpattiyā ekaccaṃ pabbājenti, ekaccaṃ na pabbājenti”ti,

「比丘們是隨愛、隨瞋、隨痴、隨怖。對如是罪，或者驅出，或是不驅出。」

so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacanīyo

比丘們應對彼比丘作如是言：

“māyasmā evaṃ avaca, na ca bhikkhū chandagāmino, na ca bhikkhū dosagāmino, na ca bhikkhū mohagāmino, na ca bhikkhū bhayagāmino, āyasmā kho kuladūsako pāpasamācāro, āyasmato kho pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca, kulāni cāyasmatā duṭṭhāni dissanti ceva suyyanti ca, pakkamatāyasmā imamhā āvāsā, alaṃ te idha vāsenā”ti,

「尊者！勿作如是言，比丘們非隨愛、非隨瞋、非隨痴、非隨怖。尊者以惡行賄賂、穢污俗家，尊者之惡行，正被見且被聞，由尊者所賄賂、穢污之俗家，亦被見且被聞。尊者！離去此住處！尊者！不得再住此處。」

evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tatheva paggaṇheyya, so bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsiyamāno taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ, no ce paṭinissajjeyya, saṅghādiseso.

比丘們對彼比丘如是言已，尚固執者。比丘們為令彼比丘捨其執，應三次諫告。至三次諫告時，若捨則善，若不捨則僧殘。
〔比丘尼僧殘十七〕

Uddiṭṭhā kho āyasmanto terasa saṅghādisesā dhammā nava paṭhamāpattikā, cattāro yāvatatiyakā.

大德僧！十三僧殘法已誦竟。前之九從最初即成罪，後四至三次方成罪。

Yesaṃ bhikkhu aññataraṃ vā aññataraṃ vā āpajjitvā yāvatīhaṃ jānaṃ paṭicchādeti, tāvatīhaṃ tena bhikkhunā akāmā parivatthabbaṃ.

比丘犯以上任何一項，明知而隱藏幾天，這地位比丘即使不願意，就應別住幾天。

Parivutthaparivāseṇa bhikkhunā uttari chārattaṃ bhikkhumānattāya paṭipajjitabbaṃ,
別住竟，比丘更於六夜，應入比丘之摩那埵——贖罪別住。

ciṇṇamānatto bhikkhu yattha siyā vīsatiṅgaṇo bhikkhusaṅgho, tattha so bhikkhu abbhetabbo.
比丘摩那埵——贖罪別住竟，其處若有二十人比丘僧伽時，可准許復權。

Ekenapi ce ūno vīsatiṅgaṇo bhikkhusaṅgho taṃ bhikkhuṃ abbheyya, so ca bhikkhu anabbhito,
若二十人，雖缺少一人之比丘僧伽，欲使其比丘復權，彼比丘亦不得回復。

te ca bhikkhū gārayhā, ayaṃ tattha sāmīci.

而且，這些比丘應該被呵責，在這裡，是為正確做法。

Tatthāyasmante pucchāmi,

在這裡，我今問大德們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyasmanto,

今大德們，對此事，得清淨，

tasmā tuṅhī, evameva dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

——Saṅghādiseso niṭṭhito 誦出僧殘終——

第三章 ☆ 二不定法 *Aniyatuddeso*

Ime kho panāyasmanto dve aniyatā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大德僧！今誦出二不定法。

一、可淫屏處 *Paṭhamaaniyata*

1. Yo pana bhikkhu mātuḡāmena saddhiṃ eko ekāya raho paṭicchanne āsane alaṃkammaniye nisajjaṃ kappeyya,

[一] 若有一比丘單獨和女人，秘密地坐在十分合適的隱密座位，

tamenam saddheyyavacasā upāsikā disvā tiṇṇaṃ dhammānaṃ aññatarena vadeyya pārajikena vā saṅghādisesena vā pācittiyena vā,

他的這件事被說話可靠的優婆夷看見後，她應說出是有關驅擯、僧殘或懺悔三類的其中一個。

nisajjaṃ bhikkhu paṭijānamāno tiṇṇaṃ dhammānaṃ aññatarena kāretabbo pārajikena vā saṅghādisesena vā pācittiyena vā,

比丘承認了與女人共坐，應該依據驅擯、僧殘或懺悔三類的其中之一來處置；

vena vā sā saddheyyavacasā upāsikā vadeyya, tena so bhikkhu kāretabbo, ayaṃ dhammo aniyato.

或是根據那位說話可靠的優婆夷所說，來處置這位比丘。這件事，名為不定法。

二、淫穢語處 *Dutiyaaniyata*

2. Na heva kho pana paṭicchannaṃ āsanaṃ hoti nālaṃkammaniyaṃ, alañca kho hoti mātuḡāmaṃ duṭṭhullāhi vācāhi obhāsituṃ,

[二] 再者，若是不隱密的座位，十分不合適不淨行，而很適合對女人說淫穢話。

yo pana bhikkhu tathārūpe āsane mātuḡāmena saddhiṃ eko ekāya raho nisajjaṃ kappeyya,

若有一比丘在這樣的座位上和女人在一起，一對一地坐在無人處。

tamenam saddheyyavacasā upāsikā disvā dvinnam dhammānam aññatarena vadeyya saṅghādisesena vā pācittiyena vā,

他的這件事情被說話可靠的優婆夷一看見後，她應該說出是有關僧殘或捨懺二類中的其中一個。

nisajjam bhikkhu patijānamāno dvinnam dhammānam aññatarena kāretabbo saṅghādisesena vā pācittiyena vā,

比丘承認了與女人共坐，應該依據僧殘或捨懺二類的其中之一來處置，

yena vā sā saddheyyavacasā upāsikā vadeyya, tena so bhikkhu kāretabbo, ayampi dhammo aniyato.

或是根據那這位說話可靠的優婆夷說的，處置這位比丘。這事件，也是不定法。

Uddiṭṭhā kho āyasmanto dve aniyatā dhammā.

大德僧！二不定法已誦竟。

Tatthāyasmante pucchāmi,

在這裡，我今問大德們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatīyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyasmanto,

今大德們，對此事，得清淨，

tasmā tuṅhī, evametam dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

——Aniyato niṭṭhito 誦出不定終——

第四章 ☆ 三十捨懺法 *Nissaggiyapācittiyā*

Ime kho panāyasmanto tiṃsa nissaggiyā pācittiyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大德僧！今誦出三十捨懺法。

第一節 ☸ 迦絺那衣品 *Kathina*

一、多餘布料 *Kathina*

1. Niṭṭhitacīvarasmiṃ bhikkhunā ubbhatasmiṃ kathine dasāhaparamaṃ atirekacīvaraṃ dhāretabbaṃ, taṃ atikkāmayato nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[一] 當比丘備妥了衣服、已經捨去迦絺那雨安居功德衣的特許時，額外多的布最多可以保存十天，超過這期限的話，犯捨懺。
〔比丘尼捨懺十三〕

二、離衣過夜 *Udosita*

2. Niṭṭhitacīvarasmiṃ bhikkhunā ubbhatasmiṃ kathine ekarattampi ce bhikkhu ticīvarena vippavaseyya, aññātra bhikkhusammutiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二] 當比丘備妥了衣服，迦絺那衣捨已，雖一夜離三衣者，除僧之認許外，犯捨懺。
〔比丘尼捨懺十四〕

三、逾期布料 *Akālacīvara*

3. Niṭṭhitacīvarasmiṃ bhikkhunā ubbhatasmiṃ kathine bhikkhuno paneva akālacīvaraṃ uppajjeyya, ākaṅkhamānena bhikkhunā paṭiggahetabbaṃ, paṭiggahetvā khippameva kāretabbaṃ, no cassa pāripūri, māsaparamaṃ tena bhikkhunā taṃ cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ ūnassa pāripūriyā satiyā paccāsāya. Tato ce uttari nikkhippeyya satiyāpi paccāsāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[三] 當比丘備妥了衣服、已經捨出迦絺那功德衣的特許時，如果在不當的時間有布料要給比丘，想要衣的比丘可以接受，接受後應該儘快作好。如果這布料不夠作成衣，那位比丘最多可以存放這塊布一個月，以期補足不夠的。如果存放超過這期限，即使是為了期待補足不夠的，犯捨懺。
〔比丘尼捨懺十五〕

四、 令洗衣物 *Purāṇacīvara*

4. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā purāṇacīvaram dhovāpeyya vā rajāpeyya vā ākoṭāpeyya vā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[四ム] 若^モ有^ス比^ヒ丘^ノ讓^ス沒^ス有^ス親^ノ戚^ノ關^ノ係^ノ的^カ比^ヒ丘^ノ尼^ノ洗^フ、染^ム或^チ捶^テ打^ツ穿^ス過^ス的^カ衣^ノ物^ヲ、犯^ス捨^セ懺^ム。

五、 強索衣物 *Cīvarapaṭiggahaṇa*

5. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā hatthato cīvaram paṭiggaṇheyya aññatra pārivattakā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[五ヌ] 若^モ比^ヒ丘^ノ從^テ沒^ス有^ス親^ノ戚^ノ關^ノ係^ノ的^カ比^ヒ丘^ノ尼^ノ的^カ手^ノ中^ニ強^ク索^フ衣^ノ物^ヲ、除^ク了^シ交^ハ換^ス外^ヲ、犯^ス捨^セ懺^ム。

六、 無故乞衣 *Aññātakaviññatti*

6. Yo pana bhikkhu aññātakam gahapatiṃ vā gahapatāniṃ vā cīvaram viññāpeyya aññatra samayā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, acchinnacīvaro vā hoti bhikkhu, naṭṭhacīvaro vā, ayam tattha samayo.

[六カ] 任^モ何^カ比^ヒ丘^ノ、於^テ非^レ親^ノ里^ノ之^ニ居^ス士^ノ、居^ス士^ノ婦^ノ乞^フ衣^ノ者^ノ、除^ク具^ス其^ノ條^ノ件^ノ外^ヲ、犯^ス捨^セ懺^ム。於^テ此^ノ所^ニ謂^フ之^ノ條^ノ件^ノ者^ノ、比^ヒ丘^ノ衣^ノ被^テ奪^ス時^ノ、或^チ失^フ衣^ノ之^ニ時^ノ、是^レ其^ノ條^ノ件^ノ也^ノ。

[比丘尼捨懺十六]

七、 多取布料 *Tatuttari*

7. Tañce aññātakam gahapati vā gahapatāni vā bahūhi cīvarehi abhihaṭṭhuṃ pavāreyya, santaruttaraparamaṃ tena bhikkhunā tato cīvaram sādītappaṃ. Tato ce uttari sādīyeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[七シ] 若^モ彼^ノ比^ヒ丘^ノ、非^レ親^ノ里^ノ之^ニ居^ス士^ノ、居^ス士^ノ婦^ノ有^ス多^ク衣^ノ供^テ奉^テ而^ル令^テ恣^ニ意^ニ擇^テ取^ル、彼^ノ比^ヒ丘^ノ最^モ多^ク亦^レ當^ル由^テ其^ノ衣^ノ中^ニ取^ル用^ル內^ニ衣^ノ、外^ニ衣^ノ。若^モ取^ル用^ル過^ス此^ノ者^ノ、犯^ス捨^セ懺^ム。

[比丘尼捨懺十七]

八、奢望好衣 Paṭhamaupakkhaṭa

8. Bhikkhuṃ paneva uddissa aññātakassa gahapatissa vā gahapatāniyā vā cīvaracetāpannaṃ upakkhaṭaṃ hoti
 [八] 如 果 說， 沒 有 親 戚 關 係 的 居 士 或 女 居 士， 準 備 了 衣 服 的 等 值 物 給 比 丘， 說：

“iminā cīvaracetāpannena cīvaraṃ cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvarena acchādessāmī”ti,
 「 用 這 些 衣 服 的 等 值 物 來 交 換 衣 服 後， 我 將 要 送 給 比 丘 這 樣 子 的 衣 服。 」

tatra ce so bhikkhu pubbe appavārito upasaṅkamitvā cīvare vikappaṃ āpajjeyya
 然 後， 如 果 這 位 比 丘 尚 未 受 邀 請 便 前 往， 對 衣 服 提 出 建 議 說：

“sādhu vata maṃ āyasmā iminā cīvaracetāpannena evarūpaṃ vā evarūpaṃ vā cīvaraṃ cetāpetvā acchādehī”ti
 「 大 德， 實 在 很 好， 用 這 些 衣 服 的 等 值 物， 交 換 這 種 樣 子 的， 或 那 種 樣 子 的 衣 服， 送 給 我。 」

kalyāṇakamyataṃ upādāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

執 著 於 想 要 好 的 衣 服， 犯 捨 懺。
 [比丘尼捨懺十八]

九、豫備衣資 Dutyaupakkhaṭa

9. Bhikkhuṃ paneva uddissa ubhinnaṃ aññātakānaṃ gahapatīnaṃ vā gahapatānīnaṃ vā paccekacīvaracetāpannāni upakkhaṭāni honti

[九] 若 兩 非 親 里 之 居 士 或 居 士 婦， 各 自 為 比 丘 豫 備 衣 資， 思：

“imehi mayaṃ paccekacīvaracetāpannehi paccekacīvarāni cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvarehi acchādessāmā”ti,

「 我 等 將 各 自 以 此 衣 資， 各 自 購 衣， 與 某 甲 比 丘 披 覆。 」

tatra ce so bhikkhu pubbe appavārito upasaṅkamitvā cīvare vikappaṃ āpajjeyya

此 時 若 其 比 丘 未 受 請 先 往， 就 其 衣 作 指 示：

“sādhu vata maṃ āyasmanto imehi paccekacīvaracetāpannehi evarūpaṃ vā evarūpaṃ vā cīvaraṃ cetāpetvā acchādetha ubhova santā ekenā”ti

「善哉！賢者！以各各自衣資，兩人共同購如斯一一衣與我披覆！」

kalyāṇakamyataṃ upādāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

望求好衣故，犯捨懺。

〔比丘尼捨懺十九〕

十、 索取布料 *Rāja*

10. Bhikkhuṃ paneva uddissa rājā vā rājabhoggo vā brāhmaṇo vā gahapatiko vā dūtena cīvaracetāpannaṃ paṇeyya

〔十〕 為了特定的比丘，如果國王、國王的臣屬、婆羅門、或在家人派使者送布料的資金去給他，說：

“iminā cīvaracetāpannena cīvaraṃ cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvarena acchādehī”ti.

「你用這布料的資金買布料後，送布料給某某比丘。」

So ce dūto taṃ bhikkhuṃ upasaṅkamtivā evaṃ vadeyya

如果這位使者參見這位比丘後，如此說：

“idaṃ kho, bhante, āyasmantaṃ uddissa cīvaracetāpannaṃ ābhaṭaṃ, paṭiggaṇhātu āyasmā cīvaracetāpanna”nti.

「大德！這布料的資金特別為大德帶來了；請大德收下布料的資金。」

Tena bhikkhunā so dūto evamassa vacanīyo

這位比丘可以如此告訴這位使者，說：

“na kho mayaṃ, āvuso, cīvaracetāpannaṃ paṭiggaṇhāma, cīvarañca kho mayaṃ paṭiggaṇhāma kālena kappiya”nti.

「朋友！我們不收布料的資金，而布料則我們在恰當的時分間適合接受。」

So ce dūto taṃ bhikkhuṃ evaṃ vadeyya

如^レ果^ク這^レ位^ニ使^ス者^ノ如^レ此^ニ問^フ這^レ位^ニ比^レ丘^ノ：

“atthi panāyasmato koci veyyāvaccakaro”ti.

「大^レ德^カ有^レ任^ム何^レ的^カ侍^ス者^ノ嗎[？]」

Cīvaratthikena, bhikkhave, bhikkhunā veyyāvaccakaro niddisitabbo ārāmiko vā upāsako vā
比^レ丘^ノ們[！]需^ト要^ム布^ク料^カ的^カ比^レ丘^ノ可^レ以^テ指^シ出^ス，擔^ム任^ム
侍^ス者^ノ的^カ道^カ場^ニ服^ム務^ス員^ト或^シ優^ム婆^セ塞^ム，說^セ：

“eso kho, āvuso, bhikkhūnaṃ veyyāvaccakaro”ti.

「朋^ト友^ト！這^レ位^ニ是^レ比^レ丘^ノ們^ノ的^カ侍^ス者^ノ。」

So ce dūto taṃ veyyāvaccakaraṃ saññāpetvā taṃ bhikkhuṃ upasaṅkamtivā evaṃ vadeyya
如^レ果^ク這^レ位^ニ使^ス者^ノ指^シ導^ク那^レ侍^ス者^ノ、拜^シ見^ス那^レ位^ニ比^レ丘^ノ
後^ニ，如^レ此^ニ報^ス告^ス：

“yaṃ kho, bhante, āyasmā veyyāvaccakaraṃ niddisi, saññatto so mayā, upasaṅkamatāyasmā
kālena, cīvarena taṃ acchādessatī”ti.

「大^レ德^カ！我^レ已^レ經^ニ指^シ導^ク大^レ德^カ指^シ示^ス的^カ那^レ位^ニ侍^ス者^ノ，請^ム
大^レ德^カ在^レ恰^レ當^ノ的^カ時^ニ候^ク去^ク，他^レ就^レ會^ニ送^ク布^ク料^カ給^ス你^ニ。」

Cīvaratthikena, bhikkhave, bhikkhunā veyyāvaccakaro upasaṅkamtivā dvattikkhattuṃ
codetabbo sāretabbo

比^レ丘^ノ們[！]需^ト要^ム布^ク料^カ的^カ比^レ丘^ノ前^ニ往^ク後^ニ，可^レ以^テ敦^ク
促^ス侍^ス者^ノ兩^カ三^カ次^カ，提^ク醒^ス他^レ說^セ：

“attho me, āvuso, cīvarena”ti,

「朋^ト友^ト！我^レ需^ト要^ム布^ク料^カ。」

dvattikkhattuṃ codayamāno sārayamāno taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, iccetaṃ kusalaṃ,

當^ク侍^ス者^ノ被^ク敦^ク促^ス提^ク醒^ス兩^カ三^カ次^カ時^ニ，這^レ布^ク料^カ到^ク手^ニ，
這^レ樣^ニ那^レ就^ク好^ク。

no ce abhinipphādeyya, catukkhattuṃ pañcakkhattuṃ chakkhattuparamaṃ tuṇhībhūtena
uddissa ṭhātabbaṃ, catukkhattuṃ pañcakkhattuṃ chakkhattuparamaṃ tuṇhībhūto uddissa
tiṭṭhamāno taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, iccetaṃ kusalaṃ,

如^レ果^ク沒^レ有^レ到^ク手^ニ，那^レ比^レ丘^ノ可^レ以^テ為^ス了^ク布^ク料^カ，沉^ム
默^シ地^ニ站^テ著^ク四^カ次^カ、五^カ次^カ，最^ム多^ク六^カ次^カ。為^ス了^ク布^ク
料^カ沉^ム默^シ地^ニ站^テ著^ク四^カ次^カ、五^カ次^カ，最^ム多^ク六^カ次^カ時^ニ，

如果這布料到手，這樣就就好。

tato ce uttari vāyamamāno taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

如果沒有到手，當那比丘，盡力超過了過那次數時，這布料到手的話，犯捨懺。

No ce abhinipphādeyya, yatassa cīvaracetāpannaṃ ābhataṃ, tattha sāmaṃ vā gantabbaṃ, dūto vā pāhetabbo

如果布料沒有到手，從哪裡為他送來布料資金，那比丘，就應該親自去、或應該派使者去那裡說：

"yaṃ kho tumhe āyasmanto bhikkhuṃ uddissa cīvaracetāpannaṃ paṇiṭṭha, na taṃ tassa bhikkhuno kiñci atthaṃ anubhoti, yuñjantāyasmanto sakaṃ, mā vo sakaṃ vinassā"ti,

「賢者！你為了比丘送來的布料資金，沒有提供給那位比丘任何好處。請大德受用自己的布料資金，你自己不要失去。」

ayaṃ tattha sāmīci.

在這裡，是為正確做法。

〔比丘尼捨懺二十〕

—————*Kathinavaggo paṭhamo* 迦絺那衣品終—————

第二節 蠶絲品 *Kosiya*

十一、混以蠶絲 *Kosiya*

11. Yo pana bhikkhu kosiyaṃissakaṃ santhataṃ kārāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[十^一] 任^何比^丘，若^混以^蠶絲^製作^寢具^者，犯^捨懺。

十二、純黑毯子 *Suddhakāḷaka*

12. Yo pana bhikkhu suddhakāḷakānaṃ eḷakalomānaṃ santhataṃ kārāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[十^二] 任^何比^丘，若^自己^或叫^人純^粹使^用奢^侈珍^貴之^黑羊^毛製^作毯^子者^者，犯^捨懺。

十三、雜色毯子 *Dvebhāga*

13. Navaṃ pana bhikkhunā santhataṃ kārāyamānena dve bhāgā suddhakāḷakānaṃ eḷakalomānaṃ ādātābā,

[十^三] 若^比丘^叫人^做新^毯子^時，應^該採^用兩^部份^純黑^的羊^毛、

tatiyaṃ odātānaṃ, catutthaṃ gocariyānaṃ.

第^三部^份白^色的[、]第^四部^份褐^色的[。]

Anādā ce bhikkhu dve bhāge suddhakāḷakānaṃ eḷakalomānaṃ,

如^果比^丘不^採用^兩部^份純^黑的^羊毛[、]

tatiyaṃ odātānaṃ, catutthaṃ gocariyānaṃ,

第^三部^份白^色的[、]第^四部^份褐^色的[，]

navaṃ santhataṃ kārāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

叫^人做^新毯^子的^話，犯^捨懺。

十四、持用六年 *Chabbassa*

14. Navaṃ pana bhikkhunā santhataṃ kārāpetvā chabbassāni dhāretabbaṃ,

[十^四] 若^比丘^叫人^做新^毯子^後，應^該持^用六^年。

orena ce channaṃ vassānaṃ taṃ santhataṃ vissajjetvā vā avissajjetvā vā

六_カ年_ノ內_ニ不_レ管_テ捨_テ棄_ス或_レ未_レ捨_テ棄_ス這_キ毯_子ṛ,

aññaṃ navaṃ santhataṃ kārāpeyya aññatra bhikkhusammutiyā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

而_ル叫_ハ人_ヲ做_ス其_ノ它_ヲ新_ニ毯_子ṛ的_ノ話_ヲ, 除_キ了_キ比_丘僧_團同_意外_ヲ, 犯_ス捨_テ懺_ム。

十五、舊墊作邊 *Nisīdanasanthata*

15. Nisīdanasanthataṃ pana bhikkhunā kārayamānena purāṇasanthatassa sāmantā sugatavidatthi ādātabbā dubbaṇṇakaraṇāya.

[十_ノ五_ノ] 若_シ比_丘叫_ハ人_ヲ製_シ作_ス坐_セ臥_セ用_ハ的_ノ坐_墊時_ハ, 應_ニ該_シ從_テ舊_ニ坐_墊的_ノ邊_ノ緣_ヲ, 取_リ用_ハ一_ニ善_逝張_光手_ヲ, 為_シ了_キ使_ハ新_ニ坐_墊不_レ好_ク看_ム。

Anādā ce bhikkhu purāṇasantha tassa sāmantā sugatavidatthiṃ, navaṃ nisīdanasanthataṃ kārāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

如_シ果_シ比_丘不_レ從_テ舊_ニ坐_墊的_ノ邊_ノ緣_ヲ, 取_リ用_ハ一_ニ善_逝張_光手_ヲ, 而_ル叫_ハ人_ヲ做_ス新_ニ坐_墊的_ノ話_ヲ, 犯_ス捨_テ懺_ム。

十六、攜帶羊毛 *Eḷakaloma*

16. Bhikkhuno paneva addhānamaggappaṭiṇannaṃ eḷakalomāni uppajjeyyūṃ,

[十_ノ六_ノ] 如_シ果_シ有_テ羊_毛, 要_シ給_テ走_ル在_ル路_途中_ニ的_ノ比_丘,

ākaṅkhamānena bhikkhunā paṭiggahetabbāni,

希_ニ望_シ羊_毛的_ノ比_丘可_レ以_テ接_シ受_ム,

paṭiggahetvā tiyojanaparamaṃ sahatthā haritabbāni asante hārake.

接_シ受_ム後_ハ如_シ果_シ沒_ク有_テ人_ヲ幫_テ忙_ヲ拿_リ, 最_モ多_ク可_レ以_テ親_ニ手_ヲ攜_シ帶_ス三_由旬_ヲ,

Tato ce uttari hareyya,

親_ニ手_ヲ攜_シ帶_ス超_テ過_シ那_ノ距_離,

asantepi hārake, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

又_シ沒_ク有_テ人_ヲ幫_テ忙_ヲ拿_リ的_ノ話_ヲ, 犯_ス捨_テ懺_ム。

十七、洗染羊毛 *Eḷakalomadhovāpana*

17. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā eḷakalomāni dhovāpeyya vā rajāpeyya vā vijaṭāpeyya vā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[十^ア七^ク] 若^モ比^ク丘^ク 叫^ハ沒^ク有^ク親^ク戚^ク關^ク係^ク的^ク比^ク丘^ク尼^ク洗^フ、染^ス或^チ梳^フ羊^ノ毛^ヲ，而^{シテ}怠^ラ廢^ス修^ス學^ス，犯^ス捨^テ懺^フ。

十八、接受金銀 *Rūpiya*

18. Yo pana bhikkhu jātarūparajataṃ uggaṇheyya vā uggaṇhāpeyya vā upanikkhittaṃ vā sādiyeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[十^ア八^ク] 任^モ何^モ比^ク丘^ク，允^ス諾^ス接^ス受^ス金^ノ銀^ヲ、錢^ノ財^ヲ，或^チ叫^ハ人^ヲ拿^フ，或^チ存^ス放^ス者^ト，犯^ス捨^テ懺^フ。

[比丘尼捨懺二一]

十九、買賣金銀 *Rūpiyaṣaṃvohāra*

19. Yo pana bhikkhu nānappakāraṃ rūpiyaṣaṃvohāraṃ samāpajjeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[十^ア九^ク] 若^モ比^ク丘^ク，從^テ事^フ於^テ買^フ賣^フ各^ノ種^ノ金^ノ銀^ノ者^ト，犯^ス捨^テ懺^フ。

[比丘尼捨懺二二]

二十、交易物品 *Kayavikkaya*

20. Yo pana bhikkhu nānappakāraṃ kayavikkayaṃ samāpajjeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二^ニ十^ア] 若^モ比^ク丘^ク，交^フ易^ス一^ノ種^ノ種^ノ物^ノ品^ヲ者^ト，犯^ス捨^テ懺^フ。

[比丘尼捨懺二三]

——Kosiyavaggo dutiyo 蠶絲品終——

第三節 蓄鉢品 Patta

二十一、存多餘鉢 Patta

21. Dasāhaparamaṃ atirekapatto dhāretabbo, taṃ atikkāmayato nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二八一] 多餘的鉢最多應該存放十天，如果超過這個期限，犯捨懺。

二十二、五綴換鉢 Ūnapañcabandhana

22. Yo pana bhikkhu ūnapañcabandhanena pattena aññaṃ navaṃ pattaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二八二] 若有比丘，以不到五個補綴的鉢，另外換新鉢，犯捨懺。

Tena bhikkhunā so patto bhikkhuparisāya nissajjitabbo, yo ca tassā bhikkhuparisāya pattapariyanto, so tassa bhikkhuno padātabbo

這位比丘，應該把這個鉢捨給比丘僧眾，而且把比丘僧眾最後剩下的鉢，送給這位比丘，說：

“ayaṃ te bhikkhu patto yāva bhedanāya dhāretabbo”ti,

「比丘，這個是你的鉢，應該用到壞掉為止。」

ayaṃ tattha sāmīci.

在這裏，是為正確做法。

[比丘尼捨懺二四]

二十三、存七日藥 Bhesajja

23. Yāni kho pana tāni gilānānaṃ bhikkhūnaṃ paṭisāyaniyāni bhesajjāni, seyyathidaṃ—sappi navanītaṃ telaṃ madhu phāṇitaṃ, tāni paṭiggahetvā sattāhaparamaṃ sannidhikāraṃ paribhuñjitabbāni, taṃ atikkāmayato nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二八三] 若是給生病比丘們服用藥，像是酥油、奶油、油、蜂蜜、糖漿。他們服用這些藥後，最多儲存七天食用。如果超過這個期限，犯捨懺。

[比丘尼捨懺二五]

二十四、 穿雨浴衣 *Vassikasāṭhika*

24. “Māso seso gimhāna”nti

[二_ル四_ム] 知_ユ道_カ 「 熱_ム季_ノ剩_ル下_ニ一_ト個_ノ月_ヲ 」 ，

bhikkhunā vassikasāṭhikacīvaraṃ pariyesitabbaṃ,

比_ク丘_ノ應_ズ該_シ準_ム備_フ雨_ノ浴_ノ衣_ヲ ；

“addhamāso seso gimhāna”nti katvā nivāsetabbaṃ.

做_セ好_ク後_ニ， 知_ユ道_カ 「 熱_ム季_ノ剩_ル下_ニ半_ト個_ノ月_ヲ 」 ， 應_ズ該_シ穿_ク上_ル。

Orena ce “māso seso gimhāna”nti vassikasāṭhikacīvaraṃ pariyeseyya,

如_ク果_シ知_ユ道_カ 「 還_ラ沒_ク有_ラ到_ク熱_ム季_ノ的_ノ最_ク後_ニ一_ト個_ノ月_ヲ 」

便_ク準_ム備_フ雨_ノ浴_ノ衣_ヲ。

orena “ddhamāso seso gimhāna”nti katvā nivāseyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

知_ユ道_カ 「 還_ラ沒_ク有_ラ到_ク熱_ム季_ノ剩_ル下_ニ半_ト個_ノ月_ヲ 」 ， 便_ク作_セ好_ク而_ル穿_ク上_ル， 犯_ス捨_レ懺_ム。

二十五、 奪回贈衣 *Cīvaraacchindana*

25. Yo pana bhikkhu bhikkhussa sāmaṃ cīvaraṃ datvā kupito anattamano acchindeyya vā acchindāpeyya vā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二_ル五_ム] 若_ク有_ラ比_ク丘_ノ自_ラ動_ク送_ク衣_ヲ服_ヲ給_フ其_ノ他_ノ比_ク丘_ノ後_ニ， 憤_ル怒_リ、 不_ク悅_ム， 取_ル回_ス或_ハ命_ル人_ノ取_ル回_ス衣_ヲ服_ヲ， 犯_ス捨_レ懺_ム。

[比丘尼捨懺二六]

二十六、 乞紗織衣 *Suttaviññatti*

26. Yo pana bhikkhu sāmaṃ suttaṃ viññāpetvā tantavāyehi cīvaraṃ vāyāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二_ル六_ム] 若_ク比_ク丘_ノ自_ラ己_ノ乞_ク求_ク紗_ヲ線_ヲ， 命_ル織_ル工_ノ們_ノ織_ル成_ル衣_ノ料_ノ的_ノ話_ヲ， 犯_ス捨_レ懺_ム。

[比丘尼捨懺二七]

二十七、 賄賂織工 Mahāpesakāra

27. Bhikkhuṃ paneva uddissa aññātako gahapati vā gahapatānī vā tantavāyehi cīvaraṃ vāyāpeyya, tatra ce so bhikkhu pubbe appavārito tantavāye upasaṅkamtivā cīvare vikappaṃ āpajjeyya

[二七] 非親里之居士或居士婦，為比丘令織師織衣。其時，若比丘於居士未受請之前至織師處，就其衣作指示：

“idaṃ kho, āvuso, cīvaraṃ maṃ uddissa viyyati, āyatañca karotha, vitthatañca, appitañca, suvitañca, suppavāyitañca, suvilekhitañca, suvitacchitañca karotha, appeva nāma mayampi āyasmantānaṃ kiñcimattaṃ anupadajjeyyāma”ti.

「賢者！此衣為我而織，作長、寬、厚、善織、密緻、平滑又易理，我等亦會以物贈賢者耳。」

Evañca so bhikkhu vatvā kiñcimattaṃ anupadajjeyya antamaso piṇḍapātamattampi, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

彼比丘如是語已，賄賂以物，雖僅托鉢食，亦捨懺。

[比丘尼捨懺二八]

二十八、 特施衣 Accekacīvara

28. Dasāhānāgataṃ kattikatemāsikapuṇṇamaṃ bhikkhuno paneva accekacīvaraṃ uppajjeyya, accekaṃ maññamānena bhikkhunā paṭiggahetabbaṃ, paṭiggahetvā yāva cīvarakālasamayaṃ nikkhipitabbaṃ. Tato ce uttari nikkhippeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二八] 未到三個月安居的迦絺那月滿月的前十天，如果有一衣料急著佈施給比丘的話，當比丘知道是急著佈施的衣料時，可以接受。接受後，可以存放到適合做衣服的時候。如果存放超過那時候限，犯捨懺。

[比丘尼捨懺二九]

二十九、 恐怖森林 *Sāsaṅka*

29. Upavassam kho pana kattikapuṇṇamaṃ yāni kho pana tāni āraññakāni senāsanāni sāsaṅkasammatāni sappaṭibhayāni,

[二九] 比丘結束安居後，至迦絺那月滿月時，有這種被認為是危險恐怖的森林處所，

tathārūpesu bhikkhu senāsanesu viharanto ākaṅkhamāno tiṇṇaṃ cīvarānaṃ aññataraṃ cīvaraṃ antaraghare nikkhipeyya,

如果他就住在那樣子的地方，願意的話，他可以把手三衣中的某一件衣服放在在家人的家中。

siyā ca tassa bhikkhuno kocideva paccayo tena cīvarena vippavāsāya, chārattaparamaṃ tena bhikkhunā tena cīvarena vippavasitabbaṃ.

而這位比丘不論有任何原因要離開這衣服而住的話，頂多六夜這位比丘可以離開這衣服而住。

Tato ce uttari vippavaseyya aññatra bhikkhusammutiyā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

如果離開超過那期限而住的話，除了比丘僧團同意外，犯捨懺。

三十、 轉移僧物 *Pariṇata*

30. Yo pana bhikkhu jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ attano pariṇāmeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[三十] 任何比丘，明知為供養僧團之物，而轉移為己有者，犯捨懺。

[比丘尼捨懺三十]

—————Pattavaggo tatiyo 蓄鉢品終—————

Uddiṭṭhā kho āyasmanto tiṃsa nissaggiyā pācittiyā dhammā.
大德僧！三十捨懺法已誦竟。

Tatthāyasmante pucchāmi,
在這裡，我今問大德們：

kaccittha parisuddhā?
「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
再問：「對此事，得清淨否？」

tatīyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyasmanto,
今大德們，對此事，得清淨，

tasmā tuṅhī, evametaṃ dhārayāmi.
是故默然，我如是知解。

——*Nissaggiyapācittiyā niṭṭhitā* 誦出捨懺終——

第五章 ☆ 九十二波逸提法 *Suddhapācittiyā*

Ime kho panāyasmanto dvenavuti pācittiyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.
大德僧！今誦出九十二波逸提法。

第一節 妄語品 *Musāvāda*

一、 妄語 *Musāvāda*

1. Sampajānamusāvāde pācittiyaṃ.

[一] 故意說謊，波逸提。
〔比丘尼波逸提九七〕

二、 惡口 *Omasavāda*

2. Omasavāde pācittiyaṃ.

[二] 辱罵，波逸提。
〔比丘尼波逸提九八〕

三、 兩舌 *Pesuṇṇa*

3. Bhikkhupesuṇṇe pācittiyaṃ.

[三] 若讒言挑撥其他比丘，波逸提。
〔比丘尼波逸提九九〕

四、 逐句同誦 *Padasodhamma*

4. Yo pana bhikkhu anupasampannaṃ padaso dhammaṃ vāceyya, pācittiyaṃ.

[四] 若比丘帶領未受具足戒的人逐句地一起誦讀法。因此，優婆塞不尊敬比丘、不隨順、不互相敬禮而住，波逸提。
〔比丘尼波逸提一百〕

五、 同宿三夜 *Paṭhamasahaseyya*

5. Yo pana bhikkhu anupasampannena uttaridirattatirattaṃ sahaseyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[五] 任何比丘，與未受具足戒者同宿處，過二夜、三夜，若宿者，波逸提。
〔比丘尼波逸提百一〕

六、 與女同宿 *Dutiyasahaseyya*

6. Yo pana bhikkhu mātuḡāmena sahaseyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[六^カ] 任^ト何^レ比^ツ丘^ク， 若^シ與^ニ女^ト人^ト同^ニ宿^ス處^ス者^ト， 波^ツ逸^ト提^ト。
〔比丘尼波逸提百二〕

七、 秘密說法 *Dhammadesanā*

7. Yo pana bhikkhu mātuḡāmassa uttarichappañcavācāhi dhammaṃ deseyya aññatra viññunā purisaviggahena, pācittiyaṃ.

[七^ク] 任^ト何^レ比^ツ丘^ク， 對^シ女^ト人^ト說^ス法^ヲ超^テ過^シ五[、] 六^カ句^ト者^ト， 除^キ有^ニ智^ト之^ト男^ト人^ト陪^ス席^ト外^ト， 波^ツ逸^ト提^ト。
〔比丘尼波逸提百三〕

八、 證上人法 *Bhūtārocana*

8. Yo pana bhikkhu anupasampannassa uttarimanussadhammaṃ āroceyya, bhūtasmiṃ pācittiyaṃ.

[八^ク] 任^ト何^レ比^ツ丘^ク， 對^シ未^レ受^ス具^ト戒^ト者^ト， 若^シ說^ス有^ニ上^ト人^ト法^ヲ， 即^チ使^ル真^ト實^ト， 亦^チ波^ツ逸^ト提^ト。
〔比丘尼波逸提百四〕

九、 說粗惡罪 *Duṭṭhullārocana*

9. Yo pana bhikkhu bhikkhussa duṭṭhullaṃ āpattiṃ anupasampannassa āroceyya aññatra bhikkhusammutiyā, pācittiyaṃ.

[九^ク] 任^ト何^レ比^ツ丘^ク， 以^テ比^ツ丘^ク之^ト粗^ト惡^ト罪^ト， 語^シ未^レ受^ス具^ト戒^ト者^ト， 除^キ比^ツ丘^ク僧^ト團^ト同^ニ意^ト外^ト， 波^ツ逸^ト提^ト。
〔比丘尼波逸提百五〕

十、 掘地修建 *Pathavīkhaṇana*

10. Yo pana bhikkhu pathaviṃ khaṇeyya vā khaṇāpeyya vā pācittiyaṃ.

[十^ク] 任^ト何^レ比^ツ丘^ク（ 為^テ修^ス治^ス講^ス堂^ト ） ， 若^シ自^ラ掘^ス地^ヲ或^チ令^ル掘^ス者^ト， 波^ツ逸^ト提^ト。
〔比丘尼波逸提百六〕

—————*Musāvādavaggo paṭhamo* 妄語品終—————

第二節 植物品 *Bhūtagāma*

十一、砍伐 *Bhūtagāma*

11. Bhūtagāmapātabyatāya pācittiyaṃ.

[十^一] 砍伐植物，波逸提。
〔比丘尼波逸提百七〕

十二、答非所問 *Aññavādaka*

12. Aññavādake, vihesake pācittiyaṃ.

[十^二] 若被僧團詢問時，岔開話題，以惱亂他人者，波逸提。
〔比丘尼波逸提百八〕

十三、譏毀執事 *Ujjhāpanaka*

13. Ujjhāpanake, khiyyanake pācittiyaṃ.

[十^三] 如果公開譏嫌，或私下毀謗僧職人員，波逸提。
〔比丘尼波逸提百九〕

十四、鋪曬臥具 *Paṭhamasenāsana*

14. Yo pana bhikkhu saṅghikaṃ mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā bhisim vā kocchaṃ vā ajjhokāse santharivā vā santharāpetvā vā taṃ pakkamanto neva uddhareyya, na uddharāpeyya, anāpucchāṃ vā gaccheyya, pācittiyaṃ.

[十^四] 任何比丘，將僧伽之臥床、椅子、臥褥或坐褥，鋪於露地或使鋪，出時不收，不令收又不託人而離去者，波逸提。
〔比丘尼波逸提百十〕

十五、鋪設臥具 *Dutiyasenāsana*

15. Yo pana bhikkhu saṅghike vihāre seyyaṃ santharivā vā santharāpetvā vā taṃ pakkamanto neva uddhareyya, na uddharāpeyya, anāpucchāṃ vā gaccheyya, pācittiyaṃ.

[十^五] 任何比丘，於僧伽之精舍中，鋪設臥具或令鋪，出時不收，不令收又不託人而離去者，波逸提。
〔比丘尼波逸提百十一〕

十六、強佔僧房 Anupakhajja

16. Yo pana bhikkhu saṅghike vihāre jānaṃ pubbupagataṃ bhikkhuṃ anupakhajja seyyaṃ kappeyya "yassa sambādho bhavissati, so pakkamissati"ti etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

[十^ア六^カ] 任^ト何^レ比^ヒ丘^ク， 於^レ僧^ノ伽^ノ之^ニ精^シ舍^ノ中^ニ， 知^ル而^モ擠^ム進^ム先^ニ來^カ比^ヒ丘^ク之^ニ床^ノ間^ニ展^キ設^ス床^ノ座^ヲ， 言^フ「 感^ズ不^ク舒^ク暢^ク者^キ出^テ去^ル」， 非^ズ有^テ他^ノ義^ヲ而^モ作^ス是^ノ理^ヲ由^ヲ者^キ， 波^ツ逸^ト提^カ。

[比丘尼波逸提百十二]

十七、搶奪僧房 Nikkaḍḍhana

17. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ kupito anattamano saṅghikā vihārā nikkāḍḍheyya vā nikkāḍḍhāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[十^ア七^ク] 任^ト何^レ比^ヒ丘^ク， 瞋^ム怒^リ不^ク喜^ム， 從^テ僧^ノ伽^ノ之^ニ精^シ舍^ノ將^テ比^ヒ丘^ク拖^ク出^ス或^レ令^カ拖^ク出^ス者^キ， 波^ツ逸^ト提^カ。

[比丘尼波逸提百十三]

十八、脫腳床 Vehāsakuṭi

18. Yo pana bhikkhu saṅghike vihāre uparivehāsakuṭiyā āhaccapādakaṃ mañcaṃ vā piṭhaṃ vā abhinisīdeyya vā abhinipajjeyya vā, pācittiyaṃ.

[十^ア八^ク] 任^ト何^レ比^ヒ丘^ク， 在^テ僧^ノ伽^ノ之^ニ精^シ舍^ノ中^ニ， 於^レ樓^ノ上^ニ之^ニ脫^ク腳^ノ床^ヲ或^レ脫^ク腳^ノ椅^ヲ坐^ス或^レ臥^ス者^キ， 波^ツ逸^ト提^カ。

[比丘尼波逸提百十四]

十九、建大精舍 Mahallakavihāra

19. Mahallakaṃ pana bhikkhunā vihāraṃ kārayamānena yāva dvāraḥkosā aggaḷaṭṭhapanāya ālokaśandhiparikammāya dvatticchadanassa pariyāyaṃ appaharite ṭhiteṇa adhiṭṭhātabbaṃ, tato ce uttari appaharitepi ṭhito adhiṭṭhaheyya, pācittiyaṃ.

[十^ア九^ク] 比^ヒ丘^ク叫^シ人^ヲ建^シ造^ス大^ノ房^ノ子^ノ時^ヲ， 限^リ於^レ門^ノ的^ノ附^ク近^ク， 為^ス了^カ裝^シ設^ス門^ノ楣^ヲ和^シ預^シ留^ク窗^ノ戶^ヲ， 工^ノ作^ノ人^ノ員^ヲ站^テ在^テ無^ク農^ノ作^ノ物^ノ的^ノ地^ノ方^ニ， 可^ク以^テ塗^ク蓋^ク兩^ノ三^ノ層^ヲ。 即^シ使^テ工^ノ作^ノ人^ノ員^ヲ， 站^テ在^テ無^ク農^ノ作^ノ物^ノ的^ノ地^ノ方^ニ， 如^ク果^シ塗^ク蓋^ク超^テ過^テ了^カ那^ノ限^ヲ定^カ， 亦^レ波^ツ逸^ト提^カ。

[比丘尼波逸提百十五]

二十、誤傷眾生 *Sappāṇaka*

20. Yo pana bhikkhu jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ tiṇaṃ vā mattikaṃ vā siñceyya vā siñcāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[二十] 任^レ何^レ比^ク丘^ク， 明^ク知^シ而^レ將^テ有^ク生^ク物^ク的^ク水^ヲ，
澆^ス到^ク草^ニ或^チ地^ニ上^ニ， 或^チ叫^ス人^ヲ澆^ス， (誤^シ殺^ス水^中生^ク
物^ク) 波^テ逸^テ提^テ。

[比丘尼波逸提百十六]

———*Bhūtagāmaṃvaggo dutiyo* 植物品終———

第三節 教誡品 *Ovāda*

二十一、 未經選派 *Ovāda*

21. Yo pana bhikkhu asammato bhikkhuniyo ovadeyya, pācittiyaṃ.

[二八一] 任何比丘，若不_レ被_レ僧伽_レ選_レ任_レ而_レ教誡比丘尼者，波逸提。

二十二、 日落不歸 *Atthaṅgata*

22. Sammatopi ce bhikkhu atthaṅgate sūriye bhikkhuniyo ovadeyya, pācittiyaṃ.

[二八二] 雖_レ被_レ選_レ任_レ而_レ若_レ至_レ日_レ落_レ時_レ，仍_レ教誡比丘尼者，波逸提。

二十三、 病比丘尼 *Bhikkhunupassaya*

23. Yo pana bhikkhu bhikkhunupassayaṃ upasaṅkamtivā bhikkhuniyo ovadeyya aññatra samayā, pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, gilānā hoti bhikkhunī, ayaṃ tattha samayo.

[二八三] 任何比丘，若_レ至_レ比丘尼_レ住_レ處_レ教誡比丘尼者，除_レ因_レ緣_レ外_レ，波逸提。此_レ處_レ所_レ謂_レ因_レ緣_レ者_レ，乃_レ比丘尼_レ病_レ時_レ之_レ謂_レ。

二十四、 毀謗長老 *Āmisa*

24. Yo pana bhikkhu evaṃ vadeyya "āmisahetu therā bhikkhū bhikkhuniyo ovaḍanti"ti, pācittiyaṃ.

[二八四] 任何比丘，若_レ作_レ如_レ是_レ言_レ：「諸長老比丘為_レ利_レ養_レ故_レ，教誡比丘尼們。」波逸提。

二十五、 送非親衣 *Cīvaradāna*

25. Yo pana bhikkhu aññatikāya bhikkhuniyā cīvaraṃ dadeyya aññatra pārivattakā, pācittiyaṃ.

[二八五] 若_レ比丘_レ送_レ衣_レ服_レ給_レ沒_レ有_レ親_レ戚_レ關_レ係_レ的_レ比丘尼，除_レ了_レ交_レ換_レ以_レ外_レ，波逸提。

二十六、 縫非親衣 Cīvarasibbana

26. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā cīvaram sibbeyya vā sabbāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[二六] 若比丘為沒親戚關係的比丘尼縫製衣服或叫人縫，波逸提。

二十七、 約定同行 Saṃvidhāna

27. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjeyya antamaso gāmantarampi aññātra samayā, pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, satthagamaniyo hoti maggo, sāsaṅkasammato, sappatibhayo, ayaṃ tattha samayo.

[二七] 若有比丘與比丘尼相約，走在同一條路上，即使是在村落之間。除了正確的時候外，波逸提。在這戒中這是正確的時候：是必須結伴而行、認為危險、可怕的道路。在這戒中，這是正確的時候。

二十八、 同船渡河 Nāvābhiruhana

28. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṃ saṃvidhāya ekaṃ nāvaṃ abhiruheyya uddhaṃgāminiṃ vā adhogāminiṃ vā aññātra tiriyaṃ taraṇāya, pācittiyaṃ.

[二八] 若比丘與比丘尼相約搭乘同一條船，往 upstream 航行或往 downstream 航行，除為橫向渡過水面以外，波逸提。

二十九、 聳恿供食 Paripācīta

29. Yo pana bhikkhu jānaṃ bhikkhuniparipācītaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjeyya aññātra pubbe gihisamārambhā, pācittiyaṃ.

[二九] 若比丘吃了明知是比丘尼，用讚揚來設法取得的鉢食，除了居士已經事先準備好，波逸提。

三十、與尼共坐 *Rahonisajja*

30. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṃ eko ekāya raho nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[三十] 任何比丘，單獨與比丘尼於隱密處共坐者，波逸提。

——*Ovādavaggo tatiyo* 教誡品終——

第四節 受食品 *Bhojanavaggo*

三十一、 施食處 *Āvasathapiṇḍa*

31. Agilānena bhikkhunā eko āvasathapiṇḍo bhuñjitabbo. Tato ce uttari bhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[三十一] 無病比丘可以^レ在公共施食處，
取食一次。如果吃超過那次數，波逸提。
〔比丘尼波逸提百十七〕

三十二、 一起受邀 *Gaṇabhojana*

32. Gaṇabhojane aññatra samayā pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, gilānasamayo, cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo, addhānagamanaṃsamayo, nāvābhiruhanasamayo, mahāsamayo, samaṇabhattasamayo, ayaṃ tattha samayo.

[三十二] 四人以上^レ的比丘眾一起受邀吃飯，
除了適當的條件，波逸提。這裡的適當時候
是這樣：生病時，佈施布時，作衣時，
旅行時，乘船時，大眾集會時，外道沙門
供養食物時。這是這裡的適當條件。
〔比丘尼波逸提百十八〕

三十三、 連續受邀 *Paramparabhojana*

33. Paramparabhojane aññatra samayā pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, gilānasamayo, cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo, ayaṃ tattha samayo.

[三十三] 連續接受食物供養，除了正確的
時候外，波逸提。在這戒中，這是正確時
候：生病時，接受衣服時，製作衣服時，
在這戒中，這是正確時候。

三十四、 兩三鉢滿 *Kāṇamātu*

34. Bhikkhuṃ paneva kulaṃ upagataṃ pūvehi vā manthehi vā abhihaṭṭhuṃ pavāreyya, ākaṅkhamānena bhikkhunā dvattipattapūrā paṭiggahetabbā. Tato ce uttari paṭiggaṇheyya, pācittiyaṃ. Dvattipattapūre paṭiggahetvā tato nīharitvā bhikkhūhi saddhiṃ saṃvibhajitabbaṃ, ayaṃ tattha sāmīci.

[三十四] 在家人邀請到^レ了家裡^レ的比丘恣意
地拿糕餅或米麩，需要的比丘可以^レ接受兩

三合滿鉢。如果接受超過那限量，波逸提。
 接受兩三合滿鉢，從那裏帶回去後，他應該
 與比丘們一起分享。這樣地分享，在這裡，
 是為正確做法。
 [比丘尼波逸提百十九]

三十五、吃飽又吃 *Paṭhamapavāraṇā*

35. Yo pana bhikkhu bhuttāvī pavārito anatirittam khādanīyam vā bhojanīyam vā khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyam.

[三五] 若有比丘已吃飽，又取用非剩餘
 之零食或正餐者，波逸提。
 [比丘尼波逸提五四]

三十六、引誘犯戒 *Dutiyapavāraṇā*

36. Yo pana bhikkhu bhikkhum bhuttāvim pavāritam anatirittena khādanīyena vā bhojanīyena vā abhihaṭṭhum pavāreyya

[三六] 若比丘以非剩餘的零食或正餐，
 邀請明知已經吃飽，而拒絕再吃的比丘來
 接受，期待別人犯錯而勸他：

“handa bhikkhu khāda vā bhuñja vā”ti jānam āsādanāpekkho, bhuttasmiṃ pācittiyam.

「來呀！比丘！咬吧！吃吧！」當受勸比丘
 吃了，邀請者波逸提。

三十七、非時食 *Vikālabhojana*

37. Yo pana bhikkhu vikāle khādanīyam vā bhojanīyam vā khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyam.

[三七] 任何比丘，於非時食——在午後
 至隔天太陽出來前，咀嚼或食用零食或正
 餐，波逸提。
 [比丘尼波逸提百二十]

三十八、 儲存糧食 *Sannidhikāraka*

38. Yo pana bhikkhu sannidhikārakaṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā khādeyya vā bhujjeyya vā, pācittiyaṃ.

[三十八] 任 何 比 丘， 咀 嚼 或 食 用， 儲 存 超 過 正 午 的 零 食 或 正 餐， 波 逸 提。

[比丘尼波逸提百二一]

三十九、 乞求美食 *Pañītabhojana*

39. Yāni kho pana tāni pañītabhojanāni, seyyathidaṃ—sappi, navanītaṃ, telaṃ, madhu, phāṇitaṃ, maccho, maṃsaṃ, khīraṃ, dadhi. Yo pana bhikkhu evarūpāni pañītabhojanāni agilāno attano atthāya viññāpetvā bhujjeyya, pācittiyaṃ.

[三十九] 有 這 些 美 味 的 食 物， 也 就 是： 酥 油、 奶 油、 油、 蜂 蜜、 糖 蜜、 魚、 肉、 牛 奶、 酪。 若 比 丘 沒 有 生 病， 為 了 自 己 的 需 要 乞 求 那 樣 的 美 食 來 吃， 波 逸 提。

四十、 尚未授食 *Dantapona*

40. Yo pana bhikkhu adinnaṃ mukhadvāraṃ āhāraṃ āhareyya aññatra udakadantaponā, pācittiyaṃ.

[四十] 任 何 比 丘， 若 將 未 給 與 之 食 物 持 至 口 邊 者， 除 水 及 刷 牙 用 齒 木 外， 波 逸 提。

[比丘尼波逸提百二二]

——Bhojanavaggo catuttho 受食品終——

第五節 裸行品 *Acelaka*

四十一、親手給予 *Acelaka*

41. Yo pana bhikkhu acelakassa vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā sahatthā khādaniyaṃ vā bhojaniyaṃ vā dadeyya, pācittiyaṃ.

[四八一] 任何比丘，無論對裸形外道或遍行外道男或遍行外道女，若親手給予零食或正餐者，波逸提。

四十二、驅逐同伴 *Uyyojana*

42. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ

[四八二] 任何比丘，對他比丘言：

“ehāvuso, gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇḍāya pavisissāmā”ti

「友！來呀，我們去村裡或鎮上托鉢。」

tassa dāpetvā vā adāpetvā vā uyyojeyya

不管有否托到食物，就趕走他，說：

“gacchāvuso, na me tayā saddhiṃ kathā vā nisajjā vā phāsu hoti, ekakassa me kathā vā nisajjā vā phāsu hoti”ti

「友！走吧，和你一起說話或是坐在一起對我，我不方便，我一個人的話或坐著才方便。」

etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

就為了這樣的理由而趕他走，不是因為其他理由，波逸提。

[比丘尼波逸提百二三]

四十三、擅闖人家 *Sabhojana*

43. Yo pana bhikkhu sabhojane kule anupakhajja nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[四八三] 任何比丘，擅入、強坐於情欲外顯的居士家中，波逸提。

[比丘尼波逸提百二四]

四十四、 隱密共坐 *Rahopaticchanna*

44. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhiṃ raho paṭicchanne āsane nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[四△四△] 任^何比^丘， 與^一女^人共^坐於^隱密^處者^也， 波^逸提^也。

[比丘尼波逸提百二五]

四十五、 單獨共坐 *Rahonisajja*

45. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhiṃ eko ekāya raho nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[四△五×] 任^何比^丘， 與^一女^人單^獨共^坐者^也， 波^逸提^也。

[比丘尼波逸提百二六]

四十六、 爽約受邀 *Cāritta*

46. Yo pana bhikkhu nimantito sabhatto samāno santaṃ bhikkhuṃ anāpucchā purebhattaṃ vā pacchābhattaṃ vā kulesu cārittaṃ āpajjeyya aññatra samayā, pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo, ayaṃ tattha samayo.

[四△六^カ△] 若^比丘^已經^受某^人邀^請吃^飯， 沒^有告^訴共^住的^比丘[，] 就^在用^餐前^或用^餐後^拜訪^其他^人家[，] 除^了適^當的^情況[，] 波^逸提^也。 這^裡的^適當^情況^是這^樣： 佈^施布^時、 作^衣時^{。 這}是^這裡^的適^當情^況。

[比丘尼波逸提百二七]

四十七、 索藥無度 *Mahānāma*

47. Agilānena bhikkhunā catumāsappaccayapavāraṇā sādītabbā aññatra punapavāraṇāya, aññatra niccapavāraṇāya. Tato ce uttari sādīyeyya, pācittiyaṃ.

[四△七△] 無^病比^丘可^以接^受四^個月^的醫^藥用^品供^養， 除^了再^次邀^請、 永^久的^邀請^以外[，] 如^果接^受超^過那^限制[，] 波^逸提^也。

[比丘尼波逸提百二八]

四十八、 參觀軍隊 Uyyuttasenā

48. Yo pana bhikkhu uyyuttaṃ senaṃ dassanāya gaccheyya aññatra tathārūpappaccayā, pācittiyaṃ.

[四八] 任何比丘，若參觀出征的軍隊，除了解，探病等適當的理由外，波逸提。
〔比丘尼波逸提百二十九〕

四十九、 寄宿軍隊 Senāvāsa

49. Siyā ca tassa bhikkhuno kocideva paccayo senaṃ gamanāya, dirattatirattaṃ tena bhikkhunā senāya vasitabbaṃ. Tato ce uttari vaseyya, pācittiyaṃ.

[四九] 如果比丘，有適當理由要去軍隊中，這位比丘，最多，寄宿軍隊，二至三夜，如果超過期限，波逸提。
〔比丘尼波逸提百三十〕

五十、 參觀演習 Uyyodhika

50. Dirattatirattaṃ ce bhikkhu senāya vasamāno uyyodhikaṃ vā balaggaṃ vā senābyūhaṃ vā anikadassanaṃ vā gaccheyya, pācittiyaṃ.

[五十] 若比丘，有適當理由，寄宿軍隊，二至三夜時，而他又順便參觀演習、集合、佈署或閱兵，波逸提。
〔比丘尼波逸提百三一〕

—————Acelakavaggo pañcama 裸行品終—————

第六節 飲酒品 *Surāpāna*

五十一、飲用酒類 *Surāpāna*

51. Surāmerayapāne pācittiyaṃ.

[五[×]一⁻] 飲^カ用^ヒ穀^ク類^カ或^ハ花^ハ果^ク， 所^ス有^セ釀^ブ造^ス的^カ酒^カ類^カ醉^ス品^カ， 波^ウ逸^ト提^カ。

[比丘尼波逸提百三二]

五十二、胷肢令笑 *Aṅgulipatodaka*

52. Aṅgulipatodake pācittiyaṃ.

[五[×]二^ル] 以^テ手^ヲ指^シ胷^ヲ肢^ヲ搔^ク癢^ク他^ノ人^ヲ， 波^ウ逸^ト提^カ。

[比丘尼波逸提百三三]

五十三、戲水 *Hasadhamma*

53. Udahe hasadhamme pācittiyaṃ.

[五[×]三^ハ] 嬉^シ戲^ス於^テ水^ニ中^ニ者^キ， 波^ウ逸^ト提^カ。

[比丘尼波逸提百三四]

五十四、受教不恭 *Anādariya*

54. Anādariye pācittiyaṃ.

[五[×]四^ム] 受^ケ教^ヲ誠^ニ時^ニ態^ヲ度^ヲ輕^ク侮^ス不^ク恭^ニ敬^ス， 波^ウ逸^ト提^カ。

[比丘尼波逸提百三五]

五十五、故意驚嚇 *Bhimsāpana*

55. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ bhimsāpeyya, pācittiyaṃ.

[五[×]五[×]] 若^シ比^ク丘^ノ者^キ， 故^シ意^ヲ驚^ス嚇^ス其^ノ他^ノ比^ク丘^ノ者^キ， 波^ウ逸^ト提^カ。

[比丘尼波逸提百三六]

五十六、 起火暖身 Joti

56. Yo pana bhikkhu agilāno visibbanāpekkho jotim samādaheyya vā samādahāpeyya vā aññatra tathārūpappaccayā, pācittiyaṃ.

[五[×]六^カ] 若^目比^ク丘^ク無[×]病^ウ， 想^工要^二取^ク暖^ヲ而^ル點^カ火^ヲ或^カ叫^ハ人^ヲ點^カ火^ヲ， 除^イ了^カ適^ハ當^カ的^カ理^カ由^ニ， 生^ル病^ウ等^カ外^ヲ， 波^ウ逸^ニ提^カ。

[比丘尼波逸提百三七]

五十七、 不知適量沐浴 Nahāna

57. Yo pana bhikkhu orenaddhamāsaṃ nahāyeyya aññatra samayā, pācittiyaṃ.

[五[×]七^カ] 若^目比^ク丘^ク半^ノ個^ノ月^ノ內^ニ洗^ハ澡^ヲ超^イ過^ク一^ニ次^カ， 除^イ了^カ適^ハ當^カ的^カ情^ク況^ニ， 波^ウ逸^ニ提^カ。

Tatthāyaṃ samayo

在^レ這^ニ裡^カ， 適^ハ當^カ情^ク況^ニ：

“diyadḍho māso seso gimhāna”nti

「熱^ク季^ノ剩^レ下^ニ一^ニ個^ノ半^ノ月^ノ」、

“vassānassa paṭhamo māso”

「雨^ノ季^ノ的^カ第^一個^ノ月^ノ」，

iccete adḍhateyyamāsā uṇhasamayo, pariḷāhasamayo, gilānasamayo, kammamayo, addhānagamanasamayo, vātavuṭṭhisamayo,

這^ニ兩^ノ個^ノ半^ノ月^ノ是^レ暑^ク時^ノ， 還^レ有^レ熱^ク時^ノ， 病^ク時^ノ， 工^ク作^ク時^ノ， 旅^ク行^ク時^ノ， 風^ク雨^ク時^ノ。

ayaṃ tattha samayo.

這^ニ是^レ這^ニ裡^カ的^カ適^ハ當^カ情^ク況^ニ。

[比丘尼波逸提百三八]

五十八、未作記號 *Dubbaṇṇakaraṇa*

58. Navam̐ pana bhikkhunā cīvaralābhena tiṇṇam̐ dubbaṇṇakaraṇānam̐ aññataram̐ dubbaṇṇakaraṇam̐ ādātabbam̐ nilam̐ vā kaddamam̐ vā kālasāmam̐ vā. Anādā ce bhikkhu tiṇṇam̐ dubbaṇṇakaraṇānam̐ aññataram̐ dubbaṇṇakaraṇam̐ navam̐ cīvaram̐ paribhuñjeyya, pācittiyam̐.

[五×八] 若比丘獲得新衣時，應塗染點淨以三種暗色：暗青色、泥土色或黑褐色等，其中一種，作為記號。若比丘未塗染點淨三種暗色，其中一種，作為記號，就穿著，使用新衣者，波逸提。

[比丘尼波逸提百三九]

五十九、淨施不捨 *Vikappana*

59. Yo pana bhikkhu bhikkhussa vā bhikkhuniyā vā sikkhamānāya vā sāmaṇerassa vā sāmaṇeriyā vā sāmam̐ cīvaram̐ vikappetvā appaccuddhāraṇam̐ paribhuñjeyya, pācittiyam̐.

[五×九] 若比丘親自以衣，淨施與對方：或比丘、或比丘尼、或式叉摩那、或沙彌、沙彌尼。卻沒有捨出，仍繼續使用，波逸提。

[比丘尼波逸提百四十]

六十、藏匿捉弄 *Apanidhāna*

60. Yo pana bhikkhu bhikkhussa pattam̐ vā cīvaram̐ vā nisīdanam̐ vā sūcigharam̐ vā kāyabandhanam̐ vā apanidheyya vā apanidhāpeyya vā antamaso hasāpekkhopi, pācittiyam̐.

[六×十] 若比丘藏匿，或叫人藏匿其他比丘之鉢、衣或坐具、針盒、腰帶，雖為戲笑，亦波逸提。

[比丘尼波逸提百四一]

—————*Surāpānavaggo chaṭṭho 飲酒品終*—————

第七節 水生物品 *Sappāna*

六十一、故意殺生 *Sañcicca*

61. Yo pana bhikkhu sañcicca pāṇaṃ jīvitā voroṇeyya, pācittiyaṃ.

[六^カ一^一] 任^ト何^レ比^ク丘^ク， 故^シ意^シ奪^ク取^ク生^ク物^ク的^カ性^ト命^ト者^キ， 波^ク逸^ト提^ク。

[比丘尼波逸提百四二]

六十二、害水生物 *Sappānaka*

62. Yo pana bhikkhu jānaṃ sappānakaṃ udakaṃ paribhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[六^カ二^ハ] 任^ト何^レ比^ク丘^ク， 明^ク知^ク水^ト中^ニ有^ク生^ク物^ク而^レ飲^ク用^ク者^キ， 波^ク逸^ト提^ク。

[比丘尼波逸提百四三]

六十三、擾亂判決 *Ukkoṭana*

63. Yo pana bhikkhu jānaṃ yathādhammaṃ nihatādhikaraṇaṃ punakammāya ukkoṭeyya, pācittiyaṃ.

[六^カ三^ハ] 若^シ比^ク丘^ク為^シ了^ク重^ク新^ク判^ク決^ク， 擾^ク亂^ク明^ク知^ク已^レ經^ク依^ク法^ト處^ク置^ク的^カ諍^ト事^ト， 波^ク逸^ト提^ク。

[比丘尼波逸提百四四]

六十四、掩護重罪 *Duṭṭhulla*

64. Yo pana bhikkhu bhikkhussa jānaṃ duṭṭhullaṃ āpattiṃ paṭicchādeyya, pācittiyaṃ.

[六^カ四^ハ] 若^シ比^ク丘^ク明^ク知^ク而^レ不^ク檢^ク舉^ク其^レ他^ク比^ク丘^ク的^カ四^ハ驅^ク擯^ク、十^ハ三^ハ僧^ト殘^ク等^ク粗^ク重^ク罪^ト， 波^ク逸^ト提^ク。

六十五、授未成年 *Ūnavāsativassa*

65. Yo pana bhikkhu jānaṃ ūnavāsativassaṃ puggalaṃ upasampādeyya, so ca puggalo anupasampanno, te ca bhikkhū gārayhā, idaṃ tasmim pācittiyaṃ.

[六^カ五^ハ] 若^シ比^ク丘^ク明^ク知^ク而^レ授^ク具^ト足^ク戒^ト給^ク未^レ滿^ク二^ハ十^ハ歲^ト的^カ人^ト為^シ比^ク丘^ク， 而^レ這^ク個^ク人^ト不^ク得^ク戒^ト， 且^ク這^ク些^ト

在_レ場_ノ的_カ比_ク丘_ノ應_レ受_テ呵_セ責_セ， 羯_ノ磨_ノ語_ノ竟_レ和_シ尚_レ比_ク丘_ノ，
波_セ逸_レ提_テ， 僧_ノ眾_ノ及_シ阿_ノ闍_ノ梨_ノ突_テ吉_ノ羅_ノ（惡_シ作_セ）。

六十六、 伴隨走私 Theyyasattha

66. Yo pana bhikkhu jānaṃ theyyasatthena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjeyya antamaso gāmantarampi, pācittiyaṃ.

[六_ノ六_ノ] 任_レ何_レ比_ク丘_ノ， 明_レ知_シ而_シ與_シ走_テ私_ノ商_ノ隊_ノ相_テ約_セ，
走_テ上_テ同_テ一_ノ條_ノ道_ノ路_ノ， 即_レ使_テ只_レ穿_テ過_シ村_ノ落_ノ之_ノ間_ノ， 波_セ逸_レ提_テ。
〔比丘尼波逸提百四五〕

六十七、 女伴同行 Saṃvidhāna

67. Yo pana bhikkhu mātuḡāmena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjeyya antamaso gāmantarampi, pācittiyaṃ.

[六_ノ七_ノ] 若_シ比_ク丘_ノ明_レ知_シ而_シ與_シ女_ノ人_ノ相_テ約_セ， 走_テ上_テ同_テ
一_ノ條_ノ道_ノ路_ノ， 即_レ使_テ只_レ穿_テ過_シ村_ノ落_ノ之_ノ間_ノ， 波_セ逸_レ提_テ。

六十八、 邪見障道 Ariṭṭha

68. Yo pana bhikkhu evaṃ vadeyya

[六_ノ八_ノ] 任_レ何_レ比_ク丘_ノ， 若_シ作_テ如_シ是_ノ語_ノ：

“tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi, yathā yeme antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā”ti,

「我_ノ如_シ此_ノ理_ノ解_シ世_ノ尊_ノ所_レ開_シ示_テ的_ノ法_ノ， 從_テ事_ノ這_ノ些_ノ些_ノ
世_ノ尊_ノ所_レ說_テ享_テ樂_ノ、 障_ノ道_ノ行_テ為_テ， 事_ノ實_ノ上_テ， 不_レ會_レ
構_テ成_テ修_テ行_テ的_ノ障_ノ礙_ノ。」

so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacanīyo

該_レ比_ク丘_ノ， 應_レ該_レ被_テ其_ノ他_ノ比_ク丘_ノ， 如_シ此_ノ勸_テ告_テ：

“māyasmā evaṃ avaca, mā bhagavantam abbhācikkhi, na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi bhagavā evaṃ vadeyya, anekapariyāyenāvuso antarāyikā dhammā antarāyikā vuttā bhagavatā, alaṅca pana te paṭisevato antarāyāyā”ti.

「具_レ壽_ノ！ 不_レ要_テ這_ノ樣_ノ說_テ， 不_レ要_テ誤_テ解_シ、 批_テ評_テ世_ノ尊_ノ」

尊，誤解、批評世尊，是不良善，因為，世尊並未這樣說。事實上，世尊用許多譬喻、說明，從事享樂、障道行為，足以構成修行的障礙。」

Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tatheva paggañheyya, so bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyañce samanubhāsīyamāno taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyya, pācittiyaṃ.

而當這比丘被其他比丘這樣子說時，如果仍然固執己見，為了讓他捨棄這個想法，這比丘至少應該被其他比丘勸告三次，如果勸告三次以內，他捨棄了這個想法，這樣便很好。如果他捨棄的話，波逸提。

〔比丘尼波逸提百四六〕

六十九、邪見為伍 Ukkhittasambhoga

69. Yo pana bhikkhu jānaṃ tathāvādinā bhikkhunā akaṭānudhammena taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissatṭhena saddhiṃ sambhuñjeyya vā, saṃvaseyya vā, saha vā seyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

〔六十九〕若比丘明知，而和批評佛所說法、不接僧團處分、執著自己邪見的人，共食、同住、或共宿，波逸提。

〔比丘尼波逸提百四七〕

七十、障礙沙彌 Kaṇṭaka

70. Samañuddesopi ce evaṃ vadeyya

〔七十〕若沙彌這樣說：

“tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi, yathā yeme antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā”ti,

「我如此理解世尊所開示的法，從事這些世尊所說享樂、障道行為，事實上，不會

構成修行的障礙。」

so samaṇuddeso bhikkhūhi evamassa vacanīyo

這位沙彌，應該被其他比丘，這樣勸誡：

“māvuso, samaṇuddesa evaṃ avaca, mā bhagavantam abbhācikkhi, na hi sādhu bhagavato abbhakkhānam, na hi bhagavā evaṃ vadeyya, anekapariyāyenāvuso, samaṇuddesa antarāyikā dhammā antarāyikā vuttā bhagavatā, alañca pana te paṭisevato antarāyāyā”ti,

「沙彌！不要這樣說，不要誤解、批評世尊，誤解、批評世尊，是不良善，因為，世尊並未這樣說。事實上，世尊用許多譬喻、說明，從事享樂、障道行為，足以構成修行的障礙。」

evañca so samaṇuddeso bhikkhūhi vuccamāno tatheva paggaṇheyya, so samaṇuddeso bhikkhūhi evamassa vacanīyo

而這位沙彌，被比丘們這樣勸誡時，仍然那樣堅持，比丘們應該如此訓誡這位沙彌：

“ajjatagge te, āvuso, samaṇuddesa na ceva so bhagavā satthā apadisitabbo, yampi caññe samaṇuddesā labhanti bhikkhūhi saddhiṃ dirattatirattaṃ sahaseyyaṃ, sāpi te natthi, cara pire, vinassā”ti.

「沙彌！今後你既不能尊稱世尊為導師，而且，其他的沙彌得與比丘們同宿兩三夜的許可，你也沒有這種權力了。喂！你走開吧，離開！」

Yo pana bhikkhu jānaṃ tathānāsitaṃ samaṇuddesaṃ upalāpeyya vā, upaṭṭhāpeyya vā, sambhuñjeyya vā, saha vā seyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

若有其他比丘，明知如此被逐出師門的沙彌，而安慰他、受他服務、與他共食或共宿，波逸提。

〔比丘尼波逸提百四八〕

——Sappāṇakavaggo sattamo 水生物品終——

第八節 依 法 品 *Sahadhammika*

七十一、 不 遵 學 處 *Sahadhammika*

71. Yo pana bhikkhu bhikkhūhi sahadhammikaṃ vuccamāno evaṃ vadeyya

[七 一] 若 比 丘 被 比 丘 們 依 法 規 勸 時， 他 這 樣 說：

“na tāvāhaṃ, āvuso, etasmim̐ sikkhāpade sikkhissāmi, yāva na aññaṃ bhikkhuṃ byattaṃ vinayadharaṃ paripucchāmi”ti, pācittiyaṃ.

「 友 ！ 我 尚 未 請 教 其 他 精 通 戒 律 的 有 學 問 比 丘 之 前， 我 就 不 遵 行 這 條 學 處。」 波 逸 提。

Sikkhamānena, bhikkhave, bhikkhunā aññātabbaṃ paripucchitabbaṃ paripañhitabbaṃ, ayaṃ tattha sāmīci.

比 丘 們 ！ 正 在 學 習 的 比 丘， 應 該 請 教 詢 問 以 求 理 解。 在 這 裡， 是 為 正 確 做 法。

[比丘尼波逸提百四九]

七十二、 毀 謗 學 處 *Vilekhana*

72. Yo pana bhikkhu pātimokkhe uddissamāne evaṃ vadeyya “kiṃ panimehi khuddānukhuddakehi sikkhāpadehi uddiṭṭhehi, yāvadeva kukkucāya vihesāya vilekhāya saṃvattanti”ti, sikkhāpadavivaṇṇake pācittiyaṃ.

[七 二] 若 比 丘 在 誦 波 提 木 叉 時， 他 這 樣 說： 「 為 什 麼 誦 出 這 些 細 小 和 更 細 小 的 學 處 呢？ 最 多 只 是 導 致 追 悔、 困 擾、 迷 惑 而 已。」 擔 心 日 後 行 為， 會 經 常 受 檢 舉， 便 毀 謗 學 處， 波 逸 提。

[比丘尼波逸提百五十]

七十三、 不 知 學 處 *Mohana*

73. Yo pana bhikkhu anvaddhamāsaṃ pātimokkhe uddissamāne evaṃ vadeyya

[七 三] 任 何 比 丘， 於 每 半 月 誦 出 波 羅 提 木 叉 時， 若 作 如 是 言：

“idāneva kho ahaṃ jānāmi, ayampi kira dhammo suddhāgato suddhāpariyāpanno anvaddhamāsaṃ uddesaṃ āgacchatī”ti.

「現在我才知道，這條規則確實也收在戒經、包含在戒經中，每半月個被誦出來。」

Tañca bhikkhuṃ aññe bhikkhū jāneyyūṃ nisinnapubbaṃ iminā bhikkhunā dvattikkhattuṃ pātimokkhe uddissamāne, ko pana vādo bhiyyo, na ca tassa bhikkhuno aññāṇakena mutti atthi, yañca tattha āpattiṃ āpanno, tañca yathādhammo kāretabbo, uttari cassa moho āropetabbo

如因果其他比丘，知道這位比丘，在誦波羅提木叉時，這位比丘，曾經出席過二至三次，無論說多少理由，不因這位比丘，是否真的無知？而不追究。如法地處理，他在此所犯的錯。並進一步，指出他的愚痴說：

“tassa te, āvuso, alābhā, tassa te dulladdhaṃ, yaṃ tvam pātimokkhe uddissamānena sādhukaṃ atṭhiṃ katvā manasi karosī”ti,

「友！你沒有從誦戒中獲益，你難以從誦戒中獲益，在誦波羅提木叉時，你不好好地聽取，並專心致志。」

idaṃ tasmim mohanake pācittiyaṃ.

在這一戒中，導致愚痴，波逸提。
〔比丘尼波逸提百五一〕

七十四、 憤怒毆打 *Pahāra*

74. Yo pana bhikkhu bhikkhussa kupito anattamano pahāraṃ dadeyya, pācittiyaṃ.

〔七四〕 任何比丘，瞋怒不喜而毆打比丘者，波逸提。
〔比丘尼波逸提百五二〕

七十五、 作勢毆打 *Talasattika*

75. Yo pana bhikkhu bhikkhussa kupito anattamano talasattikaṃ uggireyya, pācittiyaṃ.

〔七五〕 任何比丘，對比丘瞋怒不喜而舉出手作勢毆打者，波逸提。
〔比丘尼波逸提百五三〕

七十六、 無根毀謗 *Amūlaka*

76. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ amūlakena saṅghādisesena anuddhamseyya, pācittiyaṃ.

[七<六^カ] 若^目比^丘， 以^一沒^有根^據之^僧殘^罪誹^謗其^他比^丘者^也， 波^逸提^也。

[比丘尼波逸提百五四]

七十七、 令人不安 *Sañcicca*

77. Yo pana bhikkhu bhikkhussa sañcicca kukkucçaṃ upadaheyya

[七<七<] 若^目有^比丘^者， 故^意讓^其他^比丘^憂悔^心， 心^想：

“itissa muhuttampi aphāsu bhavissatī”ti

「如^此一^來， 他^將有^一段^時間^感到^不安^也。」

etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

正^為這^樣動^機， 沒^有其^他理^由， 波^逸提^也。

[比丘尼波逸提百五五]

七十八、 偷聽口角 *Upassuti*

78. Yo pana bhikkhu bhikkhūnaṃ bhaṇḍanaajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ upassutiṃ titṭheyya

[七<八<] 若^目有^比丘^與比^丘們^發生^爭論[、] 吵^架或^口角^衝突[，] 便^站著^傾聽^心， 心^想：

“yaṃ ime bhaṇissanti, taṃ sossāmi”ti

「我^將聽^聽， 他^們要^說什^麼？」

etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

正^為這^樣動^機， 沒^有其^他理^由， 波^逸提^也。

[比丘尼波逸提百五六]

七十九、反悔決議 *Kammappaṭibhāna*

79. Yo pana bhikkhu dhammikānaṃ kammānaṃ chandaṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjeyya, pācittiyam.

[七_レ九_ハ] 若_シ比_ク丘_ニ未_キ出_テ席_ニ，而_{シテ}委_テ託_テ餘_ヲ比_ク丘_ニ，表_ス明_ク同_ク意_ヲ如_シ法_ニ的_ク僧_ノ團_ヲ決_シ議_ス，後_ニ來_リ卻_シ批_テ評_ス那_ノ決_シ議_ス，波_ク逸_テ提_テ。

[比丘尼波逸提百五七]

八十、表決缺席 *Chandaṃdatvāgamana*

80. Yo pana bhikkhu saṅghe vinicchayakathāya vattamānāya chandaṃ adatvā utthāyāsanaṃ pakkameyya, pācittiyam.

[八_ノ十_ハ] 任_ニ何_レ比_ク丘_ニ，於_テ僧_ノ伽_ニ提_テ議_ス決_シ斷_ス時_ニ，不_レ同_ク意_ヲ，起_シ座_ニ而_{シテ}去_リ者_ト，波_ク逸_テ提_テ。

[比丘尼波逸提百五八]

八十一、嫌不公平 *Dubbala*

81. Yo pana bhikkhu samaggena saṅghena cīvaraṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjeyya

[八_ノ一_ハ] 當_ニ和_シ合_シ的_ク僧_ノ團_ヲ，給_テ予_テ衣_ニ服_ニ後_ニ，若_シ有_テ比_ク丘_ニ，感_シ到_キ不_レ滿_ク，說_ス：

“yathāsanthutaṃ bhikkhū saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇāmenti”ti, pācittiyam.

「比_ク丘_ノ們_ノ依_テ照_シ交_シ情_ノ深_ク淺_ク，分_テ配_テ僧_ノ團_ノ的_ク財_ノ物_ト。」波_ク逸_テ提_テ。

[比丘尼波逸提百五九]

八十二、轉施僧物 *Pariṇāmana*

82. Yo pana bhikkhu jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ puggalassa pariṇāmeyya, pācittiyam.

[八_ノ二_ハ] 任_ニ何_レ比_ク丘_ニ，明_ク知_キ已_ニ決_シ定_シ供_テ養_テ僧_ノ之_ト物_ト品_ト，卻_シ命_テ人_ノ轉_テ送_テ給_テ個_ノ人_ノ者_ト，波_ク逸_テ提_テ。

[比丘尼波逸提百六十]

——Sahadhammikavaggo aṭṭhamo 依法品終——

第九節 寶物品 *Ratana*

八十三、 進入寢宮 *Antepura*

83. Yo pana bhikkhu rañño khattiyassa muddhābhisittassa anikkhantarājake aniggataratanake pubbe appaṭisaṃvidito indakhīlaṃ atikkāmeyya, pācittiyaṃ.

[八三] 當剎帝王族的灌頂國王尚未來離開寢室，及王后夫人亦尚未來走出前，若有比丘丘未事先通告而走進去，波逸提。

八十四、 撿拾寶物 *Ratana*

84. Yo pana bhikkhu ratanaṃ vā ratanasammataṃ vā aññatra ajjhārāmā vā ajjhāvasathā vā uggaṇheyya vā uggaṇhāpeyya vā, pācittiyaṃ. Ratanaṃ vā pana bhikkhunā ratanasammataṃ vā ajjhārāme vā ajjhāvasathe vā uggahetvā vā uggahāpetvā vā nikkhipitabbaṃ "yassa bhavissati, so harissati"ti, ayaṃ tattha sāmīci.

[八四] 任何比丘，除於僧園或房舍內，見寶物或視同寶物者，若撿拾或令撿拾者，波逸提。若於僧園或房舍內，比丘見寶物，或視同寶物者，以為：「此物之所所有者，將必持回。」可捉或令捉而收藏放置，在這裡，是為正確做法。

[比丘尼波逸提百六一]

八十五、 非時入村 *Vikālagāmapavesana*

85. Yo pana bhikkhu santaṃ bhikkhuṃ anāpucchāvikāle gāmaṃ paviseyya aññatra tathārūpā accāyikā karaṇīyā, pācittiyaṃ.

[八五] 若有比丘沒有告知在自己身邊的比丘，在非時（在午後至隔天太陽出來前）進入村莊，除非有緊急的事務要辦外，波逸提。

八十六、 骨製針盒 *Sūcighara*

86. Yo pana bhikkhu atṭhimayaṃ vā dantamayaṃ vā visāṇamayaṃ vā sūcigharaṃ kārāpeyya, bhedanakaṃ pācittiyaṃ.

[八_ウ六_カ] 任_レ何_レ比_ク丘_ク， 若_シ叫_ス人_ヲ作_セ骨_ノ製_シ、 象_ノ牙_ヲ製_シ或_シ獸_ノ角_ヲ製_シ的_ノ針_ヲ盒_ニ， 波_レ逸_レ提_ス， 而_レ且_ク針_ヲ盒_ニ應_ニ打_ツ破_ス。
〔比丘尼波逸提百六二〕

八十七、 床椅過高 *Mañcapīṭha*

87. Navaṃ pana bhikkhunā mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā kārayamānena atṭhaṅgulapādakaṃ kāretabbaṃ sugataṅgulena aññatra heṭṭhimāya aṭaniyā. Taṃ atikkāmayato chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[八_ウ七_ク] 若_シ比_ク丘_ク， 叫_ス人_ヲ製_シ作_セ臥_セ床_ニ或_シ椅_ノ子_ノ時_ハ， 腳_ノ部_ヲ可_レ以_テ製_シ作_セ八_ウ善_ノ逝_ハ指_ノ長_ク， 除_キ了_シ下_ノ面_ノ的_ノ接_シ榱_ノ部_ヲ份_ヲ， 超_ス過_シ這_ノ長_ク度_ヲ， 波_レ逸_レ提_ス。 而_レ且_ク， 過_シ長_ク部_ヲ份_ヲ應_ニ切_ツ除_ス。
〔比丘尼波逸提百六三〕

八十八、 床椅嵌棉 *Tūlonaddha*

88. Yo pana bhikkhu mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā tūlonaddhaṃ kārāpeyya, uddālanakaṃ pācittiyaṃ.

[八_ウ八_ウ] 若_シ比_ク丘_ク， 叫_ス人_ヲ嵌_メ入_メ棉_ノ花_ヲ在_テ臥_セ床_ニ或_シ椅_ノ子_ノ上_ニ， 波_レ逸_レ提_ス。 而_レ且_ク， 棉_ノ花_ヲ應_ニ拿_ツ掉_ス。
〔比丘尼波逸提百六四〕

八十九、 製作坐墊 *Nisīdana*

89. Nisīdanaṃ pana bhikkhunā kārayamānena pamāṇikaṃ kāretabbaṃ, tatridaṃ pamāṇaṃ, dīghaso dve vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ diyaḍḍhaṃ, dasā vidatthi. Taṃ atikkāmayato chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[八_ウ九_ウ] 若_シ有_テ比_ク丘_ク製_シ作_セ坐_セ墊_ノ時_ハ， 應_ニ該_シ按_ツ照_ス尺_ノ寸_ヲ。 這_ノ裡_ノ的_ノ尺_ノ寸_ハ是_テ這_ノ樣_ニ： 長_ク二_ノ善_ノ逝_ハ張_ス手_ヲ、 寬_ク一_ノ個_ノ半_ノ善_ノ逝_ハ張_ス手_ヲ、 可_レ以_テ加_フ邊_ノ緣_ノ寬_ク一_ノ善_ノ逝_ハ張_ス手_ヲ， 由_テ於_テ超_ス過_シ這_ノ尺_ノ寸_ヲ， 波_レ逸_レ提_ス， 而_レ且_ク超_ス過_シ的_ノ部_ヲ份_ヲ應_ニ剪_ツ掉_ス。

九十、瘡衣過長 *Kaṇḍuppaṭicchādi*

90. Kaṇḍuppaṭicchādiṃ pana bhikkhunā kārayamānena pamāṇikā kāretabbā, tatrīdaṃ pamāṇaṃ, dīghaso catasso vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ dve vidatthiyo. Taṃ atikkāmayato chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[九^九十^十] 當^カ比^ヒ丘^ク叫^コ人^ニ做^ス覆^フ瘡^シ衣^ノ時^ヲ，應^ル該^ク按^ズ照^ス尺^ノ寸^ヲ。這^レ裡^ノ的^ノ尺^ノ寸^ヲ是^レ這^レ樣^ノ：長^ク四^カ善^ク逝^ク張^ク手^ノ、寬^ク二^カ善^ク逝^ク張^ク手^ノ，由^テ於^テ超^ス過^ス這^レ尺^ノ寸^ヲ，波^ク逸^ス提^ス。而^レ且^ク，超^ス過^ス的^ノ部^ノ份^ヲ應^ル剪^ズ掉^ス。

[比丘尼波逸提百六五]

九十一、作雨浴衣 *Vassikasāṭika*

91. Vassikasāṭikaṃ pana bhikkhunā kārayamānena pamāṇikā kāretabbā, tatrīdaṃ pamāṇaṃ, dīghaso cha vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ aḍḍhateyyā. Taṃ atikkāmayato chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[九^九一^一] 若^シ有^テ比^ヒ丘^ク製^ス作^ス雨^ノ浴^ノ衣^ノ時^ヲ，應^ル該^ク按^ズ照^ス尺^ノ寸^ヲ。這^レ裡^ノ的^ノ尺^ノ寸^ヲ是^レ這^レ樣^ノ：長^ク六^カ善^ク逝^ク張^ク手^ノ、寬^ク兩^カ個^ノ半^ノ善^ク逝^ク張^ク手^ノ，倘^シ若^シ超^ス過^ス這^レ尺^ノ寸^ヲ，波^ク逸^ス提^ス，而^レ且^ク超^ス過^ス的^ノ部^ノ份^ヲ應^ル剪^ズ掉^ス。

九十二、袈裟過長 *Nanda*

92. Yo pana bhikkhu sugatacīvarappamāṇaṃ cīvaraṃ kārāpeyya, atirekaṃ vā, chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[九^九二^二] 若^シ比^ヒ丘^ク製^ス作^ス袈^ノ裟^ノ時^ヲ，和^シ佛^ノ衣^ノ一^ノ尺^ノ寸^ヲ相^ト同^ク或^シ超^ス過^ス，應^ル切^ズ除^ス，波^ク逸^ス提^ス。

Tatrīdaṃ sugatassa sugatacīvarappamāṇaṃ, dīghaso nava vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ cha vidatthiyo, idaṃ sugatassa sugatacīvarappamāṇanti.

在^レ這^レ戒^ノ中^ニ，這^レ是^レ善^ク逝^ク佛^ノ衣^ノ的^ノ尺^ノ寸^ヲ：長^ク九^カ指^ノ距^ノ以^テ佛^ノ指^ノ距^ノ為^ス準^ヲ，寬^ク六^カ佛^ノ指^ノ距^ノ。這^レ是^レ善^ク逝^ク佛^ノ衣^ノ的^ノ尺^ノ寸^ヲ。

[比丘尼波逸提百六六]

————Ratanavaggo navamo 實物品終————

Uddiṭṭhā kho āyasmanto dvenavuti pācittiyā dhammā.

大德僧！九心波逸提法已誦竟。

Tatthāyasmante pucchāmi,

在這裡，我今問大德們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyasmanto,

今大德們，對此事，得清淨，

tasmā tuṅhi, evametaṃ dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

——Pācittiyā niṭṭhitā 誦出波逸提品終——

第六章 ☆ 四提舍尼法 Pāṭidesanīya

Ime kho panāyasmanto cattāro pāṭidesanīyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大德僧！今誦出四提舍尼法。

一、 尼托鉢食 Paṭhamapāṭidesanīya

1. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā antaragharaṃ pavitṭhāya hatthato khādaniyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā khādeyya vā bhuñjeyya vā,

[一] 若_レ有_レ比丘_ノ從_レ沒_レ有_レ親_ノ戚_ノ關_レ係_ノ， 進_レ城_ノ乞_レ食_ノ的_レ比_レ丘_ノ尼_ノ手_ノ中_ニ， 親_ノ手_ノ接_レ受_レ零_レ食_ノ或_レ正_レ餐_ノ而_レ咀_レ嚼_レ或_レ食_レ用_レ。

paṭidesetabbaṃ tena bhikkhunā

這_ニ位_ノ比_レ丘_ノ應_レ該_レ悔_レ過_レ說_レ：

“gārayhaṃ, āvuso, dhammaṃ āpajjīṃ asappāyaṃ pāṭidesanīyaṃ, taṃ paṭidesemi”ti.

「大_レ德_ノ， 我_レ犯_レ了_レ應_レ該_レ責_レ備_レ的_レ事_ノ， 不_レ該_レ作_レ， 應_レ該_レ悔_レ過_レ。 我_レ悔_レ過_レ這_ニ件_ノ事_ノ。」

二、 擾亂用餐 Dutiyapāṭidesanīya

2. Bhikkhū paneva kulesu nimantitā bhuñjanti,

[二] 如_レ果_レ說_レ， 比_レ丘_ノ們_ノ受_レ邀_レ到_レ居_レ士_ノ家_ノ用_レ餐_ノ。

tatra ce sā bhikkhunī vosāsamānarūpā ṭhitā hoti

假_レ如_レ有_レ一_レ位_ノ比_レ丘_ノ尼_ノ站_レ在_レ旁_ノ邊_ノ指_レ示_レ說_レ：

“idha sūpaṃ detha, idha odanaṃ dethā”ti.

「這_ニ裡_ノ！ 放_レ菜_ノ！ 這_ニ裡_ノ！ 放_レ飯_ノ！」

Tehi bhikkhūhi sā bhikkhunī apasādetabbā

比_レ丘_ノ應_レ該_レ斥_レ責_レ這_ニ位_ノ比_レ丘_ノ尼_ノ說_レ：

“apasakka tāva bhagini, yāva bhikkhū bhuñjantī”ti.

「尊_レ姊_ノ， 請_レ在_レ比_レ丘_ノ們_ノ用_レ餐_ノ時_ノ離_レ去_レ。」

Ekassapi ce bhikkhuno na paṭibhāseyya taṃ bhikkhuniṃ apasādetuṃ

如^レ果^ク沒^ク有^ク任^レ何^カ比^ク丘^ノ拒^ル絕^ス這^レ位^ノ比^ク丘^ノ尼^ヲ， 並^ニ責^ム備^フ她^ヲ說^フ：

“apasakka tāva bhagini, yāva bhikkhū bhuñjantī”ti,

「尊^ニ姊^ヲ， 請^ム在^レ比^ク丘^ノ們^ノ用^ヒ餐^ヲ時^ニ離^カ去^ク。」

paṭidesetabbaṃ tehi bhikkhūhi

這^レ些^ノ比^ク丘^ノ應^レ該^ク悔^ク過^ク說^フ：

“gārayhaṃ, āvuso, dhammaṃ āpajjimhā asappāyaṃ pāṭidesaniyaṃ, taṃ paṭidesemā”ti.

「大^ク德^ヲ， 我^レ們^ノ犯^ス了^ク應^レ該^ク責^ム備^フ的^ノ罪^ヲ， 不^レ該^ク作^ス， 必^ク須^ク悔^ク過^ク， 我^レ們^ノ悔^ク過^ク這^レ件^ノ事^ヲ。」

〔參考比丘尼波逸提六〕

三、 有學居士 *Tatīyapāṭidesanīya*

3. Yāni kho pana tāni sekkhasammatāni kulāni,

〔三^ノ〕 如^レ果^ク有^ク信^ニ樂^ニ佛^ノ法^ノ的^ノ居^ス士^ヲ， 因^テ為^シ佈^ク施^ス僧^ノ眾^ヲ而^テ窮^ク盡^ス家^ノ產^ヲ， 被^シ承^シ認^シ為^シ「有^ク學^ニ居^ス士^ヲ」，

yo pana bhikkhu tathārūpesu sekkhasammatesu kulesu pubbe animantito agilāno khādaniyaṃ vā, bhojaniyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā khādeyya vā, bhuñjeyya vā, paṭidesetabbaṃ tena bhikkhunā

若^ク有^ク比^ク丘^ノ未^レ曾^ク受^ル到^ク邀^ニ請^ニ、 無^ク病^ヲ， 在^レ這^レ樣^ノ的^ノ「有^ク學^ニ居^ス士^ヲ」家^ノ裡^ニ， 親^ク手^ニ接^シ受^ル零^カ食^ヲ或^シ正^カ餐^ヲ， 咀^シ嚼^シ或^シ食^ス用^ヒ， 這^レ位^ノ比^ク丘^ノ應^レ該^ク悔^ク過^ク說^フ：

“gārayhaṃ, āvuso, dhammaṃ āpajjimhā asappāyaṃ pāṭidesaniyaṃ, taṃ paṭidesemī”ti.

「大^ク德^ヲ， 我^レ犯^ス了^ク應^レ該^ク責^ム備^フ的^ノ罪^ヲ， 這^レ是^レ不^レ該^ク作^ス的^ノ， 必^ク須^ク悔^ク過^ク， 我^レ悔^ク過^ク這^レ件^ノ事^ヲ。」

四、 危險住處 *Catutthapāṭidesanīya*

4. Yāni kho pana tāni āraññakāni senāsanāni sāsaṅkasammatāni sappatibhayāni,

〔四^ノ〕 如^レ果^ク有^ク被^シ認^シ為^シ危^ク險^ノ、 恐^ク怖^ノ的^ノ僻^ニ靜^ニ住^ス處^ヲ，

yo pana bhikkhu tathārūpesu senāsanesu pubbe appaṭisaṃviditaṃ khādanīyaṃ vā,
bhojanīyaṃ vā ajjhārāme sahatthā paṭiggahetvā agilāno khādeyya vā, bhuñjeyya vā,
住在這種地方無病比丘，沒有事先告知
居士，就在僻靜住處，親手接受居士供養
之零食或正餐，咀嚼或食用，

paṭidesetabbaṃ tena bhikkhunā

這位比丘，應該悔過說：

“gārayhaṃ, āvuso, dhammaṃ āpajjīṃ asappāyaṃ pāṭidesanīyaṃ, taṃ paṭidesemī”ti.

「大德，我犯了應該責備的罪，不該作，
必須悔過，我悔過這件事」。

Uddiṭṭhā kho āyasmanto cattāro pāṭidesanīyā dhammā.

大德僧！四提舍尼法已誦竟。

Tatthāyasmante pucchāmi,

在這裡，我今問大德們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyasmanto,

今大德們，對此事，得清淨，

tasmā tuṅhī, evametaṃ dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

——Pāṭidesanīyā niṭṭhitā 誦出提舍尼終——

第七章 ☆ 七十五眾學法 Sekhiya

[相同於比丘尼眾學法。]

Ime kho panāyasmanto sekhiyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.
大德僧！今誦出七十五眾學法。

第一節 圓整品 Parimaṇḍalavaggo

一、內衣整齊 Parimaṇḍalasikkhāpadaṃ

1. Parimaṇḍalaṃ nivāsesaṃ sikkhā karaṇīyā.

[一] 「我著內衣，當圓整披覆。」
應當學！

二、上衣整齊 Dutiyapariṇḍalasikkhāpadaṃ

2. Parimaṇḍalaṃ pārupissaṃ sikkhā karaṇīyā.

[二] 「我著上衣，當圓整披覆。」
應當學！

三、整齊而行 Suppaṭicchannasikkhāpadaṃ

3. Suppaṭicchanno antaraghare gamissaṃ sikkhā karaṇīyā.

[三] 「我當披覆整齊，而行於俗家。」
應當學！

四、整齊而坐 Dutiyasuppaṭicchannasikkhāpadaṃ

4. Suppaṭicchanno antaraghare nisīdissaṃ sikkhā karaṇīyā.

[四] 「我當披覆整齊，而坐於俗家。」
應當學！

五、威儀而行 *Susaṃvutasikkhāpadaṃ*

5. Susaṃvuto antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]] 「我^ㄉ當^ㄉ端^ㄉ正^ㄉ威^ㄉ儀^ㄉ，而^ㄉ行^ㄉ於^ㄉ俗^ㄉ家^ㄉ。」
應^ㄉ當^ㄉ學^ㄉ！

六、威儀而坐 *Dutiyasusaṃvutasikkhāpadaṃ*

6. Susaṃvuto antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六^ㄉ] 「我^ㄉ當^ㄉ端^ㄉ正^ㄉ威^ㄉ儀^ㄉ，而^ㄉ坐^ㄉ於^ㄉ俗^ㄉ家^ㄉ。」
應^ㄉ當^ㄉ學^ㄉ！

七、垂視而行 *Okkhittacakkhusikkhāpadaṃ*

7. Okkhittacakkhu antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七^ㄉ] 「我^ㄉ當^ㄉ以^ㄉ目^ㄉ注^ㄉ視^ㄉ下^ㄉ方^ㄉ，而^ㄉ行^ㄉ於^ㄉ俗^ㄉ家^ㄉ。」
應^ㄉ當^ㄉ學^ㄉ！

八、垂視而坐 *Dutiya-okkhittacakkhusikkhāpadaṃ*

8. Okkhittacakkhu antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[八^ㄉ] 「我^ㄉ當^ㄉ以^ㄉ目^ㄉ注^ㄉ視^ㄉ下^ㄉ方^ㄉ，而^ㄉ坐^ㄉ於^ㄉ俗^ㄉ家^ㄉ。」
應^ㄉ當^ㄉ學^ㄉ！

九、不提衣角而行 *Ukkhittakasikkhāpadaṃ*

9. Na ukkhittakāya antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[九^ㄉ] 「我^ㄉ當^ㄉ不^ㄉ將^ㄉ衣^ㄉ角^ㄉ拉^ㄉ高^ㄉ，而^ㄉ行^ㄉ於^ㄉ俗^ㄉ家^ㄉ。」
應^ㄉ當^ㄉ學^ㄉ！

十、不提衣角而坐 *Dutiya-ukkhittakasikkhāpadaṃ*

10. Na ukkhittakāya antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^ㄉ] 「我^ㄉ當^ㄉ不^ㄉ將^ㄉ衣^ㄉ角^ㄉ拉^ㄉ高^ㄉ，而^ㄉ坐^ㄉ於^ㄉ俗^ㄉ家^ㄉ。」
應^ㄉ當^ㄉ學^ㄉ！

—————*Parimaṇḍalavaggo paṭhamo* 圓整品終—————

第二節 𑖀 哄笑品 Ujjagghikavaggo

十一、行不哄笑 Ujjagghikasikkhāpadaṃ

11. Na ujjagghikāya antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^一] 「我^𑖀當^𑖀不^𑖀哄^𑖀笑^𑖀，而^𑖀行^𑖀於^𑖀俗^𑖀家^𑖀。」
應^𑖀當^𑖀學^𑖀！

十二、坐不哄笑 Dutīya-ujjagghikasikkhāpadaṃ

12. Na ujjagghikāya antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^二] 「我^𑖀當^𑖀不^𑖀哄^𑖀笑^𑖀，而^𑖀坐^𑖀於^𑖀俗^𑖀家^𑖀。」
應^𑖀當^𑖀學^𑖀！

十三、安靜而行 Uccasaddasikkhāpadaṃ

13. Appasaddo antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^三] 「我^𑖀當^𑖀低^𑖀聲^𑖀，而^𑖀行^𑖀於^𑖀俗^𑖀家^𑖀。」
應^𑖀當^𑖀學^𑖀！

十四、安靜而坐 Dutīya-uccasaddasikkhāpadaṃ

14. Appasaddo antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^四] 「我^𑖀當^𑖀低^𑖀聲^𑖀，而^𑖀坐^𑖀於^𑖀俗^𑖀家^𑖀。」
應^𑖀當^𑖀學^𑖀！

十五、行不搖身 Kāyappacālakasikkhāpadaṃ

15. Na kāyappacālakam antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^五] 「我^𑖀當^𑖀不^𑖀搖^𑖀身^𑖀，而^𑖀行^𑖀於^𑖀俗^𑖀家^𑖀。」
應^𑖀當^𑖀學^𑖀！

十六、坐不搖身 Dutīyakāyappacālakasikkhāpadaṃ

16. Na kāyappacālakam antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^六] 「我^𑖀當^𑖀不^𑖀搖^𑖀身^𑖀，而^𑖀坐^𑖀於^𑖀俗^𑖀家^𑖀。」
應^𑖀當^𑖀學^𑖀！

十七、行不搖臂 *Bāhuppacālakasikkhāpadaṃ*

17. Na bāhuppacālakam antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^ア七^シ] 「 我^セ當^カ不^ク搖^ク臂^ヲ， 而^ル行^ツ於^リ俗^ノ家^ニ。 」
應^ズ當^カ學^ブ！

十八、坐不搖臂 *Dutiyabāhuppacālakasikkhāpadaṃ*

18. Na bāhuppacālakam antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^ア八^{ハチ}] 「 我^セ當^カ不^ク搖^ク臂^ヲ， 而^ル坐^ス於^リ俗^ノ家^ニ。 」
應^ズ當^カ學^ブ！

十九、行不搖頭 *Sīsappacālakasikkhāpadaṃ*

19. Na sīsappacālakam antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^ア九^ク] 「 我^セ當^カ不^ク搖^ク頭^ヲ， 而^ル行^ツ於^リ俗^ノ家^ニ。 」
應^ズ當^カ學^ブ！

二十、坐不搖頭 *Dutiyasīsappacālakasikkhāpadaṃ*

20. Na sīsappacālakam antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二^ニ十^{ジウ}] 「 我^セ當^カ不^ク搖^ク頭^ヲ， 而^ル坐^ス於^リ俗^ノ家^ニ。 」
應^ズ當^カ學^ブ！

—————*Ujjagghikavaggo dutiyo* 哄笑品終—————

第三節 叉腰品 *Khambhakatavaggo*

二十一、 行不叉腰 *Khambhakatāsikkhāpadaṃ*

21. Na khambhakato antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二心一] 「我當不以手叉腰張肘，而行於俗家。」 應當學！

二十二、 坐不叉腰 *Dutiyakhambhakatāsikkhāpadaṃ*

22. Na khambhakato antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二心二] 「我當不以手叉腰張肘，而坐於俗家。」 應當學！

二十三、 脫帽而行 *Oguṇṭhitasikkhāpadaṃ*

23. Na uguṇṭhito antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二心三] 「我當不戴帽子，蓋頭巾，而行於俗家。」 應當學！

二十四、 脫帽而坐 *Dutiya-oguṇṭhitasikkhāpadaṃ*

24. Na uguṇṭhito antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二心四] 「我當不戴帽子，蓋頭巾，而坐於俗家。」 應當學！

二十五、 行不踣腳 *Ukkuṭikasikkhāpadaṃ*

25. Na ukkuṭikāya antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二心五] 「我當不踣著腳尖走路，而行於俗家。」 應當學！

二十六、 坐不翹腳 *Pallatthikasikkhāpadaṃ*

26. Na pallatthikāya antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二心六] 「我當不翹腳——伸出兩腿，而坐於俗家。」 應當學！

二十七、 恭敬受食 *Sakkaccapaṭiggahaṇasikkhāpadaṃ*

27. Sakkaccaṃ piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二七] 「 我當恭敬， 接受施食。 」 應當學！

二十八、 專心受食 *Pattasaññinīpaṭiggahaṇasikkhāpadaṃ*

28. Pattasaññī piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二八] 「 我當注意鉢食， 接受施食。 」
應當學！

二十九、 適量菜餚 *Samasūpakapaṭiggahaṇasikkhāpadaṃ*

29. Samasūpakaṃ piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二九] 「 我當接受適量之菜餚。 」
應當學！

三十、 適量鉢食 *Samatittikasikkhāpadaṃ*

30. Samatittikaṃ piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三十] 「 我當接受適量之鉢食。 」
應當學！

—————*Khambhakatavaggo tatiyo* 又腰品終—————

第四節 恭敬品 *Sakkaccavaggo*

三十一、 恭敬用餐 *Sakkaccabhuñjanasikkhāpadaṃ*

31. Sakkaccaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三台一] 「我當恭敬，受食用餐。」
應當學！

三十二、 專心用餐 *Pattasaññinībhuñjanasikkhāpadaṃ*

32. Pattasaññī piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三台二] 「我當注意鉢食，受食用餐。」
應當學！

三十三、 依序用餐 *Sapadānasikkhāpadaṃ*

33. Sapadānaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三台三] 「我當依照菜順序，受食用餐。」
應當學！

三十四、 飯菜各半 *Samasūpakasikkhāpadaṃ*

34. Samasūpakaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三台四] 「我當依照等量飯菜，受食用餐。」
應當學！

三十五、 保持美觀 *Na thūpakatasikkhāpadaṃ*

35. Na thūpakato omadditvā piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三台五] 「我當不攪亂飯菜，受食用餐。」
應當學！

三十六、 不貪菜餚 *Odanappaṭicchādanasikkhāpadaṃ*

36. Na sūpaṃ vā byañjanaṃ vā odanena paṭicchādessāmi bhīyokamyataṃ upādāyāti sikkhā karaṇīyā.

[三六] 「 我 不 為 貪 愛 美 味 、 多 得 菜 餚 、
而 以 飯 覆 藏 菜 餚 。 」 應 當 學 ！

三十七、 不求菜餚 *Sūpodanaviññattisikkhāpadaṃ*

37. Na sūpaṃ vā odanaṃ vā agilāno attano atthāya viññāpetvā bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三七] 「 我 無 病 時 ， 我 不 為 自 己 要 求 多
得 菜 餚 。 」 應 當 學 ！

三十八、 滿足鉢食 *Ujjhānasaññinīsikkhāpadaṃ*

38. Na ujjhānasaññī paresaṃ pattaṃ olokessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三八] 「 我 當 不 心 存 不 滿 ， 而 眺 視 他 人
之 鉢 。 」 應 當 學 ！

三十九、 大小適口 *Kabaḷasikkhāpadaṃ*

39. Nātimahantaṃ kabaḷaṃ karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三九] 「 我 當 不 作 過 大 、 不 好 入 口 之 食 物 飯
球 。 」 應 當 學 ！

四十、 形狀適口 *Ālopasikkhāpadaṃ*

40. Parimaṇḍalaṃ ālopaṃ karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四十] 「 我 當 作 圓 形 、 文 雅 美 觀 、 剛 好
入 口 之 食 物 飯 球 。 」 應 當 學 ！

—————*Sakkaccavaggo catuttho* 恭敬品終—————

第五節 𣵵 飯球品 *Kabaḷavaggo*

四十一、 不張口食 *Anāhaṭasikkhāpadaṃ*

41. Na anāhaṭe kabaḷe mukhadvāraṃ vivarissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四〇一] 「食^ア物[×]飯^フ球^ク未^ズ送^ス至^シ時^ア，我^セ不^ズ張^キ開^ケ嘴^ズ。」應^ズ當^ケ學^ビ！

四十二、 手不入口 *Bhuñjamānasikkhāpadaṃ*

42. Na bhuñjamāno sabbahatthaṃ mukhe pakkhipissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四〇二] 「我^セ於^レ吃^テ東^ク西^ニ時^ア，我^セ不^ズ將^ヒ手^ヲ塞^メ入^ル口^ニ中^ニ。」應^ズ當^ケ學^ビ！

四十三、 食時不言 *Sakabaḷasikkhāpadaṃ*

43. Na sakabaḷena mukhena byāharissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四〇三] 「我^セ當^ケ不^ズ以^テ口^ヲ含^ム食^ア物[×]飯^フ球^ク而^ル言^フ談^フ。」應^ズ當^ケ學^ビ！

四十四、 不擲口食 *Piṇḍukkhepakasikkhāpadaṃ*

44. Na piṇḍukkhepakam bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四〇四] 「我^セ當^ケ不^ズ將^ヒ食^ア物[×]飯^フ球^ク投^ゲ入^ル口^ニ中^ニ而^ル食^フ。」應^ズ當^ケ學^ビ！

四十五、 不咬斷食 *Kabaḷāvacchedakasikkhāpadaṃ*

45. Na kabaḷāvacchedakam bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四〇五] 「我^セ當^ケ不^ズ咬^ム斷^ク食^ア物[×]飯^フ球^ク而^ル食^フ。」應^ズ當^ケ學^ビ！

四十六、 不大口食 *Avagaṇḍakāraḥasikkhāpadaṃ*

46. Na avagaṇḍakāraḥasikkhā bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四六^カ] 「我當不^カ大口^カ、脹^カ頰^カ滿^カ口^カ而^カ食^カ。」 應^カ當^カ學^カ！

四十七、 食不用手 *Hatthaniddhunakasikkhāpadaṃ*

47. Na hatthaniddhunakaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四七^カ] 「我當於^カ食^カ時^カ不^カ用^カ手^カ。」 應^カ當^カ學^カ！

四十八、 不撒飯粒 *Sitthāvakaḥasikkhāpadaṃ*

48. Na sitthāvakaḥasikkhā bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四八^カ] 「我當不^カ於^カ食^カ時^カ，撒^カ落^カ飯^カ粒^カ。」 應^カ當^カ學^カ！

四十九、 不伸舌頭 *Jivhānicchāraḥasikkhāpadaṃ*

49. Na jivhānicchāraḥasikkhā bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四九^カ] 「我當不^カ於^カ食^カ時^カ，伸^カ出^カ舌^カ頭^カ。」 應^カ當^カ學^カ！

五十、 食不出聲 *Capucapukāraḥasikkhāpadaṃ*

50. Na capucapukāraḥasikkhā bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五十^カ] 「我當不^カ咀^カ嚼^カ出^カ聲^カ而^カ食^カ。」 應^カ當^カ學^カ！

—————*Kaḍḍavaggo pañcama* 飯球品終—————

第六節 飲食品 *Surusuruṅga*

五十一、 飲不作響 *Surusurukāraṅga*

51. Na surusurukāraṅgaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]一] 「我^當不^嚙嚙^作響^而飲^之。」 應^當學^之！

五十二、 不舐手食 *Hatthanillehakaṅga*

52. Na hatthanillehakaṅgaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]二] 「我^當不^舐手^而食^之。」 應^當學^之！

五十三、 不舐鉢食 *Pattanillehakaṅga*

53. Na pattanillehakaṅgaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]三] 「我^當不^舐鉢^而食^之。」 應^當學^之！

五十四、 不舐唇食 *Oṭṭhanillehakaṅga*

54. Na oṭṭhanillehakaṅgaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]四] 「我^當不^舐唇^而食^之。」 應^當學^之！

五十五、 不污水瓶 *Sāmisasikkhāṅga*

55. Na sāmisena hatthena pāṇiyathālakamaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]五] 「我^當不^用手^拿過^食物^之手^而拿^飲用^之水^瓶。」 應^當學^之！

五十六、 收拾飯粒 *Sasitthakaṅga*

56. Na sasitthakaṅgaṃ pattadhovanaṃ antaraghare chaḍḍessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]六] 「我^當不^以混^有飯^粒之^而洗^鉢水^而捨^棄於^俗家^中。」 應^當學^之！

五十七、 離傘說法 *Chattapāṇisikkhāpadaṃ*

57. Na chattapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]七[△]] 「 我[△]當[△]不[△]對[△]無[×]病[△]， 而^レ手[△]持[△]陽[△]傘[△]者[△]說[△]法[△]。 」 應[△]當[△]學[△]！

五十八、 離杖說法 *Dañḍapāṇisikkhāpadaṃ*

58. Na daṇḍapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]八[△]] 「 我[△]當[△]不[△]對[△]手[△]持[△]杖[△]者[△]說[△]法[△]。 」 應[△]當[△]學[△]！

五十九、 離刀說法 *Satthapāṇisikkhāpadaṃ*

59. Na satthapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]九[△]] 「 我[△]當[△]不[△]對[△]無[×]病[△]， 而^レ手[△]持[△]刀[△]者[△]說[△]法[△]。 」 應[△]當[△]學[△]！

六十、 離械說法 *Āvudhapāṇisikkhāpadaṃ*

60. Na āvudhapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六[×]十[△]] 「 我[△]當[△]不[△]對[△]無[×]病[△]， 而^レ手[△]持[△]武[×]器[△]者[△]說[△]法[△]。 」 應[△]當[△]學[△]！

—————*Surusuruvaggo chaṭṭho 飲食品終*—————

第七節 穿鞋品 *Pādukavaggo*六十一、室內脫鞋 *Pādukasikkhāpadaṃ*

61. Na pādukāruḷhassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六^カ一^一] 「我^オ當^カ不^ク對^ス無^ク病^ク，而^シ穿^キ室^ノ內^ニ鞋^ヲ者^ト說^セ法^フ。」應^ズ當^カ學^ビ！

六十二、室外脫鞋 *Upāhanasikkhāpadaṃ*

62. Na upāhanāruḷhassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六^カ二^ル] 「我^オ當^カ不^ク對^ス無^ク病^ク，而^シ穿^キ室^ノ外^ニ鞋^ヲ者^ト說^セ法^フ。」應^ズ當^カ學^ビ！

六十三、離車說法 *Yānasikkhāpadaṃ*

63. Na yānatassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六^カ三^ム] 「我^オ當^カ不^ク對^ス無^ク病^ク，而^シ坐^シ於^リ乘^ニ坐^シ物^ニ者^ト說^セ法^フ。」應^ズ當^カ學^ビ！

六十四、離床說法 *Sayanāsikkhāpadaṃ*

64. Na sayanātassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六^カ四^ム] 「我^オ當^カ不^ク對^ス無^ク病^ク，而^シ臥^シ於^リ床^ニ上^ニ者^ト說^セ法^フ。」應^ズ當^カ學^ビ！

六十五、端坐說法 *Pallatthikasikkhāpadaṃ*

65. Na pallatthikāya nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六^カ五^ム] 「我^オ當^カ不^ク對^ス無^ク病^ク，而^シ以^テ翹^ク脚^ヲ坐^シ姿^ヲ——伸^ベ出^ス兩^ノ腿^ヲ者^ト說^セ法^フ。」應^ズ當^カ學^ビ！

六十六、 脫帽說法 *Veṭṭhasikkhāpadaṃ*

66. Na veṭṭhasīsassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六_カ六_カ] 「我_オ當_ク不_ズ對_ス無_ク病_ク，而_{シテ}戴_フ帽_ヲ子_シ、蓋_フ頭_ヲ巾_ヲ者_ノ說_フ法_ヲ。」應_ズ當_ク學_ト！

六十七、 卸下口罩 *Oguṇṭhasikkhāpadaṃ*

67. Na uguṇṭhasīsassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六_カ七_シ] 「我_オ當_ク不_ズ對_ス無_ク病_ク，而_{シテ}蒙_フ面_ヲ、戴_フ口_ヲ罩_ヲ者_ノ說_フ法_ヲ。」應_ズ當_ク學_ト！

六十八、 高處說法 *Chamāsikkhāpadaṃ*

68. Na chamāyaṃ nisīditvā āsane nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六_カ八_ツ] 「我_オ當_ク不_ズ坐_ス在_ル低_カ地_カ上_ニ，而_{シテ}對_ス無_ク病_ク、坐_ス在_ル高_カ處_カ位_ニ子_シ的_ノ人_ノ說_フ法_ヲ。」應_ズ當_ク學_ト！

六十九、 高座說法 *Nīcāsanāsikkhāpadaṃ*

69. Na nīce āsane nisīditvā ucce āsane nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六_カ九_ツ] 「我_オ當_ク不_ズ坐_ス於_ニ卑_カ下_ニ座_ニ位_ニ，而_{シテ}對_ス無_ク病_ク、坐_ス於_ニ高_カ上_ニ座_ニ者_ノ說_フ法_ヲ。」應_ズ當_ク學_ト！

七十、 坐著說法 *Ṭhitāsikkhāpadaṃ*

70. Na ṭhito nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七_シ十_ツ] 「我_オ當_ク不_ズ站_ス著_キ，對_ス無_ク病_ク而_{シテ}坐_ス著_キ的_ノ人_ノ說_フ法_ヲ。」應_ズ當_ク學_ト！

七十一、 走在前面 *Pacchatogacchantāsikkhāpadaṃ*

71. Na pacchato gacchanto purato gacchantassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七_シ一_ツ] 「我_オ當_ク不_ズ走_ス在_ル後_ニ面_ニ，對_ス無_ク病_ク而_{シテ}走_ス在_ル前_ニ面_ニ的_ノ人_ノ說_フ法_ヲ。」應_ズ當_ク學_ト！

七十二、 走在路中 *Uppathenagacchantīsikkhāpadaṃ*

72. Na uppathena gacchanto pathena gacchantassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七_二ル] 「我_レ當_レ不_レ走_レ在_レ路_カ邊_ヲ，對_レ無_レ病_ヲ而_レ走_レ在_レ路_カ中_ニ間_ノ的_カ人_ト說_レ法_ヲ。」應_レ當_レ學_レ！

七十三、 上洗手間 *Ṭhitāuccārasikkhāpadaṃ*

73. Na ṭhito agilāno uccāraṃ vā passāvaṃ vā karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七_三台] 「當_レ我_レ無_レ病_ヲ時_ノ，不_レ站_立在_レ室_ノ外_ヲ，大_カ、小_カ便_ヲ。」應_レ當_レ學_レ！

七十四、 愛護植物 *Hariteuccārasikkhāpadaṃ*

74. Na harite agilāno uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七_四ム] 「我_レ無_レ病_ヲ時_ノ，當_レ不_レ在_レ青_ニ草_カ地_カ上_ニ大_カ、小_カ便_ヲ或_レ吐_カ痰_ヲ。」應_レ當_レ學_レ！

七十五、 環境衛生 *Udakeuccārasikkhāpadaṃ*

75. Na udake agilāno uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七_五×] 「我_レ無_レ病_ヲ時_ノ，當_レ不_レ在_レ洗_ニ手_カ台_カ上_ニ大_カ、小_カ便_ヲ或_レ吐_カ痰_ヲ。」應_レ當_レ學_レ！

———*Pādukavaggo sattamo* 穿鞋品終———

Uddiṭṭhā kho āyasmanto sekhiyā dhammā.
大_ハ德_ト僧_ニ！ 眾_ニ學_ニ法_ニ已_ニ誦_ニ竟_ニ。

Tatthāyasmante pucchāmi,
在_レ這_ニ裡_カ， 我_ハ今_ニ問_ク大_ハ德_ト們_ニ：

kaccittha parisuddhā?
「對_ス此_ノ事_ヲ， 得_ク清_ク淨_ク否_ク？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
再_ニ問_ク： 「對_ス此_ノ事_ヲ， 得_ク清_ク淨_ク否_ク？」

tatīyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
三_ニ次_ニ問_ク： 「對_ス此_ノ事_ヲ， 得_ク清_ク淨_ク否_ク？」

parisuddhetthāyasmanto,
今_ニ大_ハ德_ト們_ニ， 對_ス此_ノ事_ヲ， 得_ク清_ク淨_ク，

tasmā tuñhī, evametaṃ dhārayāmi.
是_ハ故_ニ默_シ然_リ， 我_ハ如_ク是_ノ知_ニ解_ニ。

——Sekhiyā niṭṭhitā 誦出眾學法終——

第八章 ☆ 七滅諍法 *Adhikaraṇasamathā*

[相同於比丘尼七滅諍法。]

Ime kho panāyasmanto satta adhikaraṇasamathā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大德僧！今誦出七滅諍法。

Uppannuppannānaṃ adhikaraṇānaṃ samathāya vūpasamāya:

每諍論生起，為止靜而滅除之——

1. Sammukhāvinayo dātabbo.

[一] 應根據當面澄清原則、

2. Sativinayo dātabbo.

[二] 應根據當事者回憶原則、

3. Amūḷhavinayo dātabbo.

[三] 應根據並非痴狂原則、

4. Paṭiññāya kāretabbaṃ.

[四] 應根據自白承認原則、

5. Yebhuyyasikā.

[五] 應根據投票表決原則、

6. Tassapāpiyasikā.

[六] 應根據蒐證調查原則、

7. Tiṇavatthāarakoti.

[七] 應根據如草覆地——撤銷原則。

Uddiṭṭhā kho āyasmanto satta adhikaraṇasamathā dhammā.

大德僧！七滅諍法已誦竟。

Tatthāyasmante pucchāmi,

在這裡，我今問大德們：

kaccittha parisuddhā?

「對_ス此_ノ事_ヲ， 得_セ清_ク淨_ク否_シ？」

dutiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再_ヲ問_フ： 「對_ス此_ノ事_ヲ， 得_セ清_ク淨_ク否_シ？」

tatiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三_ノ次_ニ問_フ： 「對_ス此_ノ事_ヲ， 得_セ清_ク淨_ク否_シ？」

parisuddhetthāyasmanto,

今_ハ大_ニ德_ヲ們_ヲ， 對_ス此_ノ事_ヲ， 得_セ清_ク淨_ク，

tasmā tuñhī, evamevaṃ dhārayāmi.

是_ノ故_ニ默_シ然_ル， 我_ハ如_ク是_ノ知_ル解_ス。

———*Adhikaraṇasamathā niṭṭhitā* 誦出七滅諍法終———

☆ 四諍事 *cattāri adhikaraṇāni* ⇒ ① 爭論諍事（教理諍事：當面法則、服從多數）
vivādādhikaraṇa， ② 教誡諍事（呵責諍事：當面法則、記憶法則、不痴法則、調查法
則） *anuvādādhikaraṇa*， ③ 犯罪諍事（戒律諍事：當面法則、自白法則、撤銷法
則） *āpattādhikaraṇa*， ④ 行事諍事（義務諍事：開會方面，當面法則）
kiccādhikaraṇa。 (*CV* 4.8, 215-227)(*CV* 4.9, 228-242)(*PV* 5.1, 292-296)

☆ 七止諍（七滅諍、平息諍事） *Satta adhikaraṇasamathā* ⇒ ① 現前毘尼（當面澄清，
當面法則：爭論諍事、教誡諍事、犯罪諍事、行事諍事） *sammukhāvinayo dātabbo*，
② 憶念毘尼（事者回憶，記憶法則：教誡諍事） *sativinayo dātabbo*， ③ 不痴毘尼
（並非痴狂，不痴法則：教誡諍事） *amūḷhavinayo dātabbo*， ④ 自言毘尼（自白承認，
自白法則：犯罪諍事） *paṭiññāya kāretabbaṃ*， ⑤ 多語毘尼（投票表決，服從多數：
爭論諍事） *yebhuyyasikā*， ⑥ 覓罪毘尼（蒐證調查，調查法則：教誡諍事）
tassapāpiyasikā， ⑦ 如草覆地（撤銷不究，撤銷法則：犯罪諍事） *tiṇavatthārako*。
(*MN* 104, 41-54)(*CV* 4.9, 228-242)

Uddiṭṭhaṃ kho āyasmanto nidānaṃ, uddiṭṭhā cattāro pārājikā dhammā, uddiṭṭhā terasa saṅghādisesā dhammā, uddiṭṭhā dve aniyatā dhammā, uddiṭṭhā tiṃsa nissaggiyā pācittiyā dhammā, uddiṭṭhā dvenavuti pācittiyā dhammā, uddiṭṭhā cattāro pāṭidesaniyā dhammā, uddiṭṭhā sekhiyā dhammā, uddiṭṭhā satta adhikaraṇasamathā dhammā.

大德僧！已誦出序誦、已誦出四波羅夷法、已誦出十^三僧殘法、已誦出二不定法、已誦出三十捨墮法、已誦出九^十二波逸提法、已誦出八提舍尼法、已誦出眾學法、已誦出七滅諍法。

Ettakaṃ tassa bhagavato suttāgataṃ suttapariyāpannaṃ anvaddhamāsaṃ uddesaṃ āgacchati. Tattha sabbeheva samaggehi sammodamānehi avivadamānehi sikkhitabbanti.

凡是已收入佛之戒經，正確含攝於戒經者，盡於每半月誦出，由此一切和合、歡喜、無諍而修學之。

——Vitthāruddeso pañcama 細說（戒經之一）·第五（經終）——

——Bhikkhupātimokkhaṃ niṭṭhitaṃ 比丘波羅提木叉終——



第六篇 比丘尼波羅提木叉

Bhikkhunīpātimokkha / Bhikkhuni's Precepts of Patimokkha

(戒經之二)

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。(禮佛偈三次)

第一品 ☆ 準備工作

一、 預備布薩物品 *Pubbakaraṇaṃ-4*

Sammajjani padīpo ca, udakaṃ āsanena ca; Uposathassa etāni, "pubbakaraṇa"nti vuccati.

① 掃帚、② 燈、③ 水、④ 及座位，此等為布薩之預備工作。

二、 五項前置作業 *Pubbakiccaṃ-5*

Chanda, pārisuddhi, utukkhānaṃ, bhikkhuniḡaṇanā ca ovādo; Uposathassa etāni, "pubbakicca"nti vuccati.

① 與欲——請假者委託代表、② 發露清淨、③ 季節宣告、
④ 算比丘尼人數、⑤ 教誡開示，此等為布薩之前置作業。

三、 四項時機成熟 *Pattakallaṅgā-4*

Uposatho, yāvaticā ca bhikkhunī kammappattā; Sabhāgāpattiyo ca na vijjanti; Vajjanīyā ca puggalā tasmim̐ na honti, "pattakalla"nti vuccati.

還有，① 布薩來到及② 比丘尼出席羯磨，
即是：③ 同區該出席的出席及④ 應被避開的
不出席，這樣就是時機成熟。

Pubbakaraṇapubbakiccāni samāpetvā desitāpattikassa samaggassa bhikkhunisaṅghassa anumatiyā pātimokkhaṃ uddisituṃ ārādhaṇaṃ karoma.

① 預備布薩物品、② 五項前置作業完成之後，
③ 擯除犯戒者，僧團和合，經比丘尼僧團的同意，
邀請背誦波提木叉。

第二品 ☆ 誦出——三——一條比丘尼戒

序誦 *Nidānuddeso*

Suṇātu me ayye saṅgho, ajjuposatho pannaraso,

大德尼僧伽！請聽！今日是十有五布薩也，

yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho uposathaṃ kareyya, pātimokkhaṃ uddiseyya.

若僧伽機熟者，僧伽行布薩，誦出波羅提木叉。

Kiṃ saṅghassa pubbakiccaṃ?

何為僧伽最初行事耶？

Pārisuddhiṃ ayyāyo ārocetha,

謂：「尊姊們，應告身清淨。」

pātimokkhaṃ uddisissāmi,

我誦波羅提木叉，

taṃ sabbāva santā sādhukaṃ suṇoma manasi karoma.

在此，我等悉諦聽而應善念。

Yassā siyā āpatti, sā āvikareyya,

有罪者，應發露懺悔，

asantiyā āpattiyā tuṇhī bhavitabbaṃ,

無罪者，可默然。

tuṇhībhāvena kho panāyyāyo, "parisuddhā"ti vedissāmi.

依默然，而知尊姊們之清淨。

Yathā kho pana paccekapuṭṭhassā veyyākaraṇaṃ hoti,

如對，——質問而有答，

evamevaṃ evarūpāya parisāya yāvatatiyaṃ anusāvitaṃ hoti.

如是，集會進行中，應問至三次。

Yā pana bhikkhunī yāvatatiyaṃ anusāviyamāne

若比丘尼，被問至三次時，

saramānā santim āpattiṃ nāvikareyya,
記_レ憶_レ有_レ罪_レ， 而_レ不_レ發_レ露_レ者_レ，

sampajānamusāvādassā hoti.
得_レ故_レ意_レ妄_レ語_レ罪_レ。

Sampajānamusāvādo kho panāyyāyo, antarāyiko dhammo vutto bhagavatā,
尊_レ姊_レ們_レ！ 故_レ意_レ妄_レ語_レ， 是_レ障_レ道_レ法_レ， 乃_レ世_レ尊_レ所_レ說_レ也_レ。

tasmā saramānāya bhikkhuniyā āpannāya
是_レ故_レ， 記_レ憶_レ有_レ罪_レ之_レ比_レ丘_レ尼_レ，

visuddhāpekkhāya santi āpatti āvikātabbā,
求_レ自_レ身_レ清_レ淨_レ， 應_レ發_レ露_レ其_レ罪_レ，

āvikatā hissā phāsu hoti.
發_レ露_レ者_レ， 彼_レ得_レ安_レ樂_レ。

Uddiṭṭhaṃ kho, ayyāyo, nidānaṃ.
尊_レ姊_レ們_レ！ 戒_レ經_レ之_レ序_レ誦_レ出_レ已_レ。

Tatthāyyāyo pucchāmi,
在_レ這_レ裡_レ， 我_レ今_レ問_レ尊_レ姊_レ們_レ：

kaccittha parisuddhā?
「尊_レ姊_レ們_レ！ 對_レ此_レ事_レ， 得_レ清_レ淨_レ否_レ？」

dutiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
二_レ次_レ問_レ： 「對_レ此_レ事_レ， 得_レ清_レ淨_レ否_レ？」

tatiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
三_レ次_レ問_レ： 「對_レ此_レ事_レ， 得_レ清_レ淨_レ否_レ？」

parisuddhetthāyyāyo,
今_レ尊_レ姊_レ們_レ， 對_レ此_レ事_レ， 得_レ清_レ淨_レ，

tasmā tuṅhī, evamevaṃ dhārayāmi.
是_レ故_レ默_レ然_レ， 我_レ如_レ是_レ知_レ解_レ。

————Nidānaṃ niṭṭhitaṃ 序誦結束————

第一章 ☆ 八波羅夷法 *Pārājikkuddeso*

Tatime aṭṭha pārājikā dhammā uddesaṃ āgacchanti.
尊姊們！今誦出八波羅夷法。

一、 不淨行 *Methunadhammasikkhāpadaṃ*

1. Yā pana bhikkhunī chandaso methunaṃ dhammaṃ paṭiseveyya,

[一] 若比丘尼，由於欲望，從事不淨行，

antamaso tiracchānagatenapi, pārājikā hoti asaṃvāsā.

即使與畜生行，亦是波羅夷不共住。
〔比丘波羅夷一〕

二、 偷盜 *Adinnādānasikkhāpadaṃ*

2. Yā pana bhikkhunī gāmā vā araññā vā adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyeyya,

[二] 若比丘尼，由村落或蘭若，以盜心不與而取者，

yathārūpe adinnādāne rājāno coraṃ gahetvā haneyyuṃ vā bandheyyuṃ vā pabbājeyyuṃ vā corāsi bālāsi mūlhāsi thenāsīti, tathārūpaṃ bhikkhunī adinnaṃ ādiyamānā ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā.

對於如是竊盜，諸王逮捕盜人而如是說：「汝為盜人、汝為愚者、汝為痴者、汝為盜賊。」然後，或殺、或縛、或逐——比丘尼！如是盜取者，亦是波羅夷不共住。
〔比丘波羅夷二〕

三、 奪取人命 *Manussaviggahasikkhāpadaṃ*

3. Yā pana bhikkhunī sañcicca manussaviggahaṃ jīvītā voropeyya,

[三] 若比丘尼，故意奪人生命，

satthahāraṃ vāssa pariyeseyya, maraṇavaṇṇaṃ vā saṃvaṇṇeyya, maraṇāya vā samādapeyya, 或因此尋找攜帶武器者、或讚歎死之美、或死勸導，云：

"ambho purisa, kiṃ tuyhiminā pāpakena dujjīvitena, mataṃ te jīvitā seyyo"ti,

「人呀！此惡苦之生，於汝何益？汝死勝於生。」

iti cittamanā cittasaṅkappā anekapariyāyena maraṇavaṇṇaṃ vā saṃvaṇṇeyya,

如是心意，如是決心，以種種方便讚歎死之美，

maraṇāya vā samādapeyya, ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā.

以死勸導者，此亦波羅夷不共住。

〔比丘波羅夷三〕

四、妄稱證得上人法 Uttarimanussadhammasikkhāpadaṃ

4. Yā pana bhikkhunī anabhijānaṃ uttarimanussadhammaṃ

〔四〕 任何比丘尼，未證知，而認為己有上人法，

attupanāyikaṃ alamariyañāṇadassanaṃ samudācareyya, "iti jānāmi, iti passāmi"ti,

主張自己已經獲得，或接近聖者之最勝智見，並欲於言談舉止對人宣說：「我如是知！我如是見！」

tato aparena samayena samanuggāhiyamānā vā asamanuggāhiyamānā vā

彼於其後，或被追問，或不被追問，

āpannā visuddhāpekkhā evaṃ vadeyya,

冀望清淨其罪，而如是言：

"ajānamevaṃ, ayye, avacaṃ jānāmi, apassaṃ passāmi, tucchaṃ musā vilapi"nti,

「友！我不知而言如見，不見而言見，言虛誑妄語者。」

aññatra adhimānā, ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā.

除增上慢外，此亦波羅夷不共住。

〔比丘波羅夷四〕

五、 染心撫摩 Ubbhajānumaṇḍalikāsikkhāpadaṃ

5. Yā pana bhikkhunī avassutā avassutassa purisapuggalassa, adhakkhakaṃ ubbhajānumaṇḍalaṃ āmasanaṃ vā parāmasanaṃ vā gahaṇaṃ vā chupanaṃ vā paṭipīlanaṃ vā sādiyeyya, ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā ubbhajānumaṇḍalikā.

[五[×]] 任^レ何^レ比^ク丘^ク尼^ニ， 持^テ染^ム心^ヲ從^テ有^テ染^ム心^ヲ男^子子^ヲ之^ニ撫^ス摩^ス、 或^シ重^ク摩^ス、 或^シ捉^ム、 或^シ按^グ、 或^シ抱^ク， 由^テ頸^ノ骨^ヲ以^テ下^ニ、 膝^ヲ以^テ上^ニ而^テ受^テ樂^ム者^キ， 此^ガ亦^ハ是^ハ波^羅羅^夷夷^一不^レ共^ニ住^ス。 此^ガ為^ス膝^ヲ以^テ上^ニ波^羅羅^夷夷^一。

六、 覆藏罪 Vajjappaṭicchādikāsikkhāpadaṃ

6. Yā pana bhikkhunī jānaṃ pārājikaṃ dhammaṃ ajjhāpannaṃ bhikkhuniṃ nevattanā paṭicodeyya, na gaṇassa āroceyya,

[六^カ] 若^シ比^ク丘^ク尼^ニ， 明^ク知^シ其^ノ他^ノ比^ク丘^ク尼^ニ犯^ス（波^羅羅^夷夷^一） 驅^ク擯^ス法^ヲ而^テ不^レ責^ム備^フ其^ノ罪^ヲ， 不^レ告^ス大^ニ眾^ニ，

yadā ca sā ṭhitā vā assa cutā vā nāsītā vā avassaṭā vā, sā pacchā evaṃ vadeyya:

其^ノ後^ニ， 該^ノ尼^ニ或^シ活^ク著^キ、 或^シ死^ハ亡^ス、 或^シ被^テ驅^ク逐^ス、 或^シ入^ル外^ノ道^ニ時^ハ， 她^ノ這^キ樣^ニ說^フ：

“pubbevāhaṃ, ayye, aññasiṃ etaṃ bhikkhuniṃ `evarūpā ca evarūpā ca sā bhaginī`ti, no ca kho attanā paṭicodessaṃ, na gaṇassa ārocessa”nti,

「 尊^ヲ姊^ノ等^ノ！ 我^ハ先^ニ前^ニ已^ニ知^シ那^ノ比^ク丘^ク尼^ニ如^ク此^ガ這^キ般^ノ， 乃^ハ因^テ是^ハ姐^ノ妹^ノ的^ノ關^係， 故^ニ自^レ己^ハ不^レ欲^ク責^ム其^ノ罪^ヲ， 不^レ告^ス眾^ニ。 」

ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā vajjappaṭicchādikā.

這^キ也^ハ犯^ス驅^ク擯^ス、 不^レ共^ニ住^ス， 此^ガ為^ス「 覆^シ罪^ハ波^羅羅^夷夷^一」。

七、 追隨被罷黜比丘 Ukkhittānuvattikāsikkhāpadaṃ

7. Yā pana bhikkhunī samaggena saṅghena ukkhittaṃ bhikkhuṃ dhammena vinayena satthusāsanena anādaraṃ appaṭikāraṃ akatasahāyaṃ tamanuvatteyya,

[七^ク] 若^シ比^ク丘^ク尼^ニ， 隨^テ順^テ彼^ノ由^テ和^合僧^ノ依^テ法^ヲ、 依^テ律^ヲ、 依^テ師^ノ教^ヲ而^テ擯^ス之^ニ不^レ恭^ク敬^ス、 未^シ容^シ許^ス、 不^レ共^ニ住^ス之^ニ比^ク丘^ク者^キ，

sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā: "eso kho, ayye, bhikkhu samaggena saṅghena ukkhitto, dhammena vinayena satthusāsanena anādaro appaṭikāro akatasahāyo, māyye, etaṃ bhikkhuṃ anuvattī"ti,

該_男比_丘尼_當由_和比_丘尼_們作_斯言_曰：「尊_姊！
彼_比丘_為由_和合_僧依_法、依_律、依_師教_而
擯_之不_恭敬_、未_容許_、不_共住_者也_{。尊}姊_！
勿_隨順_彼比_丘！」

evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya,

該_比丘_尼被_比丘_尼們_作是_言而_尚固_執者_、

sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvattiyam samanubhāsittabbā tassa paṭinissaggāya,

比_丘尼_們為_令該_比丘_尼捨_此、應_三次_諫告_{。應}。

yāvattiyam ce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalam,

至_三次_諫告_時、若_捨則_善、

no ce paṭinissajjeyya, ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā ukkhittānuvattikā.

若_不捨_亦是_波羅_夷不_共住_{。此}為_「隨_順被_舉
舉_波羅_夷」。

八、八事驅擯 *Aṭṭhavatthukāsikkhāpadaṃ*

8. Yā pana bhikkhunī avassutā avassutassa purisapuggalassa hatthaggaṇaṃ vā sādiyeyya,

[八_事] 任_何比_丘尼_、 ① 以_染心_捉有_染心_男
子_之手_而受_樂、

saṅghāṭikaṇṇaggahaṇaṃ vā sādiyeyya, santiṭṭheyya vā,

② 或_捉衣_而受_樂、 ③ 或_共立_、 ④ 或_共語_、

sallapeyya vā, saṅketam vā gaccheyya, purisassa vā abbhāgamaṇaṃ sādiyeyya, channaṃ vā anupaviseyya,

⑤ 或_指定_地點_而共_行、 ⑥ 或_男子_來接_近而_受
樂_、 ⑦ 或_為行_染法_隨入_屏處_、

kāyaṃ vā tadatthāya upasaṃhareyya etassa asaddhammassa paṭisevanatthāya,

⑧ 而_將身_相靠_近者_、

ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā aṭṭhavatthukā.

亦_是波_羅夷_不共_住。此_為「八_事驅_擯」。

Uddiṭṭhā kho, ayyāyo, aṭṭha pārājikā dhammā.

尊姊們！此八波羅夷法已誦竟。

Yesaṃ bhikkhunī aññataraṃ vā aññataraṃ vā āpajjitvā

若比丘尼，犯其中任何一項者，

na labhati bhikkhunīhi saddhiṃ saṃvāsaṃ,

不得與比丘尼們同住。

yathā pure, tathā pacchā,

爾後，如於出家前，

pārājikā hoti asaṃvāsā.

若波羅夷者，不得同住。

Tatthāyyāyo, pucchāmi,

在這裡，我今問尊姊們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyyāyo,

今尊姊們，對此事，得清淨，

tasmā tuṅhī, evametam dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

—————Pārājikaṃ niṭṭhitaṃ 誦出波羅夷終—————

第二章 ☆ 十七僧殘法 *Ṣaṅghādisesuddeso*

Ime kho panāyyāyo sattarasa saṅghādisesā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

尊姊們！今誦出十七僧殘法。

一、 訴訟 *Ussayavādikāsikkhāpadam*

1. Yā pana bhikkhunī ussayavādikā vihareyya gahapatinā vā gahapatiputtana vā

[一] 若比丘尼，行訴訟者，或與居士、或與居士兒、

dāsenā vā kammakārena vā antamaso samaṇaparibbājakenāpi,

或與奴婢、或與傭者，乃至與沙門出家者，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

此比丘尼已犯從最初即成罪之法，應離去，是僧殘。

二、 接受賊女 *Corivuttāpikāsikkhāpadam*

2. Yā pana bhikkhunī jānaṃ coriṃ vajjhaṃ viditaṃ anapaloketvā rājānaṃ vā saṅghaṃ vā gaṇaṃ vā pūgaṃ vā seṇiṃ vā, aññatra kappā vuttāpeyya,

[二] 若比丘尼明知已被處分的賊女，未得到國王、或僧團、或團體、或社團、或公會的允許，而使其出家受戒者，除了適切的狀況，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

既使這比丘尼初次犯法，也是犯應被逐出的僧殘。

三、 獨往村中 *Ekagāmantaragamanasikkhāpadam*

3. Yā pana bhikkhunī ekā vā gāmantaraṃ gaccheyya, ekā vā nadipāraṃ gaccheyya,

[三] 任何比丘尼，獨往村中，或獨渡河、

ekā vā rattim vippavaseyya, ekā vā gaṇamhā ohiyeyya,

或夜間獨出住宿、或離眾而獨留於後者，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

此比丘尼亦犯從最初即成罪之法，應離去，是僧殘。

四、 將被罷黜者復權 *Ukkhittaka-osāraṇasikkhāpadaṃ*

4. Yā pana bhikkhunī samaggena saṅghena ukkhittaṃ bhikkhuniṃ dhammena vinayena

[四△] 任^何比^丘尼^三， 依^一和^合僧^三如^法、 如^律、

satthusāsanena anapaloketvā kārakasāṅghaṃ, anaññāya gaṇassa chandaṃ osāreyya,

如^師教^而舉^罪之^比丘^尼三^三， 未^得羯^磨僧^伽之^容許^三， 不^認僧^眾之^承諾^而解^罪者^三，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇīyaṃ saṅghādisesaṃ.

此^比丘^尼三^亦犯^從最^初即^成罪^之法^三， 應^離去^三， 是^僧殘^三。

五、 染心受食 *Bhojanapaṭiggahaṇapaṭhamasikkhāpadaṃ*

5. Yā pana bhikkhunī avassutā avassutassa purisapuggalassa hatthato khādaniyaṃ vā, bhojaniyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā khādeyya vā bhuñjeyya vā,

[五×] 任^何比^丘尼^三， 持^染心^三從^有染^心男^子之^手， 以^己之^手接^受零^食或^正餐^而食^者三^三，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇīyaṃ saṅghādisesaṃ.

此^比丘^尼三^亦犯^從最^初即^成罪^之法^三， 應^離去^三， 是^僧殘^三。

六、 勸受染心食 *Bhojanapaṭiggahaṇadutiyasikkhāpadaṃ*

6. Yā pana bhikkhunī evaṃ vadeyya: "kiṃ te, ayye, eso purisapuggalo karissati avassuto vā anavassuto vā, yato tvaṃ anavassutā, iṅgha, ayye, yaṃ te eso purisapuggalo deti khādaniyaṃ vā bhojaniyaṃ vā, taṃ tvaṃ sahatthā paṭiggahetvā khāda vā bhuñja vā"ti,

[六カ△] 任^何比^丘尼^三作^如是^言： 「 尊^姊！ 汝^無染^心故^三， 彼^男子^染心^之有^無對^汝能^如何[？]然^尊姊[！] 彼^男子^與汝^之零^食或^正餐^可以^己之^手受^食。」

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇīyaṃ saṅghādisesaṃ.

此^比丘^尼三^亦犯^從最^初即^成罪^之法^三， 應^離去^三， 是^僧殘^三。

七、 作媒人 *Sañcarittasikkhāpadam*

7. Yā pana bhikkhunī sañcarittaṃ samāpajjeyya itthiyā vā purisamatiṃ, purisassa vā itthimatīṃ, jāyattane vā jārattane vā antamaso taṅkhaṇikāyapi,

[七] 任何比丘尼，為媒者，即為女人傳達男子之情意、或為男子傳達女人之情意、或令成夫婦、或令成情人，雖一時之關係，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

此比丘尼亦犯從最初即成罪之法，應離去，是僧殘。

[比丘僧殘五]

八、 惡意誹謗 *Duṭṭhadosasikkhāpadam*

8. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniṃ duṭṭhā dosā appatītā amūlakena pārājikena dhammena anuddhamseyya: "appeva nāma naṃ imamhā brahmacariyā cāveyya"nti,

[八] 任何比丘尼，對其他比丘尼惡意、瞋恨、不滿，而以無根波羅夷法誹謗之，思：「可能令彼由此梵行退墮。」

tato aparena samayena samanuggāhiyamānā vā asa manuggāhiyamānā vā amūlakañceva taṃ adhikaraṇaṃ hoti, bhikkhunī ca dosaṃ patitṭhāti,

彼於後時，或被詰問或不被詰問，其事情無根者，而且比丘尼的出發點是瞋恨，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

此比丘尼亦犯從最初即成罪之法，應離去，是僧殘。

[比丘僧殘八]

九、 藉口誹謗 *Aññabhāgiyasikkhāpadam*

9. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniṃ duṭṭhā dosā appatītā aññabhāgiyassa adhikaraṇassa kiñcidesaṃ lesamattaṃ upādāya pārājikena dhammena anuddhamseyya,

[九] 任何比丘尼，對其他比丘尼惡意瞋不滿，唯取異事中之某種類似點，以波羅夷法誹謗之，思：

“appeva nāma naṃ imamhā brahmacariyā cāveyya”nti,

「由_レ此_ガ，可_レ能_レ令_レ彼_ク由_レ此_ガ梵_ヲ行_テ退_ク墮_ク。」

tato aparena samayena samanuggāhiyamānā vā asamanuggāhiyamānā vā aññabhāgiyañceva taṃ adhikaraṇaṃ hoti.

彼_ク於_レ後_ノ時_ニ，或_レ被_テ詰_ム問_ハ或_レ不_レ被_テ詰_ム問_ハ，而_レ言_フ唯_ク取_ル其_ノ異_ニ事_ノ之_ニ某_ク種_ノ類_ノ似_ク點_ク。

Kocideso lesamatto upādinno, bhikkhunī ca dosaṃ patitṭhāti,

而_レ且_ク比_ク丘_ノ尼_ノ的_ノ出_テ發_ス點_ク是_レ瞋_ム恨_ム，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇīyaṃ saṅghādisesaṃ.

此_ガ比_ク丘_ノ尼_ノ亦_レ犯_テ從_テ最_ノ初_ノ即_レ成_ス罪_ノ之_ニ法_ヲ，應_レ離_カ去_ル，是_レ僧_ノ殘_ク。
〔比丘僧殘九〕

十、捨學 *Sikkhampaccācikkhaṇasikkhāpadaṃ*

10. Yā pana bhikkhunī kupitā anattamanā evaṃ vadeyya:

〔十_ノ〕任_レ何_レ比_ク丘_ノ尼_ノ，瞋_ム怒_ム不_レ喜_ト，且_ク作_レ如_ク是_レ言_フ：

“buddhaṃ paccācikkhāmi dhammaṃ paccācikkhāmi, saṅghaṃ paccācikkhāmi, sikkhaṃ paccācikkhāmi,

「我_ク捨_テ佛_ヲ、我_ク捨_テ法_ヲ、我_ク捨_テ僧_ヲ、我_ク捨_テ戒_ヲ。」

kinnumāva samaṇīyo yā samaṇīyo sakyadhītarō, santaññāpi samaṇīyo lajjiniyo kukkuccikā sikkhākāmā, tāsāhaṃ santike brahmacariyaṃ carissāmī”ti.

何_レ以_テ唯_ク此_ガ沙_ヲ門_ヲ釋_テ女_ヲ是_レ沙_ヲ門_ヲ女_ヲ，其_ノ他_ク亦_レ有_テ知_ル慚_ム恥_ム、有_テ慎_ム、欲_ク學_テ戒_ヲ之_ニ沙_ヲ門_ヲ女_ヲ，我_ク當_レ往_テ彼_ノ處_ニ修_テ梵_ヲ行_テ。」

Sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacaniyā: “māyye kupitā anattamanā evaṃ avaca

比_ク丘_ノ尼_ノ們_ノ應_レ對_テ此_ガ比_ク丘_ノ尼_ノ作_レ如_ク是_レ言_フ：

「尊_ヲ姊_ヲ！勿_ク因_テ瞋_ム怒_ム不_レ喜_ト，且_ク作_レ如_ク是_レ言_フ：

“buddhaṃ paccācikkhāmi, dhammaṃ paccācikkhāmi, saṅghaṃ paccācikkhāmi, sikkhaṃ paccācikkhāmi,

『我_ク捨_テ佛_ヲ、我_ク捨_テ法_ヲ、我_ク捨_テ僧_ヲ、我_ク捨_テ戒_ヲ。』

kinnumāva samaṇīyo yā samaṇīyo sakyadhītarō, santaññāpi samaṇīyo lajjiniyo kukkuccikā sikkhākāmā, tāsāhaṃ santike brahmacariyaṃ carissāmī”ti,

何_レ以_テ唯_ニ此_ヲ沙_門釋_女是_ハ沙_門女_ニ， 其_レ他_ク亦_レ有_テ知_ス慚_恥、 有_テ慎_ム、 欲_シ學_ビ戒_之沙_門女_ニ， 我_レ當_テ往_キ彼_ノ處_ニ修_ス梵_行。』

abhiramāyye, svākkhāto dhammo, cara brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyaṃ”ti,
尊_ヲ姊_ニ！ 應_ニ歡_喜、 法_ヲ已_レ被_テ善_ク說_セ、 為_シ了_セ脫_ケ苦_ヲ、
當_テ修_ス梵_行。』

evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvataṭṭhiyaṃ samanubhāsitabbā tassa paṭinissaggāya,

比_丘尼_們對_ス此_ヲ比_丘尼_作如_ク是_ハ言_ヲ已_レ、 尚_レ固_ク執_ス者_ニ、
比_丘尼_們為_シ令_ズ此_ヲ比_丘尼_捨其_レ執_ス、 應_ニ三_次諫_告。

yāvataṭṭhiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ, no ce paṭinissajjeyya,
至_ス三_次諫_告時_ノ、 若_ク捨_ケ則_チ善_ク、 若_ク不_ク捨_ケ者_ニ、

ayampi bhikkhunī yāvataṭṭhiyaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

此_ヲ比_丘尼_亦犯_ス至_ス三_次即_チ成_ス罪_ノ法_ヲ、 應_ニ離_カ去_ル、 是_ハ僧_ノ殘_也。

十一、 惡口 *Adhikaraṇakupitasikkhāpadam*

11. Yā pana bhikkhunī kismiñcideva adhikaraṇe paccākatā kupitā anattamanā evaṃ vadeyya:

[十_一] 任_ク何_レ比_丘尼_、 於_レ何_レ等_ノ之_ニ諍_事被_テ斥_責而_ル瞋_怒不_レ喜_、 且_レ作_ス如_ク是_ハ言_ヲ：

“chandagāminiyo ca bhikkhuniyo, dosagāminiyo ca bhikkhuniyo, mohagāminiyo ca bhikkhuniyo, bhayagāminiyo ca bhikkhuniyo”ti,

「 比_丘尼_們是_ハ隨_テ欲_、 隨_テ瞋_、 隨_テ痴_、 隨_テ怖_{。 』}

sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā:

比_丘尼_們應_ニ對_ス此_ヲ比_丘尼_作如_ク是_ハ言_ヲ：

“māyye, kismiñcideva adhikaraṇe paccākatā kupitā anattamanā evaṃ avaca

「 尊_ヲ姊_ニ！ 勿_ク於_レ何_レ等_ノ諍_事被_テ斥_責而_ル瞋_怒不_レ喜_、 且_レ作_ス如_ク是_ハ言_ヲ：

‘chandagāminiyo ca bhikkhuniyo, dosagāminiyo ca bhikkhuniyo, mohagāminiyo ca bhikkhuniyo, bhayagāminiyo ca bhikkhuniyo’ti,

『比丘尼們是隨欲、隨瞋、隨痴、隨怖。』

ayyā kho chandāpi gaccheyya, dosāpi gaccheyya, mohāpi gaccheyya, bhayāpi gaccheyyā"ti.

尊姊才 是隨欲、隨瞋、隨痴、隨怖。」

Evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya,

比丘尼們對此比丘尼作如是言已，尚固執者，

sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsītābā tassa paṭinissaggāya,

比丘尼們為令此比丘尼捨其執，應三次諫告。

yāvatatiyañce samanubhāsīyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetāṃ kusalaṃ, no ce paṭinissajjeyya,

至三次諫告時，若捨者則善，若不捨者，

ayampi bhikkhunī yāvatatiyakāṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇīyaṃ saṅghādisesaṃ.

此比丘尼亦犯至三次即成罪之法，應離去，是僧殘。

十二、惡行 Pāpasamācārapaṭhamasikkhāpadaṃ

12. Bhikkhuniyo paneva saṃsaṭṭhā viharanti pāpācārā pāpasaddā pāpasilokā bhikkhunisaṅghassa vihesikā aññaṃaññissā vajjappaṭicchādikā, tā bhikkhuniyo bhikkhunīhi evamassu vacanīyā:

〔十二〕 若比丘尼等相親近而住，共作惡行、得惡聲、溢惡名，為比丘尼僧伽之惱亂、相互覆藏其罪者。比丘尼們應對此等比丘尼作如是言：

"bhaginiyo kho saṃsaṭṭhā viharanti pāpācārā pāpasaddā pāpasilokā bhikkhunisaṅghassa vihesikā aññaṃaññissā vajjappaṭicchādikā, viviccathāyye, vivekaññeva bhaginīnaṃ saṅgho vaṇṇeti"ti,

「諸姊！相親近而住，共作惡行、得惡聲、溢惡名，為比丘尼僧伽之惱亂、相互覆藏其罪者。諸姊！應遠離。諸姊遠離乃僧伽所讚歎。」

evañca tā bhikkhuniyo bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyyuṃ,

比丘尼們對此等相親近之比丘尼作如是言已，尚固執者，

tā bhikkhuniyo bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsittabbā tassa paṭinissaggāya,
 比丘尼們為令此等比丘尼捨其執，應三次諫告。

yāvatatiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyyūṃ, iccetaṃ kusalaṃ, no ce paṭinissajjeyyūṃ,
 至三次諫告時，若捨則善，若不捨者，

imāpi bhikkhuniyo yāvatatiyakam dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

此等比丘尼亦犯至三次即成罪之法，應離去，是僧殘。

十三、誹謗僧團 *Pāpasamācārādutiyasikkhāpadaṃ*

13. Yā pana bhikkhunī evaṃ vadeyya:

[十三] 任何比丘尼作如是言：

“saṃsaṭṭhāva, ayye, tumhe viharatha, mā tumhe nānā viharittha, santi saṅghe aññāpi bhikkhuniyo evācārā evaṃsaddā evaṃsilokā bhikkhunisaṅghassa vihesikā aññamaññissā vajjappaṭicchādikā,

「尊姊等！汝等應相親近而住，汝等勿各別住，僧伽中其他比丘尼亦如是行、得如是聲、溢如是名，為比丘尼僧伽之惱亂者、相互覆藏其罪者。」

tā saṅgho na kiñci āha tumhaññeva saṅgho uññāya paribhavana akkhantiyā vebhassiyā dubbalyā evamāha:

僧伽對彼等不言何事，僧伽由於輕侮、蔑視、嫌惡、流言、無力證據，而對汝等作如是言：

‘bhaginiyo kho saṃsaṭṭhā viharanti pāpācārā pāpasaddā pāpasilokā bhikkhunisaṅghassa vihesikā aññamaññissā vajjappaṭicchādikā, viviccathāyye, vivekaññeva bhaginīnaṃ saṅgho vaṇṇetī’ti,

『諸姊相親近而住共作惡行、得惡聲、溢惡名，為比丘尼僧伽之惱亂者、相互覆藏其罪者。諸姊！應遠離。諸姊之遠離乃僧伽之所讚歎。』

sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā:

比丘尼們應對此比丘尼作如是言：

“māyye, evaṃ avaca, saṃsaṭṭhāva ayye tumhe viharatha, mā tumhe nānā viharittha, santi

saṅghe aññāpi bhikkhuniyo evācārā evaṃsaddā evaṃsilokā bhikkhunisaṅghassa vihesikā aññamaññissā vajjappaṭicchādikā, tā saṅgho na kiñci āha, tumhaññeva saṅgho uññāya paribhavana akkhantiyā vebhassiyā dubbalyā evamāha: 'bhaginiyo kho saṃsaṭṭhā viharanti pāpācārā pāpasaddā pāpasilokā bhikkhunisaṅghassa vihesikā aññamaññissā vajjappaṭicchādikā, viviccathāyye, vivekaññeva bhaginīnaṃ saṅgho vaṇṇeti'ti,

「尊姊！勿作如是言：『尊姊等！汝等應相親近而住... ..所讚歎。』」

evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsittabbā tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ, no ce paṭinissajjeyya,

比丘尼們對此比丘尼作如是言已，尚固執者，比丘尼們為令此比丘尼捨其執，應三次諫告。至三次諫告時，若捨則善，若不捨者，

ayampi bhikkhunī yāvatatiyakaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

此比丘尼亦犯至三次即成罪之法，應離去，是僧殘。

十四、分裂僧團 Saṅghabhedakasikkhūpadaṃ

14. Yā pana bhikkhunī samaggassa saṅghassa bhedāya parakkameyya, bhedanasaṃvattanikaṃ vā adhikaraṇaṃ samādāya paggayha tiṭṭheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacaniyā:

[十四] 任何比丘尼，企圖破和合僧或取導致破僧之事，揭示於公眾而住立，比丘尼們應對彼比丘尼作如是言：

"māyyā, samaggassa saṅghassa bhedāya parakkami, bhedanasaṃvattanikaṃ vā adhikaraṇaṃ samādāya paggayha aṭṭhāsi, sametāyyā, saṅghena, samaggo hi saṅgho sammodamāno avivadamāno ekuddeso phāsu viharatī'ti.

「尊姊！勿企圖破和合僧或取導致破僧之事，揭示於公眾而住立。尊姊！應與僧伽和合。僧伽實為歡喜、和合、無諍，同一說戒，安穩而住。」

Evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsittabbā tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyya, ayampi bhikkhunī yāvatatiyakaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

比丘尼們對彼比丘尼作如是言已，尚固執者，

比_レ丘_ク尼_ニ們_ハ為_ス令_カ彼_レ比_レ丘_ク尼_ニ捨_テ其_レ執_ト， 應_ニ三_ニ次_チ諫_ヒ告_セ。
 至_ニ三_ニ次_チ諫_ヒ告_セ時_ハ， 若_シ捨_テ則_チ善_ク， 若_シ不_レ捨_テ者_ト， 此_レ比_レ丘_ク尼_ニ亦_レ犯_ス至_ニ三_ニ次_チ即_チ成_ス罪_ノ之_レ法_ト， 應_ニ離_カ去_ル， 是_レ僧_ノ殘_ト。
 [比丘僧殘十]

十五、同黨破僧 *Bhedānuvattakasikkhāpadaṃ*

15. Tassāyeva kho pana bhikkhuniyā bhikkhuniyo honti anuvattikā vaggavādikā ekā vā dve vā tisso vā, tā evaṃ vadeyyuṃ:

[十_ハ五_ノ] 若_シ有_ス比_レ丘_ク尼_ニ等_カ， 為_ス彼_レ比_レ丘_ク尼_ニ之_レ隨_テ順_ル者_ト、 結_ス黨_ト者_ト， 若_シ一_ノ人_ト、 若_シ二_ノ人_ト、 若_シ三_ノ人_ト， 而_レ彼_レ等_カ如_ク是_レ言_フ：

“māyyāyo, etaṃ bhikkhuniṃ kiñci avacuttha dhammavādinī cesā bhikkhuni, vinayavādinī cesā bhikkhuni, amhākañcesā bhikkhuni chandañca ruciñca ādāya voharati, jānāti, no bhāsati, amhākampetaṃ khamatī”ti,

「尊_ニ姊_ト！ 對_テ彼_レ比_レ丘_ク尼_ニ勿_ク說_フ何_レ事_ハ， 彼_レ比_レ丘_ク尼_ニ是_レ法_ト語_ル者_ト， 彼_レ比_レ丘_ク尼_ニ是_レ律_ト語_ル者_ト。 彼_レ比_レ丘_ク尼_ニ是_レ取_ル我_レ等_カ所_レ欲_ム求_ム、 所_レ喜_ム樂_ム而_レ語_ル， 知_ル我_レ等_カ之_レ所_レ欲_ム而_レ語_ル。 是_レ故_ニ對_テ彼_レ， 我_レ等_カ應_ニ忍_ム可_ク。」

tā bhikkhuniyo bhikkhunihi evamassu vacaniyā: “māyyāyo, evaṃ avacuttha, na cesā bhikkhuni dhammavādinī, na cesā bhikkhuni vinayavādinī, māyyānampi saṅghabhedo rucittha, sametāyyānaṃ saṅghena, samaggo hi saṅgho sammodamāno avivadamāno ekuddeso phāsu viharatī”ti,

比_レ丘_ク尼_ニ們_ハ應_ニ對_テ彼_レ比_レ丘_ク尼_ニ等_カ作_ル如_ク是_レ言_フ： 「尊_ニ姊_ト！ 勿_ク作_ル如_ク是_レ言_フ， 彼_レ比_レ丘_ク尼_ニ非_レ法_ト語_ル者_ト， 彼_レ比_レ丘_ク尼_ニ非_レ律_ト語_ル者_ト。 至_ニ於_テ尊_ニ姊_ト等_カ， 亦_レ勿_ク歡_ム喜_ム破_ス僧_ト。 尊_ニ姊_ト等_カ應_ニ與_テ僧_ト伽_レ和_セ合_セ。 僧_ト伽_レ實_ト為_ス歡_ム喜_ム、 和_セ合_セ、 無_ク諍_ト， 同_ニ一_ニ說_フ戒_ト， 安_ク穩_ク而_レ住_ス。」

evañca tā bhikkhuniyo bhikkhunihi vuccamānā tatheva paggaṇheyyuṃ, tā bhikkhuniyo bhikkhunihi yāvatatiyaṃ samanubhāsittabbā tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsīyamānā taṃ paṭinissajjeyyuṃ. Icceṭaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyyuṃ, imāpi bhikkhuniyo yāvatatiyakaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

比_レ丘_ク尼_ニ們_ハ對_テ彼_レ比_レ丘_ク尼_ニ等_カ作_ル如_ク是_レ言_フ已_ニ， 尚_レ固_ク執_ト者_ト， 比_レ丘_ク尼_ニ們_ハ為_ス令_カ彼_レ比_レ丘_ク尼_ニ捨_テ其_レ執_ト， 應_ニ三_ニ次_チ諫_ヒ告_セ。
 至_ニ三_ニ次_チ諫_ヒ告_セ時_ハ， 若_シ捨_テ則_チ善_ク， 若_シ不_レ捨_テ則_チ僧_ノ殘_ト。
 [比丘僧殘一一]

十六、難以勸告 *Dubbacasikkhāpadam*

16. Bhikkhunī paneva dubbacajātikā hoti uddesapariyāpannesu sikkhāpadesu bhikkhunīhi sahadhammikaṃ vuccamānā attānaṃ avacaniyaṃ karoti:

[十_ア六_カ] 若_モ有_ス個_ノ性_ト不_ク聽_ク話_ヲ的_ノ比_ク丘_ノ尼_ヲ， 在_テ包_ム舍_ニ於_テ誦_シ出_ス的_ノ學_ト處_ノ內_ニ被_テ比_ク丘_ノ尼_ノ們_ノ依_テ法_ニ勸_ム告_ス， 她_レ為_シ使_フ自_レ己_ノ難_ク以_テ被_テ勸_ム告_ス， 言_フ：

“mā maṃ ayyāyo kiñci avacuttha kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā, ahampāyyāyo, na kiñci vakkhāmi kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā, viramathāyyāyo, mama vacanāyā”ti,

「 尊_ラ姊_ハ！ 不_ク要_シ勸_ム我_レ任_ニ何_レ好_シ的_ノ或_シ是_テ壞_ク的_ノ， 我_レ也_レ不_ク會_シ去_シ勸_ム告_ス比_ク丘_ノ尼_ノ們_ノ任_ニ何_レ好_シ的_ノ或_シ是_テ壞_ク的_ノ。 請_ム比_ク丘_ノ尼_ノ們_ノ免_ム勸_ム告_ス我_レ！ 」

sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacaniyā: “māyyā, attānaṃ avacaniyaṃ akāsi, vacaniyameva, ayyā, attānaṃ karotu, ayyāpi bhikkhuniyo vadatu sahadhammena, bhikkhuniyopi ayyaṃ vakkhanti sahadhammena, evaṃ saṃvaddhā hi tassa bhagavato parisā yadidaṃ aññamaññavacanena aññamaññavutthāpanenā”ti.

比_ク丘_ノ尼_ノ們_ノ應_ニ對_シ彼_ノ比_ク丘_ノ尼_ノ作_シ如_シ是_ノ言_フ： 「 尊_ラ姊_ハ！ 勿_ク以_テ己_ノ為_シ不_ク可_ク共_ニ語_フ。 尊_ラ姊_ハ！ 應_ニ以_テ己_ノ為_シ可_ク共_ニ語_フ。 請_ム尊_ラ姊_ハ對_シ比_ク丘_ノ尼_ノ們_ノ亦_ニ如_シ法_ニ語_フ之_レ， 比_ク丘_ノ尼_ノ們_ノ亦_ニ對_シ尊_ラ姊_ハ如_シ法_ニ語_フ之_レ。 如_シ是_ノ， 佛_ノ弟_ノ子_ノ眾_ノ由_テ相_ニ互_ニ語_フ、 相_ニ互_ニ勉_ム勵_ム而_テ增_ズ長_ス。 」

Evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsittabbā tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsīyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetam kusalam. No ce paṭinissajjeyya, ayampi bhikkhunī yāvatatiyakaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

比_ク丘_ノ尼_ノ們_ノ對_シ彼_ノ比_ク丘_ノ尼_ノ作_シ如_シ是_ノ言_フ已_レ， 尚_モ固_ク執_ス者_ト， 比_ク丘_ノ尼_ノ們_ノ為_シ令_ム彼_ノ比_ク丘_ノ尼_ノ捨_テ其_ノ執_ス， 應_ニ三_ニ次_ニ諫_ム告_ス。 至_シ三_ニ次_ニ諫_ム告_ス時_ノ， 若_シ捨_テ則_シ善_ク， 若_シ不_ク捨_テ者_ト， 此_レ比_ク丘_ノ尼_ノ亦_ニ犯_ス至_シ三_ニ次_ニ即_チ成_ス罪_ノ之_レ法_ニ， 應_ニ離_カ去_シ， 是_レ僧_ノ殘_ト。

[比丘僧殘一二]

十七、 賄賂居士 Kuladūsakasikkhūpadam

17. Bhikkhunī paneva aññataram gāmaṃ vā nigamaṃ vā upanissāya viharati kuladūsikā pāpasamācārā, tassā kho pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca, kulāni ca tāya duṭṭhāni dissanti ceva suyyanti ca, sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā:

[十^ア七^ク] 若^モ比^ヒ丘^ニ依^ル村^ヲ或^モ城^ニ鎮^ニ而^シ住^ス， 以^テ惡^キ行^フ賄^コ賂^カ、 穢^キ汚^キ俗^ノ家^ニ。 彼^ノ之^レ惡^キ行^フ被^シ見^ル且^チ被^シ聞^ル， 由^テ彼^ノ所^レ賄^コ賂^カ、 穢^キ汚^キ之^レ俗^ノ家^ニ亦^チ被^シ見^ル且^チ被^シ聞^ル。 比^ヒ丘^ニ們^ノ應^ズ對^ス彼^ノ比^ヒ丘^ニ作^ル如^ク是^ノ言^フ：

“ayyā, kho kuladūsikā pāpasamācārā, ayyāya kho pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca, kulāni cāyyāya, duṭṭhāni dissanti ceva suyyanti ca, pakkamatāyyā imamhā āvāsā, alaṃ te idha vāsenā”ti.

「 尊^ニ姊^ノ是^レ惡^キ行^フ賄^コ賂^カ、 穢^キ汚^キ俗^ノ家^ニ者^{ナリ}， 尊^ニ姊^ノ之^レ惡^キ行^フ被^シ見^ル且^チ被^シ聞^ル， 又^チ由^テ尊^ニ姊^ノ所^レ賄^コ賂^カ、 穢^キ汚^キ之^レ俗^ノ家^ニ亦^チ被^シ見^ル且^チ被^シ聞^ル。 尊^ニ姊^ノ！ 請^ム離^カ去^ル此^ノ住^ス處^ニ！ 尊^ニ姊^ノ！ 不^レ得^ル再^リ住^ス此^ノ處^ニ！ 」

Evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tā bhikkhuniyo evaṃ vadeyya:

比^ヒ丘^ニ們^ノ如^ク是^ノ言^フ彼^ノ比^ヒ丘^ニ已^ニ， 比^ヒ丘^ニ對^ス比^ヒ丘^ニ們^ノ作^ル如^ク是^ノ言^フ：

“chandagāminiyo ca bhikkhuniyo, dosagāminiyo ca bhikkhuniyo, mohagāminiyo ca bhikkhuniyo, bhayagāminiyo ca bhikkhuniyo, tādisikāya āpattiya ekaccaṃ pabbājenti ekaccaṃ na pabbājenti”ti,

「 比^ヒ丘^ニ們^ノ是^レ隨^テ愛^カ、 隨^テ瞋^カ、 隨^テ痴^カ、 隨^テ怖^カ。 對^ス如^ク是^ノ罪^ニ， 或^モ者^{ナリ}驅^ク出^ス， 或^モ不^レ驅^ク出^ス。 」

sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā: “māyyā, evaṃ avaca, na ca bhikkhuniyo chandagāminiyo, na ca bhikkhuniyo dosagāminiyo, na ca bhikkhuniyo mohagāminiyo, na ca bhikkhuniyo bhayagāminiyo, ayyā kho kuladūsikā pāpasamācārā, ayyāya kho pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca, kulāni cāyyāya duṭṭhāni dissanti ceva suyyanti ca, pakkamatāyyā, imamhā āvāsā alaṃ te idha vāsenā”ti.

比^ヒ丘^ニ們^ノ應^ズ對^ス彼^ノ比^ヒ丘^ニ作^ル如^ク是^ノ言^フ： 「 尊^ニ姊^ノ！ 勿^ク作^ル如^ク是^ノ言^フ， 比^ヒ丘^ニ們^ノ非^レ隨^テ愛^カ、 非^レ隨^テ瞋^カ、 非^レ隨^テ痴^カ、 非^レ隨^テ怖^カ。 尊^ニ姊^ノ以^テ惡^キ行^フ賄^コ賂^カ、 穢^キ汚^キ俗^ノ家^ニ， 尊^ニ姊^ノ之^レ惡^キ行^フ正^ニ被^シ見^ル且^チ被^シ聞^ル， 由^テ尊^ニ姊^ノ所^レ賄^コ賂^カ、 穢^キ汚^キ之^レ俗^ノ家^ニ亦^チ被^シ見^ル且^チ被^シ聞^ル。 尊^ニ姊^ノ！ 離^カ去^ル此^ノ住^ス處^ニ！ 尊^ニ姊^ノ！ 不^レ得^ル再^リ住^ス此^ノ處^ニ。 」

Evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaḥ tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsīyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyya, ayampi bhikkhunī yāvatatiyakaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇīyaṃ saṅghādisesaṃ.

比_丘尼_們對_彼比_丘尼_如是_言已_已， 尚_固執_者。
 比_丘尼_們為_令彼_比丘_尼捨_其執_者， 應_三次_諫告_告。
 至_三次_諫告_告時_時， 若_捨則_善， 若_不捨_則僧_殘。
 [比丘僧殘一三]

Uddiṭṭhā kho ayyāyo sattarasa saṅghādisesā dhammā nava paṭhamāpattikā, aṭṭha yāvatatiyakā, 尊_姊們_們！ 十_七僧_殘法_已誦_竟。 前_之九_是從_從最_初即_成罪_罪， 後_之八_是至_三次_方成_罪。

yesaṃ bhikkhunī aññataraṃ vā aññataraṃ vā āpajjati, tāya bhikkhuniyā ubhatosaṅghe pakkhamānattaṃ caritabbaṃ.

比_丘尼_等犯_以上_任何_一項_項， 彼_比丘_尼於_二部_僧中_行十_四日_之摩_那埵_埵——贖_罪別_住。

Ciñṇamānattā bhikkhunī yattha siyā vīsatiṅgaṇo bhikkhunisaṅgho, tattha sā bhikkhunī abbhetaḥ.

比_丘尼_摩那_埵——贖_罪竟_竟， 此_處若_有二_十人_之比_丘尼_僧伽_伽時_時， 應_許之_復權_權。

Ekāyapi ce ūno vīsatiṅgaṇo bhikkhunisaṅgho taṃ bhikkhuniṃ abbheyya, sā ca bhikkhunī anabbhitā,

若_二十_人， 雖_少一_人之_比丘_尼僧_伽， 欲_令彼_比丘_尼復_權， 彼_比丘_尼亦_不得_回復_復。

tā ca bhikkhuniyo gārayhā, ayaṃ tattha sāmīci.

若_比丘_尼們_們應_受呵_責， 在_這裡_裡， 是_為正_確做_法。

Tatthāyyāyo pucchāmi,
在^レ這^レ裡^カ， 我^セ今^ハ問^ク尊^ヲ姊^ヲ們^ヲ：

kaccittha parisuddhā?
「 對^ス此^ノ事^ヲ， 得^ク清^ク淨^ク否^シ？ 」

dutiyaṃpi, pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
再^ヲ問^ク： 「 對^ス此^ノ事^ヲ， 得^ク清^ク淨^ク否^シ？ 」

tatiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
三^ノ次^ニ問^ク： 「 對^ス此^ノ事^ヲ， 得^ク清^ク淨^ク否^シ？ 」

parisuddhetthāyyāyo,
今^ハ尊^ヲ姊^ヲ們^ヲ， 對^ス此^ノ事^ヲ， 得^ク清^ク淨^ク，

tasmā tuṅhī, evamevaṃ dhārayāmi.
是^ノ故^ニ默^シ然^ト， 我^セ如^ク是^ノ知^ル解^ス。

———*Saṅghādiseso niṭṭhito* 誦出僧殘終———

第三章 ☆ 三十捨懺法 *Nissaggiya pācittiyā*

Ime kho panāyyāyo tiṃsa nissaggiyā pācittiyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

尊_ヲ姊_ヲ們_ヲ！ 今_ヲ誦_ス出_ス三_十捨_レ懺_法。

第一節 蓄鉢品 *Pattavaggo*

一、積蓄餘鉢 *Pattasannicayasikkhāpadaṃ*

1. Yā pana bhikkhunī pattasannicayaṃ kareyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[一] 任_レ何_レ比_丘尼_ヲ， 積_レ蓄_レ鉢_者， 犯_レ捨_懺。

二、非時衣——功德衣逾期 *Akālacīvarabhājanasikkhāpadaṃ*

2. Yā pana bhikkhunī akālacīvaraṃ "kālacīvara"nti adhiṭṭhahitvā bhājāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二] 任_レ何_レ比_丘尼_ヲ， 以_レ非_レ時_衣為_レ時_衣而_レ執_持分_配者_ヲ， 犯_レ捨_懺。

三、奪回交換衣 *Cīvaraparivattanasikkhāpadaṃ*

3. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā saddhiṃ cīvaraṃ parivattetvā sā pacchā evaṃ vadeyya: "handāyye, tuyhaṃ cīvaraṃ, āhara metaṃ cīvaraṃ, yaṃ tuyhaṃ tuyhamevetam, yaṃ mayhaṃ mayhamevetam, āhara metaṃ cīvaraṃ, sakaṃ paccāharā"ti acchindeyya vā acchindāpeyya vā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[三] 任_レ何_レ比_丘尼_ヲ， 與_レ比_丘尼_ヲ交_換衣_一， 而_レ後_彼比_丘尼_ヲ作_如是_言： 「 尊_ヲ姊_ヲ！ 取_レ汝_之衣_一， 其_衣給_我。 汝_衣屬_汝， 我_衣屬_我。 其_衣給_我， 汝_自取_去。 」 而_レ奪_之或_令奪_者， 犯_レ捨_懺。

四、索求更多 *Aññaṃ viññāpanasikkhāpadaṃ*

4. Yā pana bhikkhunī aññaṃ viññāpetvā aññaṃ viññāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[四] 任_レ何_レ比_丘尼_ヲ， 先_乞此_而後_乞彼_者， 犯_レ捨_懺。

五、 換購物品 *Aññacetāpanasikkhāpadaṃ*

5. Yā pana bhikkhunī aññaṃ cetāpetvā aññaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[五[×]] 任^何比^丘尼^三， 購^此而^後換^購彼^者， 犯^捨懺^系。

六、 挪用僧物 *Paṭhamasaṅghikacetāpanasikkhāpadaṃ*

6. Yā pana bhikkhunī aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena saṅghikena aññaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[六^カ] 若^比丘^尼三^三， 使^用已^為僧^伽指^定某^物而^施與^之資^財， 而^購他^物者^者， 犯^捨懺^系。

七、 乞用僧物 *Dutiyasaṅghikacetāpanasikkhāpadaṃ*

7. Yā pana bhikkhunī aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena saṅghikena saññācikena aññaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[七^シ] 若^比丘^尼三^三， 使^用已^為僧^伽指^定某^物而^施與^之資^財， 又^自乞^而購^他物^者者^者， 犯^捨懺^系。

八、 挪用公物 *Paṭhamagaṇikacetāpanasikkhāpadaṃ*

8. Yā pana bhikkhunī aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena mahājanikena aññaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[八^フ] 若^比丘^尼三^三， 使^用已^為大^眾指^定某^物而^施與^之資^財， 而^購他^物者^者， 犯^捨懺^系。

九、 乞用公物 *Dutiyagaṇikacetāpanasikkhāpadaṃ*

9. Yā pana bhikkhunī aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena mahājanikena saññācikena aññaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[九^ハ] 若^比丘^尼三^三， 使^用已^為大^眾指^定某^物而^施與^之資^財， 又^自乞^而購^他物^者者^者， 犯^捨懺^系。

十、 乞用他物 *Puggalikacetāpanasikkhāpadaṃ*

10. Yā pana bhikkhunī aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena puggalikena saññācikena aññaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[十^ア] 若^比丘^尼三^三， 使^用指^定某^物而^施與^個人^之資^財， 又^自乞^而購^他物^者者^者， 犯^捨懺^系。

—————*Pattavaggo paṭhamo* 蓄鉢品終—————

第二節 乞衣品 *Cīvaravaggo*

十一、求貴重衣 *Garupāvuraṇasikkhāpadaṃ*

11. Garupāvuraṇaṃ pana bhikkhuniyā cetāpentiyā catukkaṃsaparamaṃ cetāpetabbaṃ. Tato ce uttari cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[十^一—] 比丘尼若求重衣者，最高可求值四[△]康沙量之物，若過此者，犯捨懺。

十二、求輕便衣 *Lahupāvuraṇasikkhāpadaṃ*

12. Lahupāvuraṇaṃ pana bhikkhuniyā cetāpentiyā aḍḍhateyyakaṃsaparamaṃ cetāpetabbaṃ. Tato ce uttari cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[十^二—] 比丘尼若求輕衣者，最高可求值二[△]康沙半之物，若過此者，犯捨懺。

[十三～三十] [順次同比丘戒捨懺之一、二、三、六、七、八、九、十、十八、十九、二十、二二、二三、二五、二六、二七、二八、三十]

十三、多餘布料 *Kathinasikkhāpadaṃ*

13. Niṭṭhitacīvarasmiṃ bhikkhuniyā ubbhatasmiṃ kathine dasāhaparamaṃ atirekacīvaraṃ dhāretabbaṃ. Taṃ atikkāmentiyā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[十^三—] 當比丘尼備妥了衣服，已經捨去迦[△]那[△]雨[△]安[△]居[△]功[△]德[△]衣[△]的[△]特[△]許[△]時[△]，額外[△]的[△]布[△]最[△]多[△]可[△]以[△]保[△]存[△]十[△]天[△]，超[△]過[△]這[△]期[△]限[△]的[△]話[△]，犯捨懺。

[比丘捨懺一]

十四、離衣過夜 *Udositasikkhāpadaṃ*

14. Niṭṭhitacīvarasmiṃ bhikkhuniyā ubbhatasmiṃ kathine ekarattampi ce bhikkhunī ticīvarena vippavaseyya, aññatra bhikkhunīsammutiyaṃ nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[十^四—] 當比丘尼備妥了衣服，迦[△]那[△]衣[△]捨[△]已[△]，雖[△]一[△]夜[△]離[△]三[△]衣[△]者[△]，除[△]僧[△]之[△]認[△]許[△]外[△]，犯捨懺。

[比丘捨懺二]

十五、逾期布料 *Akālacīvarasikkhāpadaṃ*

15. Niṭṭhitacīvarasmim bhikkhuniyā ubbhatasmim kathine bhikkhuniyā paneva akālacīvaraṃ uppajjeyya, ākaṅkhamānāya bhikkhuniyā paṭiggahetabbam, paṭiggahetvā khippameva kāretabbam, no cassa pāripūri, māsaparamaṃ tāya bhikkhuniyā taṃ cīvaraṃ nikkhipitabbam ūnassa pāripūriyā satiyā paccāsāya. Tato ce uttari nikkhipeyya satiyāpi paccāsāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[十^ア五[×]] 當^カ比^ク丘^ク尼^ニ備^ク妥^ク了^カ衣^ニ服^ニ、已^ハ經^シ捨^テ出^ス迦^シ締^シ那^シ功^ク德^ク衣^ニ的^ク特^ク許^ス時^ニ、如^ク果^ク在^ル不^ク恰^ク當^ク的^ク時^ニ間^ニ有^ル布^ク料^カ要^ス給^フ比^ク丘^ク尼^ニ、想^ス要^ス衣^ニ的^ク比^ク丘^ク尼^ニ可^ク以^テ接^シ受^ス、接^シ受^ス後^ニ應^ズ該^ク儘^ク快^ク作^ス好^ク。如^ク果^ク這^キ布^ク料^カ不^ク夠^ク作^ス成^ス衣^ニ、那^キ位^ニ比^ク丘^ク尼^ニ最^ク多^ク可^ク以^テ存^シ放^ス這^キ塊^ノ布^ク一^ニ個^ノ月^ニ、以^テ期^ニ補^フ足^ス不^ク夠^ク的^ク。如^ク果^ク存^シ放^ス超^ス過^ス這^キ期^ノ限^ニ、即^チ使^フ是^レ為^ス了^ス期^ノ待^ト補^フ足^ス不^ク夠^ク的^ク、犯^ス捨^テ懺^ス。

[比丘捨懺三]

十六、無故乞衣 *Aññatakaviññattisikkhāpadaṃ*

16. Yā pana bhikkhunī aññatakaṃ gahapatiṃ vā gahapatāniṃ vā cīvaraṃ viññāpeyya aññatra samayā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo acchinnacīvarā vā hoti bhikkhunī, naṭṭhacīvarā vā, ayaṃ tattha samayo.

[十^ア六^カ] 任^ク何^ク比^ク丘^ク尼^ニ、於^レ非^ク親^ク里^カ之^ニ居^ス士^ニ、居^ス士^ニ婦^ニ乞^フ衣^ニ者^キ、除^ク具^ス其^ノ條^ノ件^ノ外^ニ、犯^ス捨^テ懺^ス。於^レ此^ノ所^ニ謂^フ之^ノ條^ノ件^ノ者^キ、比^ク丘^ク尼^ニ衣^ニ被^ク奪^ク時^ニ、或^チ失^ス衣^ニ之^ニ時^ニ、是^レ其^ノ條^ノ件^ノ也^ニ。

[比丘捨懺六]

十七、多取布料 *Tatuttarisikkhāpadaṃ*

17. Tañce aññātako gahapati vā gahapatāni vā bahūhi cīvarehi abhihaṭṭhuṃ pavāreyya, santaruttaraparamaṃ tāya bhikkhuniyā tato cīvaraṃ sādītābbaṃ. Tato ce uttari sādīyeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[十^ア七^ク] 若^ク彼^ク比^ク丘^ク尼^ニ、非^ク親^ク里^カ之^ニ居^ス士^ニ、居^ス士^ニ婦^ニ有^ル多^ク衣^ニ供^ク奉^ク而^ル令^ク恣^ク意^ニ擇^ク取^ス、彼^ク比^ク丘^ク尼^ニ最^ク多^ク亦^チ當^ク由^テ其^ノ衣^ニ中^ニ取^ク用^ク內^ニ衣^ニ、外^ニ衣^ニ。若^ク取^ク用^ク過^ス此^ノ者^キ、犯^ス捨^テ懺^ス。

[比丘捨懺七]

十八、奢望好衣 Paṭhama-upakkhaṭasikkhāpadaṃ

18. Bhikkhuniṃ paneva uddissa aññātakassa gahapatissa vā gahapatāniyā vā cīvaracetāpannaṃ upakkhaṭaṃ hoti:

[十_ア八_ハ] 如_レ果_ク說_セ， 沒_レ有_ル親_ク戚_ノ關_ス係_ノ的_ノ居_ス士_ハ或_シ女_ハ居_ス士_ハ， 準_レ備_フ了_ル衣_ノ服_ノ的_ノ等_ノ值_ノ物_ヲ給_フ比_ク丘_ノ尼_ニ， 說_セ：

“iminā cīvaracetāpannena cīvaraṃ cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhuniṃ cīvarena acchādessāmī”ti.

「用_ヒ這_ノ衣_ノ服_ノ的_ノ等_ノ值_ノ物_ヲ來_テ交_ハ換_フ衣_ノ服_ノ後_ニ， 我_ハ將_ヒ要_シ送_ク給_フ比_ク丘_ノ尼_ニ這_ノ樣_ノ子_ノ的_ノ衣_ノ服_ノ。」

Tatra cesā bhikkhunī pubbe appavāritā upasaṅkamtivā cīvare vikappaṃ āpajjeyya:

然_レ後_ニ， 如_レ果_ク這_ノ位_ノ比_ク丘_ノ尼_ニ尚_レ未_ク受_テ邀_テ請_ク便_ニ前_ニ往_ク， 對_シ衣_ノ服_ノ提_テ出_テ建_シ議_シ說_セ：

“sādhu vata, maṃ āyasmā iminā cīvaracetāpannena evarūpaṃ vā evarūpaṃ vā cīvaraṃ cetāpetvā acchādehī”ti

「大_ニ德_ト， 實_ニ在_ル很_ク好_ク， 用_ヒ這_ノ衣_ノ服_ノ的_ノ等_ノ值_ノ物_ヲ， 交_ハ換_フ這_ノ種_ノ樣_ノ子_ノ的_ノ， 或_シ那_ノ種_ノ樣_ノ子_ノ的_ノ衣_ノ服_ノ， 送_ク給_フ我_ニ。」

kalyāṇakamyataṃ upādāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

執_シ著_シ於_テ想_フ要_シ好_ク的_ノ衣_ノ服_ノ， 犯_シ捨_シ懺_ス。

[比丘捨懺八]

十九、豫備衣資 Dutīya-upakkhaṭasikkhāpadaṃ

19. Bhikkhuniṃ paneva uddissa ubhinnaṃ aññātakānaṃ gahapatīnaṃ vā gahapatānīnaṃ vā paccekacīvaracetāpannāni upakkhaṭāni honti: “imehi mayaṃ paccekacīvaracetāpannehi paccekacīvarāni cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhuniṃ cīvarehi acchādessāmā”ti. Tatra cesā bhikkhūnī pubbe appavāritā upasaṅkamtivā cīvare vikappaṃ āpajjeyya: “sādhu vata maṃ āyasmanto imehi paccekacīvaracetāpannehi evarūpaṃ vā evarūpaṃ vā cīvaraṃ cetāpetvā acchādeṭha ubhova santā ekenā”ti kalyāṇakamyataṃ upādāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[十_ア九_ハ] 若_シ兩_ノ非_レ親_ク里_ノ之_ノ居_ス士_ハ或_シ居_ス士_ハ婦_ハ， 各_々自_ラ為_シ比_ク丘_ノ尼_ニ豫_シ備_フ衣_ノ資_ヲ， 思_フ： 「我_ハ等_ハ將_ヒ各_々自_ラ以_テ此_ノ衣_ノ資_ヲ， 各_々自_ラ購_フ衣_ヲ， 與_テ某_ノ甲_ノ比_ク丘_ノ尼_ニ披_シ覆_フ。」 此_ノ時_ニ若_シ其_ノ比_ク丘_ノ尼_ニ未_ク受_テ請_ク先_ニ往_ク， 就_シ其_ノ衣_ヲ作_シ指_シ示_ス：

「善_ト哉_ト！ 賢_ト者_ト！ 以_テ各_々自_ラ衣_ノ資_ヲ， 兩_ノ人_ハ共_ニ同_ニ購_フ如_レ斯_ノ一_ノ衣_ヲ與_テ我_ニ披_シ覆_フ！」 望_シ求_ク好_ク衣_ノ故_ニ， 犯_シ捨_シ懺_ス。

[比丘捨懺九]

二十、索取布料 *Rājasikkhāpadaṃ*

20. Bhikkhuniṃ paneva uddissa rājā vā rājabhoggo vā brāhmaṇo vā gahapatiko vā dūtena cīvaracetāpannaṃ paṇeyya:

[二十] 為了特定的比丘尼，如果國王、國王的臣屬、婆羅門、或在家人派使者送布料的資金去給她，說：

“iminā cīvaracetāpannaṃ cīvaraṃ cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhuniṃ cīvarena acchādehi”ti.

「妳用這布料的資金買布料後，送布料給某某比丘尼。」

So ce dūto taṃ bhikkhuniṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadeyya: “idaṃ kho, ayye, ayyaṃ uddissa cīvaracetāpannaṃ ābhaṭaṃ, paṭiggaṇhātāyyā cīvaracetāpanna”nti.

如果這位使者參見這位比丘尼後，如此說：「尊姊！這布料的資金特別為尊姊帶來了；請尊姊收下布料的資金。」

Tāya bhikkhuniyā so dūto evamassa vacaṇīyo: “na kho mayaṃ, āvuso, cīvaracetāpannaṃ paṭiggaṇhāma, cīvaraṇca kho mayaṃ paṭiggaṇhāma kālena kappiya”nti.

這位比丘尼可以如此告訴這位使者，說：「朋友！我們不收布料的資金，而布料則我們在恰當的時分適合接受。」

So ce dūto taṃ bhikkhuniṃ evaṃ vadeyya: “atthi panāyyāya, koci veyyāvaccakaro”ti,

如果這位使者如此問這位比丘尼：「尊姊有任何侍者嗎？」

cīvaratthikāya, bhikkhave, bhikkhuniyā veyyāvaccakaro niddisitabbo ārāmiko vā upāsako vā: “eso kho, āvuso, bhikkhuniṃ veyyāvaccakaro”ti.

比丘尼們！需要布料的比丘尼可以指出，擔任侍者的道場服務員或優婆塞，說：「朋友！這位是比丘尼們的侍者。」

So ce dūto taṃ veyyāvaccakaraṃ saññāpetvā taṃ bhikkhuniṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadeyya: “yaṃ kho, ayye, ayyā veyyāvaccakaraṃ niddisi, saññatto so mayā, upasaṅkamatāyyā kālena, cīvarena taṃ acchādessati”ti.

如果這位使者指導那侍者，拜見那位比丘尼後，如此報告：「尊姊！我已經指導尊姊

姊指示的那位侍者，請尊姊在恰當的時候去，他就會送布料給你。」

Cīvaratthikāya, bhikkhave, bhikkhuniyā veyyāvaccakaro upasaṅkamitvā dvattikkhattuṃ codetabbo sāretabbo: "attho me, āvuso, cīvarenā"ti,

比丘尼們！需要布料的比丘尼前往後，可以敦促侍者兩三次，提醒他說：「朋友！我需要布料。」

dvattikkhattuṃ codayamānā sārāyamānā taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, iccetaṃ kusalaṃ, no ce abhinipphādeyya, catukkhattuṃ pañcakkhattuṃ chakkhattuparamaṃ tuṅhībhūtāya uddissa tṭhātabbaṃ, catukkhattuṃ pañcakkhattuṃ chakkhattuparamaṃ tuṅhībhūtā uddissa tiṭṭhamānā taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, iccetaṃ kusalaṃ.

當侍者被敦促提醒兩三次時，這布料到手，這樣那就好。如果沒有到手，那比丘尼可以為了布料，沉默地站著四、五次，最多六次。為了布料沉默地站著四、五次，最多六次時，如果這布料到手，這樣就就好。

Tato ce uttari vāyamamānā taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

如果沒有到手，當那比丘尼，盡力超過了那次數時，這布料到手的話，犯捨懺。

No ce abhinipphādeyya, yatassā cīvaracetāpannaṃ ābhatam, tatha sāmaṃ vā gantabbaṃ, dūto vā pāhetabbo:

如果布料沒有到手，從哪裡為她送來布料的資金，那比丘尼，就應該親自去，或應該派使者去那裡說：

"yaṃ kho tumhe āyasmanto bhikkhuniṃ uddissa cīvaracetāpannaṃ pahīnittha, na taṃ tassā bhikkhuniyā kiñci atthaṃ anubhoti, yuñjantāyasmanto sakaṃ, mā vo sakaṃ vinassā"ti, ayaṃ taṃ tassā sāmīci.

「賢者！你為了比丘尼送來的布料資金，沒有提供給那位比丘尼任何好處。請大德受用自己的布料資金，你自己不要失去。」在這裡，是為正確做法。

〔比丘捨懺十〕

—————Cīvaravaggo dutiyo 乞衣品終—————

第三節 金銀品 *Pattavaggo*

二十一、接受金銀 *Rūpiyasikkhāpadaṃ*

21. Yā pana bhikkhunī jātarūparajataṃ uggaṇheyya vā uggaṇhāpeyya vā upanikkhittaṃ vā sādiyeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二八一] 任何比丘尼，允諾接受金銀、錢財，或叫人拿，或存放者，犯捨懺。
〔比丘捨懺一八〕

二十二、買賣金銀 *Rūpiyaṃvohārasikkhāpadaṃ*

22. Yā pana bhikkhunī nānappakāraṃ rūpiyaṃvohāraṃ samāpajjeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二八二] 若比丘尼，從事於買賣各種金銀者，犯捨懺。
〔比丘捨懺一九〕

二十三、交易物品 *Kayavikkayasikkhāpadaṃ*

23. Yā pana bhikkhunī nānappakāraṃ kayavikkayaṃ samāpajjeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二八三] 若比丘尼，交易種種物品者，犯捨懺。
〔比丘捨懺二十〕

二十四、五綴換鉢 *Ūnapañcabandhanasikkhāpadaṃ*

24. Yā pana bhikkhunī ūnapañcabandhanena pattena aññaṃ navāṃ pattāṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二八四] 若有一比丘尼，以不到五個補綴的鉢，另外換新鉢，犯捨懺。

Tāya bhikkhuniyā so patto bhikkhuniparisāya nissajjitabbo, yo ca tassā bhikkhuniparisāya pattapariyanto, so tassā bhikkhuniyā padātabbo:

這位比丘尼，應該把這個鉢捨給比丘尼僧眾，而且把比丘尼僧眾，最後剩下下的鉢，送給這位比丘尼，說：

“ayaṃ te bhikkhuni patto yāvabhedanāya dhāretabbo”ti,

「比丘尼，這個是你鉢，應該用到壞掉為止。」

ayaṃ tattha sāmīci.

在這裡，是為正確做法。

〔比丘捨懺二二〕

二十五、存七日藥 *Bhesajjasikkhāpaḍaṃ*

25. Yāni kho pana tāni gilānānam bhikkhunīnam patīsāyanīyāni bhesajjāni, seyyathidam: sappi navanītaṃ telam madhu phānitaṃ, tāni patiggahetvā sattāhaparamaṃ sannidhikāraṃ paribhuñjitabbāni. Taṃ atikkāmentiyā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二五] 若是給生病比丘尼們服用藥，像酥油、奶油、油、蜂蜜、糖漿。她們服用這些藥後，最多儲存七天食用。如果超過這個期限，犯捨懺。

[比丘捨懺二三]

二十六、奪回贈衣 *Cīvara-acchindanasikkhāpaḍaṃ*

26. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā sāmaṃ cīvaraṃ datvā kupitā anattamanā acchindeyya vā acchindāpeyya vā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二六] 若有比丘尼自動送衣服給其他比丘後，憤怒、不悅，取回或命人取回衣服，犯捨懺。

[比丘捨懺二五]

二十七、乞紗織衣 *Suttaviññattisikkhāpaḍaṃ*

27. Yā pana bhikkhunī sāmaṃ suttaṃ viññāpetvā tantavāyehi cīvaraṃ vāyāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二七] 若比丘尼自己乞求紗線，命織工們織成衣料的話，犯捨懺。

[比丘捨懺二六]

二十八、賄賂織工 *Mahāpesakārasikkhāpaḍaṃ*

28. Bhikkhunim paneva uddissa aññātako gahapati vā gahapatāni vā tantavāyehi cīvaraṃ vāyāpeyya, tatra cesā bhikkhunī pubbe appavāritā tantavāyē upasaṅkamitvā cīvare vikappam āpajjeyya: "idam kho āvuso cīvaraṃ mam uddissa viyyati, āyatañca karotha, vitthatañca appitañca suvitañca suppvāyitañca suvilekhitañca suvitacchitañca karotha, appeva nāma mayampi āyasmantānaṃ kiñcimattam anupadajjeyyāma"ti, evañca sā bhikkhunī vatvā kiñcimattam anupadajjeyya antamaso piṇḍapātamattampi, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二八] 非親里之居士或居士婦，為比丘尼令織師織衣。其時，若比丘尼於居士未受請之前至織師處，就其衣作指示：「賢者！此衣為我而織，作長、寬、厚、善織、密緻、平滑又易理，我等亦會以物贈賢者耳。」彼比丘尼如是語已，賄賂以物，雖僅托鉢食，所得織衣，亦犯捨懺。

[比丘捨懺二七]

二十九、 特施衣 *Accekaḍvarasikkhāpadaṃ*

29. Dasāhānāgataṃ kattikatemāsikapunnamam bhikkhuniyā paneva accekaḍvaram uppajjeyya, accekam maññamānāya bhikkhuniyā paṭiggahetabbaṃ, paṭiggahetvā yāva cīvarakālasamayam nikkhipitabbaṃ. Tāto ce uttari nikkhipeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二九] 未_レ到_ク三_ノ個_ノ月_ノ的_ノ雨_ノ安_ニ居_ル的_ノ迦_ノ締_ノ那_ノ月_ノ滿_ク月_ノ的_ノ前_ノ十_ノ天_ノ， 如_レ果_シ有_ク衣_ノ料_ノ急_ニ著_ク佈_ク施_ク給_ク比_ク丘_ノ的_ノ話_ノ， 當_レ比_ク丘_ノ知_ク道_ク是_レ急_ニ著_ク佈_ク施_ク的_ノ衣_ノ料_ノ時_ノ， 可_レ以_テ接_ク受_ク。 接_ク受_ク後_ノ， 可_レ以_テ存_ク放_ク到_ク適_ク合_ク做_ク衣_ノ服_ノ的_ノ時_ノ候_ノ。 如_レ果_シ存_ク放_ク超_ク過_ク那_ノ時_ノ限_ノ， 犯_ク捨_ク懺_ク。 [比丘捨懺二八]

三十、 轉移僧物 *Pariṇatasikkhāpadaṃ*

30. Yā pana bhikkhunī jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ attano pariṇāmeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[三十] 任_レ何_ノ比_ク丘_ノ尼_ノ， 明_ク知_ク為_ク供_ク養_ク僧_ノ團_ノ之_ノ物_ノ品_ノ， 而_レ轉_ク移_ク為_ク己_ノ有_ク者_ノ， 犯_ク捨_ク懺_ク。 [比丘捨懺三十]

——— *Pattavaggo tatiyo* 金銀品終 ———

Uddiṭṭhā kho, ayyāyo, tiṃsa nissaggiyā pācittiyā dhammā.
尊姊們！三十捨懺法已誦竟。

Tatthāyyāyo, pucchāmi,
在這裡，我今問尊姊們：

kaccittha parisuddhā?
「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
再問：「對此事，得清淨否？」

tatīyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyyāyo,
今尊姊們，對此事，得清淨，

tasmā tuṅhī, evametam dhārayāmi.
是故默然，我如是知解。

——Nissaggiyapācittiyā niṭṭhitā 誦出捨懺終——

第四章 ☆ 百六十六波逸提法 *Suddhapācittiyā*

Ime kho panāyyāyo, chasatṭhisatā pācittiyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.
尊姊們！今誦出百六十六波逸提法。

第一節 食蒜品 *Lasuṇavaggo*

一、 貪多食蒜 *Lasuṇasikkhāpadaṃ*

1. Yā pana bhikkhunī lasuṇaṃ khādeyya pācittiyāṃ.

[一] 任何比丘尼，貪多食蒜者，波逸提。

二、 剃密處毛 *Sambādhalomasikkhāpadaṃ*

2. Yā pana bhikkhunī sambādhe lomaṃ saṃharāpeyya, pācittiyāṃ.

[二] 任何比丘尼，剃除密處之毛者，波逸提。

三、 自慰 *Talaghātakasikkhāpadaṃ*

3. Talaghātake pācittiyāṃ.

[三] 以掌相拍密處者，波逸提。

四、 情趣用品 *Jatumaṭṭhakasikkhāpadaṃ*

4. Jatumaṭṭhake pācittiyāṃ.

[四] 使用樹膠生支者，波逸提。

五、 洗淨密處 *Udakasuddhikasikkhāpadaṃ*

5. Udakasuddhikaṃ pana bhikkhuniyā ādiyamānāya dvaṅgulapabbaparamaṃ ādātappaṃ. Taṃ atikkāmentiyā pācittiyāṃ.

[五] 比丘尼們以水洗淨密處時，唯二指節可入根中，若過此者，感受樂觸，或傷密處，波逸提。

六、 擾亂用餐 *Upatitṭhanasikkhāpadaṃ*

6. Yā pana bhikkhunī bhikkhussa bhuñjantassa pāṇiyena vā vidhūpanena vā upatitṭheyya, pācittiyaṃ.

[六^カ] 若^モ比^ヒ丘^ノ尼^ニ， 以^テ飲^ム料^カ或^シ搨^ム扇^ヲ擾^ム亂^カ用^ヒ餐^ヲ的^カ比^ヒ丘^ノ者^キ， 波^ツ逸^ト提^ス。

[參考比丘提舍尼二]

七、 乞生穀 *Āmakadhaññasikkhāpadaṃ*

7. Yā pana bhikkhunī āmakadhaññaṃ viññatvā vā viññāpetvā vā bhajjitvā vā bhajjāpetvā vā koṭṭetvā vā koṭṭāpetvā vā pacitvā vā pacāpetvā vā bhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[七^シ] 若^モ比^ヒ丘^ノ尼^ニ， 乞^ム或^シ指^シ使^テ乞^ム生^ル穀^ヲ， 炒^ム或^シ指^シ使^テ炒^ム， 搗^ム或^シ指^シ使^テ搗^ム， 煮^ム或^シ指^シ使^テ煮^ム而^シ食^フ者^キ， 波^ツ逸^ト提^ス。

八、 亂丟垃圾 *Paṭhamauccārachaḍḍanasikkhāpadaṃ*

8. Yā pana bhikkhunī uccāraṃ vā passāvaṃ vā saṅkāraṃ vā vighāsaṃ vā tirokuṭṭe vā tiropākāre vā chaḍḍeyya vā chaḍḍāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[八^{ハチ}] 若^モ比^ヒ丘^ノ尼^ニ， 丟^ク棄^ス小^ノ便^ヲ、 或^シ大^ノ便^ヲ、 或^シ垃^カ圾^カ、 或^シ剩^リ餘^ル飯^ヲ菜^ヲ於^テ牆^ノ外^ニ或^シ籬^ノ外^ニ， 或^シ指^シ使^テ棄^ス者^キ， 波^ツ逸^ト提^ス。

九、 污染環境 *Dutiyauccārachaḍḍanasikkhāpadaṃ*

9. Yā pana bhikkhunī uccāraṃ vā passāvaṃ vā saṅkāraṃ vā vighāsaṃ vā harite chaḍḍeyya vā chaḍḍāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[九^ク] 若^モ比^ヒ丘^ノ尼^ニ， 丟^ク棄^ス小^ノ便^ヲ、 或^シ大^ノ便^ヲ、 或^シ垃^カ圾^カ、 或^シ剩^リ餘^ル飯^ヲ菜^ヲ於^テ農^ノ作^ノ物^ノ上^ニ， 或^シ指^シ使^テ棄^ス者^キ， 波^ツ逸^ト提^ス。

十、 歌舞表演 *Naccagītasikkhāpadaṃ*

10. Yā pana bhikkhunī naccaṃ vā gītaṃ vā vāditaṃ vā dassanāya gaccheyya, pācittiyaṃ.

[十^{ジュウ}] 任^ニ何^ニ比^ヒ丘^ノ尼^ニ， 往^キ觀^ル聽^ク舞^ヲ踊^ル、 歌^ヲ謠^フ或^シ音^ヲ樂^ヲ者^キ， 波^ツ逸^ト提^ス。

——Lasuṇavaggo paṭhamo 食蒜品終——

第二節 ㊦ 暗夜品 *Rattandhakāravaggo*

十一、暗夜私會 *Rattandhakārasikkhāpadaṃ*

11. Yā pana bhikkhunī rattandhakāre appadīpe purisena saddhiṃ ekenekā santitṭheyya vā sallapeyya vā, pācittiyaṃ.

[十^一] 任^何比^丘尼^三，於^暗夜^中無^燈火^處與^男子^單獨^並立^而語^者，波^逸提^去。

十二、屏處私會 *Paṭicchannokāsasikkhāpadaṃ*

12. Yā pana bhikkhunī paṭicchanne okāse purisena saddhiṃ ekenekā santitṭheyya vā sallapeyya vā, pācittiyaṃ.

[十^二] 任^何比^丘尼^三，於^屏覆^處與^男子^單獨^並立^而語^者，波^逸提^去。

十三、空地私會 *Ajjhokāsasallapanasikkhāpadaṃ*

13. Yā pana bhikkhunī ajjhokāse purisena saddhiṃ ekenekā santitṭheyya vā sallapeyya vā, pācittiyaṃ.

[十^三] 任^何比^丘尼^三，於^露處^與男^子單^獨並^立而^語者[，]波^逸提^去。

十四、街巷私會 *Dutiyikaulyojanasikkhāpadaṃ*

14. Yā pana bhikkhunī rathikāya vā byūhe vā siṅghātake vā purisena saddhiṃ ekenekā santitṭheyya vā sallapeyya vā nikaṇṇikaṃ vā jappeyya dutiyikaṃ vā bhikkhunim uyyojeyya, pācittiyaṃ.

[十^四] 任^何比^丘尼^三，或^於車^道、或^於小^路、或^於街^巷與^男子^單獨^並立[、]或^語、或^盼望^耳語[、]或^使伴^友比^丘尼^離去^者，波^逸提^去。

十五、不告離去 *Anāpucchāpakkamanasikkhāpadaṃ*

15. Yā pana bhikkhunī purebhattaṃ kulāni upasaṅkamtivā āsane nisīditvā sāmike anāpucchā pakkameyya, pācittiyaṃ.

[十^五] 任^何比^丘尼^三，於^食前^至俗^家坐^於座^床，不^告主^人而^離去^者，波^逸提^去。

十六、不告而坐 *Anāpucchāabhinisīdanasikkhāpadaṃ*

16. Yā pana bhikkhunī pacchābhataṃ kulāni upasaṅkamitvā sāmike anāpucchā āsane abhinisīdeyya vā abhinipajjeyya vā, pācittiyaṃ.

[十^ア六^カ] 任^ト何^レ比^ツ丘^ク尼^ニ， 於^レ食^ア後^ニ至^シ俗^カ家^ニ， 不^ク告^ス主^ト人^ト而^{シテ}坐^ス或^{シテ}臥^ス座^ニ床^ニ者^{ナリ}， 波^ク逸^ス提^ス。

十七、不告而宿 *Anāpucchāsantharaṇasikkhāpadaṃ*

17. Yā pana bhikkhunī vikāle kulāni upasaṅkamitvā sāmike anāpucchā seyyaṃ santharivā vā santharāpetvā vā abhinisīdeyya vā abhinipajjeyya vā, pācittiyaṃ.

[十^ア七^カ] 任^ト何^レ比^ツ丘^ク尼^ニ， 於^レ非^レ時^ニ（ 在^レ午^ノ後^ニ至^シ隔^シ天^ノ太^カ陽^ノ出^ル來^ル前^ニ） 至^シ俗^カ家^ニ， 不^ク告^ス主^ト人^ト而^{シテ}鋪^ス或^{シテ}令^カ鋪^ス臥^ス床^ニ而^{シテ}坐^ス、 臥^ス者^{ナリ}， 波^ク逸^ス提^ス。

十八、誤會嫌恨 *Paraujjhāpanakasikkhāpadaṃ*

18. Yā pana bhikkhunī duggahitena dūpadhāritena paraṃ ujjhāpeyya, pācittiyaṃ.

[十^ア八^カ] 任^ト何^レ比^ツ丘^ク尼^ニ， 不^ク善^ク領^カ受^ス語^ヲ， 誤^ク解^ス而^{シテ}嫌^ム恨^ム他^ノ者^{ナリ}， 波^ク逸^ス提^ス。

十九、咒詛自他 *Paraabhisapanasikkhāpadaṃ*

19. Yā pana bhikkhunī attānaṃ vā paraṃ vā nirayena vā brahmacariyena vā abhisapeyya, pācittiyaṃ.

[十^ア九^カ] 任^ト何^レ比^ツ丘^ク尼^ニ， 對^シ自^ノ己^ニ或^{シテ}他^ノ人^ト以^テ生^ズ地^ノ獄^ニ、 去^シ梵^ノ行^ニ而^{シテ}咒^ス詛^ス者^{ナリ}， 波^ク逸^ス提^ス。

二十、傷害自己 *Rodanasikkhāpadaṃ*

20. Yā pana bhikkhunī attānaṃ vadhitvā vadhitvā rodeyya, pācittiyaṃ.

[二^ニ十^ア] 任^ト何^レ比^ツ丘^ク尼^ニ， 與^シ比^ツ丘^ク尼^ニ諍^ム論^ヲ， 因^テ而^{シテ}自^ノ打^ツ且^{シテ}哭^ス泣^ス者^{ナリ}， 波^ク逸^ス提^ス。

—————Rattandhakāravaggo dutiyo 暗夜品終—————

第三節 裸露品 *Naggavaggo*

二十一、河邊裸浴 *Naggasikkhāpadaṃ*

21. Yā pana bhikkhunī naggā nahāyeyya, pācittiyaṃ.

[二心一] 任何比丘尼，河邊裸體沐浴者，波逸提。

二十二、沐浴衣 *Udakasāṭikasikkhāpadaṃ*

22. Udakasāṭikaṃ pana bhikkhuniyā kārayamānāya pamāṇikā kāretabbā, tatridaṃ pamāṇaṃ, dīghaso catasso vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ dve vidatthiyo. Taṃ atikkāmentiyā chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[二心二] 比丘尼作沐浴衣時，應依尺量而作，即依佛張手尺，長四手尺、寬二手尺，若過此者，波逸提，應一切斷之。

二十三、妄語縫衣 *Cīvarasibbanasikkhāpadaṃ*

23. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā cīvaraṃ visibbetvā vā visibbāpetvā vā sā pacchā anantarāyikini neva sibbeya, na sibbāpanāya ussukkaṃ kareyya aññatra catūhapañcāhā, pācittiyaṃ.

[二心三] 任何比丘尼，解一比丘尼之衣或令解後，彼尼無有障難，若不預縫製，亦不為縫製而努力，過四日者，波逸提。

二十四、留置大衣 *Saṅghāṭicārasikkhāpadaṃ*

24. Yā pana bhikkhunī pañcāhikaṃ saṅghāṭicāraṃ atikkāmeyya, pācittiyaṃ.

[二心四] 若比丘尼，不著僧伽梨過五日者，波逸提。

二十五、偷他人衣 *Cīvarasaṅkamanīyasikkhāpadaṃ*

25. Yā pana bhikkhunī cīvarasaṅkamanīyaṃ dhāreyya, pācittiyaṃ.

[二心五] 任何比丘尼，著他人所有之衣者，波逸提。

二十六、 妨礙施衣 Gaṇacīvarasikkhāpadaṃ

26. Yā pana bhikkhunī gaṇassa cīvaralābhaṃ antarāyaṃ kareyya, pācittiyaṃ.

[二心六カ] 任^何比^丘尼^ノ， 妨^礙眾^僧得^衣者^也，
波^逸提^也。

二十七、 阻擋分衣 Paṭibāhanasikkhāpadaṃ

27. Yā pana bhikkhunī dhammikaṃ cīvaravibhaṅgaṃ paṭibāheyya, pācittiyaṃ.

[二心七ク] 任^何比^丘尼^ノ， 遮^止如^法分^配衣^者也，
波^逸提^也。

二十八、 衣贈外道 Cīvaradānasikkhāpadaṃ

28. Yā pana bhikkhunī agārikassa vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā samaṇacīvaraṃ dadeyya, pācittiyaṃ.

[二心八ク] 任^何比^丘尼^ノ， 以^沙門^之衣^與在^家者^也，
遍^行外^道男^子或^遍行^外道^女者^也， 波^逸提^也。

二十九、 寄望施衣 Kālaatikkamanasikkhāpadaṃ

29. Yā pana bhikkhunī dubbalaṇṇapaccāsāya cīvarakālasamayaṃ atikkāmeyya, pācittiyaṃ.

[二心九ク] 任^何比^丘尼^ノ， 寄^望於^未確^定之^衣而^過衣^時者^也， 波^逸提^也。

三十、 阻擋捨衣 Kathinuddhārasikkhāpadaṃ

30. Yā pana bhikkhunī dhammikaṃ kathinuddhāraṃ paṭibāheyya, pācittiyaṃ.

[三心十ク] 任^何比^丘尼^ノ， 遮^止如^法捨^迦締^那衣^者也， 波^逸提^也。

—————Naggavaggo tatiyo 裸露品終—————

第四節 𑖀 共臥品 *Tuvattavaggo*

三十一、 共臥一床 *Ekamañcatuvattanasikkhāpadam*

31. Yā pana bhikkhuniyo dve ekamañce tuvattēyyuṃ, pācittiyam.

[三_台一_一] 若_𑖀比_𑖀丘_𑖀尼_𑖀， 二_𑖀人_𑖀共_𑖀臥_𑖀一_𑖀床_𑖀者_𑖀， 波_𑖀逸_𑖀提_𑖀。

三十二、 同蓋一被 *Ekattharaṇatuvattanasikkhāpadam*

32. Yā pana bhikkhuniyo dve ekattharaṇapāvuraṇā tuvattēyyuṃ, pācittiyam.

[三_台二_𑖀] 若_𑖀比_𑖀丘_𑖀尼_𑖀， 二_𑖀人_𑖀同_𑖀蓋_𑖀一_𑖀被_𑖀褥_𑖀者_𑖀， 波_𑖀逸_𑖀提_𑖀。

三十三、 惱亂他人 *Aphāsukaraṇasikkhāpadam*

33. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā sañcicca aphāsuṃ kareyya, pācittiyam.

[三_台三_台] 任_𑖀何_𑖀比_𑖀丘_𑖀尼_𑖀， 對_𑖀比_𑖀丘_𑖀尼_𑖀故_𑖀意_𑖀惱_𑖀亂_𑖀者_𑖀， 波_𑖀逸_𑖀提_𑖀。

三十四、 不顧病患 *Naupaṭṭhāpanasikkhāpadam*

34. Yā pana bhikkhunī dukkhitam saḥajīvinim neva upaṭṭhaheyya, na upaṭṭhāpanāya ussukkaṃ kareyya, pācittiyam.

[三_台四_𑖀] 任_𑖀何_𑖀比_𑖀丘_𑖀尼_𑖀， 不_𑖀為_𑖀同_𑖀住_𑖀之_𑖀患_𑖀病_𑖀比_𑖀丘_𑖀尼_𑖀看_𑖀病_𑖀， 又_𑖀不_𑖀為_𑖀看_𑖀病_𑖀而_𑖀奔_𑖀走_𑖀者_𑖀， 波_𑖀逸_𑖀提_𑖀。

三十五、 驅趕客僧 *Nikkaḍḍhanasikkhāpadam*

35. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā upassayaṃ datvā kupitā anattamanā nikkaḍḍheyya vā nikkaḍḍhāpeyya vā, pācittiyam.

[三_台五_𑖀] 任_𑖀何_𑖀比_𑖀丘_𑖀尼_𑖀， 以_𑖀住_𑖀房_𑖀與_𑖀比_𑖀丘_𑖀尼_𑖀後_𑖀， 而_𑖀瞋_𑖀怒_𑖀不_𑖀喜_𑖀即_𑖀驅_𑖀出_𑖀或_𑖀令_𑖀驅_𑖀出_𑖀者_𑖀， 波_𑖀逸_𑖀提_𑖀。

三十六、 俗人雜居 *Saṃsaṭṭhasikkhāpadaṃ*

36. Yā pana bhikkhunī saṃsaṭṭhā vihareyya gahapatinā vā gahapatiputtana vā, sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacaniyā:

[三六] 若比丘尼，與居士或居士兒相親近而住者，比丘尼們應對該比丘尼作如是言：

"māyye, saṃsaṭṭhā vihari gahapatināpi gahapatiputtanāpi, viviccāyye, vivekaññeva bhaginiyā saṅgho vaṇṇetī"ti.

「友！勿與居士及居士兒相親近而住。友！請離去。離去者，僧伽將對姊讚歎。」

Evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsiamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyya, pācittiyaṃ.

比丘尼們對該比丘尼作如是言已，彼尚固執者，為令彼捨離，比丘尼們應三次諫告。至三次諫告時，若捨則善，若不捨則波逸提。

三十七、 國內遠行 *Antoraṭṭhasikkhāpadaṃ*

37. Yā pana bhikkhunī antoraṭṭhe sāsāṅkasammate sappaṭibhaye asatthikā cārikaṃ careyya, pācittiyaṃ.

[三七] 若比丘尼，於國內見有危險、具恐怖，不與商隊結伴而遊行，波逸提。

三十八、 國外遠行 *Tiroraṭṭhasikkhāpadaṃ*

38. Yā pana bhikkhunī tiroraṭṭhe sāsāṅkasammate sappaṭibhaye asatthikā cārikaṃ careyya, pācittiyaṃ.

[三八] 若比丘尼，於國外見有危險、具恐怖，不與商隊結伴而遊行，波逸提。

三十九、 雨期遠行 *Antovassasikkhāpadaṃ*

39. Yā pana bhikkhunī antovassaṃ cārikaṃ careyya, pācittiyaṃ.

[三九] 若比丘尼，於雨期中遊行，波逸提。

四十、 矇昧四方 *Cārikanapakkamanasikkhāpadaṃ*

40. Yā pana bhikkhunī vassaṃvuṭṭhā cārikaṃ na pakkameyya antamaso chappañcayojanānipi, pācittiyaṃ.

[四^ム、十^ア] 任^ニ何^レ比^ク丘^ニ尼^ニ， 安^ニ居^ニ竟^ニ， 若^シ不^ク出^テ遊^ス
行^フ五^ノ、 六^ノ天^ニ（ 五^ノ、 六^ノ由^テ旬^ニ ） ， 亦^チ波^ク逸^ス提^ス。

———*Tuvattavaggo catuttho* 共臥品終———

第五節 𑖀 畫室品 *Cittāgāravaggo*

四十一、 參觀王宮 *Rājāgārasikkhāpadaṃ*

41. Yā pana bhikkhunī rājāgāraṃ vā cittāgāraṃ vā ārāmaṃ vā uyyānaṃ vā pokkharaniṃ vā dassanāya gaccheyya, pācittiyaṃ.

[四〇一] 若^レ比^ク丘^ニ尼^ニ， 為^ス觀^ス王^ノ宮^ニ、 或^シ繪^ス畫^ス堂^ニ、
或^シ公^ノ園^ニ、 或^シ園^ノ林^ニ、 或^シ蓮^ノ池^ニ而^テ往^ク者^キ， 波^ク逸^ハ提^ク。

四十二、 奢侈高床 *Āsandiparibhuñjanasikkhāpadaṃ*

42. Yā pana bhikkhunī āsandiṃ vā pallaṅkaṃ vā paribhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[四〇二] 任^レ何^レ比^ク丘^ニ尼^ニ， 用^テ高^シ床^ニ或^シ尾^ノ毛^ノ床^ニ者^キ，
波^ク逸^ハ提^ク。

四十三、 從事紡織 *Suttakantanasikkhāpadaṃ*

43. Yā pana bhikkhunī suttaṃ kanteyya, pācittiyaṃ.

[四〇三] 若^レ比^ク丘^ニ尼^ニ， 紡^ク織^キ紗^ノ線^ノ者^キ， 波^ク逸^ハ提^ク。

四十四、 受雇為傭 *Gihiveyyāvaccasikkhāpadaṃ*

44. Yā pana bhikkhunī gihiveyyāvaccaṃ kareyya, pācittiyaṃ.

[四〇四] 若^レ比^ク丘^ニ尼^ニ， 為^ス在^ル家^ニ者^キ作^ル事^ヲ， 波^ク逸^ハ提^ク。

四十五、 妄語滅諍 *Adhikaraṇasikkhāpadaṃ*

45. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā: "ehāyye, imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasamehī"ti vuccamānā: "sādhū"ti paṭissuñitvā sā pacchā anantarāyikini neva vūpasameyya, na vūpasamāya ussukkaṃ kareyya, pācittiyaṃ.

[四〇五] 任^レ何^レ比^ク丘^ニ尼^ニ， 受^テ比^ク丘^ニ尼^ノ之^ノ請^ニ託^ニ：
「尊^ヲ姊^ニ！ 請^ク來^テ滅^セ此^ノ諍^ノ事^ヲ。」 應^テ諾^ス：
「可^シ！」 而^テ後^ニ非^レ有^ル障^ノ難^ヲ而^テ不^レ滅^セ， 又^シ不^レ為^ス此^ノ
而^テ努^ル力^カ者^キ， 波^ク逸^ハ提^ク。

四十六、 賄賂俗人 *Bhojanadānasikkhāpadam*

46. Yā pana bhikkhunī agārikassa vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā sahatthā khādaniyaṃ vā bhojanīyaṃ vā dadeyya, pācittiyaṃ.

[四六] 任何比丘尼，親手與在家者、遍行道男或遍行道女零食或正餐者，波逸提。

四十七、 月華衣 *Āvasathacīvarasikkhāpadam*

47. Yā pana bhikkhunī āvasathacīvaraṃ anissajjetvā paribhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[四七] 任何比丘尼，不歸還月華衣而繼續私用者，波逸提。

四十八、 不捨住處 *Āvasathavihārasikkhāpadam*

48. Yā pana bhikkhunī āvasatham anissajjitvā cārikaṃ pakkameyya, pācittiyaṃ.

[四八] 若比丘尼，不捨住處而出遊行，波逸提。

四十九、 學畜生咒 *Tiracchānavijjāpariyāpuṇanasikkhāpadam*

49. Yā pana bhikkhunī tiracchānavijjaṃ pariyāpuṇeyya, pācittiyaṃ.

[四九] 任何比丘尼，學畜生咒者，波逸提。

五十、 教畜生咒 *Tiracchānavijjāvācanasikkhāpadam*

50. Yā pana bhikkhunī tiracchānavijjaṃ vāceyya, pācittiyaṃ.

[五十] 任何比丘尼，教畜生咒者，波逸提。

—————Cittāgāravaggo pañcama 畫室品終—————

第六節 僧園品 *Ārāmapavisaṇasikkhāpadaṃ*

五十一、 擅入僧園 *Ārāmapavisanasikkhāpadaṃ*

51. Yā pana bhikkhunī jānaṃ sabhikkhukaṃ ārāmaṃ anāpucchā paviseyya, pācittiyaṃ.

[五×一] 任^レ何^レ比^ク丘^ク尼^ク， 知^レ有^レ比^ク丘^ク之^レ僧^ク園^ク，
不^レ問^ク而^レ入^ク者^ク， 波^ク逸^ク提^ク。

五十二、 辱罵比丘 *Bhikkhuakkosanasikkhāpadaṃ*

52. Yā pana bhikkhunī bhikkhuṃ akkoseyya vā paribhāseyya vā, pācittiyaṃ.

[五×二] 任^レ何^レ比^ク丘^ク尼^ク， 辱^ク罵^ク或^ク以^ク惡^ク口^ク垢^ク詈^ク
比^ク丘^ク者^ク， 波^ク逸^ク提^ク。

五十三、 責罵大眾 *Gaṇaparibhāsanāsikkhāpadaṃ*

53. Yā pana bhikkhunī caṇḍikatā gaṇaṃ paribhāseyya, pācittiyaṃ.

[五×三] 任^レ何^レ比^ク丘^ク尼^ク， 瞋^ク而^レ罵^ク眾^ク者^ク， 波^ク逸^ク提^ク。

五十四、 吃飽又吃 *Pavāritasikkhāpadaṃ*

54. Yā pana bhikkhunī nimantitā vā pavāritā vā khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.

[五×四] 若^ク已^レ受^ク邀^ク請^ク的^ク比^ク丘^ク尼^ク， 已^レ吃^ク飽^ク，
卻^ク又^レ取^ク食^ク零^ク食^ク或^ク正^ク餐^ク者^ク， 波^ク逸^ク提^ク。
〔比丘波逸提三五〕

五十五、 嫉妒施主 *Kulamaccharinīsikkhāpadaṃ*

55. Yā pana bhikkhunī kulamaccharinī assa, pācittiyaṃ.

[五×五] 任^レ何^レ比^ク丘^ク尼^ク， 慳^ク吝^ク嫉^ク妒^ク居^ク士^ク， 供^ク養^ク，
佈^ク施^ク其^ク他^ク僧^ク眾^ク者^ク， 波^ク逸^ク提^ク。

五十六、 兩部安居 *Abhikkhukāvāsasikkhāpadaṃ*

56. Yā pana bhikkhunī abhikkhuke āvāse vassaṃ vaseyya, pācittiyaṃ.

[五^カ六^ク] 任^ニ何^レ比^ヒ丘^ニ尼^ニ， 於^レ無^ク比^ヒ丘^ニ之^ニ住^ス處^ニ入^リ安^ス居^ス者^ニ， 波^ツ逸^ス提^ス。

五十七、 兩部自恣 *Apavāraṇāsikkhāpadaṃ*

57. Yā pana bhikkhunī vassaṃvuṭṭhā ubhatosaṅghe tihi ṭhānehi na pavāreyya diṭṭhena vā sutena vā parisāṅkāya vā, pācittiyaṃ.

[五^カ七^ク] 任^ニ何^レ比^ヒ丘^ニ尼^ニ， 安^ス居^ス竟^ニ， 不^レ於^レ二^ニ部^ノ僧^ノ中^ニ依^テ見^ス、 聞^ス、 疑^フ等^ク三^ノ事^ヲ行^フ自^ラ恣^ス——發^ス露^ヲ清^ス淨^ス者^ニ， 波^ツ逸^ス提^ス。

五十八、 不受教誡 *Ovādasikkhāpadaṃ*

58. Yā pana bhikkhunī ovādāya vā saṃvāsāya vā na gaccheyya, pācittiyaṃ.

[五^カ八^ク] 任^ニ何^レ比^ヒ丘^ニ尼^ニ， 不^レ為^ス教^ハ誡^ハ（ 八^ノ敬^ノ法^ヲ） 或^シ共^ニ住^ス事^ヲ（ 共^ニ同^ニ羯^ヲ磨^ス——開^ス會^ス、 共^ニ同^ニ說^ス戒^ヲ、 共^ニ同^ニ學^ス戒^ヲ） 而^{シテ}往^テ受^テ教^ハ誡^ハ者^ニ， 波^ツ逸^ス提^ス。

五十九、 不問布薩 *Ovādūpasāṅkamanasikkhāpadaṃ*

59. Anvaddhamāsaṃ bhikkhuniyā bhikkhusaṅghato dve dhammā paccāsisitabbā uposathapucchakañca ovādūpasāṅkamañca. Taṃ atikkāmentiyā pācittiyaṃ.

[五^カ九^ク] 比^ヒ丘^ニ尼^ニ於^レ每^ニ半^ノ月^ニ應^テ於^レ比^ヒ丘^ニ僧^ノ求^テ二^ノ法^ヲ， 即^チ問^フ布^ツ薩^ヲ（ 初^ニ一^ノ及^テ十^ノ五^ノ日^ノ之^ニ二^ノ布^ツ薩^ヲ） 及^テ求^テ教^ハ誡^ハ（ 八^ノ敬^ノ法^ヲ） ， 違^フ此^ヲ者^ニ， 波^ツ逸^ス提^ス。

六十、 單獨醫療 *Pasākhejātasikkhāpadaṃ*

60. Yā pana bhikkhunī pasākhe jātaṃ gaṇḍaṃ vā rudhitaṃ vā anapaloketvā saṅghaṃ vā gaṇaṃ vā purisena saddhiṃ ekenekā bhedāpeyya vā phālāpeyya vā dhovāpeyya vā ālimpāpeyya vā bandhāpeyya vā mocāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[六^カ十^ク] 任^ニ何^レ比^ヒ丘^ニ尼^ニ， 於^レ肢^ニ節^ニ生^ズ癰^ニ或^シ瘡^ニ， 未^レ得^テ僧^ノ伽^ニ或^シ大^ノ眾^ニ之^ニ允^テ許^ス， 單^ニ獨^ニ一^ノ人^ノ共^ニ男^ノ子^ノ一^ノ人^ノ破^ス之^ニ， 或^シ切^テ開^ス、 或^シ洗^ス、 或^シ塗^ス、 或^シ縛^ス、 或^シ解^ス者^ニ， 波^ツ逸^ス提^ス。

——Ārāmaṅga chaṭṭho 僧園品終——

第七節 孕婦品 *Gabbhinivaggo*六十一、 孕婦出家 *Gabbhinīsikkhāpadaṃ*

61. Yā pana bhikkhunī gabbhiniṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[六^カ一^一] 任^ト何^レ比^ク丘^ク尼^ニ， 令^カ孕^ム婦^ヲ出^ス家^ヲ受^ル戒^セ者^キ，
波^カ逸^ト提^カ。

六十二、 兒婦出家 *Pāyantīsikkhāpadaṃ*

62. Yā pana bhikkhunī pāyantiṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[六^カ二^二] 任^ト何^レ比^ク丘^ク尼^ニ， 使^テ有^ル幼^ク兒^ノ之^レ婦^ヲ女^ヲ出^ス
家^ヲ受^ル戒^セ者^キ， 波^カ逸^ト提^カ。

六十三、 未學二年 *Paṭhamasikkhamānasikkhāpadaṃ*

63. Yā pana bhikkhunī dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkhaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[六^カ三^三] 若^シ比^ク丘^ク尼^ニ， 令^カ未^ク於^テ二^ニ年^ヲ學^ビ六^カ法^ヲ戒^セ
式^キ又^テ摩^ク那^ヲ——學^ビ法^ヲ女^ヲ， 出^ス家^ヲ受^ル戒^セ者^キ， 波^カ逸^ト提^カ。

六十四、 未得許可 *Dutiyasikkhamānasikkhāpadaṃ*

64. Yā pana bhikkhunī dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkhaṃ sikkhamānaṃ saṅghena asammatāṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[六^カ四^四] 任^ト何^レ比^ク丘^ク尼^ニ， 令^カ於^テ二^ニ年^ヲ學^ビ六^カ法^ヲ
(五^ノ戒^ヲ、 過^ク午^ヲ不^ク食^ス) 式^キ又^テ摩^ク那^ヲ——學^ビ法^ヲ女^ヲ，
未^ク得^テ僧^ノ團^ノ許^シ可^ク， 出^ス家^ヲ受^ル戒^セ者^キ， 波^カ逸^ト提^カ。

六十五、 婦女出家 *Paṭhamagihigatasikkhāpadaṃ*

65. Yā pana bhikkhunī ūnadvādasavassaṃ gihigataṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[六^カ五^五] 任^ト何^レ比^ク丘^ク尼^ニ， 令^カ未^ク滿^ク十^ニ二^ニ歲^ヲ之^レ已^ニ
婚^ス婦^ヲ女^ヲ出^ス家^ヲ受^ル戒^セ者^キ， 波^カ逸^ト提^カ。

六十六、 婦女未學二年 *Dutiyagihigatasikkhāpadam*

66. Yā pana bhikkhunī paripuṇṇadvādasavassaṃ gihigataṃ dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkhaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[六^カ六^カ] 任^ル何^レ比^ク丘^ク尼^ニ， 令^カ滿^ル十^ニ二^ニ歲^ニ之^ニ已^ニ婚^ル婦^ニ女^ニ，
未^レ於^ル二^ニ年^ニ學^ビ六^カ法^ニ戒^ニ， 出^テ家^ニ受^テ戒^ニ者^ニ， 波^ク逸^テ提^テ。

六十七、 婦女未得許可 *Tatīyagihigatasikkhāpadam*

67. Yā pana bhikkhunī paripuṇṇadvādasavassaṃ gihigataṃ dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkhaṃ saṅghena asammatam vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[六^カ七^ク] 任^ル何^レ比^ク丘^ク尼^ニ， 令^カ滿^ル十^ニ二^ニ歲^ニ之^ニ已^ニ婚^ル婦^ニ女^ニ，
已^ニ於^ル二^ニ年^ニ學^ビ六^カ法^ニ戒^ニ者^ニ， 未^レ得^テ僧^ニ團^ニ許^ビ可^ク，
出^テ家^ニ受^テ戒^ニ者^ニ， 波^ク逸^テ提^テ。

六十八、 二年不教 *Paṭhamasahajīvinīsikkhāpadam*

68. Yā pana bhikkhunī sahajīvinim vuṭṭhāpetvā dve vassāni neva anuggaṇheyya na anuggaṇhāpeyya, pācittiyaṃ.

[六^カ八^ク] 任^ル何^レ比^ク丘^ク尼^ニ， 使^テ弟^ニ子^ニ出^テ家^ニ受^テ戒^ニ後^ニ，
二^ニ年^ニ不^レ教^テ護^テ， 又^テ不^レ令^テ教^テ護^テ者^ニ， 波^ク逸^テ提^テ。

六十九、 二年不學 *Pavattinīnānubandhanasikkhāpadam*

69. Yā pana bhikkhunī vuṭṭhāpitaṃ pavattiniṃ dve vassāni nānubandheyya, pācittiyaṃ.

[六^カ九^ク] 任^ル何^レ比^ク丘^ク尼^ニ， 出^テ家^ニ受^テ戒^ニ後^ニ， 二^ニ年^ニ
不^レ隨^テ師^ニ學^ビ者^ニ， 波^ク逸^テ提^テ。

七十、 不令遠離 *Dutiyasahajīvinīsikkhāpadam*

70. Yā pana bhikkhunī sahajīvinim vuṭṭhāpetvā neva vūpakāseyya na vūpakāsāpeyya antamaso chappañcayojanānipi, pācittiyaṃ.

[七^ク十^ク] 任^ル何^レ比^ク丘^ク尼^ニ， 令^テ弟^ニ子^ニ出^テ家^ニ受^テ戒^ニ後^ニ，
不^レ遠^ク離^カ或^レ不^レ令^テ遠^ク離^カ五^ニ六^カ由^リ旬^ニ（ 五^ニ ~ 六^カ日^ニ路^カ程^ニ ），
而^レ為^テ主^ニ人^ニ所^レ捉^テ者^ニ， 波^ク逸^テ提^テ。

—————*Gabbhinivaggo sattamo 孕婦品終*—————

第八節 童女品 Kumāribhūtavaggo

七十一、童女出家 Paṭhamakumāribhūtasikkhāpadaṃ

71. Yā pana bhikkhunī ūnavīsativassaṃ kumāribhūtaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[七_レ一_一] 任_レ何_レ比_レ丘_レ尼_レ， 令_レ未_レ滿_レ二_レ十_レ歲_レ之_レ童_レ女_レ， 出_レ家_レ受_レ戒_レ者_レ， 波_レ逸_レ提_レ。

七十二、童女未學二年 Dutiyakumāribhūtasikkhāpadaṃ

72. Yā pana bhikkhunī paripuṇṇavīsativassaṃ kumāribhūtaṃ dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkhaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[七_レ二_二] 任_レ何_レ比_レ丘_レ尼_レ， 令_レ滿_レ二_レ十_レ歲_レ之_レ童_レ女_レ， 未_レ於_レ二_レ年_レ學_レ六_レ法_レ戒_レ， 出_レ家_レ受_レ戒_レ者_レ， 波_レ逸_レ提_レ。

七十三、童女未得許可 Tatiyakumāribhūtasikkhāpadaṃ

73. Yā pana bhikkhunī paripuṇṇavīsativassaṃ kumāribhūtaṃ dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkhaṃ saṅghena asammatāṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[七_レ三_三] 任_レ何_レ比_レ丘_レ尼_レ， 令_レ滿_レ二_レ十_レ歲_レ之_レ童_レ女_レ， 於_レ二_レ年_レ學_レ六_レ法_レ戒_レ， 未_レ得_レ僧_レ伽_レ之_レ許_レ可_レ， 出_レ家_レ受_レ戒_レ者_レ， 波_レ逸_レ提_レ。

七十四、未滿十二夏 Ūnavādasavassasikkhāpadaṃ

74. Yā pana bhikkhunī ūnavādasavassā vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[七_レ四_四] 任_レ何_レ比_レ丘_レ尼_レ， 受_レ具_レ戒_レ後_レ未_レ滿_レ十_レ二_レ夏_レ， 而_レ令_レ人_レ出_レ家_レ受_レ戒_レ者_レ， 波_レ逸_レ提_レ。

七十五、未得授戒許可 Paripuṇṇadvādasavassasikkhāpadaṃ

75. Yā pana bhikkhunī paripuṇṇadvādasavassā saṅghena asammatā vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[七_レ五_五] 任_レ何_レ比_レ丘_レ尼_レ， 滿_レ十_レ二_レ夏_レ， 未_レ得_レ僧_レ團_レ之_レ許_レ可_レ， 而_レ令_レ人_レ出_レ家_レ受_レ戒_レ者_レ， 波_レ逸_レ提_レ。

七十六、 事後抱怨 *Khiyyanadhammasikkhāpadam*

76. Yā pana bhikkhunī, "alam tāva te, ayye, vuṭṭhāpitenā"ti vuccamānā, "sādhū"ti paṭissuṇitvā sā pacchā khiyyanadhammaṃ āpajjeyya, pācittiyam.

[七_レ六_カ] 任_母何_レ比_丘尼_三， 被_レ說_レ： 「 尊_母姊_母！ 妳_三確_實已_レ具_備， 令_カ人_母出_家受_戒之_レ條_件！ 」 但_カ不_レ與_レ授_戒許_可， 而_レ應_レ諾_三： 「 是_レ！ 」 等_カ到_事後_才再_再抱_怨， 波_逸提_去。

七十七、 授戒索賄 *Paṭhamasikkhamānanavutṭhāpanasikkhāpadam*

77. Yā pana bhikkhunī sikkhamānaṃ,

[七_レ七_カ] 任_母何_レ比_丘尼_三， 對_式又_摩那_言：

"sace me tvaṃ, ayye, cīvaraṃ dassasi, evāhaṃ taṃ vuṭṭhāpessāmi"ti

「 友_三！ 汝_母若_與我_衣， 我_令汝_出家_受戒_三。 」

vatvā sā pacchā anantarāyikīnī neva vuṭṭhāpeyya,

彼_尼其_後無_障難_三， 不_令出_家受_戒，

na vuṭṭhāpanāya ussukkaṃ kareyya, pācittiyam.

又_不為_令其_出家_受戒_而努_力者_三， 波_逸提_去。

七十八、 授戒承諾 *Dutiyasikkhamānanavutṭhāpanasikkhāpadam*

78. Yā pana bhikkhunī sikkhamānaṃ, "sace maṃ tvaṃ, ayye, dve vassāni anubandhissasi, evāhaṃ taṃ vuṭṭhāpessāmi"ti vatvā sā pacchā anantarāyikīnī neva vuṭṭhāpeyya, na vuṭṭhāpanāya ussukkaṃ kareyya, pācittiyam.

[七_レ八_カ] 任_母何_レ比_丘尼_三， 對_式又_摩那_言：

「 友_三！ 汝_母若_二年_隨我_學者_三， 我_令汝_出家_受戒_三。 」 其_後彼_尼無_障難_三， 不_令出_家受_戒， 又_不為_令出_家受_戒， 而_努力_者三， 波_逸提_去。

七十九、 怨婦出家 *Sokāvāsasikkhāpadaṃ*

79. Yā pana bhikkhunī purisasamsatṭhaṃ kumārakasamsatṭhaṃ caṇḍiṃ sokāvāsaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[七十九] 任何比丘尼，令因與男子及年輕人交往而起瞋恚，陷於憂愁之式又摩那，出家受戒者，波逸提。

八十、 親人未許 *Ananuññātasikkhāpadaṃ*

80. Yā pana bhikkhunī mātāpitūhi vā sāmikena vā ananuññātaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[八十] 任何比丘尼，令父母及丈夫未聽許之式又摩那，出家受戒者，波逸提。

八十一、 別住授戒 *Pārivāsikasikkhāpadaṃ*

81. Yā pana bhikkhunī pārivāsikachandadānena sikkhamānaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[八十一] 任何比丘尼，欲由別住——違規受罰者，給予承認，而使式又摩那，出家受戒者，波逸提。

八十二、 年年授戒 *Anuvassasikkhāpadaṃ*

82. Yā pana bhikkhunī anuvassaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[八十二] 任何比丘尼，年年使人出家受戒，以致住房不足者，波逸提。

八十三、 二人受戒 *Ekavassasikkhāpadaṃ*

83. Yā pana bhikkhunī ekaṃ vassaṃ dve vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[八十三] 任何比丘尼，一年使人二人出家受戒，以致住房不足者，波逸提。

—————*Kumāribhūtavaggo aṭṭhamo* 童女品終—————

第九節 持傘著履品 *Chattupāhanavaggo*

八十四、持傘著履 *Chattupāhanasikkhāpadaṃ*

84. Yā pana bhikkhunī agilānā chattupāhanaṃ dhāreyya, pācittiyaṃ.

[八_四] 任_何比_丘尼_三，無_病而_持傘_分著_履者_也，波_逸提_也。

八十五、交通工具 *Yānasikkhāpadaṃ*

85. Yā pana bhikkhunī agilānā yānena yāyeyya, pācittiyaṃ.

[八_五] 任_何比_丘尼_三，無_病乘_於乘_坐物_而往_者也，波_逸提_也。

八十六、婦女腰布 *Saṅghāṇisikkhāpadaṃ*

86. Yā pana bhikkhunī saṅghāṇiṃ dhāreyya, pācittiyaṃ.

[八_六] 任_何比_丘尼_三，穿_著婦_女之_腰布_者也，波_逸提_也。

八十七、著裝飾物 *Itthālaṅkārasikkhāpadaṃ*

87. Yā pana bhikkhunī itthālaṅkāraṃ dhāreyya, pācittiyaṃ.

[八_七] 任_何比_丘尼_三，著_婦女_之裝_飾物_者也，波_逸提_也。

八十八、塗香抹脂 *Gandhavaṇṇakasikkhāpadaṃ*

88. Yā pana bhikkhunī gandhavaṇṇakena nahāyeyya, pācittiyaṃ.

[八_八] 若_比丘_尼三，塗_香、脂_粉者_也，波_逸提_也。

八十九、香料塗身 *Vāsitakasikkhāpadaṃ*

89. Yā pana bhikkhunī vāsitakena piññākena nahāyeyya, pācittiyaṃ.

[八_九] 任_何比_丘尼_三，以_香料_胡麻_滓塗_於身_者也，波_逸提_也。

九十、令尼師按摩 *Bhikkhuniummaddāpanasikkhāpaḍaṃ*

90. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā ummaddāpeyya vā parimaddāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[九_又十_又] 若_又比_又丘_又尼_又， 令_又比_又丘_又尼_又揉_又身_又或_又按_又摩_又者_又， 波_又逸_又提_又。

九十一、令學法女按摩 *Sikkhamānaummaddāpanasikkhāpaḍaṃ*

91. Yā pana bhikkhunī sikkhamānāya ummaddāpeyya vā parimaddāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[九_又一_又] 任_又何_又比_又丘_又尼_又， 令_又式_又叉_又摩_又那_又揉_又身_又又_又按_又摩_又者_又， 波_又逸_又提_又。

九十二、令沙彌尼按摩 *Sāmaṇerīummaddāpanasikkhāpaḍaṃ*

92. Yā pana bhikkhunī sāmaṇeriyā ummaddāpeyya vā parimaddāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[九_又二_又] 任_又何_又比_又丘_又尼_又， 令_又沙_又彌_又尼_又揉_又身_又又_又按_又摩_又者_又， 波_又逸_又提_又。

九十三、令白衣女按摩 *Gihiniummaddāpanasikkhāpaḍaṃ*

93. Yā pana bhikkhunī gihiniyā ummaddāpeyya vā parimaddāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[九_又三_又] 任_又何_又比_又丘_又尼_又， 令_又白_又衣_又女_又揉_又身_又又_又按_又摩_又者_又， 波_又逸_又提_又。

九十四、不問而坐 *Anāpucchāsikkhāpaḍaṃ*

94. Yā pana bhikkhunī bhikkhussa purato anāpucchā āsane nisīdeyya, pācittiyaṃ.

[九_又四_又] 任_又何_又比_又丘_又尼_又， 於_又比_又丘_又前_又， 不_又問_又而_又坐_又於_又座_又床_又者_又， 波_又逸_又提_又。

九十五、質問比丘 *Pañhāpucchanasikkhāpaḍaṃ*

95. Yā pana bhikkhunī anokāsakataṃ bhikkhuṃ pañhaṃ puccheyya, pācittiyaṃ.

[九_又五_又] 任_又何_又比_又丘_又尼_又， 不_又得_又許_又可_又而_又質_又問_又比_又丘_又者_又， 波_又逸_又提_又。

九十六、 僧祇支衣 *Asaṃkaccikasikkhāpadaṃ*

96. Yā pana bhikkhunī asaṃkaccikā gāmaṃ paviseyya, pācittiyaṃ.

[九^カ六^カ] 任^ニ何^ニ比^ク丘^ノ尼^ニ， 不^ク著^セ僧^ノ祇^ノ支^ノ衣^ニ（ 掩^ヒ腋^ノ襯^ノ衣^ニ） 而^{シテ}入^リ村^ニ者^キ， 波^ク逸^ス提^ス。

——Chattupāhanavaggo navamo 持傘著履終——

第十節 妄語品 *Musāvādavaggo*

[九七-百六六] [同比丘波逸提法中之共通戒七十條。]

九十七、妄語 *Musāvādasikkhāpadaṃ*

97. Sampajānamusāvāde pācittiyaṃ.

[九十七] 故意說謊，波逸提。
[比丘波逸提一]

九十八、惡口 *Omasavādasikkhāpadaṃ*

98. Omasavāde pācittiyaṃ.

[九十八] 辱罵，波逸提。
[比丘波逸提二]

九十九、兩舌 *Pesuññasikkhāpadaṃ*

99. Bhikkhunipesuññe pācittiyaṃ.

[九十九] 若讒言挑撥其他比丘尼，波逸提。
[比丘波逸提三]

百、逐句同誦 *Padasodhammasikkhāpadaṃ*

100. Yā pana bhikkhunī anupasampannaṃ padaso dhammaṃ vāceyya, pācittiyaṃ.

[一百] 若比丘尼帶領未受具足戒的人逐句地一起誦讀法。因此，優婆塞不尊敬比丘尼、不隨順、不互相敬禮而住，波逸提。
[比丘波逸提四]

百一、同宿三夜 *Paṭhamasahaseyyasikkhāpadaṃ*

101. Yā pana bhikkhunī anupasampannāya uttaridirattatirattaṃ sahaseyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[百一] 任何比丘尼，與未受具足戒者同宿處，過二夜、三夜，若宿者，波逸提。
[比丘波逸提五]

百二、與男同宿 *Dutiyasahaseyyasikkhāpadaṃ*

102. Yā pana bhikkhunī purisena sahaseyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[百_二] 任_何比_丘尼_三，若_與男_人同_宿處_者，波_逸提_六。
〔比丘波逸提六〕

百三、秘密說法 *Dhammadesanāsikkhāpadaṃ*

103. Yā pana bhikkhunī purisassa uttarichappañcavācāhi dhammaṃ deseyya aññatra viññāna itthiviggahena, pācittiyaṃ.

[百_三] 任_何比_丘尼_三對_男人_說法_五超_過五_六、六_句，除_了能_理解_的女_子在_場，波_逸提_七。
〔比丘波逸提七〕

百四、證上人法 *Bhūtārocanasikkhāpadaṃ*

104. Yā pana bhikkhunī anupasampannāya uttarimanussadhammaṃ āroceyya, bhūtasmiṃ pācittiyaṃ.

[百_四] 任_何比_丘尼_三告_訴未_受具_足戒_的人_男證_得上_人法_五，即_使是_真的_五，波_逸提_八。
〔比丘波逸提八〕

百五、說粗惡罪 *Duṭṭhullārocanasikkhāpadaṃ*

105. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā duṭṭhullaṃ āpattiṃ anupasampannāya āroceyya aññatra bhikkhunissammutiyā, pācittiyaṃ.

[百_五] 若_比丘_尼向_未受_具足_戒的_人說_某比_丘尼_的粗_惡罪_五，除_了比_丘尼_僧團_同意_外，波_逸提_九。
〔比丘波逸提九〕

百六、掘地修建 *Pathavīkhaṇanasikkhāpadaṃ*

106. Yā pana bhikkhunī pathaviṃ khaṇeyya vā khaṇāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[百_六] 若_比丘_尼（為_修治_講堂_五），而_掘掘_或叫_人掘_土地_五，波_逸提_十。
〔比丘波逸提十〕

—————*Musāvādavaggo dasamo* 妄語品終—————

第十一節 植物品 *Bhūtagāmaṅgaḥ*

百七、砍伐 *Bhūtagāmasikkhāpadaṃ*

107. Bhūtagāmapātabyatāya pācittiyaṃ.

[百七] 砍伐植物，波逸提。
〔比丘波逸提十一〕

百八、答非所問 *Aññavādasikkhāpadaṃ*

108. Aññavādake, vihesake pācittiyaṃ.

[百八] 若被僧團詢問時，岔開話題，以惱亂他人者，波逸提。
〔比丘波逸提十二〕

百九、譏毀執事 *Ujjhāpanakasikkhāpadaṃ*

109. Ujjhāpanake, khiyyanake pācittiyaṃ.

[百九] 如果公開譏嫌，或私下毀謗僧職員員，波逸提。
〔比丘波逸提十三〕

百十、鋪曬臥具 *Paṭhamasenāsanasikkhāpadaṃ*

110. Yā pana bhikkhunī saṅghikaṃ mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā bhisim vā kocchaṃ vā ajjhokāse santharivā vā santharāpetvā vā taṃ pakkamantī neva uddhareyya, na uddharāpeyya, anāpuccham vā gaccheyya, pācittiyaṃ.

[百十] 若比丘尼在空地鋪曬或叫人鋪曬僧團的床、長板凳、床墊、坐墊，她離開那用具時，既未自己收也未有叫人收或未請人代收，便走了，波逸提。
〔比丘波逸提十四〕

百十一、 鋪設臥具 *Dutiyasenāsanasikkhāpadam*

111. Yā pana bhikkhunī saṅghike vihāre seyyaṃ santharivā vā santharāpetvā vā taṃ pakkamantī neva uddhareyya, na uddharāpeyya, anāpuccham vā gaccheyya, pācittiyam.

[百_ノ十_ノ一_ノ] 若_レ比_レ丘_ノ尼_ノ在_レ僧_ノ房_ノ中_ニ鋪_キ設_キ或_レ叫_キ人_ヲ鋪_キ設_キ臥_キ具_ト， 她_ハ離_カ開_ヲ那_ヲ臥_キ具_ト時_ニ， 既_ハ未_ク自_レ己_レ收_メ也_ニ沒_ク叫_キ人_ヲ收_メ或_レ未_ク請_ク人_ヲ代_カ收_メ， 便_チ走_リ了_レ， 波_レ逸_レ提_テ。

[比丘波逸提十五]

百十二、 強佔僧房 *Anupakhajjasikkhāpadam*

112. Yā pana bhikkhunī saṅghike vihāre jānaṃ pubbupagataṃ bhikkhuniṃ anupakhajja seyyaṃ kappeyya, "yassā sambādho bhavissati, sā pakkamissatī"ti etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyam.

[百_ノ十_ノ二_ノ] 若_レ比_レ丘_ノ尼_ノ明_ク知_レ而_レ擠_ヒ開_ヲ事_ヲ先_ニ已_レ到_ル僧_ノ房_ノ裡_ニ的_カ比_レ丘_ノ尼_ノ， 而_レ躺_キ下_リ去_ル， 說_ク： 「 覺_シ得_ル擁_ヒ擠_ヒ的_カ人_ヲ就_キ會_ヒ離_カ開_ヲ。 」 就_キ因_テ這_キ樣_ノ的_カ理_カ由_ニ而_レ擠_ヒ進_リ去_ル， 不_レ為_ス其_ノ它_ノ理_カ由_ニ， 波_レ逸_レ提_テ。

[比丘波逸提十六]

百十三、 搶奪僧房 *Nikkaddhanasikkhāpadam*

113. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniṃ kupitā anattamanā saṅghikā vihārā nikkaddheyya vā nikkaddhāpeyya vā, pācittiyam.

[百_ノ十_ノ三_ノ] 若_レ比_レ丘_ノ尼_ノ憤_リ怒_リ不_レ悅_シ， 從_テ僧_ノ房_ノ中_ニ把_リ比_レ丘_ノ尼_ノ拖_キ出_ス去_ル或_レ叫_キ人_ヲ拖_キ出_ス去_ル， 波_レ逸_レ提_テ。

[比丘波逸提十七]

百十四、 脫腳床 *Vehāsakuṭisikkhāpadam*

114. Yā pana bhikkhunī saṅghike vihāre uparivehāsakuṭiyā āhaccapādakaṃ mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā abhinisideyya vā abhinipajjeyya vā, pācittiyam.

[百_ノ十_ノ四_ノ] 若_レ比_レ丘_ノ尼_ノ在_レ僧_ノ房_ノ樓_ノ上_ニ， 坐_キ或_レ躺_キ在_レ腳_ノ會_ヒ脫_キ落_キ的_カ床_ト或_レ長_キ板_ノ凳_ノ上_ニ， 波_レ逸_レ提_テ。

[比丘波逸提十八]

百十五、 建大精舍 Mahallakavīhārasikkhāpadaṃ

115. Mahallakaṃ pana bhikkhuniyā vihāraṃ kārayamānāya yāva dvāraḥkosā aggaḷaṭṭhapanāya, ālokaśandhiparikammāya dvatticchadanassa pariyāyaṃ appaharite ṭhitāya adhiṭṭhātabbaṃ. Tato ce uttari appaharitepi ṭhitā adhiṭṭhaheyya, pācittiyaṃ.

[百十五] 比丘尼叫人建造大房子時，限於門的附近，為了裝設門楣和預留窗戶，工作人員站在無農作物的地方，可以塗蓋兩三層。即使工作人員，站在無農作物的地方，如果塗蓋超過了那限定，亦波逸提。

[比丘波逸提十九]

百十六、 誤傷眾生 Sappāṇakasikkhāpadaṃ

116. Yā pana bhikkhuni jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ tiṇaṃ vā mattikaṃ vā siñceyya vā siñcāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[百十六] 若比丘尼，明知而將有生物的水，澆到草或地上，或叫人澆，（誤殺水中生物）波逸提。

[比丘波逸提二十]

———Bhūtagāmaṅgaḥ ekādasamo 植物品終———

第十二節 受食品 Bhojanavaggo

百十七、 施食處 Āvasathapiṇḍasikkhāpadaṃ

117. Agilānāya bhikkhuniyā eko āvasathapiṇḍo bhuñjitabbo. Tato ce uttari bhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[百 十 七] 無 病 比 丘 尼 可 以 在 公 共 施 食 處 取 食 一 次。如 果 吃 超 過 那 次 數，波 逸 提。
[比丘波逸提三一]

百十八、 一起受邀 Gaṇabhojanasikkhāpadaṃ

118. Gaṇabhojane aññatra samayā pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, gilānasamayo, cīvaradānasamayo , cīvarakārasamayo, addhānagamanasamayo, nāvābhiruhanasamayo, mahāsamayo, samaṇabhattasamayo, ayaṃ tattha samayo.

[百 十 八] 四 人 以 上 的 比 丘 尼 眾 一 起 受 邀 吃 飯，除 了 適 當 的 條 件，波 逸 提。這 裡 的 適 當 時 候 是 這 樣：生 病 時，佈 施 布 時，作 衣 時，旅 行 時，乘 船 時，大 眾 集 會 時，外 道 沙 門 供 養 食 物 時。這 是 這 裡 的 適 當 條 件。
[比丘波逸提三二]

百十九、 兩三鉢滿 Kāṇamātusikkhāpadaṃ

119. Bhikkhuniṃ paneva kulaṃ upagataṃ pūvehi vā manthehi vā abhihatṭhuṃ pavāreyya, ākaṅkhamānāya bhikkhuniyā dvattipattapūrā paṭiggahetabbā. Tato ce uttari paṭiggaṇheyya, pācittiyaṃ. Dvattipattapūre paṭiggahetvā tato nīharitvā bhikkhunihi saddhiṃ saṃvibhajitabbam, ayaṃ tattha sāmīci.

[百 十 九] 在 家 人 邀 請 到 了 家 裡 的 比 丘 尼 恣 意 地 拿 糕 餅 或 米 麩，需 要 的 比 丘 尼 可 以 接 受 兩 三 鉢 滿。如 果 接 受 超 過 那 限 量，波 逸 提。接 受 兩 三 鉢 滿，從 那 裡 帶 回 去 後，她 應 該 與 比 丘 尼 們 一 起 分 享。這 樣 地 分 享，在 這 裡，是 為 正 確 做 法。
[比丘波逸提三四]

百二十、 非時食 *Vikālabhojanasikkhāpadam*

120. Yā pana bhikkhunī vikāle khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.

[百二十] 如果任何比丘尼，於非時食——在午後至隔天太陽出來前，咀嚼或食用零食或正餐，波逸提。

[比丘波逸提三七]

百二十一、 儲存糧食 *Sannidhikāraśikkhāpadam*

121. Yā pana bhikkhunī sannidhikāraśam khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.

[百二十一] 若比丘尼，咀嚼或食用，儲存超過正午的零食或正餐，波逸提。

[比丘波逸提三八]

百二十二、 尚未授食 *Dantaponasikkhāpadam*

122. Yā pana bhikkhunī adinnaṃ mukhadvāraṃ āhāraṃ āhareyya aññatra udakadantaponā, pācittiyaṃ.

[百二十二] 若比丘尼，尚未給與她的食物到嘴吧，波逸提。除了水和刷牙用的齒木外。

[比丘波逸提四十]

百二十三、 驅逐同伴 *Uyyojanasikkhāpadam*

123. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniṃ,

[百二十三] 若比丘尼，如此對其他比丘尼說：

“ehāyye, gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇḍāya pavissāmā”ti

「尊姊！來呀，我們去村裡或鎮上托鉢。」

tassā dāpetvā vā adāpetvā vā uyyojeyya,

不管有否托到食物，就趕走她，說：

“gacchāyye, na me tayā saddhiṃ kathā vā nisajjā vā phāsu hoti, ekikāya me kathā vā nisajjā vā phāsu hoti”ti

「尊姊！走吧，和你姊一起說話或是坐在一起對我都不方便，我一個人的說話或坐著才方便。」

etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

就為了這樣的理由而趕她走，不是因為其他理由，波逸提。

〔比丘波逸提四二〕

百二十四、擅闖人家 *Sabhojanasikkhāpadaṃ*

124. Yā pana bhikkhunī sabhojane kule anupakhajja nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

〔百二十四〕 若比丘尼擅入、強坐於情欲外顯的居士家中，波逸提。

〔比丘波逸提四三〕

百二十五、隱密共坐 *Rahopaticchannasikkhāpadaṃ*

125. Yā pana bhikkhunī purisena saddhiṃ raho paṭicchanne āsane nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

〔百二十五〕 若比丘尼和男人一起共坐在隱密處，波逸提。

〔比丘波逸提四四〕

百二十六、單獨共坐 *Rahonisajjasikkhāpadaṃ*

126. Yā pana bhikkhunī purisena saddhiṃ ekenekā raho nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

〔百二十六〕 若比丘尼和男人一對一單獨地坐著，波逸提。

〔比丘波逸提四五〕

—————*Bhojanavaggo dvādasamo* 受食品終—————

第十三節 𑖀 拜訪品 Cārittavaggo

百二十七、爽約受邀 Cārittasikkhāpadaṃ

127. Yā pana bhikkhunī nimantitā sabhattā samānā santiṃ bhikkhuṇiṃ anāpucchā purebhattaṃ vā pacchābhattaṃ vā kulesu cārittaṃ āpajjeyya aññatra samayā, pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo, ayaṃ tattha samayo.

[百二十七] 若比丘尼已經受某人邀請吃飯，沒有告訴共住的比丘尼，就在用餐前或用餐後拜訪其他人家，除了適當的情況，波逸提。這裡的適當情況是這樣：佈施布時、作衣時。這是這裡的適當情況。

[比丘波逸提四六]

百二十八、索藥無度 Mahānāmasikkhāpadaṃ

128. Agilānāya bhikkhuniyā catumāsappaccayapavāraṇā sādittabbā aññatra punapavāraṇāya, aññatra nīccapavāraṇāya. Tato ce uttari sādiyeyya, pācittiyaṃ.

[百二十八] 無病比丘尼可以接受四個月醫藥用品供養，除了再次邀請、永久的邀請以外，如果接受超過那限制，波逸提。

[比丘波逸提四七]

百二十九、參觀軍隊 Uyyuttasenāsikkhāpadaṃ

129. Yā pana bhikkhunī uyyuttaṃ senaṃ dassanāya gaccheyya aññatra tathārūpappaccayā, pācittiyaṃ.

[百二十九] 若比丘尼，去參觀出征的軍隊，除了探病等適當的理由外，波逸提。

[比丘波逸提四八]

百三十、寄宿軍隊 Senāvāsasikkhāpadaṃ

130. Siyā ca tassā bhikkhuniyā kocideva paccayo senaṃ gamanāya, dirattatirattaṃ tāya bhikkhuniyā senāya vasitabbaṃ. Tato ce uttari vaseyya, pācittiyaṃ.

[百三十] 如果比丘尼，有適當理由要去軍隊中，這位比丘尼，最多，寄宿軍隊，二至三夜，如果，超過期限，波逸提。

[比丘波逸提四九]

百三十一、參觀演習 *Uyyodhikasikkhāpadaṃ*

131. Dirattatirattaṃ ce bhikkhunī senāya vasamānā uyyodhikaṃ vā balaggaṃ vā senābyūhaṃ vā anikadassanaṃ vā gaccheyya, pācittiyaṃ.

[百三十一] 如^レ果^ク比^ク丘^ク尼^ク， 有^レ適^ク當^ク理^ク由^ク， 寄^レ宿^ク軍^ク隊^ク， 二^レ至^ク三^ク夜^ク時^ク， 而^レ她^ク又^ク順^ク便^ク參^ク觀^ク演^ク習^ク、 集^レ合^ク、 佈^ク署^ク或^ク閱^ク兵^ク， 波^ク逸^ク提^ク。
〔比丘波逸提五十〕

百三十二、飲用酒類 *Surāpānasikkhāpadaṃ*

132. Surāmerayapāne pācittiyaṃ.

[百三十二] 飲^レ用^ク穀^ク類^ク或^ク花^ク果^ク， 所^レ有^ク釀^ク造^ク的^ク酒^ク類^ク醉^ク品^ク， 波^ク逸^ク提^ク。
〔比丘波逸提五一〕

百三十三、胷肢令笑 *Aṅgulipatodakasikkhāpadaṃ*

133. Aṅgulipatodake pācittiyaṃ.

[百三十三] 以^レ手^ク指^ク胷^ク肢^ク搔^ク癢^ク他^ク人^ク， 波^ク逸^ク提^ク。
〔比丘波逸提五二〕

百三十四、戲水 *Hasadhammasikkhāpadaṃ*

134. Uduke hasadhamme pācittiyaṃ.

[百三十四] 在^レ水^ク中^ク嬉^ク戲^ク， 波^ク逸^ク提^ク。
〔比丘波逸提五三〕

百三十五、受教不恭 *Anādariyasikkhāpadaṃ*

135. Anādariye pācittiyaṃ.

[百三十五] 受^レ教^ク誠^ク時^ク態^ク度^ク輕^ク侮^ク不^ク恭^ク敬^ク， 波^ク逸^ク提^ク。
〔比丘波逸提五四〕

百三十六、故意驚嚇 *Bhimsāpanasikkhūpadaṃ*

136. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniṃ bhimsāpeyya, pācittiyaṃ.

[百^カ三^ハ六^カ] 若^ニ比^ク丘^ニ尼^ニ， 故^ニ意^ニ驚^ハ嚇^ス其^ノ他^ノ比^ク丘^ニ
尼^ノ者^キ， 波^カ逸^ス提^キ。

[比丘波逸提五五]

—————Cārittavaggo terasamo 拜訪品終—————

第十四節 點火品 Jotivaggo

百三十七、起火暖身 Jotisikkhāpadaṃ

137. Yā pana bhikkhunī agilānā visibbanāpekkhā jotim samādaheyya vā samādahāpeyya vā aññatra tathārūpappaccayā, pācittiyaṃ.

[百三十七] 若比丘尼無病，想取暖而點火或叫人點火，除了適當的理由，生病等外，波逸提。

[比丘波逸提五六]

百三十八、不知適量沐浴 Nahānasikkhāpadaṃ

138. Yā pana bhikkhunī orenaddhamāsaṃ nahāyeyya aññatra samayā, pācittiyaṃ.

[百三十八] 若比丘尼半個月內洗澡超過一次，除了適當的情況，波逸提。

Tatthāyaṃ samayo

在這裡，適當情況：

“diyaddho māso seso gimhāna”nti

「熱季剩下一個半月」，

“vassānassa paṭhamo māso”

「雨季的第一個月」，

iccete adḍhateyyamāsā uṇhasamayo, pariḷāhasamayo, gilānasamayo, kammamayo, addhānagāmanasamayo, vātavutṭhisamayo,

這兩個半月是暑時，還有熱時，病時，工作時，旅行時，風雨時。

ayaṃ tattha samayo.

這是這裡的適當情況。

[比丘波逸提五七]

百三十九、未作記號 *Dubbaṇṇakaraṇasikkhāpadaṃ*

139. Navamaṃ pana bhikkhuniyā cīvaralābhāya tiṇṇamaṃ dubbaṇṇakaraṇānaṃ aññataraṃ dubbaṇṇakaraṇamaṃ ādāttabbaṃ nīlaṃ vā kaddamaṃ vā kālasāmaṃ vā. Anādā ce bhikkhunī tiṇṇamaṃ dubbaṇṇakaraṇānaṃ aññataraṃ dubbaṇṇakaraṇamaṃ navamaṃ cīvaraṃ paribhuñjeyya, pācittiyamaṃ.

[百三十九] 若比丘尼獲得新衣時，應塗染點淨以三種暗色：暗青色、泥土色或黑褐色等，其中一種，作為記號。若比丘尼未塗染點淨三種暗色，其中一種，作為記號，就穿著、使用新衣者，波逸提。

[比丘波逸提五八]

百四十、淨施不捨 *Vikappanasikkhāpadaṃ*

140. Yā pana bhikkhunī bhikkhussa vā bhikkhuniyā vā sikkhamānāya vā sāmaṇerassa vā sāmaṇeriyā vā sāmamaṃ cīvaraṃ vikappetvā apaccuddhāraṇamaṃ paribhuñjeyya, pācittiyamaṃ.

[百四十] 若比丘尼親自以衣，淨施與對方：或比丘、或比丘尼、或式叉摩那、或沙彌、或沙彌尼。卻沒有捨出，仍繼續使用，波逸提。

[比丘波逸提五九]

百四十一、藏匿捉弄 *Apanidhāpanasikkhāpadaṃ*

141. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā pattaṃ vā cīvaraṃ vā nisīdanaṃ vā sūciḡharaṃ vā kāyabandhanaṃ vā apanidheyya vā apanidhāpeyya vā antamaso hasāpekkhāpi, pācittiyamaṃ.

[百四十一] 若比丘尼藏匿，或叫人藏匿其他比丘尼之物，或鉢、或衣布、或坐具、或針盒、或腰帶，雖為戲笑，亦波逸提。

[比丘波逸提六十]

百四十二、故意殺生 *Sañcicasikkhāpadaṃ*

142. Yā pana bhikkhunī sañcicca paṇamaṃ jīvitā voropeyya, pācittiyamaṃ.

[百四十二] 若比丘尼故意奪取生物之性命，波逸提。

[比丘波逸提六一]

百四十三、害水生物 *Sappāṇakasikkhāpadaṃ*

143. Yā pana bhikkhunī jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ paribhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[百^カ四^シ三^{サン}] 若^シ比^ヒ丘^ク尼^ニ，明^ル知^ル水^ノ中^ニ有^ル生^ク物^ヲ而^{シテ}飲^ム用^ス者^{ナリ}，波^ツ逸^ス提^ス。

[比丘波逸提六二]

百四十四、擾亂判決 *Ukkoṭanasikkhāpadaṃ*

144. Yā pana bhikkhunī jānaṃ yathādhammaṃ nihatādhikaraṇaṃ punakammāya ukkoṭeyya, pācittiyaṃ.

[百^カ四^シ四^シ] 若^シ比^ヒ丘^ク尼^ニ為^シ了^ス重^ク新^ニ判^ス決^ス，擾^カ亂^カ明^ル知^ル已^ニ經^テ依^テ法^ヲ處^ニ置^ク的^ノ諍^ノ事^ヲ，波^ツ逸^ス提^ス。

[比丘波逸提六三]

百四十五、伴隨走私 *Theyyasatthasikkhāpadaṃ*

145. Yā pana bhikkhunī jānaṃ theyyasatthena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjeyya antamaso gāmantarampi, pācittiyaṃ.

[百^カ四^シ五^イ] 若^シ比^ヒ丘^ク尼^ニ明^ル知^ル而^{シテ}與^テ走^ス私^ニ商^ス隊^ヲ相^ツ約^ス，走^リ上^ニ同^ク一^ニ條^ノ道^ヲ路^ヲ，即^チ使^フ只^ニ穿^テ過^ス村^ノ落^ノ之^ノ間^ヲ，波^ツ逸^ス提^ス。

[比丘波逸提六六]

百四十六、邪見障道 *Ariṭṭhasikkhāpadaṃ*

146. Yā pana bhikkhunī evaṃ vadeyya:

[百^カ四^シ六^{ロク}] 若^シ比^ヒ丘^ク尼^ニ如^ク此^ニ說^ク：

“tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ajānāmi, yathā yeme antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā”ti.

「我^ハ如^ク此^ニ理^カ解^ス世^ノ尊^ノ所^レ開^ス示^ス的^ノ法^ヲ，從^テ事^ヲ這^ニ些^ニ世^ノ尊^ノ所^レ說^ク享^ス樂^ヲ、障^カ道^ヲ行^フ為^ス，事^ヲ實^ニ上^ニ，不^レ會^ス構^ス成^ス修^ス行^ス的^ノ障^カ礙^ヲ。」

Sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā:

該^ル比^ヒ丘^ク尼^ニ，應^テ該^ル被^テ其^ノ他^ノ比^ヒ丘^ク尼^ニ，如^ク此^ニ勸^ク告^ス：

“māyye evaṃ avaca, mā bhagavantam abbhācikkhi, na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi bhagavā evaṃ vadeyya, anekapariyāyenāyye antarāyikā dhammā antarāyikā vuttā bhagavatā, alaṅca pana te paṭisevato antarāyāyā”ti.

「尊姊！不要這樣說，不要誤解、批評世尊，誤解、批評世尊，是不良善，因為，世尊並未這樣說。事實上，世尊用許多譬喻、說明，從事享樂、障道行為，足以構成修行的障礙。」

Evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaḥ tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyañce samanubhāsīyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyya, pācittiyaṃ.

而當這比丘尼被其他比丘尼這樣子說時，如果仍然固執己見，為了讓她捨棄這個想法，這比丘尼，至少應該被其他比丘尼勸告三次，如果勸告三次以內，她捨棄了這個想法，這樣便很好。如果她不捨棄的話，波逸提。

〔比丘波逸提六八〕

—————Jotivaggo cuddasamo 點火品終—————

第十五節 邪見品 *Diṭṭhivaggo*

百四十七、邪見為伍 *Ukkhittasambhogasikkhāpadam*

147. Yā pana bhikkhunī jānaṃ tathāvādinīyā bhikkhuniyā akaṭānudhammāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissatṭhāya saddhiṃ sambhuñjeyya vā, saṃvaseyya vā, saha vā seyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[百四十七] 若比丘尼明知，而和批評佛所說法，不接僧團處分、執著自己邪見的人，共食、同住、或共宿，波逸提。

[比丘波逸提六九]

百四十八、誤沙彌尼 *Kaṇṭakasikkhāpadam*

148. Samaṇuddesāpi ce evaṃ vadeyya:

[百四十八] 若沙彌尼這樣說：

“tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi, yathā yeme antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā”ti.

「我如此理解世尊所開示的法，從事這些世尊所說享樂、障道行為，事實上，不會構成修行的障礙。」

Sā samaṇuddesā bhikkhunīhi evamassa vacanīyā:

這一位沙彌尼，應該被其他比丘尼，這樣勸誡：

“māyye, samaṇuddese evaṃ avaca, mā bhagavantaṃ abbhācikkhi, na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi bhagavā evaṃ vadeyya, anekapariyāyenāyye, samaṇuddese antarāyikā dhammā antarāyikā vuttā bhagavatā, alaṅca pana te paṭisevato antarāyāyā”ti.

「沙彌尼！不要這樣說，不要誤解、批評世尊，誤解、批評世尊，是不良善，因為世尊並未這樣說。事實上，世尊用許多譬喻、說明，從事享樂、障道行為，足以構成修行的障礙。」

Evañca sā samaṇuddesā bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā samaṇuddesā bhikkhunīhi evamassa vacanīyā:

而這位沙彌尼，被比丘尼們這樣勸誡時，仍然那樣堅持，比丘尼們應該如此訓誡這一位沙彌尼：

“ajjatagge te, ayye, samaṇuddese na ceva so bhagavā satthā apadisitabbo, yampi caññā samaṇuddesā labhanti bhikkhunīhi saddhiṃ dirattatirattam saḥaseyyaṃ, sāpi te natthi, cara pire, vinassā”ti.

「沙彌尼！今後妳既不能尊稱世尊為導師，而且，其他的沙彌尼得與比丘尼們同宿兩三夜的許可，妳也沒有這種權力了。喂！妳走開吧，離開！」

Yā pana bhikkhunī jānaṃ tathānāsitaṃ samaṇuddesaṃ upalāpeyya vā, upatṭhāpeyya vā, sambhuñjeyya vā, saha vā seyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

若有其他比丘尼，明知如此被逐出師門的沙彌尼，而安慰她、受她服務、與她共食或共宿，波逸提。

〔比丘波逸提七十〕

百四十九、不遵學處 *Sahadhammikasikkhāpadaṃ*

149. Yā pana bhikkhunī bhikkhunīhi sahadhammikaṃ vuccamānā evaṃ vadeyya:

〔百四十九〕 若比丘尼被比丘尼們依法規勸時，她這樣說：

“na tāvāhaṃ, ayye, etasmim sikkhāpade sikkhissāmi, yāva na aññaṃ bhikkhunim byattaṃ vinayadharaṃ paripucchāmi”ti, pācittiyaṃ.

「尊姊！我尚未請教其他精通戒律的有學問比丘尼之前，我就不能遵行這條學處。」
波逸提。

Sikkhamānāya, bhikkhave, bhikkhuniyā aññātabbaṃ paripucchitabbaṃ paripañhitabbaṃ, ayaṃ tattha sāmīci.

比丘尼們！正在學習的比丘尼應該請教詢問以求理解。在這裡，是為正確做法。

〔比丘波逸提七一〕

百五十、毀謗學處 *Vilekhanasikkhāpadaṃ*

150. Yā pana bhikkhunī pātimokkhe uddissamāne evaṃ vadeyya: “kiṃ panimehi khuddānukhuddakehi sikkhāpadehi udditṭhehi, yāvadeva kukkuccāya vihesāya vilekhāya saṃvattanti”ti, sikkhāpadavivaṇṇake pācittiyaṃ.

〔百五十〕 若比丘尼在誦波提木叉時，她這樣說：「為什麼誦出這些細小和更細小的學處呢？最多只是導致追悔、困擾、迷

惑而巳。」擔心日後行為，會經常受檢舉，
便毀謗學處，波逸提。
〔比丘波逸提七二〕

百五十一、不知學處 *Mohanasikkhāpadam*

151. Yā pana bhikkhunī anvaddhamāsaṃ pātimokkhe uddissamāne evaṃ vadeyya:

〔百五十一〕 若有比丘尼在每半月，誦波羅提木叉時，這樣說：

“idāneva kho ahaṃ, ayye, jānāmi ayampi kira dhammo suddhāgato suddhāpariyāpanno anvaddhamāsaṃ uddesaṃ āgacchati”ti,

「尊姊！現在我才知道，這條規則確實也收在戒經、包含在戒經中，每半月被誦出來。」

tañce bhikkhuniṃ aññā bhikkhuniyo jāneyyuaṃ nisinnapubbaṃ imāya bhikkhuniyā dvattikkhattuṃ pātimokkhe uddissamāne, ko pana vādo bhiiyo, na ca tassā bhikkhuniyā aññānakena mutti atthi, yañca tattha āpattiṃ āpannā, tañca yathāddhammo kāretabbo, uttari cassā moho āropetabbo:

如如果其他比丘尼，知道這位比丘尼，在誦波羅提木叉時，這位比丘尼，曾經出過二至三次，無論說多少理由，不因這位比丘尼，是否真的無知？而不追究。如法地處理，她在此所犯的錯。並進一步，指出她的愚痴說：

“tassā te, ayye, alābhā, tassā te dulladdhaṃ, yaṃ tvaṃ pātimokkhe uddissamāne na sādhukaṃ atthiṃ katvā manasi karosī”ti,

「尊姊，妳沒有從誦戒中獲益，妳難以從誦戒中獲益，在誦波羅提木叉時，妳不好好聽取，並專心致志。」

idaṃ tasmim mohanake pācittiyaṃ.

在這一戒中，導致愚痴，波逸提。
〔比丘波逸提七三〕

百五十二、憤怒毆打 *Pahārasikkhāpadaṃ*

152. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā kupitā anattamanā pahāraṃ dadeyya, pācittiyaṃ.

[百五十二] 若比丘尼，憤怒不悅，而打比丘尼，波逸提。
〔比丘波逸提七四〕

百五十三、作勢毆打 *Talasattikasikkhāpadaṃ*

153. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā kupitā anattamanā talasattikaṃ uggireyya, pācittiyaṃ.

[百五十三] 若比丘尼，憤怒不悅，對比丘尼舉起手掌，作勢欲打狀，波逸提。
〔比丘波逸提七五〕

百五十四、無根毀謗 *Amūlakasikkhāpadaṃ*

154. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniṃ amūlakena saṅghādisesena anuddhamseyya, pācittiyaṃ.

[百五十四] 若比丘尼，沒有根據，毀謗比丘尼，犯僧殘戒，波逸提。
〔比丘波逸提七六〕

百五十五、令人不安 *Sañcicasikkhāpadaṃ*

155. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā sañcicca kukkucçaṃ upadaheyya,

[百五十五] 若有比丘尼，故意讓其他比丘尼憂悔，心想：

“itissā muhuttampi aphāsu bhavissatī”ti

「如此一來，她將有一段時間感到不安。」

etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

正為此樣動機，沒有其他理由，波逸提。
〔比丘波逸提七七〕

百五十六、偷聽口角 *Upassuti sikkhāpadaṃ*

156. Yā pana bhikkhunī bhikkhunīnaṃ bhaṇḍana-jātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ upassutiṃ tiṭṭheyya,
 [百_カ五_ノ六_ノ] 若_モ有_ル比_ク丘_ノ尼_ニ與_ヒ比_ク丘_ノ尼_ニ們_ト發_シ生_ズ爭_ム
 論_ヲ、 吵_カ架_ヲ或_チ口_ノ角_ノ衝_キ突_ク， 便_チ站_テ著_キ傾_キ聽_ク， 心_ヲ想_フ：

“yaṃ imā bhaṇissanti, taṃ sossāmī”ti

「我_ガ將_テ聽_ク聽_ク， 她_レ們_ト要_ス說_ク什_ニ麼_ニ？」

etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

正_カ為_ス這_ノ樣_ニ動_ク機_ヲ， 沒_シ有_ル其_ノ他_ノ理_カ由_ヲ， 波_ケ逸_テ提_テ。
 [比丘波逸提七八]

——*Diṭṭhivaggo pannarasamo* 邪見品終——

第十六節 如法品 *Dhammikavaggo*

百五十七、反悔決議 *Kammappaṭibāhanasikkhāpadaṃ*

157. Yā pana bhikkhunī dhammikānaṃ kammānaṃ chandaṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjeyya, pācittiyaṃ.

〔百五十七〕 若比丘尼未出席，而委託餘比丘尼，表明同意如法的僧團決議，後來卻批評那決議，波逸提。

〔比丘波逸提七九〕

百五十八、表決缺席 *Chandaṃdatvāgamanasikkhāpadaṃ*

158. Yā pana bhikkhunī saṅghe vinicchayakathāya vattamānāya chandaṃ adatvā utthāyāsanā pakkameyya, pācittiyaṃ.

〔百五十八〕 若比丘尼在僧團提案時，尚未表決而起座離去，波逸提。

〔比丘波逸提八十〕

百五十九、嫌不公平 *Dubbalasikkhāpadaṃ*

159. Yā pana bhikkhunī samaggena saṅghena cīvaraṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjeyya,

〔百五十九〕 當和合的僧團，給予衣服後，若若有比丘尼，感到不滿，說：

“yathāsanthutaṃ bhikkhuniyo saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇāmenti”ti, pācittiyaṃ.

「比丘尼們依照交情深淺，分配僧團的財物。」波逸提。

〔比丘波逸提八一〕

百六十、轉施僧物 *Pariṇāmanasikkhāpadaṃ*

160. Yā pana bhikkhunī jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ puggalassa pariṇāmeyya, pācittiyaṃ.

〔百六十〕 若比丘尼明知，而命人將供養僧團的物，轉送給個人，波逸提。

〔比丘波逸提八二〕

百六十一、檢拾寶物 *Ratanasikkhāpadaṃ*

161. Yā pana bhikkhunī ratanaṃ vā ratanasammataṃ vā aññatra ajjhārāmā vā ajjhāvasathā vā uggaṇheyya vā uggaṇhāpeyya vā, pācittiyaṃ. Ratanam vā pana bhikkhuniyā ratanasammataṃ vā ajjhārāme vā ajjhāvasathe vā uggahetvā vā uggahāpetvā vā nikkhipitabbaṃ, "yassa bhavissati, so harissati"ti, ayaṃ tattha sāmīci.

[百六十一] 任何比丘尼，除於僧園或房舍內，見寶物或視同寶物者，若檢拾或令檢拾者，波逸提。若於僧園或房舍內，比丘尼見寶物，或視同寶物者，以為：「此物之所所有者，將必持回。」可捉或令捉而收藏放置，在這裡，是為正確做法。

[比丘波逸提八四]

百六十二、骨製針盒 *Sūcigharasikkhāpadaṃ*

162. Yā pana bhikkhunī aṭṭhimayaṃ vā dantamayaṃ vā visāṇamayaṃ vā sūcigharaṃ kārāpeyya, bhedanakaṃ pācittiyaṃ.

[百六十二] 若比丘尼叫人作骨製、象牙製或獸角製的針盒，波逸提，而且針盒應打破。

[比丘波逸提八六]

百六十三、床椅過高 *Mañcapīṭhasikkhāpadaṃ*

163. Navaṃ pana bhikkhuniyā mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā kārayamānāya aṭṭhaṅgulapādakaṃ kāretabbaṃ sugataṅgulena aññatra heṭṭhimāya aṇiyā. Taṃ atikkāmentiyā chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[百六十三] 若比丘尼，叫人製作臥床或椅子時，腳部可以製作八善逝指長，除了下面部的榫部份，超過這長度，波逸提。而且，過長部份應切除。

[比丘波逸提八七]

百六十四、床椅嵌棉 *Tūlonaddhasikkhāpadaṃ*

164. Yā pana bhikkhunī mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā tūlonaddhaṃ kārāpeyya, uddālanakaṃ pācittiyaṃ.

[百^カ六^カ四^ム] 若^モ比^ヒ丘^ニ尼^ニ， 叫^ヒ人^ヲ嵌^ム入^ル棉^ヲ花^ヲ在^ル臥^セ床^ニ或^チ椅^ノ子^ノ上^ニ， 波^ク逸^ハ提^チ。 而^ル且^セ， 棉^ヲ花^ヲ應^ム拿^リ掉^ス。
〔比丘波逸提八八〕

百六十五、瘡衣過長 *Kaṇḍuppaṭicchādisikkhāpadaṃ*

165. Kaṇḍuppaṭicchādiṃ pana bhikkhuniyā kārāyamānāya pamāṇikā kāretabbā, tatridaṃ pamāṇaṃ, dīghaso catasso vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ dve vidatthiyo. Taṃ atikkāmentiyā chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[百^カ六^カ五^ム] 當^ケ比^ヒ丘^ニ尼^ニ叫^ヒ人^ヲ做^セ覆^フ瘡^ヲ衣^ノ時^ノ， 應^ム該^シ按^ジ照^ス尺^ノ寸^ヲ。 這^キ裡^ノ的^ノ尺^ノ寸^ヲ是^ル這^キ樣^ニ： 長^シ四^ム善^ク逝^テ張^ル手^ヲ、 寬^ク二^ム善^ク逝^テ張^ル手^ヲ， 由^テ於^テ超^ス過^ス這^キ尺^ノ寸^ヲ， 波^ク逸^ハ提^チ。 而^ル且^セ， 超^ス過^ス的^ノ部^ノ份^ヲ應^ム剪^リ掉^ス。
〔比丘波逸提九十〕

百六十六、袈裟過長 *Nandasikkhāpadaṃ*

166. Yā pana bhikkhunī sugatacīvarappamāṇaṃ cīvaraṃ kārāpeyya, atirekaṃ vā, chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[百^カ六^カ六^ム] 若^モ比^ヒ丘^ニ尼^ニ製^シ作^ス袈^ヲ裟^ノ時^ノ， 和^シ佛^ノ衣^ノ尺^ノ寸^ヲ相^ト同^ク或^チ超^ス過^ス， 應^ム切^リ除^ク， 波^ク逸^ハ提^チ。

Tatridaṃ sugatassa sugatacīvarappamāṇaṃ, dīghaso nava vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ cha vidatthiyo, idaṃ sugatassa sugatacīvarappamāṇanti.

在^ル這^キ戒^ノ中^ニ， 這^キ是^ル善^ク逝^テ佛^ノ衣^ノ的^ノ尺^ノ寸^ヲ： 長^シ九^ム指^ノ距^ハ以^テ佛^ノ指^ノ距^ハ為^ス準^ト， 寬^ク六^ム佛^ノ指^ノ距^ハ。 這^キ是^ル善^ク逝^テ佛^ノ衣^ノ的^ノ尺^ノ寸^ヲ。
〔比丘波逸提九二〕

——Dhammikavaggo soḷasamo 如法品終——

Udditṭhā kho, ayyāyo, chasatṭhisatā pācittiyā dhammā.

尊姊們！百六十六波逸提法已誦竟。

Tatthāyyāyo, pucchāmi,

在這裡，我今問尊姊們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyyāyo,

今尊姊們，對此事，得清淨，

tasmā tuṅhī, evametaṃ dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

——Pācittiyā niṭṭhitā 誦出波逸提終——

第五章 ☆ 八提舍尼法 *Pāṭidesanīyā*

Ime kho panāyyāyo aṭṭha pāṭidesanīyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

尊姊們！今誦出八提舍尼法。

一、 無病乞酥 *Sappiviññāpanasikkhāpadaṃ*

1. Yā pana bhikkhunī agilānā sappiṃ viññāpetvā bhuñjeyya, paṭidesetabbaṃ tāya bhikkhuniyā: "gārayhaṃ, ayye, dhammaṃ āpajjiṃ asappāyaṃ pāṭidesanīyaṃ, taṃ paṭidesemī"ti.

[一] 任何比丘尼，無病乞酥而食者，此比丘尼應懺悔：「友！我犯應受非難、不相相應而當懺悔之法，我為此懺悔。」

二、 無病乞油 *Telaviññāpanasikkhāpadaṃ*

2. Yā pana bhikkhunī agilānā telaṃ viññāpetvā bhuñjeyya ... pe ... taṃ paṭidesemīti.

[二] 任何比丘尼，無病乞油而食者，此比丘尼應懺悔：「友！我犯應受非難、不相相應而當懺悔之法，我為此懺悔。」

三、 無病乞蜜 *Madhuviññāpanasikkhāpadaṃ*

3. Yā pana bhikkhunī agilānā madhuṃ viññāpetvā bhuñjeyya ... pe ... taṃ paṭidesemīti.

[三] 任何比丘尼，無病乞蜜而食者，此比丘尼應懺悔：「友！我犯應受非難、不相相應而當懺悔之法，我為此懺悔。」

四、 無病乞糖 *Phāṇitaviññāpanasikkhāpadaṃ*

4. Yā pana bhikkhunī agilānā phāṇitaṃ viññāpetvā bhuñjeyya ... pe ... taṃ paṭidesemīti.

[四] 任何比丘尼，無病乞砂糖而食者，此比丘尼應懺悔：「友！我犯應受非難、不相相應而當懺悔之法，我為此懺悔。」

五、 無病乞魚 *Macchaviññāpanasikkhāpadaṃ*

5. Yā pana bhikkhunī agilānā macchaṃ viññāpetvā bhuñjeyya ... pe ... taṃ paṭidesemīti.

[五[×]] 任^何比^丘尼^三， 無[×]病^乞魚^而食^者， 此^が比^丘尼^三應^レ懺^悔： 「 友^三！ 我^三犯^五應^レ受^受非^レ難^三、 不^レ相^レ應^レ而^レ當^ク懺^悔之^法， 我^三為^ス此^が懺^悔。」

六、 無病乞肉 *Maṃsaviññāpanasikkhāpadaṃ*

6. Yā pana bhikkhunī agilānā maṃsaṃ viññāpetvā bhuñjeyya ... pe ... taṃ paṭidesemīti.

[六^カ] 任^何比^丘尼^三， 無[×]病^乞肉^而食^者， 此^が比^丘尼^三應^レ懺^悔： 「 友^三！ 我^三犯^五應^レ受^受非^レ難^三、 不^レ相^レ應^レ而^レ當^ク懺^悔之^法， 我^三為^ス此^が懺^悔。」

七、 無病乞乳 *Khīraviññāpanasikkhāpadaṃ*

7. Yā pana bhikkhunī agilānā khīraṃ viññāpetvā bhuñjeyya ... pe ... taṃ paṭidesemīti.

[七^ク] 任^何比^丘尼^三， 無[×]病^乞乳^而食^者， 此^が比^丘尼^三應^レ懺^悔： 「 友^三！ 我^三犯^五應^レ受^受非^レ難^三、 不^レ相^レ應^レ而^レ當^ク懺^悔之^法， 我^三為^ス此^が懺^悔。」

八、 無病乞酪 *Dadhiviññāpanasikkhāpadaṃ*

8. Yā pana bhikkhunī agilānā dadhiṃ viññāpetvā bhuñjeyya, paṭidesetabbaṃ tāya bhikkhuniyā: "gārayhaṃ, ayye, dhammaṃ āpajjīṃ asappāyaṃ pāṭidesaniyaṃ, taṃ paṭidesemī"ti.

[八^ク] 任^何比^丘尼^三， 無[×]病^乞酪^而食^者， 此^が比^丘尼^三應^レ懺^悔： 「 友^三！ 我^三犯^五應^レ受^受非^レ難^三、 不^レ相^レ應^レ而^レ當^ク懺^悔之^法， 我^三為^ス此^が懺^悔。」

Uddiṭṭhā kho, ayyāyo, aṭṭha pāṭidesaniyā dhammā.
尊姊們！八提舍尼法已誦竟。

Tatthāyyāyo, pucchāmi,
在這裡，我今問尊姊們：

kaccittha parisuddhā?
「對此事，得清淨否？」

dutiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyyāyo,
今尊姊們，對此事，得清淨，

tasmā tuṅhī, evametam dhārayāmi.
是故默然，我如是知解。

——Pāṭidesaniyā niṭṭhitā 誦出提舍尼終——

第六章 ☆ 七十五眾學法 *Sekhiyā*

[相同於比丘眾學法。]

Ime kho panāyyāyo, sekhiyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

尊姊們！今誦出七十五眾學法。

第一節 圓整品 *Parimaṇḍalavaggo*

一、內衣整齊 *Parimaṇḍalasikkhāpadaṃ*

1. Parimaṇḍalaṃ nivāsessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[一] 「我著內衣，當圓整披覆。」
應當學！

二、上衣整齊 *Dutiyaparimaṇḍalasikkhāpadaṃ*

2. Parimaṇḍalaṃ pārupissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二] 「我著上衣，當圓整披覆。」
應當學！

三、整齊而行 *Suppaṭicchannasikkhāpadaṃ*

3. Suppaṭicchannā antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三] 「我當披覆整齊，而行於俗家。」
應當學！

四、整齊而坐 *Dutiyasuppaṭicchannasikkhāpadaṃ*

4. Suppaṭicchannā antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四] 「我當披覆整齊，而坐於俗家。」
應當學！

五、威儀而行 *Susaṃvutasikkhāpadaṃ*

5. Susaṃvutā antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]] 「我^ㄉ當^ㄉ端^ㄉ正^ㄉ威^ㄉ儀^ㄉ，而^ㄉ行^ㄉ於^ㄉ俗^ㄉ家^ㄉ。」
應^ㄉ當^ㄉ學^ㄉ！

六、威儀而坐 *Dutiyasusaṃvutasikkhāpadaṃ*

6. Susaṃvutā antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六^ㄉ] 「我^ㄉ當^ㄉ端^ㄉ正^ㄉ威^ㄉ儀^ㄉ，而^ㄉ坐^ㄉ於^ㄉ俗^ㄉ家^ㄉ。」
應^ㄉ當^ㄉ學^ㄉ！

七、垂視而行 *Okkhittacakkhusikkhāpadaṃ*

7. Okkhittacakkhunī antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七^ㄉ] 「我^ㄉ當^ㄉ以^ㄉ目^ㄉ注^ㄉ視^ㄉ下^ㄉ方^ㄉ，而^ㄉ行^ㄉ於^ㄉ俗^ㄉ家^ㄉ。」
應^ㄉ當^ㄉ學^ㄉ！

八、垂視而坐 *Dutiya-okkhittacakkhusikkhāpadaṃ*

8. Okkhittacakkhunī antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[八^ㄉ] 「我^ㄉ當^ㄉ以^ㄉ目^ㄉ注^ㄉ視^ㄉ下^ㄉ方^ㄉ，而^ㄉ坐^ㄉ於^ㄉ俗^ㄉ家^ㄉ。」
應^ㄉ當^ㄉ學^ㄉ！

九、不提衣角而行 *Ukkhittakasikkhāpadaṃ*

9. Na ukkhittakāya antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[九^ㄉ] 「我^ㄉ當^ㄉ不^ㄉ將^ㄉ衣^ㄉ角^ㄉ拉^ㄉ高^ㄉ，而^ㄉ行^ㄉ於^ㄉ俗^ㄉ家^ㄉ。」
應^ㄉ當^ㄉ學^ㄉ！

十、不提衣角而坐 *Dutiya-ukkhittakasikkhāpadaṃ*

10. Na ukkhittakāya antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^ㄉ] 「我^ㄉ當^ㄉ不^ㄉ將^ㄉ衣^ㄉ角^ㄉ拉^ㄉ高^ㄉ，而^ㄉ坐^ㄉ於^ㄉ俗^ㄉ家^ㄉ。」
應^ㄉ當^ㄉ學^ㄉ！

—————Parimaṇḍalavaggo paṭhamo 圓整品終—————

第二節 𣵵 哄笑品 *Ujjagghikavaggo*

十一、行不哄笑 *Ujjagghikasikkhāpadaṃ*

11. Na ujjagghikāya antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^一] 「我^𣵵當^𣵵不^𣵵哄^𣵵笑^𣵵，而^𣵵行^𣵵於^𣵵俗^𣵵家^𣵵。」
應^𣵵當^𣵵學^𣵵！

十二、坐不哄笑 *Dutiya-ujjagghikasikkhāpadaṃ*

12. Na ujjagghikāya antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^二] 「我^𣵵當^𣵵不^𣵵哄^𣵵笑^𣵵，而^𣵵坐^𣵵於^𣵵俗^𣵵家^𣵵。」
應^𣵵當^𣵵學^𣵵！

十三、安靜而行 *Uccasaddasikkhāpadaṃ*

13. Appasaddā antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^三] 「我^𣵵當^𣵵低^𣵵聲^𣵵，而^𣵵行^𣵵於^𣵵俗^𣵵家^𣵵。」
應^𣵵當^𣵵學^𣵵！

十四、安靜而坐 *Dutiya-uccasaddasikkhāpadaṃ*

14. Appasaddā antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^四] 「我^𣵵當^𣵵低^𣵵聲^𣵵，而^𣵵坐^𣵵於^𣵵俗^𣵵家^𣵵。」
應^𣵵當^𣵵學^𣵵！

十五、行不搖身 *Kāyappacālakasikkhāpadaṃ*

15. Na kāyappacālakam antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^五] 「我^𣵵當^𣵵不^𣵵搖^𣵵身^𣵵，而^𣵵行^𣵵於^𣵵俗^𣵵家^𣵵。」
應^𣵵當^𣵵學^𣵵！

十六、坐不搖身 *Dutiyakāyappacālakasikkhāpadaṃ*

16. Na kāyappacālakam antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^六] 「我^𣵵當^𣵵不^𣵵搖^𣵵身^𣵵，而^𣵵坐^𣵵於^𣵵俗^𣵵家^𣵵。」
應^𣵵當^𣵵學^𣵵！

十七、行不搖臂 *Bāhuppacālakasikkhāpadaṃ*

17. Na bāhuppacālakam antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^ア七^シ] 「我^オ當^カ不^ク搖^ク臂^ヲ，而^レ行^ク於^リ俗^ノ家^ニ。」
應^ス當^カ學^ブ！

十八、坐不搖臂 *Dutiyabāhuppacālakasikkhāpadaṃ*

18. Na bāhuppacālakam antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^ア八^{ハチ}] 「我^オ當^カ不^ク搖^ク臂^ヲ，而^レ坐^ス於^リ俗^ノ家^ニ。」
應^ス當^カ學^ブ！

十九、行不搖頭 *Sīsappacālakasikkhāpadaṃ*

19. Na sīsappacālakam antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[十^ア九^ク] 「我^オ當^カ不^ク搖^ク頭^ヲ，而^レ行^ク於^リ俗^ノ家^ニ。」
應^ス當^カ學^ブ！

二十、坐不搖頭 *Dutiyasīsappacālakasikkhāpadaṃ*

20. Na sīsappacālakam antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二^ニ十^{ジュウ}] 「我^オ當^カ不^ク搖^ク頭^ヲ，而^レ坐^ス於^リ俗^ノ家^ニ。」
應^ス當^カ學^ブ！

———Ujjagghikavaggo dutiyo 哄笑品終———

第三節 叉腰品 *Khambhakatavaggo*

二十一、 行不叉腰 *Khambhakatasikkhāpadaṃ*

21. Na khambhakatā antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二八一] 「我當不以手叉腰張肘，而行於俗家。」 應當學！

二十二、 坐不叉腰 *Dutiyakhambhakatasikkhāpadaṃ*

22. Na khambhakatā antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二八二] 「我當不以手叉腰張肘，而坐於俗家。」 應當學！

二十三、 脫帽而行 *Oguṇṭhitasikkhāpadaṃ*

23. Na uguṇṭhitā antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二八三] 「我當不戴帽子、蓋頭巾，而行於俗家。」 應當學！

二十四、 脫帽而坐 *Dutiya-oguṇṭhitasikkhāpadaṃ*

24. Na uguṇṭhitā antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二八四] 「我當不戴帽子、蓋頭巾，而坐於俗家。」 應當學！

二十五、 行不踣腳 *Ukkuṭikasikkhāpadaṃ*

25. Na ukkuṭikāya antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二八五] 「我當不踣著腳尖走路，而行於俗家。」 應當學！

二十六、 坐不翹腳 *Pallatthikasikkhāpadaṃ*

26. Na pallatthikāya antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二六] 「我當不翹腳——伸出兩腿，而坐於俗家。」 應當學！

二十七、 恭敬受食 *Sakkaccaṭṭiggahaṇasikkhāpadaṃ*

27. Sakkaccaṃ piṇḍapātaṃ ṭṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二七] 「我當恭敬，接受施食。」 應當學！

二十八、 專心受食 *Pattasaññinīṭṭiggahaṇasikkhāpadaṃ*

28. Pattasaññinī piṇḍapātaṃ ṭṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二八] 「我當注意鉢食，接受施食。」 應當學！

二十九、 適量菜餚 *Samasūpakapaṭṭiggahaṇasikkhāpadaṃ*

29. Samasūpakam piṇḍapātaṃ ṭṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[二九] 「我當接受適量之菜餚。」 應當學！

三十、 適量鉢食 *Samatittikasikkhāpadaṃ*

30. Samatittikaṃ piṇḍapātaṃ ṭṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三十] 「我當接受適量之鉢食。」 應當學！

——*Khambhakatavaggo tatiyo* 又腰品終——

第四節 𑖀 恭敬品 Sakkaccavaggo

三十一、 恭敬用餐 Sakkaccabhuñjanasikkhāpadaṃ

31. Sakkaccaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三台一] 「 我_ス當_カ恭_ク敬_ク， 受_ス食_ス用_ヒ餐_カ。 」
應_ズ當_カ學_ヒ！

三十二、 專心用餐 Pattasaññinībhuñjanasikkhāpadaṃ

32. Pattasaññinī piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三台二] 「 我_ス當_カ注_シ意_シ鉢_ニ食_ス， 受_ス食_ス用_ヒ餐_カ。 」
應_ズ當_カ學_ヒ！

三十三、 依序用餐 Sapadānasikkhāpadaṃ

33. Sapadānaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三台三] 「 我_ス當_カ依_テ照_シ飯_ニ菜_ヲ順_テ序_ニ， 受_ス食_ス用_ヒ餐_カ。 」 應_ズ當_カ學_ヒ！

三十四、 飯菜各半 Samasūpakasikkhāpadaṃ

34. Samasūpakaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三台四] 「 我_ス當_カ依_テ照_シ等_ク量_ニ飯_ニ菜_ヲ， 受_ス食_ス用_ヒ餐_カ。 」 應_ズ當_カ學_ヒ！

三十五、 保持美觀 Na thūpakatasikkhāpadaṃ

35. Na thūpakato omadditvā piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[三台五] 「 我_ス當_カ不_ク攪_ヒ亂_シ飯_ニ菜_ヲ， 受_ス食_ス用_ヒ餐_カ。 」 應_ズ當_カ學_ヒ！

三十六、 不貪菜餚 *Odanappaṭicchādanasikkhāpadaṃ*

36. Na sūpaṃ vā byañjanaṃ vā odanena paṭicchādessāmi bhīyyokamyataṃ upādāyāti sikkhā karaṇīyā.

[三六] 「我 不 為 貪 愛 美 味、 多 得 菜 餚、
而 以 飯 覆 藏 菜 餚。」 應 當 學 ！

三十七、 不求菜餚 *Sūpodanaviññattisikkhāpadaṃ*

37. Na sūpaṃ vā odanaṃ vā agilānā attano atthāya viññāpetvā bhuñjissāmi sikkhā karaṇīyā.

[三七] 「我 無 病 時、 我 不 為 自 己 要 求 多
得 菜 餚。」 應 當 學 ！

三十八、 滿足鉢食 *Ujjhānasaññinīsikkhāpadaṃ*

38. Na ujjhānasaññinī paresaṃ pattaṃ olokessāmi sikkhā karaṇīyā.

[三八] 「我 當 不 心 存 不 滿、 而 眺 視 他 人
之 鉢。」 應 當 學 ！

三十九、 大小適口 *Kabaḷasikkhāpadaṃ*

39. Nātimahantaṃ kabaḷaṃ karissāmi sikkhā karaṇīyā.

[三九] 「我 當 不 作 過 大、 不 好 入 口 之 食 物 飯
球。」 應 當 學 ！

四十、 形狀適口 *Ālopasikkhāpadaṃ*

40. Parimaṇḍalaṃ ālopaṃ karissāmi sikkhā karaṇīyā.

[四十] 「我 當 作 圓 形、 文 雅 美 觀、 剛 好
入 口 之 食 物 飯 球。」 應 當 學 ！

—————Sakkaccavaggo catuttho 恭敬品終—————

第五節 𣵵 飯球品 Kabaḷavaggo

四十一、 不張口食 Anāhaṭasikkhāpadaṃ

41. Na anāhaṭe kabaḷe mukhadvāraṃ vivarissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四〇一] 「食物×飯_𣵵球_𣵵未_𣵵送_𣵵至_𣵵時_𣵵， 我_𣵵不_𣵵張_𣵵開_𣵵嘴_𣵵。」 應_𣵵當_𣵵學_𣵵！

四十二、 手不入口 Bhuñjamānasikkhāpadaṃ

42. Na bhuñjamānā sabbahatthaṃ mukhe pakkhipissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四〇二] 「我_𣵵於_𣵵吃_𣵵東_𣵵西_𣵵時_𣵵， 我_𣵵不_𣵵將_𣵵手_𣵵塞_𣵵入_𣵵口_𣵵中_𣵵。」 應_𣵵當_𣵵學_𣵵！

四十三、 食時不言 Sakabaḷasikkhāpadaṃ

43. Na sakabaḷena mukhena byāharissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四〇三] 「我_𣵵當_𣵵不_𣵵以_𣵵口_𣵵含_𣵵食_𣵵物_𣵵×飯_𣵵球_𣵵而_𣵵言_𣵵談_𣵵。」 應_𣵵當_𣵵學_𣵵！

四十四、 不擲口食 Piṇḍukkhepakasikkhāpadaṃ

44. Na piṇḍukkhepakam bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四〇四] 「我_𣵵當_𣵵不_𣵵將_𣵵食_𣵵物_𣵵×飯_𣵵球_𣵵投_𣵵入_𣵵口_𣵵中_𣵵而_𣵵食_𣵵。」 應_𣵵當_𣵵學_𣵵！

四十五、 不咬斷食 Kabaḷāvacchedakasikkhāpadaṃ

45. Na kabaḷāvacchedakam bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四〇五] 「我_𣵵當_𣵵不_𣵵咬_𣵵斷_𣵵食_𣵵物_𣵵×飯_𣵵球_𣵵而_𣵵食_𣵵。」 應_𣵵當_𣵵學_𣵵！

四十六、 不大口食 *Avagaṇḍakāraḥasikkhāpadaṃ*

46. Na avagaṇḍakāraḥasikkhā karaṇīyā.

[四、六] 「我當不大口食、脹頰滿口而食。」 應當學！

四十七、 食不用手 *Hatthaniddhunakasikkhāpadaṃ*

47. Na hatthaniddhunakaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[四、七] 「我當於食時不用手。」 應當學！

四十八、 不撒飯粒 *Sitthāvakāraḥasikkhāpadaṃ*

48. Na sitthāvakāraḥasikkhā karaṇīyā.

[四、八] 「我當不於食時撒落飯粒。」 應當學！

四十九、 不伸舌頭 *Jivhānicchāraḥasikkhāpadaṃ*

49. Na jivhānicchāraḥasikkhā karaṇīyā.

[四、九] 「我當不於食時伸出舌頭。」 應當學！

五十、 食不出聲 *Capucapukāraḥasikkhāpadaṃ*

50. Na capucapukāraḥasikkhā karaṇīyā.

[五、十] 「我當不咀嚼出聲而食。」 應當學！

—————*Kaḍḍavaggo pañcama* 飯球品終—————

第六節 飲食品 *Surusuruvaggo*

五十一、 飲不作響 *Surusurukāraṣikkhāpadaṃ*

51. Na surusurukāraṣikkhā bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]一^一] 「 我^當不^嚙嚙^作響^而飲[。] 」 應^當學[！]！

五十二、 不舐手食 *Hatthanillehakaṣikkhāpadaṃ*

52. Na hatthanillehakaṣikkhā bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]二^二] 「 我^當不^舐手^而食[。] 」 應^當學[！]！

五十三、 不舐鉢食 *Pattanillehakaṣikkhāpadaṃ*

53. Na pattanillehakaṣikkhā bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]三^三] 「 我^當不^舐鉢^而食[。] 」 應^當學[！]！

五十四、 不舐唇食 *Oṭṭhanillehakaṣikkhāpadaṃ*

54. Na oṭṭhanillehakaṣikkhā bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]四^四] 「 我^當不^舐唇^而食[。] 」 應^當學[！]！

五十五、 不污水瓶 *Sāmisasikkhāpadaṃ*

55. Na sāmisena hatthena pāṇiyathālakamaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]五^五] 「 我^不用^拿過^食物^的手[，] 拿^飲用^水瓶[。] 」 應^當學[！]！

五十六、 收拾飯粒 *Sasitthakaṣikkhāpadaṃ*

56. Na sasitthakaṃ pattadhovanaṃ antaraghare chaḍḍessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五[×]六^六] 「 我^當不^以混^有飯^粒之^洗鉢^水， 捨^棄於^俗家[。] 」 應^當學[！]！

五十七、離傘說法 *Chattapāṇisikkhāpadaṃ*

57. Na chattapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五×七_レ] 「我_レ當_レ不_レ對_レ無_レ病_レ，而_レ手_レ持_レ陽_レ傘_レ者_レ說_レ法_レ。」應_レ當_レ學_レ！

五十八、離杖說法 *Daṇḍapāṇisikkhāpadaṃ*

58. Na daṇḍapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五×八_レ] 「我_レ當_レ不_レ對_レ手_レ持_レ杖_レ者_レ說_レ法_レ。」應_レ當_レ學_レ！

五十九、離刀說法 *Satthapāṇisikkhāpadaṃ*

59. Na satthapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[五×九_レ] 「我_レ當_レ不_レ對_レ無_レ病_レ，而_レ手_レ持_レ刀_レ者_レ說_レ法_レ。」應_レ當_レ學_レ！

六十、離械說法 *Āvudhapāṇisikkhāpadaṃ*

60. Na āvudhapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六×十_レ] 「我_レ當_レ不_レ對_レ無_レ病_レ，而_レ手_レ持_レ武_レ器_レ者_レ說_レ法_レ。」應_レ當_レ學_レ！

—————*Surusuruvaggo chaṭṭho* 飲食品終—————

第七節 穿鞋品 Pādukavaggo

六十一、 室內脫鞋 Pādukasikkhāpadaṃ

61. Na pādukāruḥassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六^カ一^一] 「我^オ當^ク不^ク對^ス無^ク病^ク， 而^シ穿^キ室^ノ內^ニ鞋^ヲ者^ト說^フ法^ヲ。 」 應^ズ當^ク學^ブ！

六十二、 室外脫鞋 Upāhanasikkhāpadaṃ

62. Na upāhanāruḥassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六^カ二^ニ] 「我^オ當^ク不^ク對^ス無^ク病^ク， 而^シ穿^キ室^ノ外^ニ鞋^ヲ者^ト說^フ法^ヲ。 」 應^ズ當^ク學^ブ！

六十三、 離車說法 Yānasikkhāpadaṃ

63. Na yānatassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六^カ三^三] 「我^オ當^ク不^ク對^ス無^ク病^ク， 而^シ坐^シ於^リ乘^ニ坐^シ物^ト者^ト說^フ法^ヲ。 」 應^ズ當^ク學^ブ！

六十四、 離床說法 Sayanasikkhāpadaṃ

64. Na sayanatassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六^カ四^四] 「我^オ當^ク不^ク對^ス無^ク病^ク， 而^シ臥^シ於^リ床^ニ上^ニ者^ト說^フ法^ヲ。 」 應^ズ當^ク學^ブ！

六十五、 端坐說法 Pallatthikasikkhāpadaṃ

65. Na pallatthikāya nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六^カ五^五] 「我^オ當^ク不^ク對^ス無^ク病^ク， 而^シ以^テ翹^シ脚^ヲ坐^シ姿^ヲ——伸^ビ出^ス兩^ノ腿^ヲ者^ト說^フ法^ヲ。 」 應^ズ當^ク學^ブ！

六十六、 脫帽說法 Veṭṭhasikkhāpadaṃ

66. Na veṭṭhasisassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六^カ六^六] 「我^オ當^ク不^ク對^ス無^ク病^ク， 而^シ戴^キ帽^ヲ子^ヲ、 蓋^フ頭^ヲ巾^ヲ者^ト說^フ法^ヲ。 」 應^ズ當^ク學^ブ！

六十七、卸下口罩 *Oguṇṭhisikkhāpadaṃ*

67. Na uguṇṭhisāsissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六十七] 「我當不對無病，而蒙面、戴口罩者說法。」 應當學！

六十八、高處說法 *Chamāsikkhāpadaṃ*

68. Na chamāyaṃ nisīditvā āsane nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六十八] 「我當不坐在低地上，而對無病、坐在高處位子的人說法。」 應當學！

六十九、高座說法 *Nīcāsanāsikkhāpadaṃ*

69. Na nīce āsane nisīditvā ucce āsane nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[六十九] 「我當不坐於卑下座位，而對無病、坐於高上座者說法。」 應當學！

七十、坐著說法 *Ṭhitāsikkhāpadaṃ*

70. Na ṭhitā nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七十] 「我當不站著，對無病而坐著的人說法。」 應當學！

七十一、走在前面 *Pacchatogacchantīsikkhāpadaṃ*

71. Na pacchato gacchantī purato gacchantassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七十一] 「我當不走在後面，對無病而走在前面的人說法。」 應當學！

七十二、走在路中 *Uppathenagacchantīsikkhāpadaṃ*

72. Na uppathena gacchantī pathena gacchantassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七十二] 「我當不走在路邊，對無病而走在路中間的人說法。」 應當學！

七十三、 上洗手間 *Thitāuccārasikkhāpadaṃ*

73. Na thitā agilānā uccāraṃ vā passāvaṃ vā karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七三] 「 當我無病時，不站立_カ在_カ室_カ外_カ，大_カ、小_カ便_カ。 」 應_レ當_カ學_レ！

七十四、 愛護植物 *Hariteuccārasikkhāpadaṃ*

74. Na harite agilānā uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七四] 「 我無病時，當不_カ在_カ青_カ草_カ地_カ上_カ大_カ、小_カ便_カ或_カ吐_カ痰_カ。 」 應_レ當_カ學_レ！

七十五、 環境衛生 *Udakeuccārasikkhāpadaṃ*

75. Na udake agilānā uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[七五] 「 我無病時，當不_カ在_カ洗_カ手_カ台_カ上_カ大_カ、小_カ便_カ或_カ吐_カ痰_カ。 」 應_レ當_カ學_レ！

—————*Pādukavaggo sattamo* 穿鞋品終—————

Uddiṭṭhā kho, ayyāyo, sekhiyā dhammā.

尊姊們！眾學法已誦竟。

Tatthāyyāyo, pucchāmi,

在這裡，我今問尊姊們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyyāyo,

今尊姊們，對此事，得清淨，

tasmā tuṅhī, evametaṃ dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

——Sekhiyā niṭṭhitā 誦出眾學法終——

第七章 ☆ 七滅諍法 *Adhikaraṇasamathā*

[相同於比丘七滅諍法。]

Ime kho panāyyāyo, satta adhikaraṇasamathā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

尊姊們！今誦出七滅諍法。

Uppannuppannānaṃ adhikaraṇānaṃ samathāya vūpasamāya.

每諍論生起，為止靜而滅除之——

1. Sammukhāvinayo dātabbo.

[一] 應根據當面澄清原則、

2. Sativinayo dātabbo.

[二] 應根據當事者回憶原則、

3. Amūḷhavinayo dātabbo.

[三] 應根據並非痴狂原則、

4. Paṭiññāya kāretabbaṃ.

[四] 應根據自白承認原則、

5. Yebhuyyasikā.

[五] 應根據投票表決原則、

6. Tassapāpiyasikā.

[六] 應根據蒐證調查原則、

7. Tiṇavatthārakoti.

[七] 應根據如草覆地——撤銷原則。

Uddiṭṭhā kho ayyāyo satta adhikaraṇasamathā dhammā.

尊姊們！七滅諍法已誦竟。

Tatthāyyāyo pucchāmi,
在_レ這_レ裡_カ， 我_ハ今_ハ問_ハ尊_ハ姊_ハ們_ノ：

kaccittha parisuddhā?
「對_ス此_ノ事_ヲ， 得_セ清_ク淨_ク否_シ？」

dutiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
再_ハ問_ハ： 「對_ス此_ノ事_ヲ， 得_セ清_ク淨_ク否_シ？」

tatiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?
三_ハ次_ニ問_ハ： 「對_ス此_ノ事_ヲ， 得_セ清_ク淨_ク否_シ？」

parisuddhetthāyyāyo,
今_ハ尊_ハ姊_ハ們_ノ， 對_ス此_ノ事_ヲ， 得_セ清_ク淨_ク，

tasmā tuṅhī, evametam dhārayāmi.
是_ハ故_ニ默_シ然_ル， 我_ハ如_ク是_ノ知_ル解_ス。

———*Adhikaraṇasamathā niṭṭhitā* 誦出七滅諍法終———

☆ 四諍事 *cattāri adhikaraṇāni* ⇒ ① 爭論諍事（教理諍事：當面法則、服從多數）
vivādādhikaraṇa， ② 教誡諍事（呵責諍事：當面法則、記憶法則、不痴法則、調查法則）
anuvādādhikaraṇa， ③ 犯罪諍事（戒律諍事：當面法則、自白法則、撤銷法則）
āpattādhikaraṇa， ④ 行事諍事（義務諍事：開會方面，當面法則）
kiccādhikaraṇa。 (*CV* 4.8, 215-227)(*CV* 4.9, 228-242)(*PV* 5.1, 292-296)

☆ 七止諍（七滅諍、平息諍事） *Satta adhikaraṇasamathā* ⇒ ① 現前毘尼（當面澄清，當面法則：爭論諍事、教誡諍事、犯罪諍事、行事諍事）
sammukhāvinayo dātabbo， ② 憶念毘尼（事者回憶，記憶法則：教誡諍事）
sativinayo dātabbo， ③ 不痴毘尼（並非痴狂，不痴法則：教誡諍事）
amūḥavinayo dātabbo， ④ 自言毘尼（自白承認，自白法則：犯罪諍事）
paṭiññāya kāretabbaṃ， ⑤ 多語毘尼（投票表決，服從多數：爭論諍事）
yebhuyyasikā， ⑥ 覓罪毘尼（蒐證調查，調查法則：教誡諍事）
tassapāpiyasikā， ⑦ 如草覆地（撤銷不究，撤銷法則：犯罪諍事）
tiṇavatthārako。 (*MN* 104, 41-54)(*CV* 4.9, 228-242)

Uddiṭṭhaṃ kho ayyāyo nidānaṃ, uddiṭṭhā aṭṭha pārājikā dhammā, uddiṭṭhā sattarasa saṅghādisesā dhammā, uddiṭṭhā tiṃsa nissaggiyā pācittiyā dhammā, uddiṭṭhā chasaṭṭhi satā pācittiyā dhammā, uddiṭṭhā aṭṭha pāṭidesaniyā dhammā, uddiṭṭhā sekhiyā dhammā, uddiṭṭhā satta adhikaraṇasamathā dhammā.

尊姊們！已誦出序誦、已誦出八波羅夷法、已誦出十七僧殘法、已誦出三十捨墮法、已誦出百六十六波逸提法、已誦出八提舍尼法、已誦出眾學法、已誦出七滅諍法。

Ettakaṃ tassa bhagavato sutāgataṃ suttapariyāpannaṃ anvaddhamāsaṃ uddesaṃ āgacchati, tattha sabbāheva samaggāhi sammodamānāhi avivadamānāhi sikkhitabbanti.

凡是已收入佛之戒經，正確含攝於經者，盡於每半月誦出，由此一切和合、歡喜、無諍而修學之。

——*Vitthāruddeso catuttho* 細說（戒經之二）・第四（經終）——

——*Bhikkhunipātimokkhaṃ niṭṭhitaṃ* 比丘尼波羅提木叉終——



參考資料

Reference Documents

附錄一、佛子行三十七頌

The Virtue of Buddha's Son

☆ 無著賢 原著、心 法師 校訂

- ① 此_カ生_ル幸_ト得_ル暇_ト滿_ル船_ト， 自_ラ他_カ須_ト度_ル生_ル死_ム海_ト；
故_ニ於_テ晝_ト夜_ト不_レ懈_レ怠_カ， 聞_ク思_ム修_ト是_レ佛_ト子_ト行_ト。
- ② 貪_カ愛_カ親_ト眷_ト如_ク水_ト盪_カ， 瞋_カ憎_ト怨_ト敵_ト似_ク火_ト燃_カ；
痴_カ昧_カ取_ル捨_レ猶_ク黑_ク暗_カ， 離_カ家_ト鄉_ト是_レ佛_ト子_ト行_ト。
- ③ 捨_レ離_カ惡_ト境_ト惑_ト漸_ク減_カ， 棄_レ除_レ散_カ亂_カ善_ト自_ラ增_ト；
自_ラ心_ト清_ク淨_ト起_ル正_ト見_ト， 依_テ靜_ト處_ト是_レ佛_ト子_ト行_ト。
- ④ 長_ク伴_カ親_ト友_ト須_ト別_レ離_カ， 勤_ク聚_ル之_ト財_ト必_ク捐_レ棄_レ；
識_ル客_ト終_レ離_カ客_ト捨_レ身_ト， 捨_レ世_ト執_レ戀_カ佛_ト子_ト行_ト。
- ⑤ 伴_カ隨_カ惡_ト友_ト三_ト毒_ト盛_ト， 聞_ク思_ム修_ト德_ト漸_ク壞_カ少_ト；
慈_カ悲_カ喜_ト捨_レ令_レ退_カ失_ル， 遠_ク離_カ惡_ト友_ト佛_ト子_ト行_ト。
- ⑥ 依_テ善_ト知_レ識_ル罪_ト漸_ク消_カ， 功_ト德_ト增_ト如_ク上_レ弦_ト月_ト；
珍_ク視_ル智_ト慧_ト聖_ト導_レ師_ト， 重_ク於_テ自_ラ身_ト佛_ト子_ト行_ト。
- ⑦ 自_ラ身_ト仍_レ陷_ル輪_ト迴_レ獄_ト， 世_ト間_ト神_ト祇_ト能_レ護_レ誰_ト？
應_レ依_テ殊_ト勝_ト無_レ虛_ト者_ト， 皈_レ依_テ三_ト寶_ト佛_ト子_ト行_ト。
- ⑧ 諸_ト極_ト難_ト忍_ト惡_ト趣_ト苦_ト， 世_ト尊_ト說_レ為_レ惡_ト業_ト果_ト；
縱_レ須_ト捨_レ命_ト為_レ代_ト價_ト， 亦_レ不_レ造_ル罪_ト佛_ト子_ト行_ト。

- ⑨ 三界樂如草頭露，均屬剎那壞滅法；
不變無上解脫道，奮起希求佛子行。
- ⑩ 無始劫來慈憫恩，諸母若苦我何樂？
為度無邊有情故，發菩提心佛子行。
- ⑪ 諸苦源於貪欲樂，諸佛生於滅苦貪；
故於貪欲與滅苦，如實修換佛子行。
- ⑫ 縱他因貪親盜取，或令旁人奪我財；
猶將身財三時善，迴向於彼佛子行。
- ⑬ 我雖無有何罪過，竟有人欲斷吾頭；
然以悲心於諸罪，自身代受佛子行。
- ⑭ 縱人百般中傷我，醜聞謠傳遍三千；
吾猶深懷悲憫心，讚歎他德佛子行。
- ⑮ 若人於眾集會中，揭我隱私出惡言；
猶視彼如善導師，恭敬致禮佛子行。
- ⑯ 護養於他若己子，其反視我如仇敵；
仍似慈母憐病兒，倍加悲憫佛子行。
- ⑰ 其若等同或低劣，心懷傲慢侮蔑我；
吾亦敬彼如上師，恆常頂戴佛子行。
- ⑱ 縱因貧困受輕賤，復遭重病及魔障；
眾生罪苦己代受，無怯懦心佛子行。
- ⑲ 雖富盛名眾人敬，財寶等齊多聞天；
猶觀榮華無實義，離驕慢心佛子行。

- ⑳ 若未降除內瞋敵， 外敵雖伏旋增盛；
故應速以慈悲軍， 降伏自心佛子行。
- ㉑ 三界欲樂如鹽水， 渴求轉增無饜足；
於諸能生貪著物， 即刻捨離佛子行。
- ㉒ 諸法所顯離心念， 聖諦本離戲論邊；
不著能取所取相， 心不作意佛子行。
- ㉓ 遭逢欣喜悅意境， 應觀猶如夏時虹；
外像美麗內無實， 捨離貪執佛子行。
- ㉔ 諸苦猶如夢子死， 妄執實有極憂惱；
故於違緣逆境時， 當觀虛妄佛子行。
- ㉕ 為求善提身尚捨， 身外物自不待言；
佈施不盼異熟果， 不求回報佛子行。
- ㉖ 無戒自利尚不成， 欲求利他豈可能？
故於世樂不希求， 勤護戒律佛子行。
- ㉗ 欲積福善諸佛子， 應觀怨家如寶藏；
於眾生捨瞋惡心， 修習寬忍佛子行。
- ㉘ 見求自利拔苦士， 勤修行如救頭燃；
利眾生為善德源， 歡喜精進佛子行。
- ㉙ 甚深禪定生慧觀， 摧盡業障煩惱魔；
知已離欲四無色， 修習聖定佛子行。

- ③⑩ 五×根若無×智×慧導， 菩提正覺難圓成；
 認知三界實無×常， 勤智合一佛子行。
- ③⑪ 若不省察已過錯， 披佛外衣一行非法；
 故當恆常行觀照， 斷除已過佛子行。
- ③⑫ 我因煩惱道他過， 減損功德徒退轉；
 故於同梵諸缺失， 切莫議論佛子行。
- ③⑬ 因求利敬起爭執， 聞思修業漸退轉；
 故於親友施主家， 捨棄貪戀佛子行。
- ③⑭ 粗言惡語惱人心， 復傷佛子諸行儀；
 令人不悅之惡口， 捨棄莫說佛子行。
- ③⑮ 煩惱串習難對治， 覺智之士正念持；
 貪瞋痴心初萌起， 即時摧滅佛子行。
- ③⑯ 無論何時行何事， 應觀自心之相狀；
 恆繫正念與正知， 成辦利樂佛子行。
- ③⑰ 由此精勤所修善， 為除無邊眾生苦；
 咸以無我清淨慧， 迴向菩提佛子行。

卍 卍 卍

佛子行三十七頌【之二】

☆ 無著賢 原著、心 法師 校訂

南無薄伽梵、阿羅漢、三藐三菩提

徹見諸法生滅苦，唯一勤行利眾生；
殊勝我師大沙門，恆時身語意禮敬。

利樂之源諸圓覺，從修正法而出生；
彼復依於知其行，是故當說佛子行。

① 獲得暇滿大舟時，為自他渡輪迴海；
晝夜恆時不懈怠，聞思修是佛子行。

② 親眷貪愛沸水湧，怨敵瞋憎烈火燃；
取捨皆忘愚痴暗，拋棄故鄉佛子行。

③ 離惡境故惑漸輕，無散慢故善自增；
心澄於法起正見，依靜處是佛子行。

④ 長伴親友終分離，勤聚財物必捐棄；
識客捨棄身客堂，捨此世為佛子行。

⑤ 交近惡友增三毒，並減聞思修事業；
能令慈悲盡退失，離惡友為佛子行。

⑥ 依止善者滅罪過，功德增如上弦月；
珍視敬重善導師，勝於自身佛子行。

⑦ 自亦縛於輪迴獄，世間天神能救誰？
是故依止無虛者，皈依三寶佛子行。

⑧ 諸極難忍惡趣苦，世尊說為惡業果；
縱須遭遇生命難，終不造罪佛子行。

- ⑨ 三界樂如草頭露，一瞬剎那毀滅法；
不變無上解脫果，奮起希求佛子行。
- ⑩ 無始時來慈我者，諸母若苦我何樂？
是故為渡諸有情，發菩提心佛子行。
- ⑪ 諸苦生於貪欲樂，諸佛生於滅苦貪；
由此貪欲與滅苦，確當交換佛子行。
- ⑫ 縱因貪欲圖財物，一切奪我令人奪；
猶將身財三世善，迴向於他佛子行。
- ⑬ 吾雖無有少罪過，竟有人欲斷吾頭；
然以悲心於諸罪，自身代受佛子行。
- ⑭ 縱人百般誹謗吾，雖已傳遍三千界；
吾猶深懷仁慈心，讚歎他德佛子行。
- ⑮ 若人於眾集會處，揭發吾過說粗語；
於彼猶生善師想，恭敬頂禮佛子行。
- ⑯ 吾以如子護養人，彼若視我如怨仇；
猶似慈母憐病兒，倍感悲憫佛子行。
- ⑰ 與吾同等或下士，雖以傲慢作侮辱；
吾恭敬彼如上師，恆常頂戴佛子行。
- ⑱ 貧窮恆被他人欺，又遭重病及魔障；
眾生諸苦己代受，無怯弱心佛子行。
- ⑲ 眾人恭敬遍榮譽，財物等齊多聞天；
然知榮華無實義，無有驕傲佛子行。
- ⑳ 若未降伏自瞋心，外敵雖伏又增盛；
速以慈悲振心軍，調伏自心佛子行。

- ⑳ 一切_レ妙_ク慾_ハ如_ク鹽_ノ水_ニ， 渴_テ求_ク享_テ受_テ貪_テ越_セ增_ス；
於_レ何_レ能_テ生_ズ貪_ハ心_ヲ物_ノ， 頓_ク時_ニ捨_テ棄_テ佛_ノ子_ヲ行_フ。
- ㉑ 一切_レ現_テ象_ノ離_カ諸_ノ相_ヲ， 聖_ノ諦_ハ本_ク為_ス離_カ戲_ノ邊_ヲ；
領_テ悟_ク能_テ取_ル所_レ取_ル相_ヲ， 不_レ作_テ意_ハ是_レ佛_ノ子_ヲ行_フ。
- ㉒ 會_テ遇_テ欣_テ悅_ハ意_ノ境_ヲ時_ニ， 當_テ視_テ猶_テ如_ク夏_ノ時_ニ虹_ノ；
雖_レ然_ル美_ク妙_ク然_ル無_ク實_ヲ， 斷_ク除_ク貪_ハ欲_ハ佛_ノ子_ヲ行_フ。
- ㉓ 諸_ノ苦_ハ如_ク同_ク夢_ノ子_ヲ死_ス， 實_ヲ執_テ幻_ノ像_ノ極_ク勞_ク累_ク；
是_レ故_ニ遭_テ遇_テ違_テ緣_ヲ時_ニ， 視_テ為_ス幻_ノ景_ノ佛_ノ子_ヲ行_フ。
- ㉔ 為_テ求_ク菩_テ提_テ身_ヲ尚_テ捨_テ， 何_レ況_テ一_レ切_レ身_ヲ外_ノ物_ノ；
佈_テ施_テ不_レ望_テ報_ク異_ク熟_ク， 不_レ求_ク回_テ報_ク佛_ノ子_ヲ行_フ。
- ㉕ 無_ク戒_ハ自_レ利_ハ尚_テ不_レ成_ズ， 欲_ハ能_テ利_カ他_ヲ豈_レ可_ク能_ク？
故_ニ於_レ世_ニ樂_ク無_ク貪_ハ求_ク， 勤_ク護_テ淨_ク戒_ハ佛_ノ子_ヲ行_フ。
- ㉖ 欲_ハ積_ム福_ヲ善_ヲ諸_ノ佛_ノ子_ヲ， 一_レ切_レ怨_ハ家_ノ如_ク寶_ノ藏_ヲ；
故_ニ於_レ眾_ノ生_ニ無_ク怨_ハ心_ヲ， 勤_ク修_テ忍_テ辱_テ佛_ノ子_ヲ行_フ。
- ㉗ 唯_テ求_ク自_レ利_ハ拔_テ苦_ヲ士_ノ， 勤_ク修_テ行_ヲ如_ク救_テ頭_ヲ燃_テ；
利_ハ樂_ク眾_ノ生_ニ功_ク德_ク源_ヲ， 發_テ勤_ク精_ク進_テ佛_ノ子_ヲ行_フ。
- ㉘ 既_レ知_テ禪_ヲ定_ヲ生_ズ慧_ヲ觀_ヲ， 摧_テ盡_ク業_ノ障_ヲ煩_ノ惱_ノ障_ヲ；
遠_ク離_カ諸_ノ欲_ハ四_ノ無_ク色_ヲ， 修_テ習_テ禪_ヲ定_ヲ佛_ノ子_ヲ行_フ。
- ㉙ 若_ク無_ク智_ハ慧_ハ攝_テ五_ノ根_ヲ， 不_レ得_テ圓_ク滿_ク菩_テ提_テ果_ヲ；
認_テ知_テ無_ク常_ヲ離_カ三_ノ界_ヲ， 勤_ク修_テ智_ハ慧_ハ佛_ノ子_ヲ行_フ。
- ㉚ 若_ク不_レ細_ク察_テ己_ノ過_ヲ失_テ， 以_テ佛_ノ形_ヲ象_ヲ行_フ非_レ法_ヲ；
故_ニ當_テ恆_ク常_ク勤_ク觀_テ照_テ， 斷_ク除_ク己_ノ過_ヲ佛_ノ子_ヲ行_フ。

③2 疑一惑_レ煩_レ惱_レ說_レ他_レ過_レ， 因_レ彼_レ減_レ損_レ自_レ功_レ德_レ；
故_レ於_レ同_レ梵_レ諸_レ缺_レ失_レ， 切_レ莫_レ宣_レ說_レ佛_レ子_レ行_レ。

③3 貪_レ圖_レ財_レ譽_レ互_レ爭_レ奪_レ， 聞_レ思_レ修_レ業_レ漸_レ退_レ轉_レ；
故_レ於_レ親_レ友_レ施_レ主_レ家_レ， 斷_レ除_レ貪_レ心_レ佛_レ子_レ行_レ。

③4 粗_レ語_レ傷_レ害_レ他_レ人_レ心_レ， 復_レ傷_レ佛_レ子_レ之_レ行_レ儀_レ；
莫_レ說_レ他_レ人_レ所_レ不_レ悅_レ， 捨_レ棄_レ惡_レ言_レ佛_レ子_レ行_レ。

③5 煩_レ惱_レ串_レ習_レ難_レ對_レ治_レ， 覺_レ知_レ士_レ持_レ正_レ念_レ劍_レ；
生_レ貪_レ瞋_レ痴_レ煩_レ惱_レ時_レ， 剷_レ除_レ摧_レ滅_レ佛_レ子_レ行_レ。

③6 無_レ論_レ何_レ處_レ行_レ何_レ事_レ， 當_レ觀_レ自_レ心_レ何_レ相_レ狀_レ？
恆_レ繫_レ正_レ知_レ及_レ正_レ念_レ， 成_レ辦_レ利_レ樂_レ佛_レ子_レ行_レ。

③7 如_レ是_レ勤_レ修_レ所_レ生_レ善_レ， 為_レ除_レ無_レ邊_レ眾_レ生_レ苦_レ；
咸_レ以_レ清_レ淨_レ決_レ擇_レ慧_レ， 迴_レ向_レ菩_レ提_レ佛_レ子_レ行_レ。

為_レ利_レ樂_レ學_レ佛_レ子_レ道_レ， 律_レ法_レ經_レ論_レ明_レ義_レ理_レ；
跟_レ隨_レ聖_レ賢_レ知_レ竅_レ訣_レ， 著_レ佛_レ子_レ行_レ卅_レ七_レ頌_レ。

吾_レ淺_レ智_レ慧_レ所_レ學_レ少_レ， 亦_レ無_レ智_レ者_レ所_レ喜_レ詩_レ；
然_レ以_レ經_レ典_レ聖_レ教_レ言_レ， 佛_レ子_レ行_レ頌_レ應_レ無_レ誤_レ。

若_レ諸_レ廣_レ闊_レ佛_レ子_レ行_レ， 愚_レ鈍_レ如_レ我_レ難_レ測_レ度_レ；
違_レ理_レ失_レ義_レ等_レ過_レ失_レ， 祈_レ諸_レ聖_レ賢_レ允_レ寬_レ恕_レ。

願_レ此_レ勤_レ行_レ諸_レ有_レ情_レ， 依_レ諦_レ聖_レ慧_レ菩_レ提_レ心_レ；
無_レ住_レ戲_レ論_レ之_レ邊_レ際_レ， 願_レ成_レ菩_レ提_レ盡_レ苦_レ邊_レ。



附錄二、 古印度月份巴利文名稱

Buddhist Calendar

季節	印度月份 <i>māsa</i>	安居 <i>vassa</i>	衣時 <i>kāṭhina</i>	半月 <i>Half</i>	天數 <i>Days</i>	公曆 <i>Gregorian calendar</i>	農曆 <i>Lunar calendar</i>			
熱季	一月 <i>Citta</i>			第一	15	3月	2月 16 至 30			
				第二	15	3-4月	3月 1 至 15			
	二月 <i>Vesākha</i>			第三	14	4月	3月 16 至 29			
				第四	15	4-5月	4月 1 至 15			
	三月 <i>Jeṭṭha</i>			第五	15	5月	4月 16 至 30			
				第六	15	5-6月	5月 1 至 15			
	四月 <i>Āsāḷha</i>			第七	14	6月	5月 16 至 29			
				第八	15	6-7月	6月 1 至 15			
雨季	五月 <i>Sāvāna</i>	6/16 前 安居		第一	15	7月	6月 16 至 30			
				第二	15	7-8月	7月 1 至 15			
	六月 <i>Poṭṭhapāda</i>			第三	14	8月	7月 16 至 29			
				第四	15	8-9月	8月 1 至 15			
	七月 <i>Assayuja</i>			9/15 前 自恣	第五	15	9月	8月 16 至 30		
					第六	15	9-10月	9月 1 至 15		
	八月 <i>kattikā</i>				10/15 後 自恣	準備 迦絺那衣	第七	14	10月	9月 16 至 29
							第八	15	10-11月	10月 1 至 15
寒季	九月 <i>Māgasira</i>		穿 迦絺那衣				第一	15	11月	10月 16 至 30
							第二	15	11-12月	11月 1 至 15
	十月 <i>Phussa</i>						第三	14	12月	11月 16 至 29
							第四	15	12-1月	12月 1 至 15
	十一月 <i>Māgha</i>			第五			15	1月	12月 16 至 30	
				第六			15	1-2月	1月 1 至 15	
	十二月 <i>Phagguṇa</i>			第七	14	2月	1月 16 至 29			
				第八	15	2-3月	2月 1 至 15			



☸ 我心清淨恆念四不壞信皈依處——

Three Precious Ones and Buddha's Commandments as my Refuge -

南無佛！南無法！南無僧！南無戒！

Namo Buddha! Namó Dhamma! Namó Sangha! Namó Sikkhapada!

☸ 迴向法界——

Love and blessings...

願以此功德，迴向雙親眷；

Willing to take the merit, bless to parents and family;

普及於一切，苦海常作舟。

Dedicated to all beings, dukkha-sea often for the boat.

善哉！善哉！善哉！

Good! Good! Good!



聖典凡例 Text's Introduction

一、編輯宗旨

☆ 自洲、法洲 —> 自燈明，法燈明！

～《長部經典·Mahāparinibbānasutta 大般涅槃經》(DN 16, 165)

“Ye hi keci, ānanda, etarahi vā mama vā accayena attadīpā viharissanti attasaraṇā anaññasaraṇā, dhammadīpā dhammasaraṇā anaññasaraṇā, tamatagge me te, ānanda, bhikkhū bhavissanti ye keci sikkhākāmā”ti.

「阿難！於現在，或我滅後，若有入『以自燈明，隨時自歸依，不歸依他人；以法燈明，隨時法歸依，不歸依他人』者——阿難！彼等，於我比丘眾中，將在最高境地，必定樂於修學。」

何為「法燈明、法歸依」？

原始的佛陀教法——「法與律」，應以「四聖諦」為依歸：

(1) *Yo vo, ānanda, mayā dhammo ca vinayo ca desito paññatto, so vo mamaccayena satthā.*

「阿難！依我為汝等，所說之『法與律』，於我滅後，當為汝等之大師。」

～《大般涅槃經》(DN 16, 216)

(2) 「苦諦實苦，不可令樂；集真是因，更無異因；苦若滅者，即是因滅，因滅故果滅；滅苦之道，實是真道，更無餘道。」

～《佛遺教經》

(3) 有關部派思想，與「四聖諦」不相應，不予收錄者，如下：

「① *Abhidhamma* 論藏、② *Therāpadānapāli* 長老譬喻、③ *Therīapadānapāli* 長老尼譬喻、④ *Buddhavaṃsapāli* 佛種姓、⑤ *Cariyāpiṭakapāli* 行藏、⑥ *Jātakapāli* 本生經。」

二、原典說明

(1) 《巴利文原典》主要採用內觀研究所 (Vipassana Research Institute, VRI) 根據緬甸仰光第六次集結版。

以下縮寫，用於代表《巴利文原典》的不同版本：

sī. = Sri Lankan 斯里蘭卡

syā. = Thai 泰國

pī. = Pali Text Society 巴利聖典協會 (PTS)

kaṃ. / ka. = Cambodian 柬埔寨

以下縮寫用於變體閱讀中，代指根本典籍或註釋書：

a. = *aṅguttaranikāyapāli* 增支部經典

aṭṭha. = *aṭṭhakathā* 義註

cūḷani. = *cūḷaniddesapāli* 小義釋

dī. = *dīghanikāyapāli* 長部經典

itivu. = *itivuttakapāli* 如是語經

jā. = *jātakapāli* 〈偽〉本生經

khu. = *khuddakanikāyapāli* 小部經典

ma. = *majjhimanikāyapāli* 中部經典

mahāni. = *mahāniddeśapāli* 大義釋

mahāva. = *mahāvamsa* 大史

moga. / moggallānabyākaraṇaṃ = 目犍連文法

pa. = *paṭisambhidāmaggaṃ* / *paṭṭhānapāli* 無礙解道、發趣論

pe. = *petavatthupāli* / *peṭakopadesapāli* / *peyyāla* 餓鬼事、三藏知津、省略語句

pu. = *puggalapaññattipāli* 人施設論

pāci. = *pācittiyapāli* 單墮篇

pārā. = *pārājikakaṇḍapāli* 驅擯篇

saṃ. = *saṃyuttanikāyapāli* 相應部經典

su. = *suttapiṭaka* / *suttaṃ* 經藏、戒經

theragā. = *theragāthāpāli* 長老偈

udā. = *udānapāli* 自說經

vi. = *vimānavatthupāli* 天宮事

visuddhi. = *visuddhimagga* 清淨道論

ṭī. / ṭīkā = 複註

在下面的例子中，斯里蘭卡，泰國和 PTS 版本都是 “*vāssa*”，而不是 “*vā assa*” ——

'Atthi me attā'ti vā assa [vāssa (sī. syā. pī.)] saccato thetato diṭṭhi uppajjati;

或譯者註，他時生起常見、當作真理：「有一個真我！」

(2) 【巴利聖典】略縮寫 ⇒ ① *DA* 法藏、*DN* 長部、*MN* 中部、*SN* 相應部、*AN* 增支部、*KN* 小部、*Khp* 小誦經、*Dhp* 法句經、*Ud* 自說經、*Iti* 如是語、*Snp* 經集、*Viv* 天宮事、*Pev* 餓鬼事、*Thag* 長老偈、*Thig* 長老尼偈、*Mnd* 大義釋、*Cnd* 小義釋、*Ps* 無礙解道、*Ne* 導論、*Pe* 三藏知津、*Miln* 彌蘭王問經、② *VA* 津藏、*BV* 比丘類、*NV* 比丘尼類、*MV* 津藏大品、*CV* 津藏小品、*PV* 津藏附隨、*DV* 戒本與目錄。

三、書籤提要

以下範例，為書籤提要，取代註解、說明——

☆ *kāya-anu-passī* 詳細 (*anu*) 觀看 (*passī* 發現) 身 (*kāya*) ⇒ *kāye kāyānupassī* 在身體中，詳細觀看、發現身體。

四、助印須知

本次結集，保留《巴利文原典》，並除去一切註解、說明，原因有四：

(1) 一篇完善的翻譯，應是：「所_レ見_レ，即_レ所_レ得_レ！」。不應，再增加註解、說明……，以致干擾《巴利文原典》的對讀！

(2) 即使，再完善的翻譯文字，其內涵、其價值……，皆無法與《巴利文原典》，相提並論！

更何況，翻譯錯誤、不精確等……時常發生！

有鑑於疏漏情況，在所難免，保留《巴利文原典》，這意味著——保留日後修正、校對的可能性！

(3) 佛陀是最好的心靈良醫：

「我_レ如_レ良_レ醫_レ，知_レ病_レ說_レ藥_レ，服_レ與_レ不_レ服_レ，非_レ醫_レ咎_レ也_レ。又_レ如_レ善_レ導_レ，導_レ人_レ善_レ道_レ，聞_レ之_レ不_レ行_レ，非_レ導_レ過_レ也_レ！」 ~ 《佛遺教經》

不論，這藥方是——巴利文、英文、還是漢文？若真想，了脫生死、苦海得渡……，皆當勉勵學之！

(4) 因為，佛法出現於世，實是稀有、難得呀！不是嗎……？

所以，真學佛人，應該培養：「以_レ翻_レ譯_レ，為_レ輔_レ助_レ工_レ具_レ，多_レ多_レ閱_レ讀_レ《巴_レ利_レ文_レ原_レ典_レ》的好_レ習_レ慣_レ。」才是明智之舉！

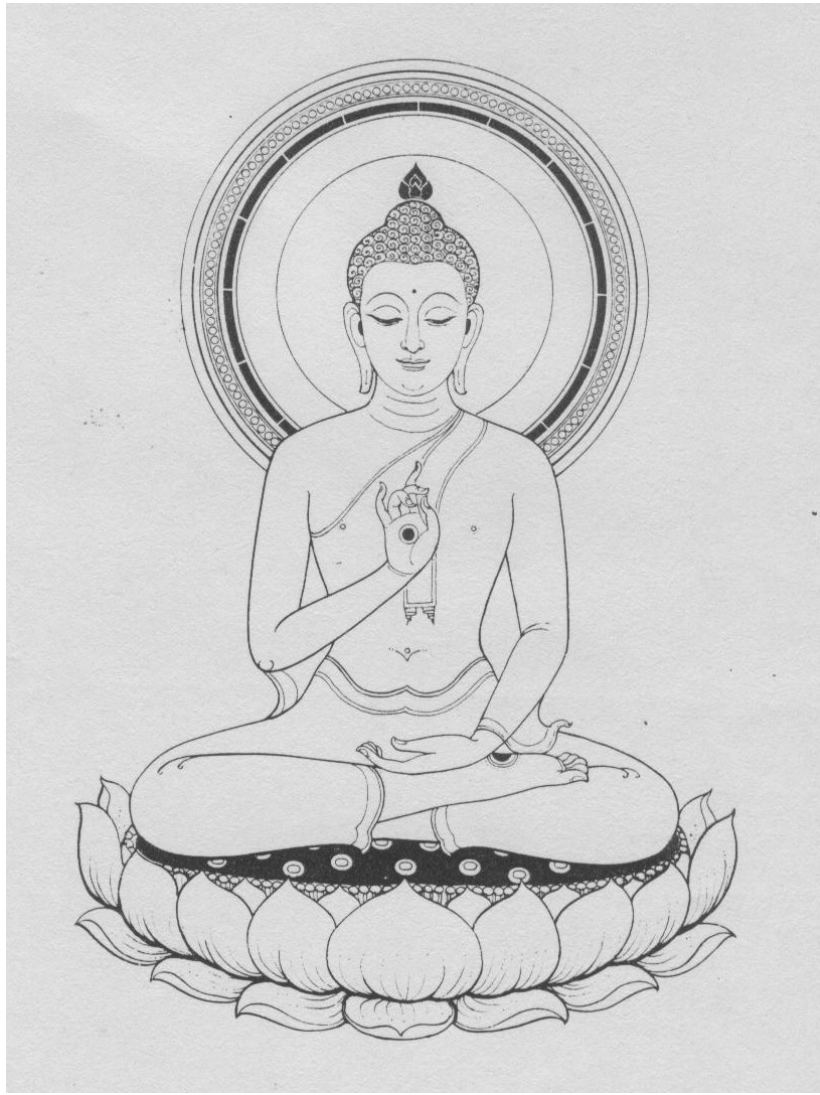
菩提僧團 心法師

謹誌於高雄【翠峰精舍】

佛曆 2557 (西曆 2014) 年 4 月 20 日

CSCD 參考網站：<https://www.tipitaka.org>

最後更新日期：佛曆 2565.4.21 (四)



免_レ費_レ流_カ通_文，歡_レ迎_レ助_文印_レ！
Free circulation, welcomed posted!

★ 菩提僧團所譯的經典，以及巴利佛經，除了幫助他人學習戒律、定力和智慧外，不應該用於其他目的！並請保留：完整的經文內容和參考說明，非常感謝！ ★

The scriptures translated by the Bodhi Sangha, as well as the Pali Buddhist scriptures, should not be used for other purposes except to help others learn precepts, concentration and wisdom! And please keep: the complete of scripture content and reference description, thank you very much!

(請_レ注_文意_レ裝_カ訂_文邊_レ，雙_レ數_レ頁_レ在_レ左_レ側_文。)
Please note that the binding edge, double the number of pages on the left.

- ◎ 結集者： 菩提僧團 Ven. Devacitta 佛曆 2557. 5. 29 初稿
- ◎ 出版者： 菩提僧團 <https://fuzi.nidbox.com>
- ◎ 倡印者： 翠峰精舍 palitxt@yahoo.com 函
- ◎ 印贈處：
- ◎ 助印者：

